

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

А. А. Столяров

**История Бенгалии и Бихара
эпохи Палов (VIII-XII вв.)
по материальным источникам**

Часть III

Соседи Палов

Москва
ИВ РАН
2021

УДК 94(5)
ББК 63.2(5)
С 81

Утверждено к печати
Издательской комиссией
Ученого совета
Института востоковедения РАН

Ответственный редактор:

А. Б. Алаев

Консультант:

Д. В. Дубровская

Рецензенты: Д. В. Микульский,
Е. В. Тюлина

Столяров А. А.

С 81 История Бенгалии и Бихара эпохи Палов (VIII-XII вв.)
по материальным источникам. Часть III. Соседи Палов /
Отв. ред. А. Б. Алаев; Ин-т востоковедения РАН. – М.:
ИВ РАН, 2021. – 272 с.

ISBN 978-5-907384-97-2

В монографии представлен опыт реконструкции истории двух регионов Восточной Индии – Бенгалии и Бихара в период раннего средневековья, накануне их завоевания мусульманами, на основании изучения материальных источников, преимущественно, надписей. В третьей части работы исследуется комплекс надписей соседей Палов: династий Чандра, Вармана и Сена, и на основе их детального рассмотрения предпринята попытка кон- турно наметить основные этапы социально-политической истории отдельных районов Бенгалии и Бихара в IX-XIII вв.

Книга снабжена большим количеством иллюстраций. Она адре- сована специалистам-востоковедам и эпиграфистам, а также тем читателям, которые интересуются древностями Востока, и Ин- дии в частности

Иллюстрация на обложке: *Каменное изображение богини Чанди с надписью 3 года
Лакшманасены. Источник: JPASB N.S. 9 (1913) 289-290*

© Столяров А.А., 2021
© ФГБУН ИВ РАН, 2021

Оглавление

Введение	7
Глава 1. Династия Чандра (ок. 900–1050 гг.)	11
Правление Трайлокьячандры (ок. 900–930)	13
Правление Шричандры (ок. 930–975)	13
<i>Описание жалованных грамот Шричандры</i>	13
<i>Структура жалованных грамот Бенгалии эпохи Палов</i> <i>Особенности жалованных грамот Чандров</i>	19
<i>Трансформация генеалогического мифа</i> <i>в жалованных грамотах Шричандры</i>	20
<i>Распорядительная и заключительная части</i> <i>в жалованных грамотах Шричандры</i>	26
<i>Итоги правления Шричандры</i>	38
Правление Кальяначандры (ок. 975–1000)	39
Правление Ладахачандры (ок. 1000–1020)	39
<i>Характеристика надписей Ладахачандры</i>	39
<i>Описание жалованных грамот Ладахачандры</i>	39
<i>Генеалогический миф Ладахачандры</i>	40
<i>Описание надписи на малом объекте</i>	45
<i>Итоги правления Ладахачандры</i>	47
Правление Говиндачандры (ок. 1020–1050)	47
<i>Характеристика надписей Говиндачандры</i>	48
<i>Описание жалованной грамоты Говиндачандры</i>	48
<i>Генеалогический миф Говиндачандры</i>	48
<i>Описание надписей на малых объектах</i>	50
<i>Итоги правления Говиндачандры</i>	52
<i>Итоги правления династии Чандра</i>	53
Глава 2. Династия Вармана (ок. 1050–1125 гг.)	56
Правление Джатавармана (ок. 1050–1075)	57
Правление Харивармана (ок. 1075–1115)	59
<i>Характеристика источников,</i> <i>относящихся к правлению Харивармана</i>	59
<i>Описание жалованной грамоты Харивармана</i>	59

<i>Панегирик Бхатте Бхавадеве,</i> <i>относящийся к времени правления Харивармана . .</i>	61
Правление Шьямалавармана / Самалавармана (1115–1119)	64
<i>Жалованная грамота Самалавармана</i>	64
Правление Бходжавармана (1119–1125)	66
<i>Характеристика источников,</i> <i>относящихся к правлению Бходжавармана</i>	66
<i>Описание Белавской жалованной грамоты</i>	66
<i>Генеалогический миф Бходжавармана</i>	68
<i>Надпись на камне из Суджанагара</i>	71
<i>Итоги правления династии Вармана</i>	75
Глава 3. Династия Сена (ок. 1070–1230 гг.)	77
<i>Происхождение династии</i>	78
Правление Хемантасены (ок. 1070–1096)	78
Правление Виджаясены (ок. 1096–1159)	78
<i>Характеристика источников,</i> <i>относящихся к правлению Виджаясены</i>	79
<i>Описание Барракупурской жалованной грамоты</i>	79
<i>Генеалогический миф Виджаясены</i>	80
<i>Надписи на крупных объектах</i>	82
<i>Надпись на камне из деревни Деопара</i>	83
<i>Надпись на колонне из деревни Пайкоур</i>	86
<i>Итоги рассмотрения надписей Виджаясены</i>	86
Правление Валлаласены (ок. 1159–1179)	87
<i>Характеристика источников,</i> <i>относящихся к правлению Валлаласены</i>	87
<i>Описание жалованной грамоты Валлаласены</i> <i>из деревни Найхати</i>	87
<i>Генеалогический миф Валлаласены</i>	88
<i>Надпись на медной крышке из Санокхар-Базара</i>	91
Правление Лакшманасены (ок. 1179–1206)	93
<i>Характеристика источников,</i> <i>относящихся к правлению Лакшманасены</i>	94
<i>Описание жалованных грамот Лакшманасены</i>	94
<i>История обнаружения, публикации и внешний вид</i> <i>жалованных грамот Лакшманасены</i>	94
<i>Эволюция генеалогического мифа Лакшманасены</i>	103

Эволюция обозначения мест выпуска грамот и титулатуры Лакишманасены	107
Объект, получатель и даритель пожалования в жалованных грамотах Лакишманасены	109
Заключительные части жалованных грамот Лакишманасены	119
Надпись на пьедестале каменного изображения богини Чанди	122
Итоги правления Лакишманасены	124
Правление Вишварупасены (ок. 1206–1225) и Кешавасены (ок. 1225–1230)	126
Общие замечания	126
Описание жалованных грамот Вишварупасены и Кешавасены	127
Генеалогический миф Вишварупасены и Кешавасены	130
Место выпуска грамот Вишварупасены и Кешавасены и титулатура правителей	134
Объект, получатель и даритель пожалования в грамотах Вишварупасены и Кешавасены	136
Объект, получатель и даритель пожалования в Маданападской грамоте Вишварупасены	136
Объект, получатель и даритель пожалования в грамоте Вишварупасены, хранящейся в калькутском музее Вангия сахитья паришад	138
Объект, получатель и даритель пожалования в Эдилтурской грамоте Кешавасены	147
Заключительные части жалованных грамот Вишварупасены и Кешавасены	148
Итоги правления династии Сена	150
Приложение 2: Общий список источников	153
Приложение 3: Список жалованных грамот Палов	167
Приложение 4: Список надписей Палов на крупных объектах	251
Приложение 5: Список надписей Палов на малых объектах	259
Список сокращений	265
Список литературы	268



Введение¹

История раннесредневековой Северной Индии – это, в основном, история малых династий и мелких государственных образований. В Бенгалии и Бихаре таких династий было несколько, и правили они чаще всего недолго: не более полутора-двух веков. Исключением были бенгальские Палы, правившие в Северной Бенгалии четыре столетия: с середины VIII до второй половины XII вв. Их домен располагался в северной части территории, ограниченной руслами Падмы (продолжение Ганги), Джамуны (продолжение Брахмапутры), Махананды (северный приток Ганги) и Тисты (западный приток Брахмапутры), своими очертаниями напоминающей ромб. В то же время, подконтрольные им владения временами простирались на всю Бенгалию вплоть до области Читтагонг, находящейся на восточном побережье Бенгальского залива, и на часть Бихара, расположенную вдоль русла Ганги, заходя иногда в восточные пределы современного штата Уттар Прадеш до самого Варанаси.

Основной и зачастую единственный источник по истории рассматриваемого периода – эпиграфика или надписи, записанные на ‘вечном’ материале. В Индии в качестве такого материально использовались преимущественно камень и металл. К особенностям надписей является их привязанность к определённому месту и событию. Зачастую в надписях используются местные термины и жаргонизмы, которые никак не объясняются. Поэтому реконструкция истории, построенная на малом количестве

¹ в первых абзацах Введения частично использованы материалы статьи Столяров А. А. Малые династии раннесредневековой Бенгалии по сведениям эпиграфики: династия Варманов (ок. 1050-1125) // *Восток (Oriens)*. – 2021, № 4. – С. 48-59; DOI: 10.31857/S086919080016043-4

надписей, выглядит фрагментарно. Эта трудность может быть преодолена за счёт повышения их массовости, т.е. привлечения по возможности большего числа надписей. С другой стороны, исследователи бывают вынуждены работать с тем количеством надписей, которым они располагают.

Североиндийскую раннесредневековую эпиграфику можно условно разделить на три типа: жалованные грамоты на медных табличках, надписи на крупных и на малых объектах².

На сегодняшний день известно о 218 источниках – надписях и колофонах³ рукописей, относящихся к Бихару и Бенгалии и содержащих упоминания правителей Палов и соседних с ними династий. При этом к династии Палов и связанным с ними правителям относятся 166 источников, или больше $\frac{3}{4}$ от общего количества, а остальные 52 содержат упоминания правителей соседних с Палами династий⁴. Примечательно, что структура распределения по типам внутри этих двух подвыборок существенно различна. Так, среди 166 источников, относящихся к Палам, надписей – 132, из них значительно больше половины – 72 – это надписи на малых объектах, 34 или чуть больше четверти – надписи на крупных объектах, и 26 или почти пятая часть – жалованные грамоты. Все эти надписи были объектами изучения предыдущей части настоящей работы⁵.

Напротив, из 52 источников, содержащих упоминания соседей Палов, надписей – 50, из них подавляющее большинство – 39 – это жалованные грамоты, шесть надписей на крупных и пять – на малых объектах.

Причина такого бросающегося в глаза расхождения в типологическом распределении источников самих Палов и их соседей при нынешнем уровне знания, отличающемся явным недостатком источников, пока остаётся невыясненной. Всё же это расхождение можно рассматривать как косвенное подтверждение того, что

² см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов (VIII–XII вв.) по материальным источникам. Часть I. Эпиграфика: историография, источники.* – М.: ИВ РАН, 2019. – С. 14–18.

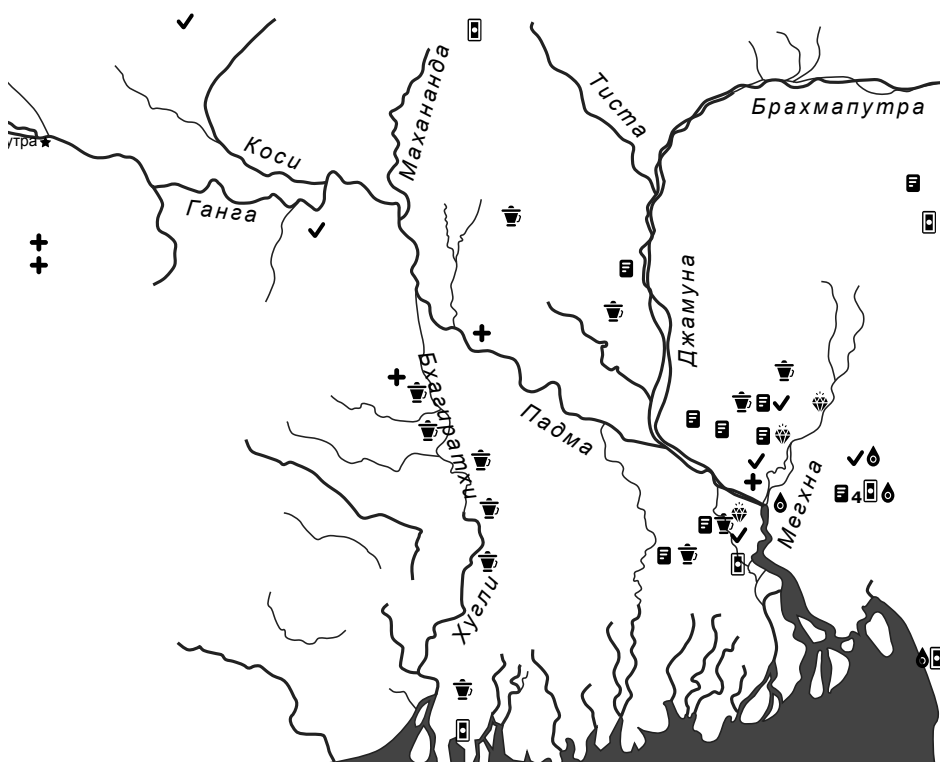
Возможны и другие варианты типологизации, например, по темам, жанрам и т.п.

³ колофон – текст на последней странице рукописной или старинной печатной книги, где сообщаются сведения об авторе, времени и месте создания этого произведения

⁴ см. «Приложение 2: Общий список источников ...» в: Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов (VIII–XII вв.) по материальным источникам. Часть II. Эпиграфика: социально-политическая история.* – М.: ИВ РАН, 2020. – С. 236–278

⁵ Столяров А.А. *История Бенгалии... Часть II*

Палы являлись региональным гегемоном в Бенгалии и Бихаре и на протяжении IX-XII вв. с большим или меньшим успехом могли контролировать всю Бенгалию.



Карта 1

Территориальное распределение надписей
соседних с Палами династий и правителей

Условные обозначения:

- 📄 – жалованные грамоты династии Чандра (ок. 900 – 1050)
- 🌸 – жалованные грамоты династии Вармана (ок. 1050 – 1125)
- 🍷 – жалованные грамоты династии Сена (ок. 1070 – 1230)
- 💎 – жалованные грамоты династии Дева (ок. 1231 – 1250 ?)
- 📁 – прочие жалованные грамоты
- ⊕ – надписи на крупных объектах
- ✓ – надписи на малых объектах

Цифры справа от иконок означают количество однотипных объектов, обнаруженных в том или ином центре / дистрикте

Об этом же свидетельствует и Карта 1, демонстрирующая территориальное распределение надписей соседних с Палами династий и правителей. Изучение Карты 1 показывает, что надписи

соседей Палов вплоть до середины XII в. располагаются на территории, не затрагивающей домен Палов. Видно, что большинство надписей сосредоточено вдоль русла Мегхи и основного рукава Ганги-Брахмапутры (или Падмы-Джамуны) после их соединения. Эти районы на протяжении всего времени существования династии Палов могли находиться под их политическим контролем. Экспансия Сенов в собственные владения Палов начинается не раньше последней трети XII в., когда поздние правители Палов уже покинули политическую арену Бенгалии.

В этой части работы рассматриваются относительно немногочисленные, но в то же время весьма информативные источники, выпущенные правителями соседних с Палами династий. Рассмотрение проводится по династиям и кланам и строится в хронологической последовательности.





Глава 1

Династия Чандра (ок. 900 – 1050 гг.)

Если сведения о династии Палов собираются вот уже в течение двух веков – с последних десятилетий XVIII в., то о династии Чандров не было известно вплоть до второго десятилетия XX в.: до того времени, когда в октябрьском номере журнала «Дакка ревью» за 1912 г. появилась заметка, подготовленная Гангамоханом Ласкарком, в которой сообщалось о жалованной грамоте, выпущенной государем Шричандрой и найденной в деревне Идилпур, расположенной в дистрикте Фаридпур округа Дакка. За этой новостью последовали научные публикации новых находок надписей, содержащих имена правителей Чандров, – уже в следующем 1913 г., затем 1914 г. и т.д. Сейчас известно о 15 надписях династии (см. Приложение 2, NoNo 167-181, тж. Карту 2).

Тем не менее, если судить по имеющимся источникам, то по всей видимости, первые полтора века своего существования – с середины VIII по конец IX вв. – Палы оставались единственной династией, правившей в Бенгалии и Бихаре. И лишь с начала X в. на восточной окраине Бенгалии появилась ещё одна династия: Чандра. Столицей Чандров стала Викрамапура, расположенная в одноимённой исторической области на востоке Бенгалии в 19-20 км к югу от Дакки, столицы Бангладеш⁶. Все жалованные грамоты Чандров были выпущены из этого места: “победоносного военного лагеря в блистательной Викрамапуре”⁷.

В совокупности Чандры правили примерно полтора века: с начала X по середину XI вв. За это время на престоле Чандров сменились пять государей: Трайлокьячандра, Шричандра, Кальяна-

⁶ в настоящее время это дистрикт Муншигандж, Бангладеш, находящийся в месте слияния Мегхны и Падмы (продолжение Ганги)

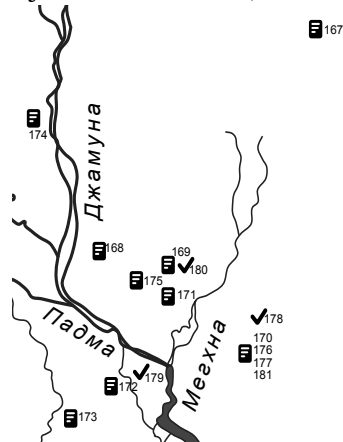
⁷ *śrī-Vikramapura-samāvāsita-śrīmaj-jayaskandhāvārāt*

чандра, Ладахачандра и Говиндачандра. Известность династии придают тибетские источники, в частности, сочинение великого реформатора буддизма Цзонкапы (1357-1419) “Ламрим Ченмо” (“Великое сокровище на ступенях пути к просветлению”), где рассказывается, что у государя Кальяначандры, правившего в Викрамапуре, и его жены Прабхавати было три сына: Падмагарбха, Чандрагарбха и Шригарбха. Средний из них, Чандрагарбха, в возрасте 21 года стал буддийским монахом с именем Дипанкара Шриджняна⁸. В Тибете он известен под именем Атиша (982-1054) как один из величайших учителей буддизма, основатель школы кадам.

Дед Атиши, Шричандра, был вторым правителем династии Чандра. Его правление было самым длительным в истории династии. Об этом свидетельствует жалованная грамота, происходящая предположительно из дистрикта Комилла, область Читтагонг, Бангладеш, и хранящаяся в Национальном музее Бангладеш, Дакка, которая была составлена в 46 году его правления. Фактически, все Чандры были современниками большинства правителей династии Палов периода Второй империи⁹.

Как отмечалось выше, на сегодняшний день известно о 15 надписях, имеющих отношение к династии Чандра: либо выпущенных от имени государей династии, либо содержащих упоминания их имён. 12 из них – это жалованные грамоты, и ещё три надписи на малых объектах.

На Карте 2 показано территориальное распределение всех 15 надписей династии. Все они расположены в восточной части Бенгалии, при этом 10 из 12 жалованных грамот ‘сконцентрированы’ в районе слияния рек Джамуна (продолжение Брахмапутры), Падма (продолжение Ганги) и Мегхны. Можно предположить, что здесь находились домен-



Карта 2: Территориальное распределение надписей династии Чандра

Условные обозначения:

- 📄 – жалованные грамоты
- ✓ – надписи на малых объектах

Цифры рядом с иконками соответствуют номерам надписей в Приложении 2.

⁸ *Atisha and Buddhism in Tibet*. – New Delhi: Tibet House, 1983. – P. 1-5

⁹ о периодизации истории Палов см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов (VIII-XII вв.) по материальным источникам. Часть II. Эпиграфика: социально-политическая история*. – М.: ИВ РАН, 2020. – С. 236-278.

ные владения правителей клана Чандра.

Правление Трайлокьячандры (ок. 900-930)

От правления Трайлокьячандры до настоящего времени не дошло ни одного источника. О нём известно исключительно по надписям его преемников. В подавляющем большинстве жалованных грамот его сына Шричандры ему присвоены скромные титулы 'махараджадхираджа' и 'шримат (блистательный)', и только в самой ранней Пашчимбхагской жалованной грамоте он наделён полным императорским титулом 'парамасаугата-парамешвара-парамабхаттарака-махараджадхираджа-шри-'¹⁰.

Полагают, что он был вассалом Палов и что правил около 30 лет – с 900 по 930 гг. Оба эти предположения не имеют доказательств. Супруга его носила имя Канчика (по свидетельству Пашчимбхагской жалованной грамоты) или Канчана (по свидетельству всех других жалованных грамот Чандров).

Правление Шричандры (ок. 930-975)

Вторым правителем династии стал Шричандра, сын Трайлокьячандры и Канчики или Канчаны. В своих жалованных грамотах он фигурировал как 'парамасаугата-парамешвара-парамабхаттарака-махараджадхираджа-шри[мат]-'. Скорее всего, этот титул был заимствован у соседних Палов. Он был дедом Атиши.

Описание жалованных грамот Шричандры

От его имени выпущено восемь жалованных грамот разной степени полноты и сохранности. Такого количества грамот нет ни у одного другого государя Бенгалии и Бихара этого периода. Других источников, дошедших до настоящего времени от правления Шричандры, нет. Список жалованных грамот Шричандры приведён в Приложениях 2 и 3 (см. Приложение 2, NoNo 167-174 и Приложение 3, NoNo 27-34).

Первые четыре грамоты Шричандры датированы, у следующих четырёх даты отсутствуют.

Жалованная грамота из деревни Пашчимбхаг в современном Силхете – самая ранняя из датированных. Она выпущена в пятый

¹⁰ *paramasaugata-parameśvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-śrī*
paramasaugata – величайший из буддистов (следующих за Буддой)
parameśvara – верховный владыка; в индуизме – Шива, Вишну, Кришна
paramabhaṭṭāraka – высший Господь; бхаттарака – Господь, обозначение божества
mahārājādhirāja – император, махараджа над раджами; кшатрийский титул
śrī, полный вариант *śrīmant*, – великолепный, блистательный, славный

год правления Шричандры. Существуют несколько версий её обнаружения, исходящие от разных участников этой истории. Д.Ч. Сиркар излагает версию Б.Б. Чакраварти, согласно которой он случайно заметил край медной таблички, торчащий из земли, прогуливаясь по пустоши рядом с домом. Это произошло в 1958 г. Освобождённая от земли, табличка затем была отдана на хранение пандиту¹¹ Ш. Кавьятиртхе Бхаттачарье, жителю расположенной неподалёку деревни Бхумиура. В 1961 г. Аминур Рашид Чоудхури, издатель местной газеты и активист Исторического и археологического общества Силхета, сумел получить табличку для экспозиции её в музее общества. В 1966 г. К.К. Гупта Чаудхури впервые издал текст грамоты вместе с иллюстрациями в томе, посвящённом памяти Налини Канта Бхаттасали¹². В 1970 г. её переиздание появилось в седьмом выпуске 37 тома “Эпиграфии Индики” за 1968 г. Автором статьи был Д.Ч. Сиркар. После образования Бангладеш Историческое и археологическое общество Силхета было расформировано, и А.Р. Чаудхури стал хранить табличку дома. В августе 2017 г. он передал её на хранение в музей героя Бангладеш Уддин Ахмеда (1926-1952), активиста движения за бенгальский язык в Пакистане. Город, дистрикт и область Силхет расположены на северо-востоке Бангладеш. На Гугл-карте можно обнаружить деревню Пашчимбагх в нескольких км к югу от современного г. Силхет (Приложение 2, No 167, см. тж. Карту 2; Приложение 3, No 27).

Ориентация таблички, как и всех бенгальских грамот этого времени, альбомная; она имеет около 44.45 см в высоту и 30.48 см в ширину. Толщина её – 0.635 см, а вес – 11 кг. Можно сказать, что по внешним параметрам она вполне сопоставима с жалованными грамотами Палов. Общее количество строк – 65: 28 на лицевой стороне и 37 – на оборотной.

Печать, прикреплённая сверху, напоминает печати не только Палов но и всех буддийских правителей Бенгалии: это круг, обрамлённый стилизованными языками пламени, в верхней половине которого помещена ‘дхармачакра’ – колесо Дхармы, которое привёл в движение Будда, с предстоящими оленями по бокам, символизирующими его первую проповедь, произнесённую в Сарнатхе близ Бенареса, а в нижней половине – легенда ‘раджа шри-Шричандрадева’.

¹¹ пандит – почётное звание учёного брахмана, также обращение к брахману

¹² Habibullah A.B.M. (ed.): *Nalini Kanta Bhattachali Commemoration volume: essays on archaeology, art, history, literature and philosophy of the Orient, dedicated to the memory of Dr. Nalini Kanta Bhattachali [1888–1947 A.D.]*. – Dacca: Museum, 1966. – P. 166; Tabs XXXVI-XXXVII

Жалованная грамота, найденная в деревне Дхулла, расположенной в современной зиле (дистрикте) Маникгандж, что в самом центре Бангладеш, была выпущена через три года после Пашчимбхагской, в восьмом году правления Шричандры. Её обнаружил в 1925 г. известный археолог, искусствовед и эпиграфист Набини Канта Бхаттасали (1888-1947), тогдашний куратор Музея Дакки¹³. Обстоятельства обнаружения не сообщаются. Сохранность грамоты оказалась неудовлетворительной, многие литеры как на лицевой, так и на оборотной сторонах оказались стёртыми, поэтому Н.К. Бхаттасали так и не решился опубликовать её до самой своей кончины, хотя и предоставил свои заметки Н.Г. Маджумдару, который поместил краткое её описание в третьем томе “Надписей Бенгалии”. Впервые она была опубликована в 1963 г. в 33 томе “Эпиграфии Индики” за 1959-60 г. Автором статьи стал Д.Ч. Сиркар (Приложение 2, No 168, см. тж. Карту 2; Приложение 3, No 28).

Она почти в два раза меньше, чем Пашчимбхагская грамота: около 21.9 см в высоту и 18.4 см в ширину при толщине 0.32 см. Сверху была прикреплена печать Шричандры. Вес грамоты не указан. Количество строк также почти на треть меньше: всего их 47 – 23 строки на лицевой и 24 на оборотной сторонах.

Маданпурская жалованная грамота была выпущена через 36 лет: она датирована 44 годом правления Шричандры. Она была обнаружена в июне 1946 г. в процессе рытья котлована под основание стены на земле, принадлежавшей некоему Секху Неваджуддину в маузе¹⁴ Маданпур, входящей в современный дистр. Дакка, область Дакка, Бангладеш. После того, как она была очищена от толстого слоя грунта и патины, оказалось, что сохранность её хорошая. Небольшой кусок был отломан с одной из сторон таблички внизу, по всей видимости, теми, кто её нашёл: для проверки, не драгоценный ли металл. Это привело к утрате нескольких литер в начале строк с 15 по 23 на лицевой стороне и в конце строк с 29 по 42 на оборотной стороне. Тем не менее, бо́льшая часть утрат может быть восстановлена с помощью других опубликованных табличек Шричандры. Впервые Маданпурская жалованная грамота Шричандры была представлена научной общественности в 1953 г., в 28 томе “Эпиграфии Индики” за 1949-50 г. Публикацию подготовил выдающийся эпиграфист и палеограф Радхаговинда

¹³ Музей Дакки – современный Национальный музей Бангладеш

¹⁴ мауза – мелкая административно-налоговая единица в Британской Индии, на которой могли размещаться одно или несколько поселений; в настоящее время существует преимущественно на территории современных Пакистана и Бангладеш

Басак (1885-1982) (Приложение 2, No 169, см. тж. Карту 2; Приложение 3, No 29).

Размеры её немного меньше, чем грамоты из деревни Дхулла: примерно 20.955 см в высоту и 16.51 см в ширину. Сверху была прикреплена печать Шричандры. Толщина и вес грамоты не указаны. Количество строк также несколько меньше: всего их 42, из них 23 строки на лицевой и 19 – на оборотной сторонах.

Жалованная грамота из дистрикта Комилла – самая поздняя из датированных жалованных грамот Шричандры, выпущена в 46 году его правления. Она была приобретена в 1977 г. в Дакке, точное место и обстоятельства её обнаружения не известны. Предположительно она происходит из дистрикта Комилла, граничащего на востоке с индийским штатом Трипура и находящегося на севере бангладешской области Читтагонг. В настоящее время она хранится в коллекции Национального музея Бангладеш, номер поступления 77.1478. На момент покупки её оборотная сторона была покрыта толстым слоем коррозии, на расчистку которой потребовалось время. В результате местá, где содержится описание получателя дара, читаются с трудом. Грамота была опубликована в 1993 г. в фундаментальном журнале “Южноазиатские исследования”, издаваемом Британской ассоциацией южноазиатских исследований. Автор публикации Э.М. Миллз (Приложение 2, No 170, см. тж. Карту 2; Приложение 3, No 30).

Физические размеры её примерно такие же, как и у двух предыдущих грамот: примерно 21.25 см в высоту и 17.5 см в ширину. Сверху прикреплена печать Шричандры. Толщина варьирует от 0.25 до 0.33 см. Вес грамоты не указан. Всего строк 49 – 26 на лицевой и 23 на оборотной сторонах.

Рампальская жалованная грамота Шричандры возглавляет список недатированных грамот, поскольку относится к числу самых ранних из обнаруженных надписей Чандров. Это произошло более столетия назад, в апреле 1913 г., когда Радхаговинда Басак, о котором говорилось выше, узнал, что медная табличка с надписью хранится в доме некоего Ядунатха Ваникья, проживающего в дер. Панчасар в дистр. Муншигандж, в 12 милях к югу от Дакки. Придя в дом к Ядунатху Ваникье 29 апреля 1913 г., Р.Г. Басак выкупил табличку для Общества изучения Варендры. Ядунатх Ваникья рассказал, что табличка находится в его семье давно, с тех пор как примерно 75-ю годами ранее её нашёл в поле крестьянин-мусульманин во время пахоты на землях дер. Рампал, что в полутора милях от Панчасара. Отец Ядунатха забрал табличку в свой дом, она стала объектом почитания в семье Ваникья. Р.Г. Басак

опубликовал её текст и изображение в 12 томе “Эпиграфии Индики” за 1913-14 г. (Приложение 2, No 171, см. тж. Карту 2; Приложение 3, No 31).



Илл. 1:

Рамपालья жалованная грамота Шричандры
лицевая и оборотная стороны с прикреплённой печатью¹⁵

По оценке Р.Г. Басака, сохранность таблички отличная. Её размеры – 24.13 см в высоту и 20.32 см в ширину. Сверху посредине прикреплена печать с легендой ‘шри Шричандрадева’. Толщина и вес таблички не обозначены. Текст нанесён с обеих сторон: 28 строк на лицевой и 12 – на оборотной сторонах.

Самой ранней из обнаруженных надписей Чандров является упомянутая в начале главы жалованная грамота Шричандры, найденная в дер. Идилпур или Едилпур, расположенной в дистрикте Шариатпур округа Дакка. К сожалению, она до сих пор не опубликована, есть только её краткое описание, впервые опубликованное в октябрьском номере журнала «Дакка ревью» за 1912 г. Н.Г. Маджумдар, приводя это краткое описание в 1929 г. в третьем томе “Надписей Бенгалии”, сообщал, что табличка существует, но она не доступна (Приложение 2, No 172, см. тж. Карту 2; Приложение 3, No 32).

С тех пор минуло почти сто лет. Никакой дополнительной информации о надписи не поступало.

¹⁵ источник: EI 12 (1913-14) 136-142

Табличка из деревни Кедарпур, дистр. Мадарипур, область Дакка, Бангладеш, была найдена в апреле 1919 г. рабочими, рывшими оросительную канаву. Её сохранил учитель местной средней школы, а позже она была передана в Музей Дакки (Приложение 2, No 173, см. тж. Карту 2; Приложение 3, No 33).



Илл. 2:

заготовка жалованной грамоты,
найденная в деревне Кедарпур
лицевая сторона¹⁶

Размеры её чуть меньше, чем у Рампальской таблички: 21.59 см в высоту и 19.05 см в ширину. Сверху прикреплена печать с легендой 'шри Шричандрадева'. Толщина и вес таблички не обозначены. Текст нанесён только с лицевой стороны, и всего 18 строк, где содержатся генеалогия и титулатура Шричандры. Всё это не позволяет считать Кедарпурскую табличку полноценной жалованной грамотой, но лишь заготовкой, по неизвестной причине оставшейся не завершённой.

Находки незаконченных жалованных грамот или заготовок – не редкость; они известны

и по другим династиям, в частности, среди надписей Наяпалы, 13-го правителя династии Палов, есть заготовка жалованной грамоты, где текст в количестве 29 строк нанесён только на лицевую сторону¹⁷. Это, в основном, генеалогия Наяпалы.

О жалованной грамоте из Богры – восьмой грамоте Шричандры, стало известно уже в нынешнем столетии. Происхождение её неопределённое: перед тем как попасть в частную коллекцию в США, она побывала в руках нескольких перекупщиков. Информация о том, что она, вероятно, найдена в дистрикте Богра, Бангладеш, исходит от перекупщика-датчанина, который приобрёл её в Таиланде, где она оказалась среди нескольких скульптур стиля Палов и сама выдавалась за табличку правителя из этой династии. Она была опубликована в 73 томе Кембриджского "Бюллетеня Школы Восточных и Африканских исследований" за 2010 г.,

¹⁶ источник: IB 3 12-13

¹⁷ см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 146-147

автор публикации – Бенджамин Флеминг из Университета Пенсильвании (Приложение 2, No 174, см. тж. Карту 2; Приложение 3, No 34).

Физические размеры таблички примерно такие же, как у обнаруженной в Дакке таблички, происходящей из района Комиллы и датированной 46 г. правления Шричандры: около 21 см в высоту и 17 см в ширину. Толщина и вес не обозначены. Сверху прикреплена круглая печать Шричандры. Текст нанесён с обеих сторон. Всего строк 40: 25 на лицевой стороне и 15 – на оборотной.

Больше всего грамот Шричандры – пять – происходят из области Дакка или Дхака, расположенной в центральной части Бангладеш, в которую входят 13 дистриктов (см. Карту 2, NoNo 168-169, 171-173).

Структура жалованных грамот Бенгалии эпохи Палов *Особенности жалованных грамот Чандров*

Текст жалованных грамот всех бенгальских династий эпохи Палов имеет единообразную структуру. В начале помещено краткое приветствие – ‘свасти’, представленное как правило в виде символа, за ним следует генеалогия государя, выполненная в виде стихотворного панегирика. Это – наиболее объёмная часть жалованных грамот, занимающая около половины их текста, а иногда и больше половины. В ней изложен генеалогический миф, в котором непосредственно-генеалогические сведения перемежаются с мифологически-описательными¹⁸. После ‘генеалогической’ следует ‘деловая’ или ‘распорядительная’ часть, выполненная прозой. В ней указывалось место, откуда совершается пожалование, описывались даритель, объект и получатель пожалования, иногда также ритуал / церемония пожалования. Здесь же указывались ‘иммунитеты’ – перечень налогов и повинностей, от сбора / выплаты которых освобождался получатель пожалования. После ‘распорядительной’ части следуют строфы традиционных благословений и проклятий, число которых могло варьировать от двух-трёх до девяти-десяти. Заключительная часть жалованных грамот называется удостоверительной. Она также могла варьировать от династии к династии. У Палов в этой части чаще всего указывались дата совершения пожалования и лица, ответственные за его совершение и фиксацию. У Чандров дата указывалась не всегда, а лица, ответственные за совершение и фиксацию пожалования чаще всего обозначались аббревиатурой их должностей с добавлением литеры

¹⁸ о типологии генеалогических строф жалованных грамот см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть I.* – С. 106

‘ни’ – от санскритского ‘нибаддха (зарегистрировано)’ или ‘нирикшита (просмотрено)’¹⁹.

*Трансформация генеалогического мифа
в жалованных грамотах Шричандры*

Состав строф генеалогических частей жалованных грамот Шричандры частично совпадает, в то же время их количество может варьировать – от семи до пятнадцати.

Генеалогическая часть Пашчимбхагской жалованной грамоты

Так, генеалогическая часть Пашчимбхагской жалованной грамоты, датированной пятым годом, – самая пространная и состоит из 15 строф (Приложение 3, Но 29).

В первой строфе прославляются три буддийских драгоценности: Джина (т. е. Будда), Дхарма (закон) и Сангха (монашеская община), из чего следует, что Чандры были буддистами. В следующей сообщается, что Пурначандра, родоначальник династии, был рождён в семействе Чандров в Рохитагири²⁰ и что имя его начертано на пьедесталах статуй, победных столпах и медных табличках (т. е. на жалованных грамотах). В третьей строфе описывается Суварначандра, сын Пурначандры, при этом обыгрывается его имя: ‘суварна’ – скр. ‘золото’ тж. – ‘вес золота’. Обыгрывание имени продолжается и в четвёртой строфе, в которой рассказывается, что мать, носившая Суварначандру во чреве, часто любовалась восходящей Луной золотисто-жёлтого цвета, поэтому сын получился столь же прекрасным, как Луна. Здесь кроется намёк на то, что Будда также происходил из Лунной династии – рода Шакья. В пятой строфе восхваляется государь Трайлокьячандра, сын Суварначандры, стремящийся покорить землю, омываемую четырьмя океанами, но не алчный, мечом истребляющий врагов (строфа 6).

Седьмая строфа содержит важную историческую информацию. В ней рассказывается, как после покорения Самататы солдаты Трайлокьячандры восклицали “Великолепная Девапарвата, лежащая на берегах Кшироды – город, в котором гости бывают поражены рассказами о Камбоджах”, а лес Лаламби обыскан сотнями лодочников, слышавшими предания о произрастающих здесь

¹⁹ IEG 215

²⁰ По мнению Д.Ч. Сиркара, Рохитагири – это форт Рохтасгарх в современном дистрикте Рохтас на юго-западе штата Бихар. В противовес этому мнению, Е.М. Миллз, издавший табличку, обнаруженную в Дакке, но происходящую предположительно из района Комиллы и датированную 46 г. Шричандры (Приложение 3, Но 32), считает, что Рохитагири (санскр.: ‘Красный холм’) – это гряда изобилующих красными глинами холмов, простирающихся на юг от области Майнамати-Лалмаи вплоть до области Аракан современной Мьянмы

чудодейственных целебных травах. Топонимом 'Саматата' назывался обширный регион Бенгалии, располагавшийся в её юго-восточной части и выходящий к Бенгальскому заливу. Как полагает Д.Ч. Сиркар, издавший Пашчимбхагскую ЖГ, завоевание Самататы обеспечило продвижение Чандров в Вангу и район Силхета, называвшийся в древности Харикелой. Судя по более ранним эпиграфическим источникам, столицей Самататы была Девапарвата, лежавшая на берегах Кшироды, известной сейчас как Кхира или Кхирнай, расположенной к западу от Комиллы полувысохшей протоки, ответвившейся от Гомати. Этноним 'Камбоджа' неоднократно встречается в истории Бенгалии, в частности династии Палов²¹. Д.Ч. Сиркар идентифицирует камбоджей с народом 'коч' или 'куч'. По его мнению, с этнонимом 'куч' ассоциируется название бывшего княжества и современного дистрикта Куч-Бихар штата Зап. Бенгалия. Также Д.Ч. Сиркар считает, что лес Лаламби – это, без сомнения, холмы Лалмаи, также лежащие к западу от Комиллы. Как утверждает Д.Ч. Сиркар, упоминание топонима 'Ааламби' в настоящем контексте подтверждает его гипотезу о том, что Рохитагири, прародина Чандров, упомянутая во второй строфе панегирика, – это, скорее всего, современный форт Рохтас, сельское поселение в одноимённом дистрикте на юго-западе Бихара²².

В следующей, восьмой строфе описывается 'чакраварти-кшетра'²³ Трайлокьячандры. Как и все описания подобного рода, оно мифологизировано и служит в основном в качестве подтверждения независимости правителя. Всё же Д.Ч. Сиркар обращает внимание на более или менее чёткую очерченность претензий Трайлокьячандры: это не вся Северная Индия 'от океана до океана', как в большинстве грамот Палов, а напротив, часть преимущественно Южной Индии, ограниченная с севера горами Виндхья, с юга – священной рекой Кавери, с запада – горами Малайя или Западными Гхатами, а с востока – областью Ванга. Можно предположить таким образом, что на другие области, скажем, к

²¹ См. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 171-174

²² это предположение Д.Ч. Сиркара ничем более не подтверждается.

²³ *cakravarti-kṣetra* – поле / пространство [для завоевания] для идеального императора.

cakravarti – а) беспрепятственно катящийся повсюду; б) идеальный правитель, колесница которого беспрепятственно катится повсюду, император, верховный правитель, повелитель чакры (боевой диск оружие Вишну-Кришны) (см. М-W 381.2)

kṣetra – земля (почва и собственность), поле, страна, город, местность (см. М-W 332.1); в индуизме – священная территория, священное поле.

северу, уже претендуют другие правители или правитель, которым мог оказаться государь из династии Палов.

В девятой строфе описывается любимая супруга Трайлокьячандры Канчика, а в десятой – рождённый от неё его сын Шричандра. В следующей строфе восхваляется Шричандра, приведший всю землю под свой царственный зонт²⁴. В строфах 12–14 прославляются военные подвиги Шричандры. Так, в строфе 12 рассказывается, как его войска покорили Камарупу (Ассам), продвигаясь по лесам в бассейне Лохитьи (Брахмапутры)²⁵. В строфе 13 развивается тема похода в Ассам и далее на север: сообщается, что воины Шричандры, жаждая покорить Уттарапатху или всю Северную Индию, форсировали реки Читрашилу и Пушпабхадру и подошли к отрогам Гималаев. В строфе 14 содержится косвенный намёк на победы Шричандры, одержанные над яванами²⁶, хунами²⁷ и уткалами²⁸.

Завершающая 15-я строфа носит исключительно мифологический характер и не содержит какой-либо конкретной информации. В ней описаны клубы пыли, поднятые в ходе сражений Шричандры и достигшие небес. Тем не менее, эта строфа повторяется и в ряде других грамот Шричандры. Подобные ей строфы присутствуют и в жалованных грамотах других династий, в частности династии Палов.

Таким образом, из пятнадцати строф, составляющих генеалогический миф Шричандры в Пашчимбхагской жалованной грамоте, непосредственно-генеалогическими²⁹ можно считать пять: это 2-я, 3-я, 4-я, 5-я и 1-я, опосредованно-генеалогическими – одну (9-ю), исторически-описательными – три (7-ю, 12-ю и 13-ю) и мифологически-описательными – шесть: это 1-я, 6-я, 8-я, 11-я, 14-я и 15-я). Такая раскладка, в которой доля мифологически-описательных строф превышает долю строф непосредственно-

²⁴ зонт от солнца (*chattra*) в древней и средневековой Индии считался символом царской власти (см. М-W404.1)

²⁵ По утверждению Д.Ч. Сиркара, это – единственное историческое свидетельство завоевания Шричандрой Ассам. Между тем, такая же информация содержится в генеалогическом мифе Ладахачандры, внука Шричандры (см. стр. 41)

²⁶ яваны (скр. – *yavana*, пали – *yona*) – изначально этим словом обозначались греки, называвшие себя ионийцами, позже так стали называться все иностранцы; в рассматриваемом контексте это, по-видимому, мусульмане арабского и тюркского происхождения.

²⁷ хуны – племена гуннов, пришедших из Центральной Азии и осевших в западных и северо-западных районах Индии

²⁸ уткалы – племена, населяющие Одишу или Ориссу

²⁹ о типологии генеалогических строф жалованных грамот см. сноску 19 на стр. 19

генеалогических, характерна для начальной стадии формирования генеалогического мифа.

Генеалогическая часть жалованной грамоты из деревни Дхулла

Генеалогическая часть жалованной грамоты, найденной в деревне Дхулла и выпущенной в восьмом году правления Шричандры, состоит из девяти строф (Приложение 3, № 30).

Первая строфа в ней заимствована из Пашчимбхагской грамоты. Вторая по смыслу перекликается со второй строфой Пашчимбхагской грамоты: в ней говорится о Пурначандре, рождённом в Рохитагири в семействе Чандров. Третья сообщает о его сыне Суварначандре, который был буддистом. Четвёртая заимствована из Пашчимбхагской грамоты, в которой размещается на том же четвёртом месте. В ней также названо имя Суварначандры. В пятой говорится о Трайлокьячандре, сыне Суварначандры, известном в трёх мирах (трайлокья), равном Дилипе³⁰, преуспевшем под покровом царского зонта правителя Харикелы³¹, и начавшем править в Чандрадвипе³². Из этой строфы явствует, что Трайлокьячандра был вассалом правителя Харикелы. Не ясно только, кто был этим государем: историки полагают, что Чандры находились в сфере влияния Палов, а сведений о сколько-нибудь значимых правителях Бенгалии, противостоявших Палам в это время, нет. К тому же государи Палов не обозначались титулом 'раджа'. Предположение Д.Ч. Сиркара, что правителем Харикелы мог быть государь из династии Девов, не выдерживает критики в силу отсутствия каких-либо надёжных свидетельств. В шестой строфе сообщается о супруге Трайлокьячандры, Канчане или Шриканчане. Строфы 7, 8 и 9 являются заимствованиями строф 10, 14 и 15 из Пашчимбхагской ЖГ. В седьмой строфе говорится о Шричандре, сыне Трайлокьячандры и Канчаны³³, а в восьмой и девятой прославляются его военные деяния.

Видно, что в жалованной грамоте из деревни Дхулла, выпущенной тремя годами позже Пашчимбхагской грамоты, генеалогический миф заметно изменился: он уменьшился на шесть строф, структура строф также поменялась. Из Пашчимбхагской грамоты в нём сохранились пять строф: 1-я, 4-я, 7-я, 8-я и 9-я; они

³⁰ Дилипа – легендарный царь, отец Рагху, представитель династии Икшваку или Солнечной династии, к которой, в частности принадлежал Рама

³¹ *Harikela-rāja*. Харикела – название княжества, существовавшего в юго-восточных и восточных областях Бенгалии в древности и средневековье

³² Чандрадвипа – в настоящее время так называется небольшой район в дистрикте Барисал, расположенном на юге Бангладеш в дельте Ганги-Брахмапутры между основным её руслом и протокой Хугли-Бхагиратхи

³³ В 10-й строфе Пашчимбхагской ЖГ она названа Канчикой

соответствуют 1-й, 4-й, 10-й, 11-й и 15-й строфам Пашчимбхаской грамоты. В этом варианте генеалогического мифа из девяти строф пять можно отнести к категории непосредственно-генеалогических: это 2-я, 3-я, 4-я, 5-я и 7-я строфы. Одна – шестая строфа – опосредованно-генеалогическая и три мифологически-описательных. Это 1-я, 8-я и 9-я строфы. Обращает на себя внимание преобладание непосредственно-генеалогических строф. Это можно расценивать как косвенное подтверждение тенденции к оформлению генеалогического мифа Чандров, а также как свидетельство реорганизации канцелярии Шричандры, происшедшее за три года между выпуском двух первых жалованных грамот.

*Генеалогический миф,
содержащийся в остальных шести грамотах Шричандры*

Генеалогический миф, содержащийся в двух следующих по хронологии жалованных грамотах Шричандры, выпущенных в 44 и 46 годах правления Шричандры (Приложение 3, NoNo 31-32), состоит из восьми строф, полностью заимствованных из генеалогического мифа жалованной грамоты из деревни Дхулла, за исключением последней строфы. В него входят пять непосредственно-генеалогических строф, одна опосредованно-генеалогическая и одна мифологически-описательная строфы.

Две из четырёх недатированных жалованных грамот Шричандры содержат генеалогический миф, состоящий из восьми строф, идентичных тем, которые составляют генеалогический миф, присутствующий в Маданпурской ЖГ и в ЖГ из дистр. Комилла, датированных 44 и 46 годами правления Шричандры. Это так называемая Рампальская жалованная грамота (Приложение 3, No 33) и грамота, хранящаяся в частной коллекции в США и происходящая предположительно из восточных районов дистр. Богра (Приложение 3, No 36).

Оставшиеся две недатированных жалованных грамоты, найденные в деревнях Едилпур и Кедарпур (Приложение 3, NoNo 34-35), содержат, скорее всего, похожие варианты генеалогического мифа Шричандры, который в неопубликованной жалованной грамоте состоит из восьми строф, а в незавершённой – из семи. По большей части они текстуально совпадают друг с другом и с мифами, имеющимися в остальных жалованных грамотах Шричандры.

В целом же все восемь жалованных грамот Шричандры содержат один вариант генеалогического мифа на разных этапах его формирования. В окончательном, унифицированном виде он представлен в четырёх жалованных грамотах: двух датированных

– найденных в дер. Маданпур и в дистр. Комилла, – и двух недатированных найденной в дер. Рампал и той, которая происходит предположительно из восточных районов дистр. Богра. К перечисленным четырём можно добавить и жалованную грамоту из дер. Дхулла, отличающуюся от них одной последней строфой, отсутствующей у остальных. И всё же, расположить недатированные жалованные грамоты Шричандры в хронологическом порядке – в зависимости от “степени завершённости” генеалогического мифа – не представляется возможным. Скорее всего, грамоты, содержащие унифицированный вариант мифа, будут располагаться на хронологической шкале ближе концу правления Шричандры, тогда как грамоты, имеющие неупорядоченные строфы будут относиться к начальному периоду его правления. Однако это – не более чем предположение.

Генеалогический миф, представленный в восьми жалованных грамотах Шричандры, мог бы считаться сложившимся, если бы его преемники / потомки взяли его строфы за основу и продолжали использовать, добавляя строфы, относящиеся к их правлению. Однако этого не случилось.

После генеалогической части в жалованных грамотах Шричандры следовала деловая или распорядительная часть, составленная прозой. Обычно она начиналась с описания места, откуда была выпущена грамота, и от чьего лица она выпускалась. Как отмечалось выше, местом выпуска каждой жалованной грамоты Шричандры был «победоносный военный лагерь в Викрамапуре»³⁴, а выпускались они от лица Шричандрадевы, наделённого титулом «парамасаугата парамешвара парамабхаттарака махараджадхираджа-шриман, медитирующий у ног махараджадхираджи-шри-Трайлокьячандрадевы»³⁵. Такой титул присутствует в семи грамотах Шричандры. Лишь в самой ранней, Пашчимбхагской грамоте, генеалогический миф в которой был наиболее пространным и состоял из 15 строф, Трайлокьячандрадеве присвоен императорский титул «парамасаугата парамешвара парамабхаттарака махараджадхираджа-шриман».

Судя по титулу, и Трайлокьячандра, и Шричандра были буддистами.

³⁴ см. сноску 7 на стр. 11

³⁵ *paramasaugataḥ mahārājādhirāja-śrī-Trailokyacandradeva-pādānudhyātaḥ paramasaugataḥ parameśvaraḥ paramabhaṭṭārako mahā-rājādhirāja-śrīmān Śricandradevaḥ*

о значении титулов см. сноску 10 на стр. 13

*Распорядительная и заключительная части
в жалованных грамотах Шричандры*

Описание объекта пожалования в каждой жалованной грамоте было индивидуальным.

*Объект, даритель и получатель пожалования
в Пашчимбхагской жалованной грамоте Шричандры*

Самое крупное пожалование описано в Пашчимбхагской грамоте. Само описание занимает пять строк: 27-28 и 34-36, после чего в строках 36-51, где указаны грантоприобретатели, продолжается его детализация. В первых двух строках строках – 27-28 – сообщается, что в дар отдаются три дистрикта / района: Гаралавишая, Погара-вишая и Чандрапура-вишая, которые вместе с участком Аведика, приданным Саталаваргге, входят в округ Срихатта-мандала (современная область Силхет), принадлежащий провинции Паундравардхана-бхукти. В строках 34-36 приводится описание границ отдаваемой в дар территории. Границы описываются по ходу часовой стрелки, начиная с востока, где границей владений служил ров, окружавший Брихаткотту (дословно – ‘большая крепость’). С юга владения ограничивала река Мани-нади, с запада – два канала, называвшиеся Джуджджу и Капштхапарни, а также река Ветрахати, и с севера – река Косияра-нади. Д.Ч. Сиркар указывает, что Косияра-нади – это, без сомнения, хорошо известная река Кушияра, принадлежащая к водному бассейну Сурмы-Мегхны. При идентификации некоторых гидронимов, упомянутых в этом месте Пашчимбхагской ЖГ, Д.Ч. Сиркар ссылается на мнение К.К. Гупты Чаудхури, первым издавшим её текст в 1966 г., который отождествляет реку Мани-нади с современной рекой Ману, притоком Кушияры, канал Джуджджу – с современной Джуджна-чхарой – небольшой протокой, протекающей по западной границе дистрикта Маулави базар и далее по дистрикту Хаби-гандж. Оба дистрикта расположены на юге области Силхет вдоль границы с индийским штатом Трипура. Очевидно, что все три вишаи, явившиеся объектом пожалования в Пашчимбхагской жалованной грамоте, располагались компактно. Общие размеры даримой земли при этом не указывались.

Далее в грамоте сообщалось, что пространство, заключённое в обозначенные границы, преобразовывалось в брахмапуру (т. е. поселение брахманов) с присвоением ей имени Шричандрапура – без сомнения, по имени дарителя, после чего объявлялись грантоприобретатели. Их описание занимает в грамоте 16 строк – с 36-й по 51-ю.

Грантоприобретатели сгруппированы в три блока.

Первый блок, описанный в строках 36-42, состоял из крупного участка земли размером в 120 патак³⁶. Он отдавался богу Брахме, точнее – построенной в его честь матхе³⁷. Д.Ч. Сиркар обращает внимание на то, что сооружение матхи в честь Брахмы в Силхете было знаменательным событием в силу его незначительной популярности в древней и раннесредневековой Индии. Далее в грамоте описывается, как должны быть распределены эти 120 патак, из чего следует, что матха действительно представляла собой достаточно крупное религиозное учреждение. В самом начале перечня оговаривалось, что одна патака равнялась десяти дронам³⁸. 10 патак отдавались учителю, преподающему Чандру³⁹, 10 патак – на содержание и обеспечение необходимыми принадлежностями, такими как мел и проч., 10 студентов, 5 патак – на ежедневное обеспечение едой 5 брахманов-паломников, 1 патака – брахману, который строил обитель / матху, или наблюдал за её строительством⁴⁰, 1 патака – бухгалтеру или звездочёту (*gaṇaka*), 2½ патаки – каястхе (писцу), по ½ патаки – каждому из 4 цветоводов или собирателей гирлянд (*mālākāra*), 2 маслобойщиков (*tailika*), 2 горшечников (*kumbhakāra*), 5 мастеров игры на барабане кахала (*kāhalika*), 2 горнистов на раковинах-рапанах (*śaṅkha-vādaka*), 2 мастеров игры на большом барабане *ḍhakkā*, 8 мастеров игры на литаврах (*drāgaḍa*), 22 слуг (*karmakara*) и башмачников (*carmakāra*), – всего 23½ патаки, 2 патаки танцовщику, по две патаки каждому из 2 плотников (*sūtradhāra*), 2 камнетёсов (*sthapatī*) и 2 кузнецов (*karmakāra*), – всего 12 патак, по ¾ патаки каждой из 8 прислужниц (*ceṭikā*, возможно, *devadasī*), – всего 6 патак, и 47

³⁶ патака (*pāṭaka*) – 1) часть деревни (половина, четверть или меньше), 2) мера земельной площади, распространённая в Восточной Индии, равная сорока дроनावам (см. ниже) или пяти кульявам (см. ниже) (IEG 242); исследователи полагают, что её площадь могла варьировать от 60 до 80 акров.

³⁷ матха (*maṭha*) – индуистский монастырь, монашеский духовный орден, братство. Представляет собой крупнейшую организационную единицу, центр религиозной жизни приверженцев разнообразных индуистских школ и традиций и региональной системы храмов См. тж. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 57, 100].

³⁸ дрона (*droṇa*) – а) мера зерна; б) (сокращение от *droṇavāpa*) мера земельной площади, засеваемая одной дроной зерна; варьирует в зависимости от местности и времени составления документа (IEG 101)

³⁹ имела в виду грамматика ‘*Cāndra-vyākaraṇa*’ известного буддийского учителя Чандрагомина, жившего между V и VII вв. и посещавшего в какое-то время Чандрадвипу (см. сноску 32 на стр. 23)

⁴⁰ по мнению Д.Ч. Сиркара, этот безымянный брахман, скорее всего, был основателем матхи и инициатором создания брахмапуры “Шричандрапура”, путём внесения в казну Шричандры определённой суммы (см. ниже).

патак для проведения ремонтных работ по матхе (*navakarman*). В сумме получилось 120 патак.

В этой связи Д.Ч. Сиркар предполагает, что если считать 1 дронавапу равной 5 бигхам⁴¹, или чуть более 1¼ акра⁴², то размер одной патаки в Пашчимбхагской жалованной грамоте будет равен примерно 15 акрам, а 120 патак – соответственно, примерно 1800 акрам.

Второй блок, описанный в строках 42-47, состоял из ещё более крупного участка земли размером в 280 патак, который отдавался богам Вайшванаре (Агни), Йогешваре (одно из имён Шивы), Джаймани или Джаймини⁴³ и Махакале (одно из имён Шивы), которым поклонялись в матхах за пределами (*deśāntariya*) Вангалы, а также в самой Вангале. Д.Ч. Сиркар считает, что матхи четырёх богам возводились во время составления Пашчимбхагской жалованной грамоты. По его мнению, интерес вызывает упоминание храма богу Агни-Вайшванаре в силу малого числа свидетельств об обособленном поклонении ему. Ещё большее внимание привлекает упоминание матхи, посвящённого Джаймани или Джаймини, поскольку это – единственное свидетельство о его почитании в качестве бога. Весьма примечательно также и раздельное упоминание четырёх матх в Вангале и четырёх – за её рубежами (*deśāntariya*). В связи с этим Д.Ч. Сиркар напоминает, что страна Чандрадвипа⁴⁴, правителем которой стал Трайлокьячандра, отец Шричандры, была известна также и под именем Вангала-деша, и что этот топоним стал с течением времени применяться всё к большему и большему территориям Восточной Бенгалии по мере расширения территорий, подвластных Чандрам. Исходя из сказанного, Д.Ч. Сиркар делает два предположения: возможно Вангала-матхи, расположенные в Силхете, обслуживались священниками, приглашёнными из Вангалы или Чандрадвипы; также возможно, что матхи были названы ‘зарубежными (*deśāntariya*)’ потому, что обслуживались священниками, приглашёнными из других территорий.

⁴¹ бигха – мера земельной площади в современных Индии, Бангладеш, Непале. Точный размер варьирует от местности к местности.

⁴² при этом Д.Ч. Сиркар ссылается на свою книгу Sircar D.C. *Indian Epigraphy*. – Delhi, etc.: Motilal Banarsidas, 1965. – Р. 414

⁴³ Джаймини – легендарный мудрец, один из величайших философов индуистской философской школы миманса; ему приписывается авторство трактата “Пурва-миманса-сутра” (начало составления ок. III в. до н.э.), лёгшего в основу древнеиндийской философской школы пурва-миманса, одной из шести теистических даршан или школ индийской философии.

⁴⁴ см. сноску 32 на стр. 23

Получатели 280 патак, составляющих второй блок пожалования, были разделены на две группы, в каждую из которых входили представители от 4 матх: по 10 патак каждому из 8 учителей 4 Вед: Рик, Яджус, Саман и Атхарван, – всего 80 патак, по 5 патак каждой группе из 5 учеников от каждого из 8 матх, – всего 40 патак, по $\frac{1}{2}$ патаки каждому представителю от 8 матх: цветоводу, брадобрею (*nāpita*), маслобойщику и прачке (*rajaka*), а также 8 слугам и башмачникам, – всего $16 + 32 = 48$ патак, по $\frac{3}{4}$ патаки каждой из 2 прислужниц или девадаси в каждом из 8 матх, – всего 12 патак, по 10 патак на проведение ремонтных работ в каждом из 8 матх, – всего 80 патак, по 2 патаки каждому махаттара-брахману (возможно, старшему священнику) в каждой из 2 групп матх, – всего 4 патаки, по $1\frac{1}{2}$ патаки каждому управляющему в каждой из 2 групп матх, – всего 3 патаки, по $2\frac{1}{2}$ патаки каждому писцу в каждой из 2 групп матх, – всего 5 патак, по 1 патаке каждому звездочёту или бухгалтеру в каждой из 2 групп матх, – всего 2 патаки и по 3 патаки каждому знахарю (*vaidya*), прикрепленному к каждой из 2 групп матх, – всего 6 патак. В сумме получается 280 патак.

В целом восемь крупных индуистских обителей (матха), разделённые на две группы по четыре матхи в каждой, получили по 140 патак земли на группу, в то время как одна обитель Брахмы, описанная в первом блоке, получила 120 патак.

Завершая описание второго блока земельного пожалования, Д.Ч. Сиркар признаёт, что подобного рода крупные религиозные учреждения, получающие огромные земельные пожалования, были известны, по большей части, в Южной Индии, тогда как в Северной, тем более в Восточной Индии они, вероятно, существовали, но упоминались относительно редко.

Наконец, в третий блок вошли земли, не попавшие в первые два ($120 + 280 = 400$ патак). Оставшаяся земля была пожалована 6000 брахманам, получившим в Шричандрапуре 6000 равных долей. Общий размер всего блока не указан, как не указаны и размеры самих долей. Поимённо из 6000 брахманов перечислены только первые 37. Д.Ч. Сиркар обращает внимание на окончания их имён, в настоящее время распространённых среди небрахманских коллективов: -датта, -нага, -нандин, -пала, -дхара, -гхоша, -даман, -сома, -кара и -гупта; единственное типично брахманское окончание – -шарман. По мнению Д.Ч. Сиркара, большинство брахманов с нетипичными для этой группы патронимами с

течением времени ‘растворилось’ в небрахманских коллективах, таких как каястхи⁴⁵, вайдьи⁴⁶ и проч.

Заключительная часть

Пашичмбхагской жалованной грамоты Шричандры

После перечисления налогов, от выплаты которых освобождались получатели пожалования (строки 52-54), в строках 54-56 объявлялась ритуальная дата пожалования: государь извещал подданных ‘устаи дутаки’⁴⁷ махамудрадхикриты⁴⁸ блистательного Шубханги’ о том, что он, исполнив ритуал ‘удака-пурвака’⁴⁹, лично совершил дарение в день вхождения Солнца в Лунный дом Шравана⁵⁰.

Реальная дата совершения пожалования указывалась двумя строками ниже: год 5 правления Шричандры, день 5 месяца Вайшакха (апрель-май). За ней следуют пять строф традиционных благословений и проклятий, а после них – три заключительных строфы, в первой из которых говорилось, что настоящая грамота, названная ‘грамотой Чандрапуры’ (точнее – Шричандрапуры) государя Шричандрадевы была составлена дутакой Шубхангой, уроженцем Салаварендри. Не известно, как связано называемая так местность с областью Варендри или Варендра, расположенной на севере современной Бангладеш, которую государи Палов считали своей вотчиной, ‘землей предков’. Во второй строфе сообщалось, что ответственным за расселение 6000 брахманов в ‘грамоте

⁴⁵ каястха – объединение каст и подкаст профессиональных писцов и клерков, распространенных по всей Северной Индии. Крупнейшая община каястхов проживает в штате Зап. Бенгалия. Происхождение каястхов смешанное: в разных районах Индии в зависимости от ритуального статуса их могли относить и к кшатриям, и к вайшьям, и к шудрам. Бенгальские каястхи относятся к самым высоким индуистским кастам и в социальной иерархии идут сразу вслед за брахманами

⁴⁶ вайдьа (санскр.: ‘доктор’) или байдьа – каста (изначально – профессиональная общность) в Бенгалии. В древней и средневековой Индии практиковали как знахари, лекари традиционной медицины. Несмотря на претензии байдьев на брахманский статус, они таковыми не считаются. В Британской Индии байдьи, наряду с брахманами и каястхами, рассматривались как ‘бхадралок’ (так британцы обозначали британское ‘дворянство’, наследственную знать, образованных и ‘респектабельных людей’ или земледельческую ‘аристократию’)

⁴⁷ дутака (санскр.: ‘посланник’) – здесь: тот, кто отвечал за исполнение пожалования

⁴⁸ *mahāmudrādhiṣṭa* – хранитель государевой печати

⁴⁹ *udaka-pūrvvakam* – ритуал, в котором вода выполняет роль церемониального дара в ситуации, когда реальный дар нельзя передать из рук в руки (IEG 347)

⁵⁰ Шравана – 22-й Лунный дом в индийской астрологии. Входит в зодиакальное созвездие Макара (мифическое морское чудовище), соответствующее европейскому Водолею

Шричандрапуры' был живущий в Калиграме брахман-вишнуит по имени Винаяка. Это означало, что Винаяка уплатил в казну соответствующие сборы за то, чтобы земля, пожалованная брахманам, была освобождена от налогообложения. Возможно, он и был тем не поименованным брахманом, которому была положена 1 патака за строительство матхи Брахме, или наблюдением за строительством. В третьей завершающей строфе говорилось, что грамоту выгравировал мастер Харадаса.

Заканчивается Пашчимбхагская жалованная грамота тремя литерами: 'сандхи-ни' (*sāndhi-ni*), – наподобие тех, что часто встречаются в конце жалованных грамот многих правителей Восточной Индии. Это сокращение расшифровывается как 'сандхивиграхика-нирикшита' (*sāndhivigrahika-nirīkṣita*) – проверено и утверждено министром мира и войны.

*Объект, даритель и получатель пожалования
в жалованной грамоте Шричандры из деревни Дхулла*

Описание объекта пожалования в жалованной грамоте из деревни Дхулла (Приложение 3, No 30), выпущенной через три года после Пашчимбхагской, занимает четыре строки: с 20-й по 23-ю. Следует учитывать, что сохранность грамоты плохая, место, где зафиксирован объект пожалования, изобилует затёртостями, поэтому топонимы плохо читаются. Всего в грамоте из дер. Дхулла зафиксировано пожалование пяти участков обрабатываемой земли, расположенных в провинции Паундра-бхукти. Три из пожалованных участков расположены в округе, название которого читается с трудом – предположительно, Валлимунда-мандала, входящем в дистрикт / район Кхедиравилли-вишая. Первый участок, размером в четыре плуга⁵¹, находился в деревне, название которой также читается с трудом – предположительно, Дурвапатра-грама; второй участок, размером в три плуга, находился в местечке под названием Нондияджо-Джаястаре; третий участок, размером также в три плуга, – в деревне Тиваравилли-грама. Ещё два участка расположены в округе Йола-мандала, в который входит дистрикт / район, название которого также читается с трудом – предположительно, Иккадаси-вишая. Размер первого – два плуга шесть дрон в деревне Паркадимунда-грама, второго – семь плугов, предположительно, в деревне Мулапатра-грама. В целом размер пожалования составлял 19 плугов шесть дрон.

Получателем пожалования стал брахман Вьясагангашарман, сын Вибхуганги, внук Наннаганги и правнук Джаяганги,

⁵¹ плуг (санскр. *hala*) – мера земельной площади, варьирувавшая от места к месту и от периода к периоду (IEG 123)

происходящий из готры⁵² Варддхакаушики, из правары⁵³ трёх риши (мудрецов), последователь шакхи⁵⁴ Канвы, проводший четыре хомы⁵⁵, связанные с ритуалом 'адбхута-шанти'⁵⁶. Самому Вьясагангашарману, получателю пожалования, присвоены эпитеты 'шантиварика'⁵⁷ и 'шри'. Пожалование, по всей видимости, было платой за исполнение очистительного ритуала 'адбхута-шанти'.

Дарителем земли выступал лично Шричандра, и совершал он пожалование «во славу господу Будды», исполнив при этом ритуал 'удака-пурвака'⁵⁸.

Заключительная часть

жалованной грамоты Шричандры из деревни Дхулла

Далее следуют пять традиционных строф благословений и проклятий, а после них – указание реальной даты пожалования: год 8 правления Шричандры, день 18 месяца Ашвина (сентябрь-октябрь). Завершается грамота из деревни Дхулла, как и Пашчимбхагская, сокращениями 'махаса-ни' и 'махакша-ни', которые расшифровываются как 'махасандхивиграхика-нирикшита' (*mahāsāndhivigrahika-nirīkṣita*) и 'махакшапаталика-нирикшита' (*mahākṣapaṭalika-nirīkṣita*), что значит «просмотрено и утверждено главным министром мира и войны, [а после] – главным хранителем записей».

Объект, даритель и получатель пожалования

в Маданпурской жалованной грамоте Шричандры

Объект пожалования в Маданпурской жалованной грамоте (Приложение 3, No 31), выпущенной через 36 лет после жалованной грамоты из деревни Дхулла, занимает полторы строки – 20-ю и часть 21-й. Был пожалован участок земли размером в восемь

⁵² *gotra* (санскр.: загон для коров) – понятие экзогамного рода или линиджа в индуизме; внутри готры все считаются братьями и сёстрами

⁵³ *pravara* (санскр.: отличнейший, наилучший, старший) – определённый предок или группа предков брахмана, принадлежащий к его готре; также может переводиться как 'семья'. Принадлежность к той или иной праваре помогает лучше идентифицировать готру

⁵⁴ *śākhā* (санскр.: ветвь) – индуистские богословские брахманические школы, специализировавшиеся на изучении определённых ведийских текстов, или же ведийские тексты, которым следовали брахманические школы

⁵⁵ *homa* – название жертвоприношения (IEG 130)

⁵⁶ *adbhuta-śānti* – ритуал отворота, очищения от зла (IEG 5)

⁵⁷ *śāntivārika* – жрец, отвечающий за совершение очистительных обрядов, или жрец, отвечающий за изготовление 'очистительной воды' и её возлияние (IEG 299)

⁵⁸ см. сноску 49 на стр. 30

дрон и восемь мер, обозначение которых оказалось затёрто, в местечке под названием Вангасагара, входящем в некую арияку⁵⁹, расположенную в округе Йола-мандала, находящемся в провинции Паундра-бхукти. Этот же округ был упомянут в рассмотренной выше жалованной грамоте из деревни Дхулла. Есть основания полагать, что он находился в районе современного дистрикта Маникгандж, соседнего с дистриктом Дакки, Бангладеш.

После перечней подданных и налогов, от выплаты которых освобождается получатель пожалования, следует обозначение ритуальной даты. Это третий день после появления в ночном небе звезды Агастья⁶⁰. Шричандра совершил пожалование «во славу господу Будды», исполнив при этом ритуал «удака-пурвака»⁶¹.

Далее в семи строках, с 29-й по 36-ю даётся описание получателя пожалования и его предков. В отличие от большинства жалованных грамот они описаны не прозой, а в шести строфах, составленных эпическим размером шлока. Изложение строится по типу панегирика (*praśastī*). Поэтому некоторые характеристики, присутствующие в традиционном изложении прозой, такие как готра и шакха, остались не обозначенными. В первой из шести строф рассказывается о неких брахманах с именами Макха, Рама и Дхрува, которые исправно исполняли ритуалы и принадлежали к трём известным, но не названным правамам. При этом не указывается, откуда они были родом. Далее сообщается, что в этой семье появился дваждырождённый по имени Махадева, выдающийся из брахманов, подобный Махадеве⁶² – выдающемуся среди богов. В следующей строфе говорится, что его сын по имени Вараха после смерти достиг мира, где пребывает Вепрь⁶³ Хари (Вишну). Его (Варахи) сына звали Хара, который был вторым Харой (Шивой в ипостаси разрушителя). У него (Хары) было три сына – Ядука, Крамука и Шукрадева, – благородные и премудрые мужи, знатоки Вед. В завершающей, шестой строфе сообщается, что

⁵⁹ Д.Ч. Сиркар предлагает всё выражение считать единым топонимом: «Вангасагара-самбандх-арияка»

⁶⁰ Агастья – 1. один из сапта-риши – семи великих мудрецов, которым боги ниспослали Веды. Упоминается в Ригведе как создатель гимнов. К его имени восходят многие брахманские готры;

2. название звезды Южного полушария, соответствует Канопусу – ярчайшей звезде созвездия Киля (Альфа Киля). Р.Г. Басак, издавший Маданпурскую жалованную грамоту, поясняет, что с появлением Агастьи вода в реках становится чистой, что означает приход осени. В Бенгалии подношения Агастье приносят в месяц Бхадра (август-сентябрь).

⁶¹ см. сноску 49 на стр. 30

⁶² Махадева (санскр.: Великий бог) – одно из имён Рудры-Шивы

⁶³ *Varāha* – вепрь, третья из десяти аватар Вишну

государь Шричандра, проживавший в той же стране, пожаловал землю блистательному брахману Шукрадеве. Таким образом, получателем пожалования в Маданпурской жалованной грамоте стал брахман Шукрадева, имеющий братьев Ядуку и Крамуку, отца Хару, деда Вараху и прадеда Махадеву. Характеристики всех представителей этой семьи даны в мифологически-описательном ключе без какой-либо конкретизации.

Заключительная часть

Маданпурской жалованной грамоты Шричандры

После строф с описанием получателя пожалования, в Маданпурской жалованной грамоте следуют строфы традиционных благословений и проклятий. Их только три. Завершает грамоту реальная дата – год 44 правления Шричандры, день 28 месяца магха (январь-февраль), и аббревиатура, удостоверяющая, что текст просмотрен и утверждён главным министром мира и войны, а также главным хранителем записей.

На основании сопоставления ритуальной и реальную дат Р.Г. Басак делает вывод, что между ними несколько месяцев: само дарение как ритуал совершилось в месяц бхадра, в начале бенгальской осени, а грамота была составлена в месяц магха.

Объект, даритель и получатель пожалования

в жалованной грамоте Шричандры из дистр. Комилла

Объект пожалования в жалованной грамоте, происходящая предположительно из дистр. Комилла (Приложение 3, No 32) и датированной 46 годом правления Шричандры, также занимает немногим больше одной строки: это десять патак пахотной земли в местечке, видимо деревне, Турадиша, расположенной в дистрикте Ганагири-вишая, принадлежащем к округу Саматата-мандала в провинции Паундра-бхукти.

Получателем пожалования стал некий достопочтенный⁶⁴ наставник, чьё имя оканчивается на ‘-шарман’, происходящий из готры Каушики, из правары Вишвамитры и других мудрецов, чьи имена не сохранились, возможно была указана и его шакха, но её обозначение также не сохранилось, последователь мудрецов из семьи ригведийских Атри⁶⁵, сын священника (яджника) достопочтенного Тривикрамашармана, внук священника достопочтен-

⁶⁴ *miśra* – уважаемый, достопочтенный (Monier-Williams 818.1)

⁶⁵ *Atri* – великий мудрец в индуизме, сын Брахмы, легендарный бард, один из сапта-риши (семи великих мудрецов). Также это имя носит семья мудрецов (риши), представители которой считаются авторами многих гимнов из V мандалы Ригведы, которая традиционно называется Атри-мандалой.

ного Прабхакарашармана, правнук достойного священника, чьё имя оканчивается на 'шарман'.

Заключительная часть

жалованной грамоты Шричандры из дистрикта Комилла

В конце грамоты после пяти строф традиционных благословений и проклятий следовало обозначение реальной даты – год 46 правления Шричандры, день 15 месяца магха, и аббревиатура, удостоверяющая, что текст просмотрен и утверждён главным министром мира и войны, а также главным хранителем записей.

Объект, даритель и получатель пожалования

в Рампальской жалованной грамоте Шричандры

Описание объекта пожалования в недатированной Рампальской жалованной грамоте Шричандры (Приложение 3, No 33) занимает менее одной строки: это одна патака пахотной земли в деревне Нехакаштки-грама, находящейся в округе Нанья-мандала в провинции шири-Паундра-бхукти.

Описание получателя дара также занимает менее двух строк. Им стал блистательный Питавасагупта-шарман, шантиварика⁶⁶, происходящий из готры Шатхалья (??? м.б. Шандилья?) из правары трёх мудрецов, сын Сумангалагупты, внук Варахагупты, правнук Маккарагупты.

Процедура пожалования «во славу господина Будды», помимо исполнения ритуала 'удака-пурвака'⁶⁷, включала проведение ритуала котихома⁶⁸. По предположению Н.Г. Маджумдара, начавшего с Рампальской жалованной грамоты публикацию третьего тома «Надписей Бенгалии», именно Питавасагупта-шарман совершил этот ритуал (что вполне вероятно), и в награду за это получил пожалование.

Заключительная часть

Рампальской жалованной грамоты Шричандры

Завершается Рампальская жалованная грамота Шричандры пятью строфами традиционных благословений и проклятий. Дата и удостоверительная часть отсутствуют.

⁶⁶ см. сноску 57 на стр. 32

⁶⁷ см. сноску 49 на стр. 30

⁶⁸ *koṭihoma* – название одного из жертвоприношений (Monier-Williams 312.3; IEG 161)

*Объект, даритель и получатель пожалования
в Идилпурской жалованной грамоте Шричандры*

Объект пожалования в недатированной и неизданной Идилпурской жалованной грамоте (Приложение 3, No 34) описан у Н.Г. Маджумдара так: это некий участок земли в деревне Лелия, находящейся в округе Кумараталака-мандала, расположенном в дистрикте Падмавати-вишья.

*Заключительная часть
Идилпурской жалованной грамоты Шричандры*

О получателе дара, дате и прочих частях информации нет.

*Распорядительная и заключительная части
в Кедарпурской жалованной грамоте Шричандры*

В Кедарпурской жалованной грамоте, представляющей собой заготовку жалованной грамоты (Приложение 3, No 35), 'распорядительная' и все последующие части отсутствуют.

*Объект, даритель и получатель пожалования
в жалованной грамоте Шричандры, происходящей из дистр. Богра*

Описание объекта пожалования в восьмой жалованной грамоте Шричандры, обнаруженной предположительно в районе города или дистрикта Богра (Приложение 3, No 36), занимает менее двух строк: 17-ю и 18-ю. Это участок пахотной земли размером в одну патаку в месте, названном Вьягхра-ворака, расположенном в дистрикте Шринагара-вишья, входящем в округ Саматата-мандала в провинции блистательная Паундра-бхукти.

Б. Флеминг, издавший грамоту, замечает по поводу Вьягхра-вораки, что топонимы, оканчивающиеся на '-ворака', неоднократно встречаются в жалованных грамотах Ладахачандры, внука Шричандры⁶⁹. Он предполагает, что топоним с таким окончанием мог обозначать город. Интересно, что начальная часть топонима 'Вьягхра-ворака' присутствует в названии округа 'Вьягхратати-мандала', упомянутого в жалованных грамотах Дхармапалы и его сына Девапалы⁷⁰. Обращает на себя внимание и совпадение в обозначениях дистрикта Шринагара-вишья, входящего в округ Саматата-мандала, и провинции Шринагара-бхукти, которой называлась южная часть Бихара в жалованных грамотах нескольких правителей Палов. Для этих случаев следует признать справедливым высказывание Д.Ч. Сиркара о том, что территориальные

⁶⁹ см. стр. 42-45

⁷⁰ см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 34, 51-52

обозначения зачастую крайне неопределённые и с трудом поддаются точному определению⁷¹.

Описание получателя дара занимает три строки: 28-29-30. Им назван блистательный Шрикарадатта-шарман, сын Варадатты и внук Варадатты, правнук бхаттапутры⁷², Водхадатта-шармана, осуществляющий ритуал котихома, происходящий из готры Парашара, из правары трёх мудрецов, последователя шакхи Каутумы⁷³, являющейся частью чараны⁷⁴ Чхандоги. Ему присвоен эпитет 'защитник священников'⁷⁵, и он является выходцем из деревни Хастипада-грама в [области] Шравастии⁷⁶. Поскольку топонимы 'Хастипада' и 'Шравастии' неоднократно фигурируют и в эпосе, и в эпиграфических источниках, включая жалованные грамоты, среди историков нет единого мнения относительно их идентификации. Высказываются различные точки зрения: 'Хастипаду' и 'Шравастии' размещают и на западе штата Бихар, и на севере Бенгалии, и в традиционно принятом месте в современном дистрикте Шравастии штата Уттар Прадеш. Д.Ч. Сиркар, например, высказывал идею, что 'Хастипада' могла обозначать не только древний город в пригималайской части бассейна Ганги, но и брахманское поселение в Северной Бенгалии, поскольку «большое число брахманов из Шравастии в древней стране Кошала в Мадхьядеше ... были расселены в северобенгальском районе Хили-Балургхат, и брахманы-переселенцы называли свои новые места обитания прежними названиями»⁷⁷ [Sircar, 1971, p. 297].

⁷¹ см. Sircar D.C. *Indian Epigraphy* ... – P. 381

⁷² *bhaṭṭa* (санскр.: досточтимый) – титул учёного брахмана; бхаттапутра – сын учёного брахмана, также титул

⁷³ *Kaṭhuma* – один из двух изводов Самаведы

⁷⁴ *carana* – помимо термина 'шакха' ортодоксальные ведийские школы назывались термином 'чарана'. Хотя слова 'шакха' и 'чарана' часто используются как синонимы, чараной правильнее называть секту или группу людей одной школы, а термином 'шакха' – традиционный текст, которому следует школа (M-W 1062.3)

⁷⁵ *brahmapāla* – не вполне ясно, с какой целью этот термин использован. Б.Дж. Флеминг, издавший ЖГ из Богры, предполагает, что Шрикарадатта мог возглавлять общину брахманов. С другой стороны, эпитет 'брахмапала' мог быть просто поэтической фигурой.

⁷⁶ Шравастии – в древней Индии – крупный город в пригималайской части бассейна Ганги, на берегу р. Рапты, столица махаджанпады (протогосударства) Кошала. Один из основных центров проповеднической деятельности Будды. Пришёл в упадок ок. V в. В настоящее время на его месте расположена деревня Сахет-Махет, рядом с которой ведутся археологические раскопки. Современный дистрикт Шравастии штата Уттар Прадеш, куда входит Сахет-Махет, был образован в 1997 г. путём разделения дистриктов Бахрайч и Гонда.

⁷⁷ Sircar D.C. *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India*. – Delhi: Motilal Banarsidass, 1971. – P. 297

*Заключительная часть
жалованной грамоты Шричандры, происходящей из дистр. Богра*

Грамота обрывается после трёх строф традиционных благословений и проклятий. Дата и 'удостоверительная' часть отсутствуют.

Итоги правления Шричандры

Помимо рассмотренных здесь восьми жалованных грамот, других источников, относящихся к времени правления Шричандры, которое длилось не менее 46 лет, нет. С учётом того, что Идилпурская жалованная грамота известна лишь по краткому описанию, а Кедарпурская не закончена и представляет собой лишь начальную заготовку, полные тексты имеются у шести грамот. Тем не менее, можно констатировать, что все восемь грамот составлены от имени Шричандры, который исповедовал буддизм и имел императорским титул, подобный титулу Палов. В то же время, все дарения делались Шричандрой «во славу Будды», но исключительно в пользу брахманов, преимущественно священников, либо индуистских храмов и монастырей. И это несмотря на наличие на территории, подконтрольной ему, значительного количества буддийских святынь.

Пространство, «охваченное» жалованными грамотами Шричандры, было весьма обширным: это весь восток Бенгалии от окружённых возвышенностями равнин Силхета на северо-востоке до низин Чандрадвипы в дельте Ганги-Брахмапутры на юге и области Читтагонг на юго-востоке (см. Карту 2, NoNo 167-174). При этом больше половины грамот обнаружено в современной области Дакка, ближе к месту слияния Мегхны и Ганги-Брахмапутры. Эту область, видимо, можно считать центром владений Чандров.

Генеалогический миф Шричандры, судя по его жалованным грамотам, находился в стадии формирования. То же можно сказать и о его земельной канцелярии. Соподчинение территориальных единиц было разным в разных районах, за исключением Пашчимбхагской жалованной грамоты, во всех последующих грамотах не указаны ответственные за совершение пожалования (дутаки) и гравёры. Более или менее подробное описание объекта пожалования с указанием границ крупных долей и детализацией земельных участков есть только в Пашчимбхагской жалованной грамоте, в остальных указаны размеры пожалованных участков и их территориальная принадлежность.

Скорее всего, Шричандра был первым независимым и достаточно успешным правителем династии. И хотя источники не позволяют сказать что-либо определённое о его взаимоотношениях с

династией Палов, нельзя исключать предположение, что он был их союзником и входил в сферу их политического влияния..

Правление Кальяначандры (ок. 975-1000)

Шричандре наследовал его сын Кальяначандра, который в грамотах своего преемника наделялся титулом 'махараджадхираджа'.

Опубликованных источников, свидетельствующих о его правлении, нет. Известно об одной жалованной грамоте, датированной 24 годом правления Кальяначандры, которую проф. А.Х. Дани обнаружил в Дакке⁷⁸, однако нет известий о её публикации (Приложение 2, No 175, см. тж. Карту 2; Приложение 3, No 35).

В надписях его преемников – сына и внука – говорится, что его жену звали Кальянадеви, тогда как согласно тибетским сочинениям, составленным более чем три века спустя, он имел жену Прабхавати, от которой были рождены три сына, средний из которых известен как Атиша, реформатор тибетского буддизма⁷⁹. Надо сказать, эти сведения не противоречат друг другу: он вполне мог иметь двух и более жён и большое количество детей.

Предполагают, что он правил не менее 24 лет.

Правление Ладахачандры (ок. 1000-1020)

Преемником Кальяначандры стал его сын Ладахачандра, который в своих жалованных грамотах именовался 'следующий по стопам махараджадхираджи-шри-Кальяначандры, парамасаугата парамешвара парамабхаттарака махараджадхираджа шриман Ладахачандрадева'⁸⁰.

Характеристика надписей Ладахачандры

Известно о трёх источниках, относящихся к его времени: двух жалованных грамотах и одной надписи на пьедестале довольно крупной статуи (Приложение 2, NoNo 176-178, см. тж. Карту 2).

Описание жалованных грамот Ладахачандры

Как утверждает А.Х. Дани в третьем номере "Пакистанской археологии" за 1966, четыре таблички были обнаружены в 1954 г. "по случайности" в кургане, именуемом "Чарпатра мур" ('Курган четырёх табличек'), входящем в гряду холмов Лалмаи-Майнамати

⁷⁸ Maity S.K. Professor A.L. Basham, *My Guruji and Problems and Perspectives of Ancient Indian History and Culture*. – New Delhi: Abhinav Publications, 1997. – P. 194

⁷⁹ см. стр. 12

⁸⁰ *paramasaugata mahārājādhirāja-śrī-Kalyānacandradeva-pād-ānudhyātaḥ param-eśvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirājaḥ śrīmān Laḍahacandradevaḥ*
см. тж. сноску 10 на стр.13

– района расположенного в двух-трёх км к западу от г. Комилла, столицы одноимённого дистрикта, расположенного на севере области Читтагонг. Деталей обнаружения он не приводит, как не приводит и физических размеров табличек, их веса и проч. Две из четырёх табличек были грамотами Ладахачандры, выпущенными в шестом году его правления с разницей в один месяц. Через четыре года после публикации А.Х. Дани текст табличек в откорректированном виде был переиздан Д.Ч. Сиркаром (Приложение 2, NoNo 176-177, см. тж. Карту 2; Приложение 3, NoNo 36-37).

Каждая из грамот Ладахачандры представляет собой табличку прямоугольной формы с круглой печатью, прикреплённой сверху. Форма печатей та же, что и у печатей Шричандры⁸¹: в верхней половине помещено изображение дхармачакры с двумя оленями по бокам как символ первой проповеди Будды, а в нижней – легенда ‘шри-Ладахачандрадева’. Первая грамота, выпущенная в 30-й день месяца Джьештха (май-июнь) 6-го года правления Ладахачандры, имеет 62 строки: по 31 строке на лицевой и оборотной сторонах. Для второй грамоты, выпущенной через несколько дней после первой: в 3-й день месяца Ашадха (июнь-июль) того же 6-го года правления Ладахачандры, – количество строк на лицевой стороне не указано, поскольку содержание генеалогических частей в обеих грамотах полностью совпадает. Тем не менее, само расположение текста разное, поскольку генеалогические строфы первой грамоты заканчиваются в третьей строке оборотной стороны таблички, а второй грамоты – в пятой строке. Оборотная сторона второй грамоты состоит из 30 строк.

Как и все жалованные грамоты Чандров, обе грамоты Ладахачандры выпущены из “победоносного военного лагеря в Викраматуре”.

Генеалогический миф Ладахачандры

Генеалогические части обеих грамот состоят из 19 полностью идентичных оригинальных строф, ни одна из которых не заимствована из генеалогий Шричандры. Они занимают больше половины текста жалованных грамот, покрывая всю лицевую сторону и начальную часть оборотной.

Начинаются же они с мánгалы (формулы славословия) Васудеве⁸², после которой следует первая строфа, где рассказывается о Лунной династии. Во второй строфе описывается Тримурти – индуистская божественная триада: Брахма, Вишну, Шива. Историческая информация начинает излагаться с третьей строфы, где

⁸¹ см. стр. 14

⁸² Васудева – одно из основных именований Кришны в индуизме

описывается государь Трайлокьячандра. Его восхваление продолжается в следующей строфе. В пятой строфе представляется Шричандра, сын Трайлокьячандры и Канчаны, а в шестой описываются его военные подвиги, пролившие слёзы из глаз жён правителя Прагджьотиши⁸³ и стёршие улыбки с губ жён правителя Гауда – намёк на его победы, одержанные им над правителями династий Млеччха (Ассам) и Пала. Седьмая и восьмая строфы тематически дублируют две предыдущие: в седьмой представляется Кальяначандра, сын Шричандры, а в восьмой описываются его подвиги, вызвавшие печаль у жён правителей Млеччхов и Палов. Д.Ч. Сиркар предполагает, что возможно, Кальяначандра одержал эти победы в качестве полководца Шричандры. В девятой строфе представляется Кальянадеви, супруга Кальяначандры, от которой рождается Ладахачандра (строфа 10). В строфах 11-15 описываются многие чудесные качества Ладахачандры, такие как учёность, владение многими знаниями и искусствами и проч. В строфах 16-17 сообщается о его тиртхе (паломничестве) в Варанаси, омовении в Ганге, одаривании брахманов и о том, как благосклонно приняли его дары боги: Брахма, Шива и Дурга. В строфе 18 примерно так же рассказывается о его паломничестве к священному месту, где сливаются Ганга и Ямуна⁸⁴, а в строфе 19 – о том, как богини обеих рек приняли его дары под священным ‘вечным’ баньяном ‘Акшая-ват’⁸⁵.

В описанном здесь генеалогическом мифе Ладахачандры, состоящем из 19 строф, перечисление правителей династии Чандров заканчивается на десятой строфе. Стоит отметить, что в отличие от жалованных грамот Шричандры, здесь это перечисление начинается с его отца Трайлокьячандры, о родителях и возможных предшественниках которого не сообщается ничего. В первых десяти строфах этого варианта генеалогии Чандров упомянуты только три поколения правителей до Ладахачандры. Это происходит в 3-й, 5-й, 7-й и 10-й строфах. Эти четыре строфы, без сомнения, можно считать непосредственно-генеалогическими⁸⁶. Ещё

⁸³ Прагджьотиша – мифическое царство, часто упоминаемое в индийском эпосе и поэзии. Обычно ассоциируется с исторической Камарупой (Ассаом)

⁸⁴ Праяг, священное место слияния Ганги и Ямуны, рядом с г. Праяградж, штат Уттар Прадеш, называвшимся до 2018 г. Аллахабадом

⁸⁵ существует несколько мест в Индии, где растёт священный ‘вечный’ баньян ‘Акшая-ват’. Самое знаменитое – Праяг (см. выше) (HD-4 603), также – в г. Гая, штат Бихар (HD-4 663, тж. см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 165, 167), г. Варанаси, штат Уттар Прадеш, г. Курукшетра, штат Харьяна. Дерево бодхи в г. Бодх-Гая, штат Бихар, также считается воплощением ‘вечного’ баньяна ‘Акшая-ват’ в Праяге.

⁸⁶ см. сноску 18 на стр. 19

одну строфу – 9-ю, в которой описывается Кальянадеви, супруга Кальяначандры, можно считать опосредованно-генеалогической. Пять строф – 6-ю, 8-ю, 16-ю, 18-ю и 19-ю можно считать исторически-описательными, поскольку в них либо шла речь о реальных исторических событиях, либо содержался намёк на них. Остальные девять строф следует считать мифологически-описательными. Основываясь на соотношении четырёх типов строф, прежде всего, непосредственно-генеалогических и мифологически-описательных, а также на отсутствии текстуальной связи между генеалогическими частями жалованных грамот Шричандры и Ладахачандры, можно сделать вывод о том, что в период правления Ладахачандры генеалогический миф не сложился. Нет даже оснований говорить, что начался процесс его формирования.

Объект и получатель пожалования в первой жалованной грамоте Ладахачандры

Описание объекта пожалования в первой жалованной грамоте занимает 10 строк – с 36-й по 45-ю. В дар отдавались три участка земли.

Первый участок назывался Чампавани и имел размер в $5\frac{3}{4}$ дроны⁸⁷. Он был придан Пхуллахаде в месте Паттикерака, находящемся в округе Саматата-мандала в провинции Паундра-бхукти.

Второй участок был деревней, называвшейся Баппасимхаворака-грама, имел размеры 8 патак⁸⁸, $4\frac{3}{4}$ дроны, 5 яшти⁸⁹, 3 кака⁹⁰ и 2 бинду и был придан Доллавайике, находящейся там же, где и первый участок. Описание его границ шло по часовой стрелке: (1) с востока – делянки, возделываемые в западных частях земель, принадлежащих Супакара-вораке, и деревня Буддхананди-грама, [разместившаяся] на западной половине водоёма; (2) с юга – северная межа, отделяющая от земельного участка, принадлежащего Балешвара-вардхаки-вораке, а также южная отмель Говинд-ончамы; (3) с запада – восточная межа, отделяющая от земельного участка, принадлежащего Ода-годханике; делянка, возделываемая на меже, являющейся южной границей земельного участка, принадлежащего годхани (годханике); и межи, являющиеся южными и восточными границами земельного участка,

⁸⁷ см. сноску 38 на стр. 27

⁸⁸ см. сноску 36 на стр. 27

⁸⁹ *yāṣṭi* – мелкая единица земельной площади

⁹⁰ *kāka* – то же, что *kākini* – мелкая единица земельной площади; название мелкой монеты а) равной 20 раковинам каури по ‘*Līlāvati*’, б) $\frac{1}{4}$ паны по ‘*Kṛtyakalpataru*’ (IEG 138)

принадлежащего Гхантараве; (4) с севера – южная межа Джая-ламбха-грамы.

Третий участок размещался в / был придан Гуптинатане. Описание его границ также шло по часовой стрелке: (1) с востока – Буддхигангини; (2) с юга – северная межа Караватти-вораки; (3) с запада – западная граница, идущая вдоль дороги, земли, называемой Ваггура-бхога; (4) с севера – половина южной ваддики⁹¹ земли, отданной божеству Шанкара-бхаттарака. Этот участок, именовавшийся Махадева-грама, вместе с Ваггура-бхогой и хаттикой⁹² Дхритипурой, имел размер 3 патаки, 9 дрон и 1 кака.

Комментируя употреблённые здесь меры земельной площади – ‘бинду’, ‘кака’, ‘яшти’, ‘дрона’ и ‘патака’ – Д.Ч. Сиркар отмечает, что за исключением бинду, они достаточно хорошо известны в эпиграфической литературе. В рассматриваемой жалованной грамоте термин ‘яшти’, обозначает земельную площадь крупнее, чем ‘кака’. Но ‘яшти’ означает ещё и мерную верёвку, т.е. эталон для обмера земельной площади, и соответственно, площадь земельного квадрата, обмеренного такой единицей, должна быть очень мала. В таком случае размеры ‘кака’ должны быть существенно меньше, чем ‘какини’, которая, по данным некоторых надписей, равняется $1/16$ ‘дроны’ или ‘дронавапы’. Впрочем, сам же Д.Ч. Сиркар приводит много примеров, когда значения этих терминов варьируют в зависимости от местности и времени составления надписи⁹³.

Говоря о топонимах, упомянутых при описании объекта пожалования, Д.Ч. Сиркар отмечает, что судя по надписям, к X в. области Восточной, Юго-Восточной и Южной Бенгалии стали включаться в состав северобенгальской провинции Пундравардхана-бхукти, известной со времён Великих Гуптов, где в ту пору располагался домен Палов со столицей в Гауде. В надписях Восточной, Юго-Восточной и Южной Бенгалии стала называться Паундра-бхукти. Д.Ч. Сиркар связывает это с влиянием, оказываемым династией Палов на периферийные области Бенгалии.

В отношении окончания ‘-ворака’, упомянутого в некоторых топонимах, перечисленных при описании объекта пожалования, Д.Ч. Сиркар высказывает предположение, что оно может быть соотносено с бенгальским ‘боро’, означающим сорт риса, высеваемого на заболоченных низинных землях или по берегам рек, а также применяющимся в отношении земель, пригодных для засеивается этим сортом риса. Так, топоним ‘Балешвара-вардхаки-

⁹¹ *vaddikā* – Д.Ч. Сиркар затрудняется дать точное определение этого термина; возможно, это часть деревни

⁹² *haṭṭikā* – рынок

⁹³ Sircar D.C. *Indian Epigraphy* ... – P. 416-417

ворака' мог означать 'участок, пригодный для засеивания рисом боро, названный именем плотника Балешвары'. Окончание '-бхога' в топониме 'Вагтура-бхога', скорее всего, означает мелкую территориальную единицу. Д.Ч. Сиркар полагает, что окончания '-унчама' и 'годханика' в топонимах 'Товинд-ончама' и 'Ода-годханика' могут иметь схожие значения, однако дать им точное определение затрудняется.

Получателем дара стал бог Ладахамадхава. Ладахачандра совершил пожалование «во славу господина Васудевы⁹⁴», исполнив при этом ритуал 'удака-пурвака'⁹⁵. Известно, что 'Мадхава' – одно из самых распространённых имён бога Вишну и его инкарнации Кришны. Д.Ч. Сиркар убеждён, что несмотря на присутствие в своём титуле эпитета 'парамасаугата'⁹⁶, Ладахачандра был прежде всего индуистом, вишнуитом, тем более что вишнуиты признают Будду одной из аватар Вишну.

В связи с этим примечательно, что заканчивается генеалогический миф Ладахачандры не описаниями его военных подвигов и 'чакраварти-кшетры'⁹⁷, а рассказом о паломничестве в священные места индуизма – Варанаси и Праяг⁹⁸.

Заключительная часть первой жалованной грамоты Ладахачандры

Завершается первая жалованная грамота Ладахачандры пятью строками традиционных благословений и проклятий, информацией о реальной дате изготовления медной таблички: 30-й день месяца Джьештха (май-июнь) 6-го года правления Ладахачандры и аббревиатурой, удостоверяющей, что текст грамоты просмотрен и утверждён главным министром мира и войны, а также главным хранителем записей

Объект и получатель пожалования во второй жалованной грамоте Ладахачандры

Описание объекта пожалования в второй жалованной грамоте Ладахачандры занимает четыре строки – с 8-й по 11-ю. пожалование состояло из деревни, называвшейся Сура-ворака-грама, размером 8 патак, 1½ дроны и 29 яшти, приданной дис-трикту Перанатана-вишая в округе Саматата-мандала провинции Паундра-бхукти. Описание границ пожалования шло по часовой

⁹⁴ см. сноску 82 на стр. 40

⁹⁵ см. сноску 49 на стр. 30

⁹⁶ см. сноску 10 на стр. 13

⁹⁷ см. сноску 23 на стр. 21

⁹⁸ см. сноски 84-85 на стр. 40

стрелке: (1) с востока – западная межа шасаны⁹⁹ Локанатха-бхатараки¹⁰⁰, расположенной в Маю-патаке; (2) с юга – северная межа той же шасаны; (3) с запада – восточная граница деревни Брахмана-дева-ворака; (4) с севера – канал к югу от деревни Камсара-каддаполака.

Получателем дара, как и в первой грамоте, стал бог Ладахамадхава, [установленный] в блистательной Паттикераке. Так же, как и в первой грамоте, Ладахачандра совершил пожалование «во славу господу Васудевы¹⁰¹», исполнив при этом ритуал 'удака-пурвака'¹⁰².

Заключительная часть второй жалованной грамоты Ладахачандры

Завершается вторая грамота точно так же, как и первая. Единственная разница – дата: 3-й день месяца Ашадха (июнь-июль) 6-го года правления Ладахачандры.

Возникает вопрос: зачем понадобилось 'вдогонку' первой выпускать вторую грамоту? Догадок можно предложить много, однако на сегодняшний день ответа на него нет.

Описание надписи на малом объекте

Большое каменное изображение Шивы Натараджи было поднято из водоёма в деревне Бхарелла, в ту пору подчинённой полицейскому участку Бадкамта, дистр. Типпера. Сейчас это Бхарелла юнион¹⁰³ в упазиле¹⁰⁴ Буричанг, дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш. Место обнаружения Шивы Натараджи находится не более чем в двух десятках км к северо-западу от г. Комилла, столицы дистрикта.

Об исторической находке узнал Н.К. Бхаттасали¹⁰⁵ в конце 1911 г. В ту пору он был магистрантом и готовился к защите диссертации, поэтому смог прибыть в деревню Бхарелла только в начале 1912 г. К сожалению, он не успел спасти статую, которая

⁹⁹ *śāsana* – а) жалованная грамота, б) освобождённое от уплаты налогов (т.е. 'обелённое') земельное пожалование в пользу религиозных лиц и учреждений

¹⁰⁰ *Lokanātha-bhaṭṭāraka* – скорее всего, это буддийское божество Локешвара или Авалокитешвара (см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 62, сноска 176)

¹⁰¹ см. сноску 82 на стр. 40

¹⁰² см. сноску 49 на стр. 30

¹⁰³ юнион – административная и правительственная единица низшего уровня в сельских районах Бангладеш. На сегодняшний день в Бангладеш существуют 4,562 юниона. См <https://bangladesh.gov.bd/index.php>

¹⁰⁴ упазила – прежнее название 'тхана' – административная единица в Бангладеш. Часть зилы или дистрикта. Соответствуют графствам в некоторых западных странах. Сельские упазилы подразделяются на юнионы.

¹⁰⁵ о Н.К. Бхаттасали см. стр. 15

была разбита на куски факиром фанатиком. Тем не менее, ему удалось собрать крупные части самого изображения и те места пьедестала, где была надпись, и передать их в Музей Дакки (сейчас – Национальный музей Бангладеш). Он дважды издал надпись: в 1914 г. и исправленный вариант – в 1924 г. (см. Приложение 2, No 178, см. тж. Карту 2; Приложение 5, No 73).



Илл. 3

Надпись на пьедестале каменного изображения Шивы Натараджи из селения Бхарелла¹⁰⁶

Надпись расположена в две строки и четыре секции на каждой из сторон пьедестала. Длина поверхности, покрытой надписью – 14" = 35.56 см. В ряде мест надпись не сохранилась по причине откалывания и отслоения камня. Издавая надпись в “Эпиграфии Индики”, Н.К. Бхаттасали разбил её текст на две неравные части, объединив первые три секции надписи в первую часть, а во второй оставив четвёртую секцию.

В первой части надписи сообщается, что Господа Нартешвару¹⁰⁷ воздвигли по желанию Бхавудеви, сына Кусумадеви, правителя Карманты, в 18-й год правления Лаяхачандрадеви, в четырнадцатый день тёмной половины, в период [пребывания] созвездия Пушья¹⁰⁸, в четверг, день 14 месяца Ашадха (июнь-июль) по движению Луны. Все буквы выбиты Ратокой.

Интересно было бы посмотреть, как строки первой части надписи распределились по сторонам пьедестала.

Во второй части надписи, размещённой на четвёртой стороне пьедестала, сказано: “а также выбито Мадхусуданой”. Н.К. Бхаттасали полагает, что Мадхусудана был скульптором, вытесавшим изображение Шивы Натараджи.

В отношении топонима ‘Карманта’ Н.К. Бхаттасали высказал предположение, что это – Бадкамта, в ту пору крупное поселение, где располагались полицейский участок и офис заминдара, находившееся в двух-трёх км к юго-западу от Бхареллы, где была обнаружена скульптура с надписью. С другой стороны, Р.Г. Басак¹⁰⁹, коллега Н.К. Бхаттасали, поделился с ним мнением, что термин

¹⁰⁶ источник: EI 17 (1923-24) 356

¹⁰⁷ Нартешвара – синоним Натараджа – повелитель танца, т.е. Шива

¹⁰⁸ Пушья-накшатра (санскр.: *puṣya* – кормилец, цветок) – восьмая накшатра (созвездие) из классического списка лунного цикла (всего 27 накшатр) в индийской астрологии; соответствует группе звёзд в зодиакальном созвездии Рака.

¹⁰⁹ о нём см. стр. 15-16

‘карманта’ значил ‘амбар, зернохранилище’¹¹⁰, что переводило Кусумадеву из мелкого правителя без титула в относительно высокого чиновника, хранителя государева – Ладахачандры – амбара или зернохранилища. Приводя мнение Р.Г. Басака и не соглашаясь с ним, Н.К. Бхаттасали утверждает, что ‘Карманта’ – топоним, приводя в доказательство свидетельство Ашрафпурских жалованных грамот Девакхадги (ок. 658-673), выпущенных из Джая-Карманта-васаки¹¹¹.

Итоги правления Ладахачандры

По свидетельству жалованных грамот Ладахачандры, он, без сомнения, был индуистом, вишнуитом, хотя и носил титул буддийского правителя. Однако среди 19 строф в его генеалогическом мифе нет ни одной, где фигурировала бы буддийская тематика или символика. Сам же он предстаёт в заключительных строфах своей генеалогии как искренний индуист, паломник, а не воинственный полководец. Оба его пожалования были сделаны им “во славу господина Васудевы”. Причины того, почему в титуле Ладахачандры присутствуют эпитеты, описывающие его как буддиста, не известны, так же как не известны причины выпуска двух отдельных грамот, фиксирующих пожалование в пользу одного и того же получателя, сделанное с интервалом в четыре дня.

Судя по надписям, он правил не менее 18 лет. Принято считать, что его правление протекало в первые два десятилетия XI в.

Правление Говиндачандры (ок. 1020-1050)

Преемником Ладахачандры стал его сын Говиндачандра, рождённый от супруги Саубхадьядеви, который в своей жалованной грамоте именовался “следующий по стопам махараджадхираджи-шри-Ладахачандры, парамасаугата парамешвара парамабхаттарак махараджадхираджа шриман Говиндачандрадева”¹¹².

О существовании Говиндачандры было известно ещё в самом начале XX в. из Тирупальской надписи Раджендры Чолы I, где сообщалось о его победе, одержанной над правителем Ванги

¹¹⁰ по мнению Р. Фуруи, в домене Палов, расположенном в северных районах Бенгалии, ‘амбар, зернохранилище’ обозначался в середине XII в. термином ‘коштагара’. См. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 203-204

¹¹¹ Laskar G.M. Ashrafpur Copper Plate Grants of Devakhadga // MASB 1 (1905-1907) 85-91

¹¹² *paramasaugato mahārājādhirāja-śrī-Laḍahacandradeva-pād-ānudhyātaḥ param-eśvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirājaḥ śrīmān Govindacandradevaḥ*
см. тж. сноску 10 на стр. 13

Говиндачандрой¹¹³, однако это сообщение оставалось единственным свидетельством о нём вплоть до начала 1940-х гг., когда были обнаружены его надписи на малых объектах.

Характеристика надписей Говиндачандры

Известно о трёх источниках, относящихся к его времени: одной жалованной грамоте и двух надписях на малых объектах (Приложение 2, NoNo 179-181, см. тж. Карту 2).

Описание жалованной грамоты Говиндачандры

Медная табличка с текстом жалованной грамоты Говиндачандры была обнаружены в 1954 г. в кургане, именуемом “Чарпатра мура”, вместе с табличками Ладахачандры¹¹⁴ и издан первоначально А.Х. Дани в третьем номере “Пакистанской археологии” за 1966 г., а через четыре года переиздан Д.Ч. Сиркаром в 38 томе “Эпиграфии Индики” за 1970 г. (Приложение 2, No 181, см. тж. Карту 2; Приложение 3, No 38). Данных о физических размерах найденных табличек, их весе и проч. А.Х. Дани не приводит.

Как и все жалованные грамоты Чандров, грамота Говиндачандры представляет собой табличку прямоугольной формы с круглой печатью, прикреплённой сверху. Форма печатей та же, что и у остальных печатей династии¹¹⁵: в верхней половине помещено изображение дхармачакры с двумя оленями по бокам как символ первой проповеди Будды, а в нижней – легенда ‘шри-Говиндачандрадева’. Текст нанесён с обеих сторон таблички, всего 58 строк: по 29 строк на лицевой и оборотной сторонах.

Генеалогический миф Говиндачандры

Генеалогическая часть жалованной грамоты Говиндачандры состоит из 16 оригинальных строф, ни одна из которых не заимствована из генеалогий Шричандры или Ладахачандры. Они занимают больше половины текста жалованной грамоты, покрывая всю лицевую сторону и начальную часть оборотной.

Первая строфа содержит мánгалу (формулу славословия), являющуюся молитвой Джине (Будде), Дхарме и Сангхе. Вторая строфа по смыслу переключается с первой строфой генеалогической части жалованных грамот Ладахачандры: в ней говорится о Лунной династии, к которой принадлежал даритель. В третьей

¹¹³ Hultzsch E. Tirumalai Rock Inscription of Rajendra-Chola I // *EI.* – 1907-08. – Vol. 9. – P. 229-233; См. тж. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 203-204

¹¹⁴ см. стр. 39-40

¹¹⁵ см. стр. 14, 40.

строфе описывается род, происшедший от бога Луны. Наконец, в четвёртой строфе рассказывается о рождённом в том роду Шричандре, светоче разума, овладевшем всеми знаниями. Похожими эпитетами был наделён Ладахачандра в генеалогической части своих жалованных грамот. Шричандра описывается как гроза для врагов и благосклонный к друзьям, господин всей земля, включая горы и океаны (строфа 5). В шестой строфе сообщается о Кальяначандре, сыне Шричандры, а в седьмой – о его победах над ассамской династией Млечча и династией бенгальских Палов – примерно теми же эпитетами, как это описывалось в строфах 6 и 8 генеалогической части жалованных грамот Ладахачандры¹¹⁶. В восьмой строфе сообщается о Ладахачандре, сыне Кальяначандры, а в девятой – о его паломничестве в Варанаси и омовении в водах Ганги. В десятой строфе рассказывается о его любимой супруге Саубхагьядеви, от которой был рождён Говиндачандра (строфа 11). Строфы 12-15 посвящены восхвалению Говиндачандры, описанию его добродетелей. В заключительной, 16-й строфе возносится молитвенный призыв богам Сваямбху (Брахме), Хари (Вишну) и Харе (Шиве) – индуистской божественной триаде – помогать Говиндачандре.

Интересно отметить, что начинается генеалогический миф Говиндачандры буддийской молитвой, а завершается вишнуитской. За исключением первой строфы, остальные 15 строф не содержат каких-либо намёков, свидетельствующих о том, что Говиндачандра был буддистом.

Так же, как и в грамотах Шричандры и Ладахачандры, в генеалогическом мифе Говиндачандры представлены три поколения правителей династии, предшествующие ему. Они названы в 4-й, 6-й и 8-й строфах. Имя Говиндачандры упомянуто дважды: в 11-й строфе, где он назван сыном и преемником Ладахачандры, и в 16-й, где он был субъектом молитвы, возносимой к индуистской божественной триаде. Строфы 4-ю, 6-ю, 8-ю и 11-ю можно определить как непосредственно-генеалогические¹¹⁷. 10-ю строфу, где рассказывается о Саубхагьядеви, супруге Ладахачандры, можно считать опосредованно-генеалогической. 9-ю строфу, где описывается паломничество Кальяначандры в Варанаси, можно считать исторически-описательной. Остальные 10 строф, в том числе и 16-ю, можно отнести к категории мифологически-описательных.

¹¹⁶ см. стр. 41

¹¹⁷ см. сноску 18 на стр. 19

На основании количественного преобладания – более чем в два раза – мифологически-описательных строф над остальными, а также из отсутствия текстуальной связи генеалогической части жалованной грамоты Говиндачандры с генеалогическими частями грамот Шричандры и Ладахачандры, можно сделать вывод о том, что в период правления всех четырёх правителей династии Чандров – от Шричандры до Говиндачандры – генеалогический миф не сложился.

Объект и получатель пожалования в жалованной грамоте Говиндачандры

Описание объекта пожалования в жалованной грамоте занимает чуть больше одной строки – с 35-ю и небольшую часть 36-й. В дар отдавались две патаки¹¹⁸ обрабатываемой земли в месте под названием Сахараталака¹¹⁹, приданном дистрикту Перанатана-вишая в округе Саматата-мандала провинции Паундра-бхукти. Пожалование производилось в том же дистрикте, что и во второй жалованной грамоте Ладахачандры.

Получатель пожалования описывался одним словом без какой-либо детализации: “господу Наттешваре” – храму или изображению Шивы Натараджи. Говиндачандра совершил пожалование «во славу господи Шивы», исполнив при этом ритуал ‘удака-пурвака’¹²⁰.

Заключительная часть жалованной грамоты Говиндачандры

Грамота завершается пятью строфами традиционных благословений и проклятий. Дата и удостоверительная аббревиатура отсутствуют.

Описание надписей Говиндачандры на малых объектах

Обе надписи были обнаружены в 1940-х гг., причём обе датированы.

Более ранняя из них была обнаружена в мае 1941 г., когда информация о существовании изображения бога Солнца с надписью в одном из домов деревни Кулкуди, в настоящее время относящейся к упазиле Госайрхат, дистрикт Шариятпур, область Дхака, Бангладеш, поступила к Н.К. Бхаттасали¹²¹. Как выяснил сам Н.К. Бхаттасали, примерно семьдесятю годами ранее изображение обнаружил в доме, источенном водой на о-ве Хатия в устье Мегхны

¹¹⁸ см. сноску 36 на стр. 27

¹¹⁹ *talāka* - водоём

¹²⁰ см. сноску 49 на стр. 30

¹²¹ о Н.К. Бхаттасали см. стр. 15

один из предков семьи Гуха, жившей в дер. Кулкуди. Он забрал его себе, и с тех пор оно оставалось в их доме, будучи предметом почитания. Н.К. Бхаттасали сумел убедить потомков первооткрывателя, братьев Гуха, передать изображение с надписью в дар Музею Дакки¹²².

Изображение высечено из чёрного камня и находится в отличном состоянии, будучи прекрасным образцом скульптуры стиля Пала-Сена рубежа I и II тысячелетий¹²³. Размеры самой скульптуры не приводятся.

Надпись нанесена в одну строку, протянувшуюся по четырём сторонам пьедестала поверх семёрки коней. Текст на второй, третьей и четвёртой сторонах содержит дату: “день 19-й месяца Пхалгун (февраль-март), 12-й год правления shri-Говинда-чандры”. Текст же на первой (лицевой?) стороне пьедестала Н.К. Бхаттасали интерпретировал так: “[изображение] Создателя дня, Бога тех, кто болеет [кожной болезнью] такман (проказой?)¹²⁴”. Предлагая такую интерпретацию, Н.К. Бхаттасали справедливо ссылается на то, что составители такого рода надписей плохо владели санскритской грамматикой, и кроме того, часто пользовались труднообъяснимой местной терминологией. Начальное слово надписи он расшифровывает как ‘shri-takmi’ и интерпретирует термин ‘takmi’ как ‘болезнь, называемая такман’, которая упоминается в нескольких гимнах “Атхарваведы”. Здесь же Н.К. Бхаттасали приводит мнение Д.Ч. Сиркара, опубликовавшего эту же надпись в бенгалиязычном журнале “Бхаратаварша” в марте 1942 г., который прочёл этот текст по-другому¹²⁵ и интерпретировал своё прочтение так: “[изображение] Бога, воздвигнутого Лакшмидиной”. Мнение Д.Ч. Сиркара поддержала редколлегия 27 тома ‘Эпиграфии Индики’, подкрепив его ссылкой на санскритские лексиконы, в которых термин ‘Бхаттарак’ толкуется как ‘Бог Солнца’. Имя Лакшмидинна в таком случае эквивалентно имени Лакшмидатта.

Более поздняя надпись была обнаружена ок. 1944 г., когда при расчистке старого водоёма на окраине дер. Бетка, у самой её границы с дер. Пайкпара, было откопано прекрасное изображение Вишну или Васудевы. Сейчас в этом месте находится Бетка

¹²² Музей Дакки – современный Национальный музей Бангладеш

¹²³ иконографическое описание бога Солнца приводится в книге Bhattasali N.K. *Iconography of the Buddhist and Brahmanical Sculptures of the Dacca Museum.* – Dacca, 1929. P. 148-173

¹²⁴ *śrī-takmi dinakārīn Bhaṭṭārakaḥ* *

¹²⁵ *śrī-lakṣmidina-kārīta-Bhaṭṭārakaḥ* *

паришад или деревенский союз, входящий в упазилу Тонгибари, дистр. Муншигандж области Дакка.

По наблюдению Н.К. Бхаттасали, основное занятие многих семей, проживающих в обеих деревнях, – выращивание и сбор листьев бетеля. Эти жители известны как ‘бараи’ или ‘барудживи’. Все они поклоняются Вишну.

Водоём, в котором было откопано изображение Вишну, окружён домами, где обитают бараи. Рабочие, откопавшие изображение, отнесли его в ашрам¹²⁶, принадлежащий Всеиндийской ассоциации прядильщиков и находящийся в дер. Аутшахи, примерно в 4 км к юго-западу от дер. Бетка.

Высота статуи – ок. 4 футов или ок. 122 см. Так же как и рассмотренное выше изображение бога Солнца, она может считаться прекрасным образцом скульптуры стиля Пала-Сена рубежа I и II тысячелетий.

Надпись записана в четыре строки, три из них размещены на трёх сторонах пьедестала, а четвёртая, завершающая – целиком на четвёртой стороне.

В надписи сообщается, что “[изображение] Господа Васудевы было создано [усилиями] Гангадасы, сына покойного Парадасы, баладжики¹²⁷, в 23-м году правления блистательного Говиндачандры”. Н.К. Бхаттасали делает вывод о том, что упоминание касты ‘баладжика’ или ‘бараджика’ может быть соотнесено с современным термином ‘бараи’ или ‘барудживи’, как предпочитают себя именовать более образованные представители этого сообщества. На этом основании Н.К. Бхаттасали высказывает предположение, что в создании изображения Господа Васудевы принимал участие кто-то из далёких предков теперешних собирателей листьев бетеля.

Итоги правления Говиндачандры

Говиндачандра был, по всей видимости, последним правителем династии. Его правление совпало с правлениями таких государей династии Палов как Махипала I (ок. 987-1034), Наяпала (ок. 1034-1048) и видимо, пришлось на начальные годы правления Виграхапала III (ок. 1048-1073).

¹²⁶ *āśrama* – в древней Индии – обитель мудрецов, место отшельничества; в современном индуизме – духовная или религиозная община, место, куда приходят для медитации, молитвы, совершения ритуала, духовного обновления; также – религиозная организация, основанная духовным авторитетом для распространения определённых идей и образа жизни.

¹²⁷ *Bālajika* – принадлежащий к касте баладжика или бараджика

Судя по генеалогическому мифу, содержащемуся в его жалованной грамоте, Говиндачандру следует считать скорее индуистом-вишнуитом, чем буддистом, несмотря на присутствие буддистской символики в печати, прикрепленной к табличке, и в титуле, а также буддистской молитвы в первой строфе генеалогической части. В целом генеалогический миф Говиндачандры выдержан в миролюбивом, совсем не воинственном тоне: подобно Ладахачандре, своему отцу и предшественнику¹²⁸, Говиндачандра предстаёт в нём покровителем наук и искусств, благочестивым индуистом. Это обстоятельство можно рассматривать как косвенное подтверждение того, что Ладахачандра и Говиндачандра, будучи номинально независимыми правителями, находились в сфере влияния Палов и не проводили самостоятельной внешней политики.

Исследователи полагают, что именно Говиндачандра фигурировал в надписях Раджендры Чолы I и Лакшмикарны или Карны Калачурии, где говорилось об их победах над неким Говиндачандрой, правителем Ванги¹²⁹.

По свидетельству надписей, правил Говиндачандра не менее 23 лет.

Итоги правления династии Чандра

Правители династии Чандров были первыми заметными соседями Палов на территории Бенгалии, оставившими материальные и письменные – эпиграфические – свидетельства о своём существовании. Их можно считать первой региональной династией.

Каждый из пяти правителей династии пребывал на троне довольно значительное время: не менее 20 лет, при этом власть последовательно передавалась от отца к сыну, а в совокупности их царствование длилось около полутора веков – с начала X по середину XI вв. Самым заметным следует считать Шричандру, второго государя династии и, видимо, первого независимого правителя, наделённого полным императорским титулом, таким же, как и у государей династии Палов. Его правление было самым продолжительным – не менее 46 лет, примерно с 930 по 975 гг. За это время от его имени было выпущено восемь жалованных грамот из пятнадцати обнаруженных на сегодняшний день надписей Чандров. Скорее всего, Шричадра был современником двух государей династии Палов: Раджяпалы II и Гопалы III, с чьих правлений и начинается складываться генеалогический миф Палов¹³⁰.

¹²⁸ см. стр. 40-44

¹²⁹ см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 144, 154, 174-175

¹³⁰ см. там же. – С. 108, 117-119, 234

Территориальное распределение восьми жалованных грамот Шричандры показывает, что, по всей вероятности, его власть распространялась на обширную территорию Восточной Бенгалии: от современного Силхета на севере до Читтагонга на юге. Всё же пять из восьми его жалованных грамот были сосредоточены в центральной области владений Чандров – в районе слияния Мегхны и Ганги-Брахмапутры. Эту область, видимо, можно считать центром их владений.

Наблюдения за территориальным распределением надписей Чандров показывает, что их домен, где были сосредоточены более $\frac{3}{4}$ их пожалований, по всей видимости, находился поблизости от столицы – Викрамапуры, в современном дистрикте Муншигандж, к югу и юго-западу от Дакки, а также чуть южнее: в районе холмов Майнамат-Лалмаи, в современной области Читтагонг, где оказались обнаружены преимущественно поздние надписи династии, в том числе и пожалования последних двух правителей. Возникает соблазн предположить, что обстоятельства вынуждали их сокращать свои владения.

Судя по тексту жалованных грамот, Шричандра был буддистом и совершал все пожалования “во славу господ Будды”, но исключительно в пользу брахманов и индуистских храмов. Нет надёжных источников, которые могли бы рассказать о религиозной приверженности его сына и преемника Кальяначандры, хотя в поздних буддийских сочинениях он и называется отцом Атиши, великого учителя и реформатора тибетского буддизма. Зато относительно Ладахачандры и Говиндачандры, внука и правнука Шричандры, можно утверждать, что они были индуистами: первый совершал пожалования “во славу господ Васудевы (Вишну-Кришны)”, а второй – “во славу господ Шивы”. В то же время, на все их таблички были прикреплены сверху печати с буддийской символикой, а в их императорском титуле они именовались ‘великими буддистами’. Надписи на мелких объектах, относящиеся к времени правления Ладахачандры и Говиндачандры, также были сделаны на изображениях индуистских божеств.

Постепенное вытеснение буддизма индуизмом и его инкорпорация в индуизм были явной тенденцией на этих территориях. Вместе с тем, нет оснований говорить о негативном отношении к многочисленным буддийским святыням и обителям или о каких-либо их притеснениях ни во время правления Чандров, ни во время правления последующих малых династий.

Нельзя также не обратить внимание на относительно ‘миролюбивый’ тон генеалогического мифа Чандров. Его составители старались подчеркнуть скорее религиозные, чем воинские подвиги

государя. Описание же воинских подвигов по большей части не выходило за пределы восточных областей Бенгалии, но никак не всей Индии. Это можно считать подтверждением регионального уровня династии Чандра. Их государи имели императорский титул, где именовали себя, как и Палы, “великими буддистами”, совершали пожалования сначала “во славу господ Будды”, затем “во славу господ Васудевы”, и “во славу господ Шивы”, но оставались в сфере политического влияния регионального гегемона – Палов, по всей видимости, поддерживая с ними вассально-союзнические отношения.





Глава 2

Династия Вармана (ок. 1050 – 1125 гг.)¹³¹

Династию Чандра сменила династия Вармана. Варманы были соседями Палов в юго-восточных районах Бенгалии в тех же местах, что и Чандры: к северу от русла Мегхны неподалёку от её слияния с Падмой. Полагают, что они пришли на смену династии Чандра в середине XI в. при содействии Карны или Лакшмикарны (ок. 1041-1073) из династии Калачуриев из Трипури, правившей в Центральной Индии. Во всяком случае, это произошло после его набега в Бенгалию, состоявшегося ок. 1048-1049¹³².

В совокупности Варманы правили недолго – три четверти века: примерно с середины XI в. по 1125 г., а если исключить первого из них, Джатавармана (1050-1075 ?!), от правления которого не осталось никаких материальных свидетельств, то и того меньше: всего полвека – с 1075 по 1125 гг. Фактически, все они были современниками Рамапалы, 17-го государя Палов (ок. 1076-1128). За это время на престоле Варманов сменились три

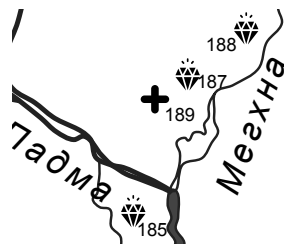
¹³¹ в основу главы положена статья Столяров А.А. Малые династии раннесредневековой Бенгалии по сведениям эпиграфики: династия Варманов (ок. 1050-1125) // *Восток (Oriens)*. – 2021, № 4. – С. 48-59; DOI: 10.31857/S086919080016043-4

¹³² о вторжении Карны в Бенгалию свидетельствуют его надписи из Пайкоре (см. Mirashi V.V., ed. Paikore Stone Inscription of Karna. *Corpus Inscriptionum Indicarum*. Ootacamund, 1955. Vol. 4: *Inscriptions of the Kalachuri-Chedi Era*. Pt. 1. Pp. 250-252) и Ревы (см. Mirashi V.V., ed. Rewa Stone Inscription of Karna: (Kalachuri) Year 800. *Corpus Inscriptionum Indicarum*. Ootacamund, 1955. Vol. 4: *Inscriptions of the Kalachuri-Chedi Era*. Pt. 1. Pp. 263-275). Кроме того, надпись Наяпалы из Сияна содержит сообщение о разгроме армии Карны войсками Наяпалы (Sircar D.C. Siyān Stone Slab Inscription of the Time of Nayapāla. / *Three East Indian Inscriptions of the Early Mediaeval Period* // *JAИH*. – 1972-73. – Vol. 6, Pt. 1-2. – P. 39-47, 1972-73; см. также Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II*. – С. 154, 174-175)

правителя: Хариварман, Шьямалаварман или Самалаварман и Бходжаварман.

Известно о семи источниках, относящихся к времени правления этих трёх государей: двух рукописях из Непала, трёх жалованных грамотах и двух надписях на крупных объектах (Приложение 2, NoNo 183-189). Все три жалованных грамоты обнаружены примерно в одном районе неподалёку друг от друга и выпущены из одного и того же места: 'победоносного военного лагеря в Викраматуре'¹³³.

На Карте 3 хорошо видны места обнаружения жалованных грамот Варманов, а также надписи на каменной плите. Все они сосредоточены в одном районе: у слияния рек Падма и Мегхна, т.е. там, откуда выпущено большинство надписей Чандров, предшественников Варманов. Ещё одна надпись на каменной плите обнаружена в одном из храмов Бхубанешвара вне Бенгалии (Приложение 2, No 186) и не может быть отражена на карте.



Карта 3: Территориальное распределение надписей династии Вармана

Условные обозначения:

- ◆ – жалованные грамоты
- ✚ – надписи на крупных объектах

Цифры рядом с иконками соответствуют номерам надписей в Приложении 2.

Правление Джатавармана (1050-1075)

На сегодняшний день не найдено ни одного материального или письменного источника, прямо относящегося к правлению Джатавармана. Всё, что известно о нём, подчерпнуто частично из жалованных грамот его сыновей Харивармана и Шьямалавармана / Самалавармана, в которых ему присвоен титул 'махараджадхираджа' и эпитет 'шри' – 'блистательный', а также в первую очередь – из жалованной грамоты его внука Бходжавармана, найденной в деревне Белава, дистрикт Нараянгандж, область Дакка, Бангладеш. В генеалогическом мифе Бходжавармана сообщается, что отцом Джатавармана и родоначальником династии был Ваджраварман, воин доблестный, но не суровый, великий поэт, учёный. Историческая информация о его сыне Джатавармане содержится в одном из вариантов расшифровки седьмой строфы генеалогии, где

¹³³ *śrī-Vikramapura-samāvāsita-śrīmaj-jayaskandhāvārāt*

Викраматура или Бикрампур – историческая область в Бенгалии, в современной Бангладеш, в настоящее время известна как дистрикт Муншигандж, расположенный в области Дакка к югу от столицы Бангладеш и севернее от места слияния Мегхны и Падмы

сказано о нём, что он «распространил [свое] превосходство на анггов¹³⁴», «завоевал удачу Камарупы¹³⁵», «посрамил силу рук Дивьи¹³⁶» и женой его была «Виращри, дочь Карны¹³⁷». В поэме Сандхьякаранандина «Рамачарита»¹³⁸ говорится, что дочь Карны Яуванашри была выдана за Виграхапалу III, 14-го государя династии Палов, и стала матерью Махипалы II и Шурапалы II, 15-го и 16-го государей Палов, а матерью Рамапалы, их брата по отцу и 17-го государя династии, была неназванная раштракутская принцесса, родным братом которой был Раштракута Матхана или Махана, оказавший вместе со своими сыновьями ценную помощь Рамапале в его борьбе с восстанием кайвартов¹³⁹. Из генеалогии Бходжавармана становится ясно, что ещё одна дочь Карны, Виращри, была отдана в жёны Джатаварману, очевидно, союзнику Палов. На основании этой информации можно заключить, что Виграхапала III и Джатаварман были свояками, и соответственно, династия Варманов была связана с династией Палов родственными узами. Далее, в строфе 8 той же генеалогии прямо сообщается, что Джатаварман добился военных успехов в Камарупе и Анге, был участником похода против Дивьи, предводителя кайвартов¹⁴⁰. Впрочем, военные успехи Джатавармана в Анге могут быть поставлены под сомнение, так как есть надпись, сообщающая, что правителем Анги был

¹³⁴ *yo-Ngeṣu prathayañ*; Анга – название древнеиндийского княжества и населявшего его племени или народа, фигурирует среди 16 махаджанапад ведийского периода, княжество располагалось к востоку от махаджанапады Магадха на территории современных дистриктов Мунгер и Бхагалпур штата Бихар

¹³⁵ *paribhavañs=tāñ Kāmarūpa-śrīyam*. Камарупа – первое, наряду с Давакой, княжество на территории Ассама, о котором имеются исторические свидетельства. Существовало в период IV – XII вв. Столицами были города на территории современных Гувахати и Тезпура

¹³⁶ *Divya-bhujā-śrīyam*

¹³⁷ *parīṇayan=Kaṁṇasya Vīraśrīyam*

Можно предположить также, что Ваджраварман, отец Джатавармана, участвовал в разгроме войска Карны, описанном в надписи из Сияна, в составе армии, которую возглавлял Наяпала. См. Sircar D.C. *Siyān Stone Slab Inscription of the Time of Nayaṇāla* // *JAIH*. – 1972–73. – Vol. 6, Pt. 1–2. – P. 39–47

¹³⁸ о «Рамачарите», сочинении Сандхьякаранандина см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть I*. – С. 28–30

¹³⁹ кайварты – крупная группа населения, обитающая в Бенгалии, Ассаме, восточном Бихаре, на севере Одиши. В средние века кайварты имели низкий социальный ранг, занимаясь преимущественно рыболовством. С течением времени они разделились на несколько групп, одна из которых, будучи затронута процессом санскритизации, сменила традиционное занятие на земледелие, присвоила самоназвание ‘махишья’ и стала одной из доминирующих аграрных каст в южных районах штата Зап. Бенгалия

¹⁴⁰ см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II*. – С. 189

тот самый Раштракута Матхана, дядя Рамапалы, который помог ему одержать победу над кайвартами¹⁴¹.

Принято считать, что правление Джатавармана длилось приблизительно 25 лет: с 1050 по 1075 гг.

Правление Харивармана (1075-1115)

Джатаварману наследовал его сын и преемник Хариварман, именовавшийся в своей грамоте 'следующий по стопам махараджадхирадхи блистательного Джатавармана парамавайшнава парамешвара парамабхаттарака махараджадхирадхи шри Харивармадева'¹⁴².

*Характеристика источников,
относящихся к правлению Харивармана*

Известно о четырёх источниках, относящихся к времени Харивармана: двух рукописях из Непала, датированных 19 и 39 годами его правления, недатированной жалованной грамоте и недатированной надписи на крупном объекте (Приложение 2, NoNo 183-186).

Описание жалованной грамоты Харивармана

Точное место обнаружения этой грамоты не известно. Впервые транскрипцию её оборотной стороны, полную неточностей, опубликовал в начале 1910-х гг. пандит Нарендранатх Васу (1866-1938). В ту пору её владельцем был один из уважаемых жителей деревни Самантасар, находящейся в современном дистр. Шариптур области Дакка, Бангладеш, где она оказалась серьёзно повреждена огнём. Доминантным населением деревни тогда были брахманы-вайдика¹⁴³. Владелец грамоты был убеждён, что в ней содержится пожалование Самалавармана, но поскольку самостоятельно прочесть текст не мог, переслал табличку для расшифровки

¹⁴¹ там же. – С. 184

¹⁴² *mahārājādhirāja-śrī-Jātavarman-pādānudhyāta-paramavaishṇava-parameśvara-paramabhāṭṭāraka-mahārājādhirāja-śrī-Harivarmadevaḥ paramavaishṇava* – величайший из вишнуитов
parameśvara – верховный владыка; в индуизме – Шива, Вишну, Кришна
paramabhāṭṭāraka – высший Господь; бхаттарака – Господь, обозначение божества
mahārājādhirāja – император, махараджа над раджами
śrīmant, сокращённо *śrī* – великолепный, блистательный, славный

¹⁴³ брахманы-вайдика – дословно – знатоки Вед, брахманы-мигранты, подразделяются на пашчатъя-вайдика и дакшинатъя-вайдика. Первые предположительно мигрировали в Западную и Северную Бенгалию из района Каннауджа, вторые, согласно преданию, были переселены Виджаясеной (1096-1159) из областей, расположенных южнее Бенгалии (Одиша и т.п.).

в Каькутту, где она попала к Харапрасаду Шастри (он же Бхаттачарья, 1853-1931), а тот в силу занятости передал её Н.Н. Васу. После опубликования в 1914 г. текста Белавской грамоты Бходжавармана (см. ниже; тж. Приложение 3, No 42) неточности публикации Н.Н. Васу стали очевидны. Тем временем стало известно, что владелец таблички скончался, её следы затерялись. Она обнаружилась только в 1937 г. у сына первоначального владельца, который переехал в деревню Бали в пригороде Калькутты. Сейчас табличка хранится в Национальном музее Бангладеш. Н.К. Бхаттасали опубликовал её в 30 томе “Эпиграфии Индики” в 1953 г. (Приложение 2, No 185, см. тж. Карту 3; Приложение 3, No 40)

Форма таблички прямоугольная: высота $10\frac{1}{4}$ дюйма, ширина – $9\frac{1}{16}$ дюйма (26.04×23.02 см). Лицевая сторона содержит 28 строк текста, оборотная – 23 полных строки и половина строки, всего – 52 строки.

Генеалогический миф Харивармана

Лицевая сторона таблички полностью оплавлена огнём, так что невозможно различить ни одной буквы. Поэтому о генеалогическом мифе Харивармана говорить не приходится.

Объект, даритель и получатель пожалования в жалованной грамоте Харивармана

По свидетельству Н.К. Бхаттасали, метрическая часть заканчивается на 27-й строке, после чего появляется возможность дешифровки текста при помощи Белавской грамоты Бходжавармана. Тем не менее, имя отца Харивармана, будучи практически полностью стёртым, расшифровывается с трудом. Тщательное исследование позволяет различить лишь две буквы: ‘джа-та’.

Описание объекта пожалования занимает чуть более одной строки. Объектом пожалования был участок обрабатываемой земли размером в 86 дрон¹⁴⁴ в деревне Варापарвата, приданной дистрикту / району Маюравидджа-вишая в округе Панчавасаманда провинции Паундра-бхукти. Границы участка не обозначены.

Описание получателя пожалования занимает чуть более трёх строк. Им стал брахман, чьё имя заканчивается на ‘-шарман’, сын бхаттапутры¹⁴⁵ Падманабха-шармана, внук бхаттапутры

¹⁴⁴ *droṇa* – а) мера зерна; б) (сокращение от *droṇavāpa*) мера земли, засеваемая одной дроной зерна, варьирует в зависимости от территории и времени составления документа (IEG. – Р. 101). См. тж. сноску 38 на стр. 27

¹⁴⁵ *bhaṭṭa* (санскр.: досточтимый) – титул учёного брахмана; бхаттапутра – сын учёного брахмана, тж. титул

Ведагарбха-шармана, внук бхаттапутры Кшита-шармана, происходящий из готры¹⁴⁶ Ватсы, из правары¹⁴⁷ пяти мудрецов: Бхаргавы, Чьяваны, Апнувата, Аурввы, Джамадагни, последователь шакхи¹⁴⁸ Ашвалаяны. Самому брахману, получателю пожалования, присвоены эпитеты 'бхаттапутра', 'шантиварика'¹⁴⁹ и 'шри'. По всей видимости, ему была дарована земля за исполнение жреческих обязанностей: совершение очистительных обрядов.

Заключительная часть жалованной грамоты Харивармана

Текст грамоты завершается пятью строфами традиционных благословений и проклятий.

Обозначения даты, исполнителя пожалования и каких-либо дополнительных обозначений отсутствуют.

*Панегирик Бхатте Бхавадеве,
относящийся к времени правления Харивармана*

Недатированная надпись на каменной плите, относящаяся ко времени правления Харивармана, была обнаружена вместе с другой надписью более двух столетий назад в храме Ананты Васудевы в г. Бхубанешвар, в ту пору входившему в состав дистрикта Пури, а в настоящее время являющимся столицей штата Одisha. Около 1810 г. плиты из тёмного камня с надписями были по приказу генерала Стюарта изъяты из храма и принесены в дар Азиатскому обществу Бенгалии. Жрецы Бхубанешвара сочли это святотатством, и в 1837 г. при посещении храма майором Киттоу они обратились к нему с жалобой, которая была услышана: в том же году плиты с надписями были возвращены в храм. По совпадению, в том же 1837 г. факсимильное издание надписей появилось в шестом томе «Журнала Азиатского общества Бенгалии». Через 60 лет, на рубеже XIX и XX вв., проф. Ф. Килхорн переиздал обе надписи в шестом томе «Эпиграфии Индики». После этого надпись из Бхубанешвара, содержащая сведения о Бенгалии, переиздавалась в 1929 г. в третьем томе «Надписей Бенгалии» и в 1967 г. в «Корпусе Бенгальских надписей» (Приложение 2, No 186).

¹⁴⁶ *gotra* – см. сноску 52 на стр. 32

¹⁴⁷ *pravara* – см. сноску 53 на стр. 32

¹⁴⁸ *śākhā* – см. сноску 54 на стр. 32

¹⁴⁹ *śāntivārika* – см. сноску 57 на стр. 32

ॐ ब्रह्माक्षयवतिवाक्षयवशाशाशा
यद्यच्छकमत्ताकृच्छकृच्छयद्यच्छकृच्छ
ननदीयुष्टायद्यद्यिष्टमात्रःमात्रयु
तामश्चिववाववमालिकतिवाद्युव
तायद्यक्षिताद्युक्षयःप्रियायवः॥

Илл. 4:

Факсимильное изображение фрагмента надписи на каменной плите, содержащей панегирик Бхатте Бхавадеве¹⁵⁰

Речь идёт о панегирике (прашасти) бхатте¹⁵¹ Бхавадеве, министру мира и войны при дворе Харивармадевы из династии Варманов. Надпись состоит из 25 строк, занимающих пространство шириной в три фута и высотой в один фут, четыре и три четверти дюйма (91.44 × 42.545 см), и содержит 33 строфы.

В ней рассказывается о семье брахманов (строфа 2), потомков мудреца Саварны (строфа 3), проживавших в Радхе¹⁵², находившейся в стране Арьяварта¹⁵³. У одного из них, Бхавадевы (строфа 5), получившему от царя Гауда¹⁵⁴ жалованную грамоту на деревню Хастинибхитту¹⁵⁵, было восемь сыновей, старшего звали Ратханга (строфа 7), от него родился Атьянга, чьим сыном был Будха (строфа 8), от которого родился Адидева, ставший министром, ответственным за отдых (вишпрама-сачива) правителя Ванги (строфа 10)¹⁵⁶, у которого был сын Говардхана, от него и родился Бхавадева, герой панегирика (строфа 14), с которым в качестве министра мира и войны Хариварман долго правил царством (строфа 16)¹⁵⁷. В следующих восьми строфах превозносились

¹⁵⁰ источник: JASB 6 (1837) 89

¹⁵¹ см. сноску 72 на стр. 37

¹⁵² Радха или Рарх – древний регион, охватывающий юго-западные дистрикты современного штата Зап. Бенгалия

¹⁵³ Арьяварта – название Северной Индии в классической санскритской литературе

¹⁵⁴ *Gauḍa-nṛpād* – царями или правителями Гауда называли себя государи династии Палов

¹⁵⁵ 1. 4: *sa śāsanam Gauḍa-nṛpād=avā-*

1. 5: *pa śrī-Hastinibhīṭam=abhīṣṭa-bhūmi |*

¹⁵⁶ 1. 6: *yo Vaṅgarāja-*

1. 7: *rājya-śrī-viśrāma-sacivaḥ śuciḥ*

¹⁵⁷ 1. 10: *yan=mantra-śakti-sacivaḥ suciram cakāra rājyaṁ sadharmma-vijayī*

1. 11: *Harivarmmadevaḥ |*

многочисленные достоинства Бхавадевы во всех областях знания, за что он не только получил титул 'бхатта', но и имя 'Балавалабхи-бхуджанга' (строфа 24)¹⁵⁸. В завершающих восьми строфах сообщалось, что в засушливых и полупустынных землях Радхи (!)¹⁵⁹ он вырыл водоём (строфа 26), возвёл храм Наряне, украсив его изображением бога в форме Наряны, Ананты и Нрисимхи (строфа 29), вырыл подле храма водоём, насадил сад и т.п. Последняя, 25-я строка, значительно короче остальных и написанная прозой, сообщает, что это – панегирик бхатте блистательному Бхавадеве, другое имя которого Балавалабхибхуджанга¹⁶⁰.

Таким образом, в панегирике изложена история семи поколений брахманов, пользовавшихся благосклонностью правителей Гауда, Ванги и Варманов. Можно только догадываться, кто из правителей Гауда пожаловал деревню самому первому Бхавадеве, и у кого из правителей Ванги отвечал за отдых министр Адидева, дед Бхатты Бхавадевы, героя панегирика. Вполне вероятно, деревню пожаловал кто-либо из правителей Второй 'империи' Палов – Раджьяпала II или Махипала I, а вишрама-сачивой Адидева был у одного из правителей династии Чандров.

Н.Г. Маджумдар считает, что возведённый Бхаттой Бхавадевой храм Нараяне и есть храм Ананты Васудевы в Бхубанешваре. Относительно того, как надпись попала в храм, Н.Г. Маджумдар в предисловии к изданию текста надписи предполагает, что Хариварман совершил набег в Уткалу (штат Одisha), где потерпел поражение от Рамапалы. Сообщение о походе Рамапалы в Калингу и Уткалу содержится в строфах 42-45 поэмы «Рамачарита» Сандхья-каранандина¹⁶¹.

Сам Бхатта Бхавадева был не только политиком, царедворцем, но и крупным учёным, знатоком Вед, философом. Известны несколько рукописей, автором которых считают именно его¹⁶².

¹⁵⁸ 1. 17: *yasya khalu Vā(bā)lavalabhibhubhṛja iti nāma n=ādṛtaṁ kena |*

¹⁵⁹ 1. 18: *Rāḍhāyām=ajalāsu jāṅgla-patha-grām-opakaṇṭha-sthālī-sīmāsu*; см. сноску 21

¹⁶⁰ 1. 25: *praśastir=iyam Vā(bā)lavalahibujāṅg-āparanāmnō Bhaṭṭa-śrī-Bhavadevasya ||*

Имеется много предположений относительно значения термина 'Балавалабхи-бхуджанга', тем не менее оно до сих пор не получило сколько-нибудь приемлемого толкования. 'Балавалабхи' – скорее всего, топоним; 'бхуджанга' – по всей вероятности, следует понимать в значении 'змея', всё вместе может быть переведено как «змея Балавалабхи», однако почему Бхатте Бхавадеве был присвоен такой эпитет – не ясно (см. IB-3, 31)

¹⁶¹ IB-3. – Р. 29-30

¹⁶² Там же. – Р. 31

Панегирик Бхатты Бхавадевы знаменателен тем, что его составитель описывал территорию Бенгалии и прилегающих к ней земель как единое пространство, внутри которого брахманы могли перемещаться без каких-либо препятствий: иметь родительский дом в одном месте, пользоваться пожалованием в другом, а служить – в третьем. Это также можно рассматривать как косвенное подтверждение того, что относительный мир и спокойствие на всей территории обеспечивались патронажем Палов.

Правление Харивармана было, по-видимому, самым продолжительным. По свидетельству найденной в Непале рукописи “Лагхукилачакратика”, он правил не менее 39 лет (Приложение 2, No 184).

Правление Шьямалавармана / Самалавармана (1115-1119)

Хариварману наследовал сын Джатавармана Шьямалаварман или Самалаварман, именовавшийся в своей грамоте ‘следующий по стопам махараджадхираджи блистательного Джатавармана парамавайшнава парамешвара парамабхаттарака махара-¹⁶³’. На основании этого можно заключить, что Хариварман и Шьямалаварман / Самалаварман были братьями. Естественно, об обстоятельствах перехода власти от старшего брата к младшему можно только догадываться.

Жалованная грамота Самалавармана

Известно о единственном источнике, относящемся к его правлению. Это фрагмент жалованной грамоты, найденный в деревушке или хуторе Сомпара, входящей в более крупное поселение Ваджрайогини, состоявшее в начале XX в. из 28 небольших деревушек / хуторов. Предполагают, что в прежние времена деревня Ваджрайогини могла быть частью города Викрамапура¹⁶⁴, столицы Варманов, откуда были выпущены их жалованные грамоты.

Описание жалованной грамоты Самалавармана

Описывая обстоятельства обнаружения фрагмента, Н.К. Бхаттасали рассказывает, что в Ваджрайогини много развалин старых буддийских и индуистских храмов, превратившихся в горы битого кирпича, есть огромное заброшенное поместье на берегу трёх больших водоёмов; местные жители убеждены, что там

¹⁶³ имя правителя утрачено по причине фрагментированности грамоты, его титул не полон и выглядит так: *mahārājādhirāja-śrī-Jātavarman-pādānudhyāta-paramavaiṣṇava-parameśvara-paramabhattachāraka-mahārā-*

¹⁶⁴ см. стр. 11

находился дом великого буддийского учителя Дипанкары¹⁶⁵. Большое количество буддийских и индуистских изображений, найденных в этом селе, сейчас составляют коллекции многих музеев, включая Национальный музей Бангладеш в Дакке и Индийский музей в Калькутте.

В деревушке Сомпара также есть большой водоём, по берегам которого время от времени находят буддийские и индуистские изображения. На южном берегу водоёма лежат руины храма, а к востоку от них – ещё один малый водоём. В 1940-е гг. он был расчищен, и всё, что было вынуто из него, осталось разбросанным по берегам. Именно в этих отвалах почвы на глубине примерно в шесть дюймов (ок. 15 см) и обнаружили фрагмент медной таблички местные школьники, которые отнесли его учителю, а тот принёс его в дар Музею Дакки. Вместе с жалованной грамотой Харивармана она опубликована в 30 томе “Эпиграфии Индики” в 1953 г. (Приложение 2, No 187, см. тж. Карту 3; Приложение 3, No 41)

По оценке Н.К. Бхаттасали, фрагмент имеет ощутимую толщину и вес. Его длина / высота – пять и три четверти дюйма (14.6 см), а ширина – четыре и три восьмых дюйма (11.11 см). На лицевой и оборотной сторонах сохранилось по 15 строк. Н.К. Бхаттасали предполагает, что высота целой таблички могла составлять 11½ дюймов, а ширина – девять (29.21 × 22.86 см).

Генеалогический миф, объект, даритель и получатель пожалования в жалованной грамоте Самалавармана

В сохранившемся фрагменте на лицевой стороне расшифровываются лишь окончания тринадцати строк панегирика и части четырнадцатой строки из пятнадцати. Восстановить строфы не представляется возможности. Ясно одно: совпадений со строфами Белавской жалованной грамоты Бходжавармана¹⁶⁶ нет. С конца четырнадцатой строки начинается т.н. ‘деловая’ часть, написанная прозой, которая может быть восстановлена с помощью текста Белавской жалованной грамоты.

Обозначение места пожалования не сохранилось, слабо угадывается обозначение получателя пожалования: читаются не подряд имя Бхимадева и храм Праджняпарамиты¹⁶⁷. Возможно, храм

¹⁶⁵ см. выше стр. 12

¹⁶⁶ см. ниже стр. 68

¹⁶⁷ Праджняпарамита (санскрит: *prajñā-pāramitā*, или совершенствование мудрости) – 1) высший вид духовного совершенства в ранней махаяне, 2) название цикла махаянских сутр, 3) богиня мудрости уровня бодхисаттв в Великой колеснице и в ваджраяне (Андросов В.П. *Словарь индо-тибетского и русского*

был построен усилиями Бхимадевы. Также возможно, что фрагмент таблички был обнаружен в развалинах именно этого храма. Примечательным здесь является то, что пожалование буддийскому божеству совершено ‘во имя господи Вишну’ – ситуация, обратная описанной в жалованных грамотах Палов.

Заключительная часть жалованной грамоты Самалавармана

В конце текстового фрагмента можно разобрать три строфы, содержащие традиционные благословения и проклятия и начало обозначения даты пожалования. Сама дата явно была, но осталась в не сохранившейся части таблички.

Предполагают, что Шьямалаварман / Самалаварман правил недолго: четыре или пять лет

Правление Бходжавармана (1119-1125)

Ему наследовал его сын Бходжаварман, именовавшийся в своей жалованной грамоте ‘следующий по стопам махараджадхирадхи блистательного Самалавармана парамавайшнава парамешвара парамахаттарака махараджадхирадха шримад Бходжа¹⁶⁸

*Характеристика источников,
относящихся к правлению Бходжавармана*

Известно о двух источниках, относящихся к времени Бходжавармана: жалованной грамоте, датированной пятым годом, и надписи на крупном объекте, датированной седьмым годом (Приложение 2, NoNo 188-189).

Описание Белавской жалованной грамоты Бходжавармана

Грамоту нашёл в апреле 1912 г. крестьянин, живший в деревне Белава или Белау, дистрикт Нараянгандж, область Дакка, когда вскапывал участок возле своего дома. В июне того же 1912 года она была выкуплена чиновником из администрации поселения. Сейчас она находится в Национальном музее Бангладеш. Начиная с 1913 г. её текст, перевод и факсимильное изображение публиковались не менее четырёх раз (Приложение 2, No 188, см. тж. Карту 3; Приложение 3, No 42).

буддизма: главные имена, основные термины и доктринальные понятия. – М.: Вестком, 2000. – С. 156).

¹⁶⁸ mā(ma)hārājādhirāja-śrī-Sāmalavarmmadeva-pād-ānudhyāta-paramavaishṇava-paramēśvara-paramahatṭāraka-mahārājādhirāja-śrīmad-Bhoja[h*]



Илл. 5:

Белавская жалованная грамота Бходжавармана
лицевая и оборотная стороны¹⁶⁹

Это – единственная хорошо сохранившаяся грамота из всех жалованных грамот династии Варманов. Она была обнаружена раньше остальных жалованных грамот династии, сохранившихся гораздо хуже, поэтому её содержание послужило хорошей основой для реконструкции их текстов.

Размеры таблички: высота – десять с четвертью дюймов, ширина – девять с половиной дюймов (26.035 × 24.13 см). Это несколько меньше, чем размеры табличек Палов, сохранность надписи в целом хорошая. Сверху к табличке крепилась печать с изображением колеса или диска Вишну¹⁷⁰, но поскольку рельеф был соскоблен крестьянином, который хотел проверить, не золото ли это, нет возможности установить, была ли выгравировала легенда с именем правителя.

Текст таблички состоит из 51 строки: 26 строк на лицевой стороне и 25 – на оборотной.

¹⁶⁹ источник: EI 12 (1913-14) 40-41

¹⁷⁰ Сударшана или Сударшана-чакра (букв: ‘диск благоприятного лицезрения [бога]’ в значении сокровенного или истинного видения) – вращающийся огненный диск, один из атрибутов и оружие Вишну и его аватар. Солнечное или огненное колесо является древнеиндийским символом верховной власти, защиты и сотворения.

Генеалогический миф Бходжавармана

Генеалогия Бходжавармана занимает почти половина текста Белавской жалованной грамоты: 23 полных строки и небольшую часть в начале 24-й строки на лицевой стороне. Она состоит из 15 строф. В первых пяти строфах содержится мифологический перечень пуранических¹⁷¹ царей, и в этом она схожа с генеалогиями некоторых южноиндийских правителей. В пятой строфе Варманы объявляются сородичами Хари (Кришны). В шестой строфе называется первый из Варманов: Ваджраварман, воин доблестный, но не суровый, он был великим поэтом, учёным. В седьмой и восьмой строфах описан Джатаварман, сын Ваджравармана. Восьмая строфа может расшифровываться как минимум в двух смыслах: мифологически-описательном и исторически-описательном¹⁷². На это обстоятельство А.К. Майтрея, директор Общества изучения Варендры, обратил внимание Р.Г. Басака, дешифровавшего и издавшего грамоту в первых выпусках «Эпиграфии Индики» за 1913 г. В мифологически-описательном смысле Джатаварману могут быть присвоены эпитеты «обладающий боевым духом Карны (герой Махабхараты)¹⁷³», «владеющий [всеми] частями [тела]¹⁷⁴», «наделённый [прекрасными] формами Камы (бог любви)¹⁷⁵», «посрамивший силу божественных рук¹⁷⁶» и «лишивший наверхия [гору] Говардхану¹⁷⁷», тогда как в исторически-описательном смысле те же части можно расшифровать так: [Джатаварман] «взял в жёны Вирашри, [дочь] Карны¹⁷⁸», «распространил [своё] превосходство на ангов¹⁷⁹», «завоевал удачу Камарупы¹⁸⁰», «посрамил силу рук Дивьи¹⁸¹». В отношении топонима 'Товардхана' Р.Г. Басак

¹⁷¹ *purāṇa* (санскр. – древний) – здесь: тексты древнеиндийской литературы на санскрите, написанные в форме историй. В основном, относятся к послееведийскому периоду и содержат описание истории Вселенной от сотворения и до разрушения, генеалогии царей, героев, богов, а также изложение индуистских философских систем и космологии

¹⁷² о типах строф, входящих в состав генеалогических частей жалованных грамот, см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть I.* – С. 106.

¹⁷³ *pariṇayan=Kaṁṇasya vīra-śriyaṁ*

¹⁷⁴ *yo-ṅgeṣu prathayaṁ*

¹⁷⁵ *paribhavaṁs=tām Kāmarūpa-śriyam*

¹⁷⁶ *divya-bhuja-śriyaṁ*

¹⁷⁷ *vikalayan-Govarddhanasya-śriyaṁ*. Говардхана – холм, расположенный неподалёку от города Вриндаван в штате Уттар-Прадеш, Индия. Место поклонения вишнуитов

¹⁷⁸ *pariṇayan=Kaṁṇasya Vīraśriyaṁ*. См. сноску 137 на стр. 58

¹⁷⁹ *yo-ṅgeṣu prathayaṁ*. См. сноску 134 на стр. 58

¹⁸⁰ *paribhavaṁs=tām Kāmarūpa-śriyam*. См. сноску 135 на стр. 58

¹⁸¹ *Divya-bhuja-śriyaṁ*. См. сноску 136 на стр. 58

выдвинул идею трактовать его как имя собственное, предположив, что он мог быть отцом Бхатты Бхавадевы, героя панегирика, относящегося к времени правления Харивармана¹⁸². Р.Д. Банерджи также рассматривал этот топоним как имя собственное, впрочем, без каких-либо соотнесений [Banerji, 1914]. Н.Г. Маджумдар вообще обошёл эту тему молчанием [Majumdar, 1929, 14-24]. В следующей, девятой строфе панегирика сказано, что от Вирашри был рождён Самалаварман, чьим сыном стал Удайин (строфа 10), а дочерью – Трайлокьясундари, рождённая от Малавьядеви (строфа 11), которая стала главной среди многих жён – дочерей многих царей (строфа 12). Их сыном стал Бходжаварман (строфа 13). В следующей, 14-й строфе следуют восхваления Бходжаварману, а в заключительной назван автор панегирика, и скорее всего, всей грамоты – Пурушоттама.

Таким образом, из 15 строф генеалогической части жалованной грамоты Бходжавармана пять можно отнести к непосредственно-генеалогическим, две – к опосредованно-генеалогическим, две – к исторически-описательным и шесть – к мифологически-описательным¹⁸³. Подобную структуру имели генеалогические части ранних жалованных грамот Палов, когда ещё не выработался унифицированный генеалогический миф¹⁸⁴. Обращает на себя внимание отсутствие в панегирике прямого упоминания Харивармана, старшего брата Самалавармана. И здесь снова можно обратиться к генеалогическому мифу Палов, из которого были исключены упоминания четвёртого, пятого и шестого государей, принадлежавших к начальной ветви династии¹⁸⁵, когда после правления шестого государя трон перешёл к представителям боковой ветви, объявивших себя главными, изначальными.

Место выпуска, объект, даритель и получатель пожалования в Белавской жалованной грамоте Бходжавармана

Так называемая 'деловая' или 'распорядительная' часть начинается сообщением, что грамоту выпустил «из победоносного военного лагеря в Викрамапуре»¹⁸⁶ парамавайшнава-парамешвара-

¹⁸² см. стр. 57-59

¹⁸³ о типах строф, входящих в состав генеалогических частей жалованных грамот, см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть I.* – С. 106.

¹⁸⁴ см. там же. – С. 107.

¹⁸⁵ Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 64-65.

¹⁸⁶ см. сноску 133 на стр 57

парамабхаттарака-махараджадхираджа шримад-Бходжа, медитирующий у ног махараджадхираджи shri-Самалавармадевы»¹⁸⁷.

Описание объекта пожалования занимает в тексте грамоты немногим больше двух строк: это участок земли размером в одну патаку и девять с четвертью дрон¹⁸⁸ в деревне Упьялика-граме, приданной поддистрикту Каусамби-Аштагаччха-кханда¹⁸⁹ в округе Адхапаттана-мандала, расположенном в провинции Паундра-бхукти.

Описание получателя пожалования занимает шесть строк. им стал блистательный Рамадева-шарман, носящий титул шантьягарадхикрита¹⁹⁰, сын Вишварупадева-шармана, внук Джаганнатхадева-шармана и правнук Питамбарадева-шармана, происходящий из готры¹⁹¹ Саварны, из правары¹⁹² Бхригу, Чьяваны, Апнаваны, Аурвы, Джамадагни, последователя древнейшей шакхи¹⁹³ Белой Яджурведы, являющейся частью чараны¹⁹⁴ Ваджасанеи, родившегося в Мадхьядеше¹⁹⁵ и проживающего в деревне Сиддхалаграма в Северной Радхе¹⁹⁶. Примечательно, что Рамадева-шарман, получатель пожалования принадлежал к той же праваре, что и получатель пожалования из грамоты Харивармана, и так же, как и он, имел отношение к совершению ритуалов очищения. Как и в грамоте Харивармана, по всей видимости, ему была дарована земля за исполнение жреческих обязанностей.

¹⁸⁷ *mahārājādhirāja-śrī-Sāmalavarmmadeva-pād-ānudhyāta-paramavaīṣṇava-param-eśvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-śrīmad-Bhojaḥ*

paramavaīṣṇava – величайший из вишнуитов; о значении остальных терминов см. сноску 10 на стр. 13

¹⁸⁸ см. сноску 38 на стр. 27

¹⁸⁹ *khaṇḍala* – территориальная единица, дистрикт или его подразделение (IEG. – P. 155)

¹⁹⁰ *śāntyāgār-ādhiṣṭa* – жрец, отвечающий за помещение, где совершаются очистительные обряды (IEG. – P. 299)

¹⁹¹ см. сноску 52 на стр. 32

¹⁹² см. сноску 53 на стр. 32

¹⁹³ см. сноску 54 на стр. 32

¹⁹⁴ *caraṇa* – помимо термина 'шакха' ортодоксальные ведийские школы назывались термином 'чарана'. Хотя слова 'шакха' и 'чарана' часто используются как синонимы, чараной правильнее называть секту или группу людей одной школы, а термином 'шакха' – традиционный текст, которому следует школа (MW. – P. 1062.3)

¹⁹⁵ Мадхьядеша (санскр.: срединная страна) – располагалась в районе Джамна-Гангского двуречья

¹⁹⁶ см. сноску 152 на стр. 62

Далее сообщалось, что ритуал пожалования «во славу господи Васудевы¹⁹⁷», сопровождался возлиянием воды на руки получателя дара¹⁹⁸.

Заключительная часть

Белавской жалованной грамоты Бходжавармана

В качестве благословения приведена только одна (?!) строфа, после чего названа дата совершения пожалования: год 5 правления Бходжавармана, день 14 месяца шравана (июль-август), а также указано, что грамота проверена махакшапаталикой¹⁹⁹. Ду-така (ответственный за исполнение пожалования) и гравёр не названы.

Надпись на камне из Суджанагара,

относящаяся к времени правления Бходжавармана

Средних размеров плита из чёрного камня с надписью была случайно обнаружена в 1967 г. в деревне Суджанагар, расположенной в упазиле Садар дистрикта Муншигандж, Бангладеш, в нескольких км к югу от Дакки, примерно в том же районе, откуда происходят жалованные грамоты династии Вармана.

Первые попытки описать и дешифровать надпись были предприняты лишь четыре десятилетия спустя, в 2007 и 2010 гг. Они оказались неудачными. Критическое издание надписи осуществил Рьосуке Фуруи в 2019 г. [Furui, 2019]

Размер плиты – 43 см в высоту и 31 см в ширину. Правый нижний угол её сколот. В левом нижнем углу плиты помещён рисунок четырёхногого животного, развёрнутого головой налево. Надпись состоит из девяти строк, составленных прозой. Девятая строка в два раза короче остальных.

В первых двух строках надписи указывается дата: ‘в год 7 правления махараджадхираджи Бходжавармадевы, в день 21 [месяца] джайштха (май-июнь) по солнечному календарю, [в период] пребывания в должности адхикриты²⁰⁰ Дживасены²⁰¹. В следующих пяти строках сказано, что с согласия всех родичей, проживающих в других странах, махасаманта блистательный Авудева, сын

¹⁹⁷ *Vāsudeva* – см. сноску 82 на стр. 40

¹⁹⁸ *udaka-pūrvvakat* – ритуал, в котором вода выполняет роль церемониального дара в ситуации, когда реальный дар нельзя передать из рук в руки (IEG. – P. 347). См. тж. сноску 49 на стр. 30

¹⁹⁹ махакшапаталика – хранитель записей (IEG. – P. 178)

²⁰⁰ адхикрита – чиновник, руководитель, начальник (IEG. – P. 7)

²⁰¹ 1. 1: [*siddham*] *mahārājādhirāja-śrīmad-bhojavarmmadeva-padiya-samvat** 7 [*kha*]
1. 2: *sūryyagatyā jyaiṣṭhadine 21* ‘*adhikṛta-śrī-jīvasena-vyāpāre*

панчакулики²⁰² Хаси, имея целью сохранение гарантий, прекращения поступлений / даров от оборота неповреждённых раковин каури, вследствие потерь [от] рабочих [по вылову] витых раковин (рапанов), и для починки вихары (обители), опекаемой Аллахабхат-таракасвамином, просит установить фиксированный налог с захвата на рынке в качестве бхоги²⁰³ для махасаманты. В завершающих двух строках говорится о приобретении религиозных заслуг для тех, кто защищает это богоугодное деяние, и напротив, о каре для тех, кто не будет его соблюдать: мать защитника получит божественное благословение, тогда как отец нарушителя родится в будущей жизни ослом.

Необходимость упомянуть в обозначении даты адхикриту Дживасену недвусмысленно указывает на существование в государстве Варманов промежуточного звена между махарадждахидраджей Бходжавармой и махасамантой Аву или Авудевой, то есть между верховным государем и мелким правителем, вассалом.

Также в надписи обозначено, что отец мелкого правителя, махасаманты Авудевы, являлся главой или членом панчакулы – влиятельного органа местного управления; скорее всего, имелась в виду городская административная единица. Это вместе с наличием родичей, проживающих в других странах, указывает на торгово-купеческое происхождение самого махасаманты. Подобную ситуацию можно было наблюдать и в государстве Палов: достаточно вспомнить о махасаманте Бхадранаге, реальном дарителе в Муршидабадской жалованной грамоте Дхармапалы [Furui 2011; Столяров, 2020, 31], предком которого был ‘сартхаваха’ – ‘торговец, купец, член корпорации торговцев, представляющий её в административном органе, панчаяте’. Это наблюдение позволяет предположить, что титул мелкого феодала – махасаманты, махамандалики, махараджи – изначально кшатрийский, в действительности не был связан с кастовой принадлежностью его носителя.

Как отмечает Рьосукэ Фуруи, в надписи зафиксированы два действия, осуществлённые Авудевой: прекратить поступления / дары от оборота неповреждённых раковин каури и обеспечить ремонт повреждений, нанесённых обители, опекаемой Аллахабхаттаракасвамином. Рьосукэ Фуруи полагает, что фиксация обоих

²⁰² панчакулика – член панчакулы или панчаята, органа местного административного управления, состоявшего из пяти членов

²⁰³ бхога (скр.: удовольствие, наслаждение) – ‘джагир’, владение; изначально ‘удовольствие’, затем ‘джагир’, затем территориальная единица, часть дистрикта (IEG. – P. 54)

действий в одной надписи означает, что между ними существует определённая взаимосвязь.

Так, 'дарения от оборота неповреждённых раковин каури'²⁰⁴ можно расценивать как свидетельство существования некоего денежного вклада / фонда в виде раковин каури в качестве мелкой монеты. Прекращение поступлений / дарений означает ликвидацию вклада. Необходимость 'согласия всех родичей, проживающих в других странах'²⁰⁵ означает во-первых, что этот фонд был создан ими совместно с Авудекой, а во-вторых предполагает наличие интенсивных торговых связей между сторонами. Причина ликвидации фонда выражена словами 'вследствие потерь рабочих [по вылову] витых раковин (рапанов)'²⁰⁶ и 'сохранение гарантий'²⁰⁷.

Рьосукэ Фуруи предлагает реконструировать события следующим образом: вклад, состоявший из раковин каури, был дан обители Алахабхаттаракасвамина. Вклад должен был быть вложен под проценты, и рабочие по вылову раковин-рапанов обеспечивались им на основании из гарантий. Однако из-за рабочих произошла утрата изначального капитала, и потребовались гарантии для его восстановления. Чтобы закрыть вопрос о гарантиях и покрыть потери, Авудека ликвидировал вклад, обеспечив соответствующую компенсацию религиозному учреждению.

На предоставление этой компенсации и было направлено второе действие, зафиксированное в надписи: обеспечить поступление средств на ремонт обители за счёт установления 'фиксированного налога с захвата на рынке'²⁰⁸. Подчёркивается при этом, что указанный налог является бхогой т.е. собственностью, которой владеет махасаманта. Иными словами, Авудека отдавал своё право собирать этот налог обители Аллахабхаттаракасвамина в качестве компенсации за ликвидацию вклада / фонда.

Рьосукэ Фуруи отмечает необычный характер обозначения религиозного учреждения, получающего дар: имя бога 'Аллах' и термин 'вихара' не были характерны для индуистских храмов и монастырей. Скорее всего, так могла называться медресе – религиозное образовательное учреждение ислама. В этом случае термин 'вихара', служащий для обозначения буддийского монастыря

²⁰⁴ ll. 4-5: *akhaṇḍit-āvārttika-kapardaka-dānam*

²⁰⁵ ll. 2-3: *pāradeśika-samasta-jñātinām anumatyā*

²⁰⁶ l. 4: *saṁkha-kara-[prā]pra[pta]-hara*

²⁰⁷ l. 4: *jñātrīnāṁ rakṣaṇ-ārthan*

²⁰⁸ ll. 6-7: *haṭṭa-graha-kṛpta* – налог на захваченные или конфискованные товары; при объяснении термина '*kṛpta*' Рьосукэ Фуруи ссылается на *A Sanskrit Dictionary of Law and Statecraft* / Olivelle P., Brick D., McClish M.R., eds. – Delhi: Primus Books, 2015. – 472 P.

и одновременно учебного заведения, функционально вполне соответствует медресе.

Также Рьосуке Фуруи обращает внимание на отсутствие в тексте надписи каких-либо топонимов и высказывает предположение, что плита с надписью, вероятно, была встроена в стену медресе, располагавшейся к тому же рядом с рынком, о котором в ней идёт речь, и это вполне естественно делает ненужным обозначение места.

Подытоживая сказанное, следует признать, что надпись на камне из Суджанагара, выпущенная в седьмом году правления Бходжавармана, является ценнейшим источником по истории Бенгалии домусульманской эпохи. Анализ её содержания позволяет сделать несколько выводов.

Во-первых, это единственная надпись, в которой говорится о структуре власти в каком-либо из государств Восточной Индии и о происхождении мелких вассальных правителей. Авудева, имеющий отцом 'панчакулику' и связанный финансовыми отношениями с родичами за рубежом, по всей видимости, происходил из купеческой семьи. Служа государю из династии Вармана, он достиг позиции махасаманты. Похожая ситуация наблюдалась ранее в государстве Палов в период Первой 'империи' при втором государе династии Дхармапале, вассал которого махасаманта Бхадранага, потомок 'сартхавахи', фигурирует в Муршидабадской жалованной грамоте²⁰⁹. Ступенчатость структуры власти продемонстрирована наличием поставленного между государем и вассалом адхикриты Дживасены, полномочия которого хоть и не вполне ясны, но тем не менее затрагивают территорию Авудевы. Это можно расценивать как попытку государства контролировать деятельность вассалов.

Во-вторых, зафиксированные в надписи действия, предпринятые Авусеной, предполагают существование в государстве Варманов развитых товарно-денежных отношений. Вклад / фонд из денег в виде раковин каури возможен только при их избытке. Предположительные вложения в фонд со стороны родичей Авудевы из других стран говорит о наличии каналов его пополнения. Даже неудавшаяся попытка извлечь из него выгоду свидетельствует о процветающей рыночной экономике, в которой циркулирующие товары беспрепятственно обмениваются на деньги.

В-третьих, ещё одним подтверждением этому является факт передачи Авудевой права на 'фиксированный налог с захвата на

²⁰⁹ см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 31-33

рынке' религиозному учреждению. Подразумевалось тем самым, что этот налог адекватен понесённым потерям, что было бы невозможно при отсутствии интенсивных связей между рынками государства Варманов и других стран.

Наконец, в четвёртых, надпись можно считать самым ранним свидетельством присутствия ислама и мусульман на территории Бенгалии. Рьосуке Фуруи предполагает, что имена Аву и Хаси – арабского и персидского происхождения. Допустимо предположить, что Хаси или его предки поселились в своё время в Бенгалии как арабские или персидские купцы и стали заниматься торговлей.

К сожалению, лапидарность надписи, отсутствие в ней каких-либо деталей, топонимов и проч. не позволяет продвигаться в догадках дальше предположений. С другой стороны, это её качество можно расценивать как косвенное подтверждение того, что такого рода отношения были нормой, распространённой в Бенгалии того времени.

Итоги правления династии Вармана

Судя по имеющимся источникам, хронология правления династии Варманов совпадала с концом второй – началом третьей империи Палов²¹⁰. В генеалогическом мифе Бходжавармана прямо утверждается, что его дед, Джатаварман, принимал участие в подавлении восстания кайвартов и последующих событиях, приведших к воцарению Рамапалы, 17-го государя династии Палов. Джатаварман был свояком Виграхапалы III, отца Рамапалы. По всей вероятности, современниками Рамапалы были и сыновья Джатавармана – Хариварман с Самалаварманом, а также сын последнего, Бходжаварман.

В целом имеющийся материал не даёт возможности говорить о наличии сложившегося генеалогического мифа²¹¹ у династии Варманов, тем более о стадиях его сложения. В то же время, изучение исторически-описательных строф генеалогической части грамоты Бходжавармана позволяет сделать вывод, что территориальные 'претензии' династии не выходили за рамки большой Бенгалии и частично – прилегающих к ней регионов, таких как Камарупа (западный Ассам). Можно считать, что Варманы находились в сфере влияния династии Палов. В качестве объектов

²¹⁰ см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.*

²¹¹ о генеалогическом мифе Палов см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть I.* – С. 106-108; тж. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II,* см. описание жалованных грамот каждого из государей

пожалования выступали обычно участки земли, а не деревни или их части, как у Палов, причём без описания границ.

В свою очередь, надписи на крупных объектах, относящиеся к правлению династии Варманов, свидетельствуют о большем разнообразии социально-политической и социально-экономической жизни в периферийных областях Бенгалии. В частности, в них говорится о существовании во владениях Варманов системы администрации нескольких уровней, чего не было в государстве Палов, а также о наличии сложившихся товарно-денежных отношений и интенсивных социальных и экономических связей между территориями, подконтрольными Варманам, и остальной Бенгалией, а также другими регионами не только Индии, но и возможно, более отдалёнными странами. Следует также подчеркнуть, что именно в надписях Варманов содержится самое раннее свидетельство присутствия в Бенгалии мусульман.

Сами же Варманы называли себя вишнуитами и совершали пожалования “во славу Господа Васудеы”. Среди получателей пожалований были не только брахманы, но и возможно, буддийские святыни или общины.

Таким образом, рассмотрение источников, относящихся к правлению династии Варманов показывает, что, подобно Чандрам, их можно считать ‘региональной’ династией, чьи интересы не простирались далее территории Бенгалии. Статус независимых правителей позволял им самостоятельно совершать пожалования. В то же время их можно отнести к кругу относительно мелких независимых князьков, имеющих вассально-союзнические отношения с региональным гегемоном – Палами.

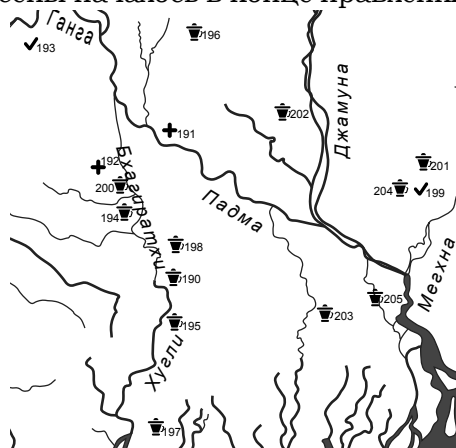




Глава 3

Династия Сена (ок. 1070 – 1230 гг.)

Династия Сенов появилась в южных районах Бенгалии почти одновременно с Чандрами: правление первого государя Хемантасены началось в конце правления Виграхапалы III и продолжалось, как полагают исследователи, не менее четверти века. Всё их присутствие в Бенгалии длилось немногим более полутора веков: примерно с 1070 г. до 1230 г. За это время на престоле сменилось шесть правителей: Хемантасена, Виджаясена, Валлаласена, Лакшманасена, Вишварупасена и Кешавасена.



Карта 4: Территориальное распределение надписей династии Сена

Условные обозначения:

-  – жалованные грамоты
-  – надписи на крупных объектах
-  – надписи на малых объектах

Цифры рядом с иконками соответствуют номерам надписей в Приложении 2

надписей Сенов всех трёх типов по территории Бенгалии и отчасти – Бихара. Оно отличается от территориального распределения надписей Чандров и Варманов значительно бóльшим охватом

Сведения о правлениях пяти из них – всех, кроме первого, Хемантасены, – содержатся в 16 надписях, из которых 12 жалованных грамот, две надписи на крупных объектах и две – на малых. Примечательно, что жалованные грамоты выпускались каждым из этих пяти правителей династии.

На Карте 4 показано территориальное распределение

территории (см. Карты 2 и 3). Видно, что если первые их жалованные грамоты располагались в южных районах Бенгалии, вдоль русла Бхагиратхи–Хугли, то со временем они распространились на восток и на север, заняв места, где когда-то были домены Чандров и Варманов.

Происхождение династии

В надписях Сенов содержится информация об их происхождении. Так, в надписи на камне из деревни Деопара²¹², относящейся к времени правления Виджаясены, говорится, что род их принадлежал к Лунной династии, а происходили они из южноиндийской области Карната. Первым поименованным прародителем династии в надписи назван брахмакшатрий²¹³ Самантасена, в конце жизни избравший путь отшельника на берегах Ганги. Нет сведений о том, какими путями Сены оказались в Бенгалии. Сыну Самантасены, Хемантасене, в Деопарской надписи также не приписывается военных подвигов. Тем не менее, он считается первым правителем династии.

Правление Хемантасены (1070-1096)

Так же, как это наблюдалось у династий Палов, Чандров и Варманов, на сегодняшний день нет ни одного материального или письменного источника, прямо относящегося к правлению первого государя династии, Хемантасены. Всё, что известно о нём, подчерпнуто из жалованных грамот его потомков: сына Виджаясены, в которых ему присвоен титул ‘махараджадхираджа’ и эпитет ‘шри’ – ‘блистательный’, – а также из большой недатированной надписи на камне, относящейся к времени правления Виджаясены, найденной близ деревни Деопара, где сказано, что женой Хемантасены была Яшодevi.

Правление Виджаясены (1096-1159)

Хемантасене наследовал его сын и преемник Виджаясена, именовавшийся в своей грамоте ‘припадающий к стопам махараджадхираджи блистательного Хемантасены парамешвара парамабхаттарака махараджадхираджа шри Виджаясена’²¹⁴.

²¹² см. стр. 83-86

²¹³ брахмакшатрии – брахманы, следующие дхарме варны кшатриев

²¹⁴ *mahārājādhirāja-śrī-Hemantasena-pādānudhyāt paramēśvara-paramamāheśvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirājaḥ śrī-mad-Vijaya-sena-devaḥ paramamāheśvara* – истово почитающий Махешвару (Шиву); эпитет правителей-шиваитов

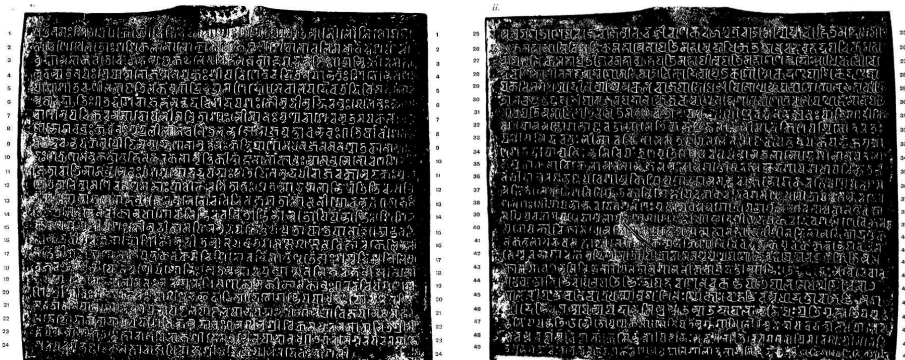
о значении остальных терминов см. сноску 10 на стр. 13

Характеристика источников, относящихся к правлению Виджаясены

Известно о трёх источниках, относящихся к времени Виджаясены: одной жалованной грамоте и двух недатированных надписях на крупных объектах (Приложение 2, NoNo 190-192).

Описание Барракупурской жалованной грамоты Виджаясены

Точное место обнаружения этой грамоты не известно. К моменту её приобретения в 1907 или 1908 г. м-ром Г.А. Шумахером, служащим одной из Калькуттских фирм, её владельцем был житель небольшой деревни близ Барракупура, одного из районов Колкаты, поддистрикт Барракупур, дистрикт Северные 24 парганы, Президентская область, штат Зап. Бенгалия. Г.А. Шумахер заплатил хозяину за табличку как за медный лом.



Илл. 6

Барракупурская жалованная грамота Виджаясены
лицевая и оборотная стороны²¹⁵

О табличке стало известно специалистам, к которым Г.А. Шумахер обращался за апробацией в 1908 и 1910 гг. В Индийском музее её осматривал Р.Д. Банерджи, с неё снимали оттиски, она была сфотографирована в управлении суперинтенданта Восточного круга Археологического управления Индии. Но когда в 1915 г. выяснилось, что Г.А. Шумахер увёз табличку в Англию, оказалось, что кроме двух карандашных эстампажей и не вполне чётких фотографий, от неё ничего не осталось. Это и пришлось использовать Р.Д. Банерджи при подготовке академического издания таблички в “Эпиграфии Индики”. Впоследствии она переиздавалась в третьем томе “Надписей Бенгалии” Н.Г. Маджумдара, а также в

²¹⁵ источник – EI 15 (1919-20) 282-283

“Корпусе бенгальских надписей” (Приложение 2, No 190, см. тж. Карту 4; Приложение 3, No 43).

Табличка не была даже толком измерена. Р.Д. Банерджи приводит лишь размеры той части, которая была заполнена текстом: 12½ на 10½ дюймов или 31.75 на 26 67 см. Сверху к табличке прикреплена печать с изображением рельефа десятирукого Шивы, известного также как Садашива²¹⁶. Легенды с именем правителя на печати нет.

На лицевой стороне грамоты 24 строки, а на оборотной – 26, всего – 50 строк.

Генеалогический миф Виджаясены

Текст генеалогической части состоит из 10 строф, которые заканчиваются на 22-й строке лицевой части. Первые две строфы посвящены восхвалению Луны многими эпитетами. В строфе 3 восхваляются царские сыны, рождённые в роду Луны²¹⁷. Р.Д. Банерджи обращает внимание на то, что здесь употреблён термин “*rājaputtrāḥ*” (‘царские сыны’) вместо обычного “*rājānaḥ*” (‘цари’). На основании этого наблюдения он делает два предположения: возможно, предком Сенов был младший отпрыск кого-либо из царей лунной династии, но возможно также, что Сены хотели выдать себя за раджпуттов. В строфе 4 сообщается, что в этом роду был рождён Самантасена, от него – Хемантасена (строфа 5), а от него – Виджаясена (строфа 6). Супругой Виджаясены названа Виласадеви, “Луна в океане рода Шура²¹⁸” (строфа 7). От Виджаясены был рождён Валласасена, “защитник кшатриев” (строфа 8). Строфа 9 сообщает, что матерью Бесстрашнопроцветающего²¹⁹ была Виласадеви. В заключительной, 10-й строфе Виджаясена сравнивается с Индрой, властелином Земли.

²¹⁶ Садашива – верховное существо, Абсолют, также называемый Парамашивой, высшая манифестация Шивы. Обычно изображается в виде десятирукого божества. Комментируя этот термин, Н.Г. Маджумдар говорит, что Садашива тесно ассоциируется с концепцией тантриков о шести чакрах (*ṣaṭcakra*). Он – один из ‘шести Шив’: Брахма, Вишну, Рудра, Ишвара, Садашива и Парашива (см. ИВ-3. – Р. 81, fn 1)

²¹⁷ кшатрийские роды в Индии делились на ‘солнечные’ и ‘лунные’. К солнечной династии принадлежал, в частности, род Рамы, к лунной – род Кришны

²¹⁸ *Śūra-kul-āmbhodhi-Kaumudī*. Каумуди – персонификация жены Чандры, бога Луны

На основании этого свидетельства Р.Д. Банерджи приходит к выводу что следующим предком Виласадеви мог быть Адишура, упомянутый в ряде бенгалиязычных генеалогий.

²¹⁹ *Niḥśaṅkaśaṅkara* – Р.Д. Банерджи объясняет, что это – вируда / бируда или почётный титул (хвалебное прозвище или ритуальное имя) Валласасены (см. тж IEG 60).

Таким образом, первые три и последнюю строфы рассмотренного генеалогического мифа можно отнести к мифологически-описательным²²⁰, строфы 4-5-6 и 8 – к непосредственно-генеалогическим, а строфы 7 и 9 – к опосредованно-генеалогическим.

Место выпуска, объект, получатель и даритель пожалования в Барракупурской жалованной грамоте Виджаясены

Барракупурская жалованная грамота Виджаясены выпущена “из победоносного военного лагеря в блистательной Викрамапуре²²¹”, – отсюда же, откуда происходили жалованные грамоты Чандров и Варманов.

Описание объекта пожалования разместилось на четырёх строках – с 31-й по 34-ю. В дар отдавался участок земли в деревне Бхаттавада-грама, находящейся во владении Гхасы²²² и расположенной в дистрикте Кхади-вишая провинции Пундравардхана-бхукти, размером в четыре патаки, измеренные мерой, принятой в Саматате²²³, и приносящий доход в две сотни капардака-пуран²²⁴. Границы участка описаны не вполне определённо: его восточная граница не указана, а с юга, запада и севера его границей названа болотистая местность Тикшананда.

В этом описании примечательно то, что обладал правом пожаловать землю, находящуюся во владении его подданного.

Получателем пожалования стал блистательный Удайкара-де-вашарман, последователь шакхи²²⁵ ригведийской Ашвалаяны и

²²⁰ о типах строф, входящих в состав генеалогических частей жалованных грамот, см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть I.* – С. 106.

²²¹ ll. 22-23: *śrī-Vikrama-pura-samāvāsita-śrīmaj-jayaskandhāvārāta*

²²² *Ghāsa-sambhoga-Bhāṭṭavaḍā-grāme*

‘sambhoga’ – то же, что и ‘bhoga’ – владение, тж. территориальное подразделение. См. IEG 54, 291. Н.Г. Маджумдар указывает, что термин ‘sambhoga’, входящий в название деревни, мог обозначать территориальное подразделение, такое же, как ‘bhoga’, на которые делился дистрикт, состоявшие из нескольких деревень.

²²³ *Samataṭṭiya-nalena*

nala – мерная верёвка, то же, что данда, могла быть длиной в 12 локтей, 22 локтя, 56 локтей и т.п.

²²⁴ *kaparddaka-purāṇa* – эквивалент серебряной монеты (*purāṇa*), отмеренный в раковинах каури (*kaparddaka*)

²²⁵ см. сноску 54 на стр. 32

шести анг²²⁶, принадлежащий к готре²²⁷ Ватсы, из правары²²⁸ Бхаргавы, Чъяваны, Апнуваны, Аурвы и Джамадагни, сын Бхаскара-девашармана, внук Рахаскара-девашармана, правнук Ратнакарадевашармана, житель Кантиджонгии, уроженец Мадхьядеши²²⁹.

Государь, исполнив ритуал удака-пурвака²³⁰, лично совершил пожалование “во имя господа Махешвары²³¹” во дворце в Викрамапуре в день лунного затмения в качестве платы за принесение жертвы богам в великом жертвоприношении государыни блистательной Виласадеви, в котором был отдан [богам?] золотой тулапуруша²³². Примечательно, что здесь назван официальный титул Виласадеви: “маха-махадеви-шримад”.

Заключительная часть

Барракупурской жалованной грамоте Виджаясены

Завершается жалованная грамота тремя строфами традиционных благословений и проклятий, после которых в ещё одной строфе назван дута – лицо, ответственное за исполнение пожалования, – которым стал некто без титула по имени Шаддаланага. Обозначение реальной даты занимает небольшую часть предпоследней 49-й строки: год 62, день 7 месяца вайшакха (апрель-май), за датой следует подтверждение пожалования в виде аббревиатуры из пяти литер: “шри ни [ма]ха ни²³³”, которую расшифровывают так “просмотрено блистательным [государем]” “просмотрено министром мира и войны”.

Надписи на крупных объектах,

содержащие упоминание Виджаясены

Имя Виджаясены содержится в двух недатированных надписях на крупных объектах: это надпись на камне из деревни Деопара, дистр. Раджшахи, Бангладеш, и надпись на каменной

²²⁶ *śaḍaṅga* – имеется в виду Веданга (букв.: часть, ветвь Вед), представляющая собой собрание текстов, примыкающих к Ведам и содержащих руководства по шести отраслям знания, помогающим правильно проводить ведийские ритуалы и надлежащим образом толковать Веда. Шесть веданг – это Шикша (фонетика и фонология), Чханда (метрика), Вьякарана (грамматика), Нирукта (этимология), Джьотиша (астрология и астрономия) и Кальпа (знание ритуала).

²²⁷ см. сноску 52 на стр. 32

²²⁸ см. сноску 53 на стр. 32

²²⁹ см. сноску 195 на стр. 70

²³⁰ см. сноску 49 на стр. 30

²³¹ *Maheśvara* (санскр.: “Великий Бог”) – имя Шивы

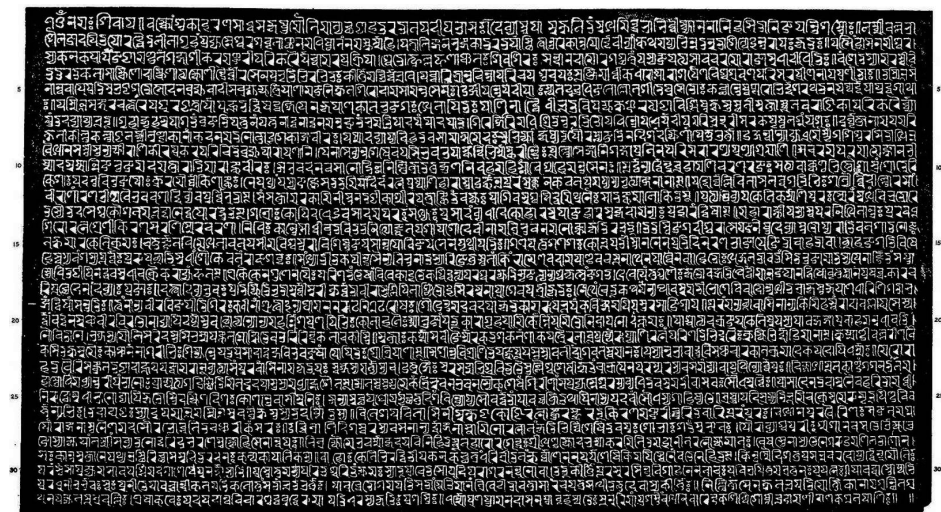
²³² *kanaka-tulā-puruṣa-mahādāna* – дар золотом, равный весу человека (M-W 451.2)

²³³ *śrī ni [ma]hā ni*

колонне, из деревни Пайкоре, дистри. Бирбхум, штат Зап. Бенгалия.

Надпись на камне из деревни Деопара

Надпись на крупном куске базальта была обнаружена Ч. Т. Меткалфом в начале 1860-х гг. в густых джунглях неподалёку от деревне Деопара, дистри. Раджшахи, Бангладеш (см. Карту 4, No 191). Плоскость, на которую нанесена надпись, тщательно отшлифована, её размеры – три фута два дюйма на один фут, девять и три четверти дюйма (ок. 96.52 × 55.245 см), размеры самой надписи – два фута семь и три четверти дюйма на один фут и пять с половиной дюймов (80.645 × 44.45 см). Высота букв – примерно $\frac{3}{8}$ дюйма (ок. 0,9525 см). Сохранность надписи отличная. Первым её транслитерацию и перевод опубликовал её первооткрыватель Ч.Т. Меткалф в 34 томе «Журнала Азиатского общества Бенгалии» за 1865 г., затем её критическое издание осуществил проф. Ф. Килхорн в первом томе «Эпиграфии Индики», позже её переиздал Н.Г. Маджумдар в третьем томе «Надписей Бенгалии», она была включена также в подборку «Корпуса бенгальских надписей» (Приложение 2, No 191; Приложение 4, No 36).



Илл. 7:

Надпись Виджаясены из деревни Деопара²³⁴

Надпись занимает 32 строки и состоит из 36 строк. Это панегирик (*praśasti*) Виджаясены и созданному им храму Прадьяом-нешвары или Шивы.

²³⁴ источник EI 1 (1888-92) 308-309

Начинается надпись славословием Шиве. В первых двух строках восхваляются Шамбху (т.е. Шива) и храм Прадьюмнешвары. Далее возносится хвала богу Луны, к роду которого принадлежали Виджаясена и другие государи юга²³⁵ (строфы 3-4). Украшением этого рода брахмакшатриев²³⁶ был Самантасена (строфа 5), наказавший тех, кто покушался на Счастье карнатов²³⁷ (строфа 8). В преклонные годы он стал вести жизнь отшельника на берегах Ганги (строфа 9). От него родился Хемантасена (строфа 10), чья супруга Яшодевы, которой был присвоен эпитет ‘махараджни’ (великая государыня) (строфа 14), родила сына Виджаясену (строфа 15), победившего Нанью, Виру и государей Гауда, Камарупы и Калинги²³⁸ (строфа 20), заточившего в темницу Нанью, Рагхаву, Вардхану и Виру²³⁹ (строфа 21). Виджаясена организовал поход на кораблях на запад вдоль русла Ганги (строфа 22), воздвиг храм Прадьюмнешвары небывалой высоты и пышности (строфы 26-28), вырыл вблизи него водоём (строфа 29). В последующих строках даётся описание храма снаружи и изнутри. В двух строках, завершающих надпись, сообщается, что составил этот панегирик / прашасти поэт Умапратидхара (строфа 35), а выгравировал его “ранака Шулапани, украшение ассоциации (гильдии?) мастеров

²³⁵ *Dākṣiṇātya-kṣauṇ-īndrair=Vīrasena-prabhṛtibhir*

²³⁶ *tasmīn Senān=vavaye pratisubhāṭa-śatot=sādāna-brahmavādī sa brahmakṣatriyānām=ajani kula-śiro-dāma Sāmantasenaḥ*

²³⁷ *durvṛttānāmamayamari-kulākīṇa-Kaṇṭāṭa-Lakṣmī-luṇṭākānām*
карнаты – одна из пяти групп (классов) брахманских сообществ Южной Индии (GAMI 16)

²³⁸ *tvaṁ Nānya-Vīra-vijayīti girāḥ kavīnām śrutvā-nyathā-manānarūḍhanigūḍharoṣaḥ*
| *Gauḍendra-madravadapākṛta-Kāmarūpa-bhūpaṁ Kaliṅgam=api yastarasā jigāya*
||

Нанья – проф. Ф. Килхорн и Д.Ч. Сиркар отождествляют его с Наньядевой (ок. 1097-1147), основателем Карнатаской династии Непала, правившем в районе Митхи или Тирхута / Тирабхукти (северный Бихар).

Вира – Н.Г. Маджумдар идентифицирует его с Виругуной, правителем Котатави, упомянутым Сандхьякаранандиным среди союзников Рамапалы в поэме “Рамачарита”. См. тж. Raychaudhuri H.C. Epigraphic Notes: 3 Vira and Vardhana // IA. – 1920. – Vol. 49. – P. 174-175

²³⁹ *śūraṁmanya iv=āsi Nany aim=iha svaṁ Rāghava ślaghase sparaddhām*
Varddhana suṅca Vīra virato nādhy=āpi darppastava |
ityanyonyamaharṇniśapraṇayibhiḥ kolāhalaiḥ kṣmā-bhujām yat=kārā-grha-yāmi-
kair=nniyamito nidrāpanodaklamah | |

Рагхава – Н.Г. Маджумдар, ссылаясь на В. Смита, идентифицирует его с правителем Калинги. См. тж. Raychaudhuri H.C. – P. 174-175

Вардхана – Н.Г. Маджумдар идентифицирует его с правителем Каушамби, упомянутым Сандхьякаранандиным среди союзников Рамапалы в поэме “Рамачарита”. См. тж. Raychaudhuri H.C. – P. 174-175

Варендры, сын Брихаспати, внук Манадасы и правнук Дхармы”²⁴⁰ (строфа 36).

Надпись содержит важную информацию о происхождении клана Сенов: они причисляли себя к касте брахмакшатриев, утверждали, что принадлежат к Лунной династии, и происходили из области Карната, расположенной на юго-западе Индостана. Первым из названных представителей династии был Самантасена. Однако, ни он, ни его сын Хемантасена не описаны как доблестные воины, одерживающие победы над врагами. Таким воином изображён только Виджаясена, герой панегирика. Тем не менее, основываясь на том, что Яшодevi, жена Хемантасены, наделена в Деопарской надписи эпитетом ‘махарáджни’, а сам он в Барракупурской жалованной грамоте Виджаясены наделён эпитетом ‘махараджадхираджа’, исследователи считают его первым государем династии.

Составитель панегирика Умапатидхара в строфе 35 описывает себя так: “имеющий точное знание благодаря изучению слов и их значений”²⁴¹. По свидетельству Н.Г. Маджумдара, он был известным поэтом²⁴². В сочинении Мератунги²⁴³ “Прабандхачинтамани”²⁴⁴ он назван министром Лакшманасены, ‘государя Гауда’ и внука Виджаясены. Некоторые произведения Умапатидхары цитируются в ряде поэтических антологий того времени²⁴⁵.

Говоря о гравёре надписи, ранаке Шулапани, Н.Г. Маджумдар рассуждает о том, можно ли считать термин ‘гоштхи’²⁴⁶ обозначением профессиональной гильдии, и вообще – существовали ли профессиональные гильдии в ту пору в Бенгалии, не придя в конце концов к какому-либо определённом мнению.

Деопарская надпись не датирована. Более того: в её тексте нет места для датировки. Поэтому трудно сказать что-либо определённое о времени её составления: это могло произойти и в последние годы правления Виджаясены, и после его смерти.

²⁴⁰ *Vārendraka-śilpi-goṣṭhī-cūḍamaṇī rāṇaka-Śūlapāṇiḥ*

²⁴¹ *pada-padārtha-vicāra-śuddha-buddhi*

²⁴² см. т.ж. Chakravarti M. Sanskrit Literature in Bengal during the Sena Rule // JPASB. – 1906. – Vol. 2, Pt. 1. – P. 160–161

²⁴³ Мератунга – джайнский монах и учёный из секты шветамбара, живший в XIV в. на территории современного Гуджерата

²⁴⁴ “Прабандхачинтамани” – сочинение Мератунги, составленное им ок. 1306 г.

Прабандха – жанр санскритской средневековой литературы, распространённый на территории Западной Индии (Гуджерат и Малва), начиная с XIII в., и представлявший собой собрание занимательных историй из жизни известных лиц. Прабандхи оказали влияние на развитие разговорных форм санскрита. Авторами прабандх обычно были джайнские учёные.

²⁴⁵ см. Chakravarti M. Op. cit.

²⁴⁶ первоначальное значение термина ‘гоштхи’ – коровник, загон для скотины

Учитывая, что временной промежуток между предполагаемой датой смерти Виджаясены и датой восшествия на престол его внука Лакшманасены не превышает 20 лет, можно предположить, что Умапатидхара, составивший Деопарскую надпись, был поэтом не только при дворе Лакшманасены, но и его деда, Виджаясены.

Надпись на колонне из деревни Пайкоур

Недатированная надпись на каменной колонне, украшенной изображением богини Манасы²⁴⁷, была обнаружена в конце 1910-х гг. в деревне Пайкоур, современный Пайкар или Пайкор на севере дистр. Бирбхум, область Бурдван, штат Зап. Бенгалия. Обстоятельства обнаружения не известны. Она была опубликована в “Ежегодном отчёте Археологического управления Индии” за 1921-22 г., затем кратко описана в третьем томе “Надписей Бенгалии” (Приложение 4, No 37).

Надпись состоит из одной строки, в которой можно разобрать только несколько букв: “... раджой Виджаясе[ной] ...”. Начало и конец строфы затёрты. Полагают, что имеется в виду Виджаясена из династии Сенов.

Итоги рассмотрения надписей Виджаясены

Места обнаружения всех трёх надписей Виджаясены располагались более или менее компактно неподалёку друг от друга на юге большой Бенгалии. Все надписи индуистские. Единственная датированная надпись – это жалованная грамота, обнаруженная в Барракупуре на севере Калькутты, но выпущенная из Викрамапуры, которая до Сенов была столицей Чандров и Варманов. Трудно сказать, где располагались ‘победоносные военные лагеря’ Хемантасены и самого Виджаясены в начале его правления, но вполне возможна ситуация, когда в конце концов к 62 году своего пребывания на троне он воцарился в Викрамапуре к югу от современной Дакки.

Также жалованная грамота Виджаясены – первая из бенгальских надписей, где упомянута область Северная Радха как место проживания получателя пожалования.

Стоит обратить внимание и на то обстоятельство, что в южных районах Бенгалии в пору царствования Виджаясены в

²⁴⁷ Манаса – туземная ‘змеиная’ богиня, инкорпорированная в систему индуизма, культ которой распространён в основном в Бенгалии, Джаркханде, других регионах северо-востока Индии, а также в Уттаркханде. Считается, что она способна исцелять укушенных змеями людей. Изображают Манасу сидящей на водяной лилии в окружении змей. См. тж. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 155

качестве инструмента для измерения земельной площади использовали мерную верёвку, которая была в обращении в Саматате, на юго-востоке Бенгалии.

Всё же наиболее информативной следует считать надпись на камне из деревни Деопара, где перечислялись предки Сенов и сообщалось, в частности, что они происходили из южных районов Индии и считали себя брахмакшатриями.

Правление Валласены (1159-1179)

Виджаясене наследовал его сын и преемник Валасена, именовавшийся в своей грамоте именовавшийся в своей грамоте 'припадающий к стопам махарадждхираджи блистательного Виджаясены парамешвара парамабхаттарака махарадждхираджа при Виджаясене'²⁴⁸.

*Характеристика источников,
относящихся к правлению Валласены*

Известно о двух источниках, относящихся к времени Валласены: одной жалованной грамоте и одной надписи на мелком объекте; оба источника датированы девятым и одиннадцатым годами его правления (Приложение 2, NoNo 193-194).

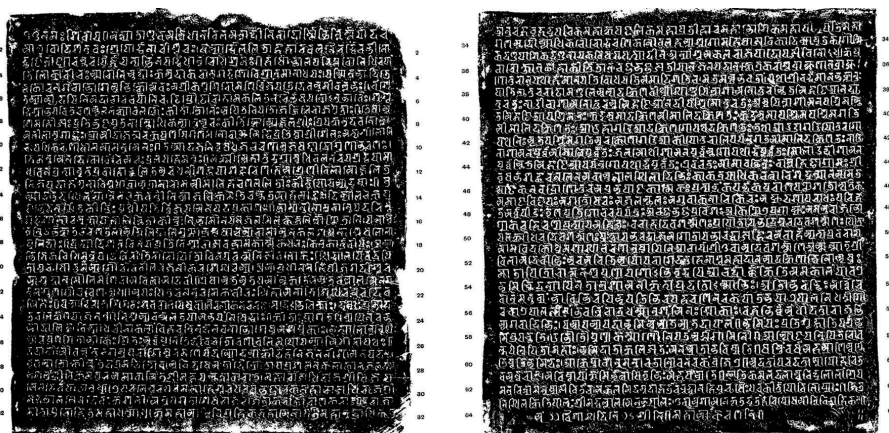
*Описание жалованной грамоты Валласены
из деревни Найхати*

Медная табличка была найдена рабочими-кули в январе 1911 г., когда они копали землю на пустоши между деревнями Найхати и Ситахати, принадлежащей местному заминдару. В настоящее время это поддистрикт Катва, дистр. Пурба Бардхаман, область Бурдван, штат Зап. Бенгалия (см. Карту 4, No 194). В ходе раскопок, проведённых на этом месте, были найдены такие предметы, как двуногий медный треножник с искусной гравировкой, четыре подставки под раковины рапана, три раковины рапана с гравировкой, несколько бесформенных кусков окислившегося цинка. Стало ясно, что в этом месте когда-то стоял храм.

Сразу после обнаружения текст надписи издал Т.Ч. Рай или Рой, чиновник британской администрации поддистрикта Катва, в журнале бенгальского литературного общества "Бангия Сахитья Паришад Патрика", затем А.К. Майтрея опубликовал его исправленный вариант в ежемесячном литературном журнале "Сахитья", в 1917 г. Р.Д. Банерджи осуществил академическое издание

²⁴⁸ mahārājādhirāja-śrī-Vijayasena-pādānudhyāta-paramaśvara-paramamāheśvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirājah śrīmad-Vallāla-sena-devaḥ
объяснение эпитетов см. сноску 10 на стр. 13 и сноску 214 на стр. 79

грамоты в 14 томе “Эпиграфии Индики”. Свой вариант текста и комментария представил Н.Г. Маджумдар в третьем томе “Надписей Бенгалии” (Приложение 2, No 194, Приложение 3, No 44).



Илл. 8:

жаюванная грамота Валлаласены из деревни Найхати
лицевая и оборотная стороны²⁴⁹

Размер таблички – 15 на $13\frac{5}{8}$ дюймов (38.1 × 34.61 см). К верху таблички прикреплена печать с изображением Садашивы²⁵⁰. Сохранность текста отличная, он состоит из 64 строк, по 32 строки на каждой стороне таблички. Размер букв – примерно $\frac{3}{8}$ дюйма (ок. 0.95 см).

Генеалогический миф Валлаласены

Генеалогический миф Валлаласены занимает 28 строк, т.е. почти всю лицевую сторону таблички, и состоит из 14 строф, ни одна из которых не совпадает со строфами генеалогического мифа Виджаясены.

Текст грамоты начинается с благоговейной формулы, обращённой к Шиве. В первой строфе восхваляется Шива в форме Ардханаришвары²⁵¹. Затем восхваляется бог Луны (строфа 2), в роду которого были правители, поселившиеся в Радхе (строфа 3). Их потомком был Самантасена (строфа 4), чьим сыном был

²⁴⁹ источник: EI 14 (1917-18) 160-161

²⁵⁰ см. сноску 266 на стр. 80

²⁵¹ Ардханари или Ардханаришвара – андрогинное индуистское божество, объединяющая Шиву и его супругу Парвати (тж. известную как Деви, Шакти, Ума и проч.). Изображается как наполовину мужчина и наполовину женщина, разделённые ровно по середине. Как правило, правая сторона божества изображается как Шива с присужими ему атрибутами, а левая – как Парвати. Мифология Ардханаришвары изложена в Пуранах.

Хемантасена, поклоняющийся богу, на знамени которого [изображён] буйвол (т.е. Шиве) (строфа 5). Его (Хемантасены) сыном был Виджаясена (строфа 7), от любимой жены которого, Виласадеви (строфа 10), был рождён Валлаласена (строфа 11), принесший [этот] дар учёному Васу (Овасудевашарману) по случаю жертвоприношения золотого коня, осуществлённого ею (Виласадеви) во время [солнечного] затмения²⁵² (строфа 14).

Таким образом, в генеалогическом мифе Валлаласены непосредственно-генеалогическими строфами²⁵³ можно считать четыре (строфы 4, 5, 7 и 11), опосредованно-генеалогической – одну (строфа 10), исторически описательными – две (строфы 3 и 14) и мифологически-описательными – остальные семь (строфы 1, 2, 6, 8, 9, 12 и 13).

Место выпуска, объект, даритель и получатель пожалования жалованной грамоты Валлаласены из деревни Найхати

Жалованная грамота Валлаласены выпущена “из победоностного военного лагеря в блистательной Викрамапуре²⁵⁴”, – оттуда же, откуда были выпущены жалованные грамоты Чандров и Варманов.

Описание объекта пожалования занимает 13 строк – с 37-й по 49-ю. В дар отдавалась деревня, или участок земли в деревне Валлахиттха, с усадьбами / жителями, пахотной землёй, пустошами и проч.²⁵⁵, размером в семь бху-патак, девять дрон, одну адхаку, сорок унман и три каки²⁵⁶, измеренных мерой, которую использовал государь shri-Вришабха-шанкара²⁵⁷, расположенная в поддистрикте Свалпа-дакшина-витхи (или витхи Южная Свалпа) в округе Уттара-Радха-мандала (или мандала Северная Радха) провинции Варддхамана-бхукти.

Границы пожалованной деревни или земельного участка описаны по сторонам света против часовой стрелки с севера на восток. На севере граница проходит по реке Сингатиа, к северу от

²⁵² точную терминологию см. ниже, при описании ритуальной даты и обстоятельств пожалования в заключительной части описания жалованной грамоты на стр. 91, сноски 263 и 264

²⁵³ о типах строф, входящих в состав генеалогических частей жалованных грамот, см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть I.* – С. 106.

²⁵⁴ 1. 29: *śrī-Vikrama-pura-samāvāsita-śrīmaj-jayaskandhāvārāta*

²⁵⁵ *sa-vāstu-nāla-khil-ādibhiḥ*

²⁵⁶ *kāka-tray-ādhika-catvāriṁśad-unmāna-sameta-ādhaka-nava-dron-ottara-sapta-bhū-pāṭak-ātmakāḥ*

бху-патака, дрона, адхака, унмана, кака – разные обозначения единиц земельных площадей, варьирующих от региона к региону.

²⁵⁷ *śrī-Vṛṣabha-śaṅkara-nalena*; см. сноску 223 на стр. 81

которой лежит шасана (т.е. пожалование) Кхандайилла; на северо-западе граница проходит по той же реке Сингатиа, к северу от которой лежит шасана Надича; на западе граница проходит по той же реке Сингатиа, к западу от которой лежит шасана Амвайилла; на юге идёт южная пограничная стена (*simāli*) Кудумвамы, южная пограничная стена идёт на запад [вдоль] Кудумвамы и доходит на западе до южной тропы для скота (*gopatha*), к югу от которой [стоит] Аухагаддиа, от южной пограничной стены начинается северная тропа для скота [деревни] Аухагаддиа, которая идёт на запад и достигает северной пограничной стены Сураконагаддиакки; на востоке [граница идёт по] восточной пограничной стене Наддины, на восток до половины [длины] тропы для скота, которая идёт к востоку от шасаны Джаласотхи и на восток до половины [длины] тропы для скота, которая идёт к востоку от шасаны Моладанди и приходит к [реке] Сунгатиа.

Относительно идентификации топонимов, упомянутых при описании объекта пожалования, и Р.Д. Банерджи, и Н.Г. Маджумдар ссылаются на упомянутую выше статью м-ра Т.Ч. Рая или Роя, впервые опубликовавшего грамоту в 1911 г. в журнале “Бангия Сахитья Паришад Патрика”, которому удалось идентифицировать упомянутые в грамоте деревни Валлахиттха, Джаласотхи, Кхандайилла, Амвайилла и Моладанди. М-р Т.Ч. Рай или Рой считает, что объект пожалования, Валлахиттха, – это дер. Балутия, Джалотхи так и осталась Джалотхи, Кхандайилла – это Кхарулиа, Амвайилла – Амбаграм, а Моладанди – Мурунди. Дер. Балутия находится в 6 милях к западу от дер. Найхати, места обнаружения таблички, у северной границы дистр. Бурдван. К северу от Балутии – дер. Джаласотхи, расположенная в тогдашнем дистр. Муршидабад. К югу от Балутии – дер. Кхарулиа, южнее и восточнее от которой – дер. Амбалграм. К западу от неё – дер. Мурунди. По мнению Т.Ч. Рая или Роя, от реки Сингатии остался безымянный канал, огибающий деревню Балутию с юга и востока.

Пожалование от государя получил ачарья блистательный Овасудева-шарман²⁵⁸, принадлежащий к готре²⁵⁹ Бхараваджи, из правары²⁶⁰ Бхарадваджи, Ангирасы, Вархаспатья (Брихаспати), последователь чараны²⁶¹ Каутума шакхи²⁶² Самаведы, сын Лакшмидхара-девашармана, внук Бхадрешвара-девашармана, правнук

²⁵⁸ *ācāryya-śrī-Ovāsudeva-śarmman*

ачарья – титул религиозного наставника в индуизме, буддизме и джайнизме

²⁵⁹ см. сноску 52 на стр. 32

²⁶⁰ см. сноску 53 на стр. 32

²⁶¹ см. сноску 74 на стр. 37

²⁶² см. сноску 54 на стр. 32

Варахадева-шармана, в качестве дакшины²⁶³ за исполнение жертвоприношения золотого коня, осуществлённого матерью [Валлаласены] блистательной Виласадеви на берегу Ганги во время солнечного затмения²⁶⁴. При рассмотрении этой части жалованной грамоты обращает на себя внимание отсутствие упоминания божества, во имя которого совершается пожалование. Примечательно также, что и в грамоте Виджаясены, и в грамоте Валлаласены участником жертвоприношения являлась Виласадеви – в первом случае как супруга, а во втором – как мать правителя.

Заключительная часть

жалованной грамоты Валлаласены из деревни Найхāti

Завершается жалованная грамота шестью строфами традиционных благословений и проклятий. В следующей за ними строфе сообщается, что грамоту ‘сделал’ дута Харигхоша, сандхивиграхика.

Далее прозой указана дата составления грамоты: год [правления] 11, день 16 месяца вайшакха (апрель-май). В последней 64-й строке обозначено подтверждение пожалования в виде аббревиатуры²⁶⁵, которую расшифровывают так “просмотрено блистательным [государем]” “просмотрено министром мира и войны, караной²⁶⁶”.

Завершая рассмотрение жалованной грамоты Валлаласены из дер. Найхāti, следует отметить, что в ней впервые оказались упомянутыми провинция Вардхамана-бхукти и округ Уттара-Радха-мандала (или Северная Радха)

Надпись на медной крышке из Санокхар-Базара

Надпись обнаружил Д.Ч. Сиркар во время инспекционной поездки по дистриктам штата Бихар в 1954 г. Прибыв в дистрикте Бхагалпур в дер. Санокхар, также известной под названием

²⁶³ дакшина – термин, употребляемый в индуистских, буддистских, джайнских и сикхских текстах, обозначающий плату-вознаграждение, которую давал жрецу за его услуги тот, кто заказывал жертвоприношение. В этом же смысле термин употреблялся и в ведийских текстах. Дакшина подразумевала добровольную оплату услуг жреца, размер которой определялся волей заказчика.

²⁶⁴ *asman-matṛ-śrī-Vilāsa-devībhiḥ sura-sarīte sūry-oparāge datta-hem-āśva-mahādānasya dakṣiṇātven=otsṛṣṭaḥ*

hem-āśva-mahādāna – название одного из 16 великих жертвоприношений, перечисленных в Пуранах (IEG 175). Такое же жертвоприношение совершённое Маданалой, упомянуто в его Раджибпурской жалованной грамоте. См. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 205

²⁶⁵ *śrī-ni || mahāsān karaṇa-ni*

²⁶⁶ карана – а) человек смешанной касты, сын изгнанного из кшатриев, сын кшатрия и женщины из вайшьев б) писец (M-W. – Р. 254, 1)

Санокхар базар и расположенной на востоке дистрикта, в 2 км от его границы с дистриктом Сантальские Парганы, в настоящее время принадлежащем штату Джаркханд, он узнал, что какое-то время назад при очистке старого водоёма здесь были подняты несколько ритуальных предметов из металла, среди них изображение божества и литургическая крышка с надписью. их отдали в местный храм, куда Д.Ч. Сиркара отвели представители местной администрации. Божество оказалось типичным североиндийским изображением бога Солнца, литургическая крышка была покрыта толстым слоем окиси меди, не позволявшим корректно прочесть надпись. Власти великодушно одолжили медную крышку с надписью, чтобы Д.Ч. Сиркар смог описать этот предмет и прочесть надпись (Приложение 5, No 76).

Внешне литургическая крышка имеет вид цилиндрического Шива-лингама, поставленного на пьедестал в виде диска. Толщину металла Д.Ч. Сиркар оценивает в $\frac{1}{16}$ дюйма (ок. 1,5875 мм), высоту цилиндра – в 12,5 дюйма (ок. 31,75 см). Диаметр цилиндра – 10 дюймов (ок. 25,4 см), длина окружности – 32 дюйма (ок. 81,28 см). Длина окружности дискового пьедестала – 45 см (ок. 114,3 см), диаметр – 14 дюймов (ок. 35,56 см). К цилиндру припаяна верхняя часть, имеющая форму восьмилепесткового лотоса с отверстием посередине диаметром ок. одного дюйма (ок. 2,54 см). Поверхность цилиндра можно условно разделить на три яруса. В верхнем ярусе выгравирован по меди цветочный орнамент. В среднем ярусе цилиндра есть отверстие, имеющее форму вриндавана²⁶⁷, размером $1\frac{3}{4}$ на $1\frac{1}{2}$ дюймов (ок. 4,445 × 3,81 см). По обе стороны от отверстия размещён цветочный орнамент. В нижнем ярусе под отверстием выгравирована в одну линию семёрка бегущих коней, чётко ассоциирующих медную крышку с богом Солнца²⁶⁸. На противоположной отверстию стороне цилиндра в одну линию выгравирована надпись. Длина части цилиндра, занятой надписью, – около 13 дюймов (ок. 33,02 см). Вес медной крышки с надписью – 260 тола (ок. 3 кг 32,6 г).

Д.Ч. Сиркар отмечает, что форма таких крышек с течением веков не менялась: ритуальные крышки с подобного рода

²⁶⁷ вриндавана (санскр.: *vrndāvana* – роща священного базилика или туласи) – здесь: холм с растущим священным базиликом. Кустарник туласи почитается как священное растение в ряде традиций индуизма, в особенности в вайшнавизме, где туласи поклоняются как воплощению Лакшми (в традициях Кришнаизма – Радхи), принявшей форму растения.

²⁶⁸ семёрка коней – *vāhana* (ездовое животное / средство) Сурьи, бога Солнца

орнаментом вплоть до настоящего времени используются для покрытия лингамов²⁶⁹, в особенности в южных районах Индии.

Язык надписи – неправильный санскрит. Надпись разделена вертикальными чертами на четыре смысловых отрывка. В первом отрывке содержится приветствие в виде символа и дата: ‘парамешвары и проч., блистательного Валлаласены год 9²⁷⁰’. Второй отрывок содержит три слова, которые можно интерпретировать как ‘дар в виде медной крышки²⁷¹’. Третий и четвертый отрывки Д.Ч. Сиркар трактует как ‘принадлежащий господу блистательному Дамачадитадеве²⁷²’ и ‘принадлежащий главе храма / матхи²⁷³ Чихоке²⁷⁴’ и предлагает следующий окончательный вариант перевода всей надписи: “В 9-й год правления блистательного Валлаласены, наделённого [титулами императора], начинающимися с ‘парамесара’ (‘парамешвара’), медная крышка, принадлежащая (которую побудил сделать) Чихоке, главе матхи, подарена господу блистательному Дамачадитадеве”.

По мнению Д.Ч. Сиркара, главное достоинство надписи заключается в том, что она является первым свидетельством принадлежности восточного Бихара владениям Валлаласены. Этим отчасти может объясняться и наличие в ней сокращённого императорского титула.

С другой стороны, пока не известно надписей, свидетельствующих о других претендентах на обладание восточным Бихаром в третьей четверти XII в., кроме Валлаласены. Ко времени его правления Палы, по всей видимости, утратили власть над Бихаром. Она могла распространяться лишь на небольшие территории в северной Бенгалии.

Судя по надписям, Валлаласена правил не менее 11 лет. Исследователи считают, что он правил ок. 20 лет: с 1159 по 1179 гг.

Правление Лакшманасены (1179-1206)

Валлаласене наследовал его сын и преемник Лакшманасена. Титулы, приписываемые Валлаласене и самому Лакшманасене в

²⁶⁹ Лингам, тж. Линга (санскр.: ‘знак, метка, признак’ – [M-W 901,3]) – в древнеиндийской мифологии и некоторых течениях индуизма – символ божественной производящей силы, обозначение мужского детородного органа (Мифы 2-56). Наибольшее распространение получил в шиваизме.

²⁷⁰ *siddham pramesara-ity-ādi-śrī-Vallalaśeṇa samata* 9

²⁷¹ *tāmvara-kholi data*

²⁷² *bhaṭṭāraka-śrī-Damacāditadeva-padāna*. Д.Ч. Сиркар считает, что нет смысла пытаться восстанавливать реальное имя божества.

²⁷³ матха – см. сноску 37 на стр. 27

²⁷⁴ *maṭha-pati Cihokasya*

его жалованных грамотах варьируют, поэтому они будут рассмотрены в контексте самих грамот.

*Характеристика источников,
относящихся к правлению Лакшманасены*

От правления Лакшманасены до настоящего времени дошли восемь источников: семь жалованных грамот и одна надпись на малом объекте (Приложение 2, NoNo 195-202).

Описание жалованных грамот Лакшманасены

Из семи жалованных грамот Лакшманасены шесть датированных. Три датированы вторым годом правления, одна – третьим годом, одна – шестым годом, и одна – 27-м годом (Приложение 3, NoNo 45-51).

*История обнаружения, публикации и внешний вид
жалованных грамот Лакшманасены*

Говиндапурская жалованная грамота Лакшманасены

Говиндапурская жалованная грамота Лакшманасены, датированная вторым годом его правления, была обнаружена в конце 1910-х гг. при рытье водоёма в селении Говиндапур, в настоящее время вошедшем в состав Большой Калькутты. В пору обнаружения селение находилось в составе бенгальского дистрикта 24 Парганы. Вскоре после обнаружения табличка была отослана пандиту²⁷⁵ А.Ч. Видьябхушане, который выставил её на очередном собрании Бенгальского литературного общества в Калькутте. В 1923 г. Р.Д. Банерджи поместил заметку о ней во втором издании “Истории Бенгалии” на бенгальском языке. Пандит А.Ч. Видьябхушана опубликовал свой вариант её транскрипции и перевода в бенгалиязычном журнале “Бхаратаварша” за 1332 г. по бенгальскому календарю (1926 г.). Академическое издание таблички, включая транскрипцию текста, публикацию эстампажей лицевой и оборотной сторон, англоязычный комментарий и перевод, осуществил Н.Г. Маджумдар в 1929 г. в третьем томе “Надписей Бенгалии”. В 1967 г. его вариант транскрипции и перевода был переиздан в “Корпусе бенгальских надписей” (Приложение 2, No 195, см. тж. Карту 4; Приложение 3, No 45).

²⁷⁵ пандит, пандита (санскр.: ‘учёный’) – почётное звание учёного брахмана, а также человека, высокообразованного в области классической индийской литературы. Является также почтительной формой обращения к брахманам.



Илл. 9:

Говиндапурская жалованная грамота Лакшманасены
лицевая и оборотная стороны²⁷⁶

Размеры Говиндапурской жалованной грамоты: $13\frac{1}{2}$ дюймов в высоту и $12\frac{1}{2}$ дюймов в ширину (34.29×31.75 см). Информация о размере букв отсутствует. Сверху к табличке прикреплена печать с хорошо сохранившимся изображением Садашивы²⁷⁷. Сохранность таблички также очень хорошая. Текст состоит из 53 строк: 26 на лицевой стороне и 27 – на оборотной.

Тарпанадигхийская жалованная грамота Лакшманасены

Тарпанадигхийская жалованная грамота Лакшманасены, также датированная вторым годом его правления, была найдена на дне небольшого старого водоёма в ходе работ по его расширению, организованных властями дистр. Динаджпур для обеспечения занятости населения во время неурожая 1873-74 г. Водоём был расположен на северной окраине селения Торпон-дигхи (букв.: 'водоём подношений') или Тарпанадигхи или Тапандигхи. В настоящее время это блок общинного развития²⁷⁸ Тапан в поддистрикте Балургхат дистрикта Южный Динаджпур штата Зап. Бенгалия.

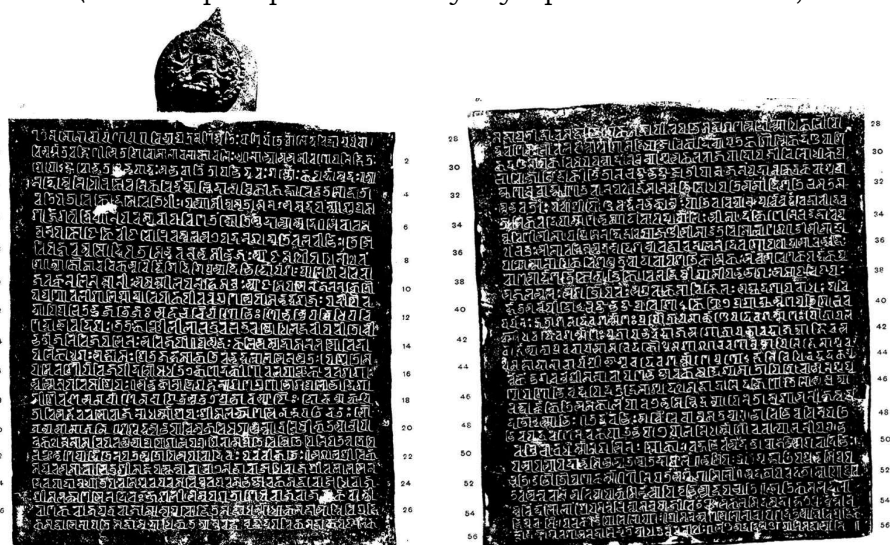
²⁷⁶ источник: IB-3 92

²⁷⁷ см. сноску 266 на стр. 80

²⁷⁸ блок общинного развития – третий уровень сельской администрации в штате Зап. Бенгалия, объединяющий несколько деревенских панчайтов. Соответствует техсилу в Северной Индии или талюку в Центральной, Западной и отчасти Южной Индии.

Водоём, вокруг которого размещается Тапан – самый крупный из водоёмов округи.

Сразу после обнаружения таблички в 1874 г. её владельцем оказался сэр Вильям Ле Флеминг Робинсон, у которого её одолжил Е.В. Вестмакотт, член Азиатского общества Бенгалии. Первый вариант транслитерации и перевода надписи вместе с карандашными прорисовками и комментарием Е.В. Вестмакотта был опубликован в 44 томе “Журнала Азиатского общества Бенгалии” за 1875 г. Почти четыре десятилетия спустя Бенгальское литературное общество приобрело табличку у Эрнеста Робинсона,



Илл. 10:

Тарпанадигхийская жалованная грамота Лакшманасены
лицевая и оборотная стороны²⁷⁹

племянника первоначального владельца, после чего Р.Д. Банерджи осуществил её академическое издание в 12-м томе “Эпиграфии Индики”. В 1929 г. свой вариант прочтения предложил Н.Г. Маджумдар в третьем томе “Надписей Бенгалии”. Наконец, в 1967 г. она была переиздана в “Корпусе бенгальских надписей” (Приложение 2, No 196, см. тж. Карту 4; Приложение 3, No 46).

Размер Тарпандигхийской жалованной грамоты почти такой же, как и Говиндапурской: 13½ дюймов на 11½ дюймов или 34.29 на 29.21 см. Наверху таблички посередине имеется уступ размером 3⅜ дюйма (ок. 8,57 см), к которому медным болтом прикреплена печать с изображением Садашивы. Размер букв – ок. ¼ дюйма (ок.

²⁷⁹ источник: EI 12 (1913-14) 8-9

6.35 мм). Сохранность текста хорошая; он состоит из 56 строк: 26 на лицевой стороне и 30 – на оборотной.

Сундарбанская (Бакулталская) жалованная грамота Лакшманасены

Сундарбанская (Бакулталская) жалованная грамота Лакшманасены, также датированная вторым годом его правления, была утеряна вскоре после обнаружения в 1868 г. в той части Сундарбана²⁸⁰, которая входит в современный дистрикт Южные 24 Парганы Президентской области штата Зап. Бенгалия. Н.Г. Маджумдар в третьем томе “Надписей Бенгалии” начинает описание таблички заявлением об отсутствии какой-либо информации о её происхождении и последующем местонахождении. Правда, в сноске к этому заявлению он сообщает, ссылаясь на бенгалиязычный журнал “Бхаратаварша” за 1332 г. по бенгальскому календарю (1926 г.), что по некоторым данным табличку обнаружил бабу Харидас Датт, заминдар Маджилпура при рытье водоёма в селении Бакултала к югу от Касинагара в поддистрикте Дайамонд Харбор дистрикта Южные 24 Парганы. В процессе описания таблички Н.Г. Маджумдар приводит историю попыток реконструкции и публикации её текста при помощи текстов уже известных к тому времени жалованных грамот Лакшманасены. В 1967 г. табличка была переиздана в “Корпусе бенгальских надписей” (см. Приложение 3, No 47).

Таким образом, ничего не известно ни о размерах таблички, ни о количестве строк. В то же время, есть утверждение Н.Г. Маджумдара, что это – единственная табличка с текстом, выгравированным на обеих сторонах, к верху которой припаяна (а не прикреплена болтом) печать с изображением Садашивы.

Анулийская жалованная грамота Лакшманасены

Жалованная грамота Лакшманасены, датированная третьим годом правления, была обнаружена в 1898 г. в селении Ану́лия, примыкающем с юга к городку Ранагхат в дистрикте Надия штата Зап. Бенгалия. Детали обнаружения не приводятся. Сказано лишь, что табличка была ‘вырыта’.

Уже на следующий год после обнаружения надпись была опубликована в бенгалиязычном издании “Айтихасика читра”, объявленном А.К. Майтреей как кварталник, но сумевшем ‘продержаться’ только год. Тот же А.К. Майтрея²⁸¹ переиздал её в

²⁸⁰ Сундарбан (букв.: ‘прекрасный лес’) – самый большой по территории мангровый лес на Земле. Расположен в дельте Ганги, Брахмапутры и Мегхны. Территория Сундарбана составляет 10 000 км², из которых 4000 км² находятся в Индии, а 6000 км² – в Бангладеш. С 1997 г. Сундарбан включён в список Всемирного наследия ЮНЕСКО. В Индии это Национальный парк Сундарбан.

²⁸¹ автор журнальной статьи обозначен как Akshay Kumar Maitra

“Журнале Азиатского общества Бенгалии” за 1900 г. Академическое издание грамоты представил Н.Г. Маджумдар в 1929 г. по оригиналу, хранящемуся в Музее Общества изучения Варендры. Почти четыре десятилетия спустя она была переиздана в “Корпусе бенгальских надписей” (см. Приложение 3, No 48).



Илл. 11:

Анулийская жалованная грамота Лакшманасены
лицевая и оборотная стороны²⁸²

Размеры таблички примерно такие же, как и у других грамот Лакшманасены: высота – $13\frac{1}{4}$ дюймов, ширина – $11\frac{1}{2}$ дюймов (ок. 33.655×29.21 см). К верхней части таблички прикреплена печать с изображением десятирукого Садашивы. Размер букв – ок. $\frac{5}{16}$ дюйма (ок. 0.8 см). Общее количество строк – 56, по 28 строк на лицевой и оборотной сторонах. Сохранность текста хорошая по обеим сторонам.

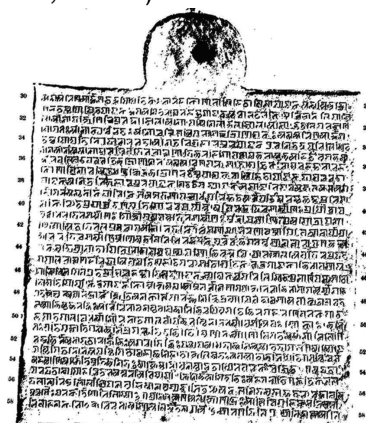
Шактипурская жалованная грамота Лакшманасены

Жалованная грамота Лакшманасены, датированная шестым годом правления, в течение длительного времени находилась в домашнем алтаре дома покойного Ш.Ч. Чаттерджи, жителя селения Шактипур, в настоящее время входящего в блок общинного развития²⁸³ Белдага II поддистрикта Бархампур дистрикта Муршидабад штата Зап. Бенгалия. После кончины супруги Ш.Ч. Чаттерджи, родственники семейства передали табличку в музей Бенгальского литературного общества. Впервые она была опубликована на бенгальском языке в журнале общества за 1930 г. Её академическое

²⁸² источник: IB 3 88, 92

²⁸³ см. сноску 278 на стр. 95

издание появилось в 21-м томе “Эпиграфии Индики” (см. Приложение 3, No 49).



Илл. 12:
Шактипурская
жалованная грамота
оборотная сторона²⁸⁴

Размеры таблички несколько больше, чем у предыдущих грамот Лакшманасены: её высота – 1 фут 6½ дюймов, а ширина – 1 фут 2 дюйма (46.99 на 35.56 см). К верхней части таблички болтом прикреплена печать с изображением Садашивы. Буквы, размеры которых не обозначены, видятся отчётливо и читаются вполне уверенно. Текст нанесён с обеих сторон таблички. Всего в надписи 58 строк – по 29 строк с каждой стороны.

Бхавалская жалованная грамота Лакшманасены

О Бхавалской жалованной грамоте Лакшманасены, называемой также Медная табличка Лакшманасены из Министерства по делам Индии, датированной двадцать седьмым годом правления, стало известно ещё в конце XVIII в., когда ок. 1890 г. её откопал земледелец поблизости от старого водоёма и стоящей на его берегу матхи²⁸⁵ на северной окраине деревни Раджавади, входившей в большое поместье Бхавал²⁸⁶. В настоящее время это часть дистрикта Газипур области Дакка, Бангладеш.

Нашедший табличку земледелец отнёс её радже Локнараяну²⁸⁷ Рою, заминдару Бхавала. Почти через сорок лет, в 1829 г., раджа Голокнараян Рой, сын Локнараяна Роя, показал табличку м-ру Уолтерсу, магистрату²⁸⁸ дистрикта Дакка. Прозорливый м-р Уолтерс, быстро оценив значение таблички с древними письменами,

²⁸⁴ источник EI 21 (1931-32) 218

²⁸⁵ см. сноску 37 на стр. 27

²⁸⁶ Поместье Бхавал – второе по величине после поместья Даккского наваба заминдарство в Восточной Бенгалии Британской Индии. В начале XX в. имело площадь 1500 км², охватывало 2274 деревень с населением 55000 сельских жителей. Располагалось к северу от Дакки. Упразднено в 1950 г.

²⁸⁷ Локнараян – Н.К. Бхаттасали уточняет, что м-р Уолтерс писал это имя как Лакхинараян, и добавляет, что корректное написание – Лакшминараян.

²⁸⁸ магистрат – в Англии magistrate – высшие полицейские чиновники и мировые судьи

тут же приобрёл её у раджи Голокнараяна Роя. После этого он попросил штатного учёного пандита²⁸⁹ при суде Дакки расшифровать текст надписи. Пандит был явно не готов к непривычной для себя работе. То, что он произвёл на свет, было названо впоследствии 'плодом его измышлений'. Взяв этот перевод и приложив к нему табличку, м-р Уолтерс принёс их в дар Азиатскому обществу Бенгалии. Д-р Х.Х. Вильсон, тогдашний секретарь Общества, скептически оценив сделанный перевод, призвал на ту же работу трёх пандитов, воспринявших порученное им дело без энтузиазма, но всё же подготовивших новый перевод, который также был критично воспринят заказчиком. Тем не менее, новая версия перевода позволила д-ру Х.Х. Вильсону подготовить сообщение о табличке к очередному ежемесячному заседанию Азиатского общества, состоявшемуся 6 мая 1829 г. К сожалению, ни журнала, ни какого-либо другого периодического издания Общество в то время ещё не выпускало, поэтому итоги этого заседания так и не увидели свет. В 1833 г. д-р Х.Х. Вильсон возвратился в Англию, где занял пост директора библиотеки Министерства по делам Индии. Предположительно, он захватил с собой и табличку для окончательной дешифровки и оставил её в библиотеке Министерства. Таким образом, следы таблички в Азиатском обществе Бенгалии оказались утрачены, а информация о заседании 1829 г. – затерянной в его архивах. Только в 1920 г. Н.К. Бхаттасали узнал о заметке, помещённой на 709-й странице 28-го тома издававшегося в Лондоне Азиатского журнала и ежемесячного регистратора за 1829 г., где было перепечатано краткое сообщение о заседании Азиатского общества Бенгалии, состоявшемся 6 мая 1829 г. На основании этого Н.К. Бхаттасали опубликовал в третьем томе "Индийского исторического квартальника" за 1927 г. статью о существовании 'новой' жалованной грамоты Лакшманасены, датированной 27 годом. Тем не менее, Н.Г. Маджумдар обошёл эту информацию стороной при издании в 1929 г. третьего тома "Надписей Бенгалии", куда были собраны все известные на то время надписи Чандров, Варманов и Сенов. В 1939 г., в 15-м томе "Индийского исторического квартальника" появилась небольшая статья д-ра Г.Н. Рэндалла, возглавлявшего библиотеку Министерства по делам Индии, с описанием жалованной грамоты Лакшманасены, которую он обнаружил в библиотечном сейфе лежавшей среди прочих грамот. Тем временем Н.К. Бхаттасали не оставлял усилий вернуть табличку в Азиатское общество Бенгалии, которому она была подарена в 1829 г. Это произошло в начале 1940-х гг., невзирая на трудности

²⁸⁹ см. сноску 11 на стр. 14, тж. сноску 275 на стр. 94

военного времени, благодаря личному содействию сэра Джона Герберта, губернатора Бенгалии. Академическое издание таблички с иллюстрациями её обеих сторон подготовил д-р Г.Н. Рэндалл для 26-го тома “Эпиграфии Индики” за 1941-42 г., который вышел в свет в 1952 г. В свою очередь, Н.К. Бхаттасали опубликовал в восьмом томе “Журнала королевского азиатского общества Бенгалии: литература” за 1942 г. большую статью о вновь найденной жалованной грамоте с подробной вступительной статьёй, описанием надписи, иллюстрацией печати, картами места обнаружения, транслитерацией текста и комментированным переводом. Вслед за Н.Г. Маджумдаром, составители “Корпуса бенгальских надписей”, вышедшего в 1967 г., также не включили Бхавальскую жалованную грамоту Лакшманасены в это издание (см. Приложение 3, № 50)

Табличка имеет размеры $13\frac{3}{4}$ дюймов в высоту и 12 дюймов в ширину (ок. 34.925×30.48 см)²⁹⁰. Её вес – 7 фунтов (ок. 3175 г). К верху таблички болтом прикреплена печать круглой формы диаметром 3 дюйма (7.62 см) с изображением Садашивы длиной $2\frac{1}{2}$ дюйма (6.35 см). Диаметр болта – $\frac{1}{2}$ дюйма (12.7 мм), с оборотной стороны он выступает на те же $\frac{1}{2}$ дюйма. Текст нанесён на обе стороны таблички: на лицевой стороне 30 строк, на оборотной – 29, всего 59 строк. Высота букв примерно $\frac{1}{4}$ дюйма (ок. 6.35 мм). Текст надписи частично подвергся коррозии, в особенности она заметна в правой части оборотной стороны, где строки на четверть своей длины практически не поддаются расшифровке. В остальных местах качество текста хорошее, буквы читаются без труда.

Мадхайнагарская жалованная грамота Лакшманасены

Недатированная Мадхайнагарская жалованная грамота Лакшманасены была обнаружена во второй половине 1870-х гг. неким Рагхунатхой из племени буниа, жителем деревни Мадхайнагара, приписанной к полицейскому участку Райгандж²⁹¹, расчищавшем под сельскохозяйственные нужды свой надел, расположенный “на краю леса Нимгачхи”. Жители Мадхайнагары рассказывали, что рядом с деревней стоял когда-то дворец раджи Вираты. Скопления каменных глыб и кирпичей, разбросанных в джунглях в окрестностях деревни, привлекали людей, копавшихся в них в поисках строительного материала, тем более что местный

²⁹⁰ так в статье Г.Н. Рэндалла. В статье Н.К. Бхаттасали высота таблички обозначена в $13\frac{3}{4}$ дюймов (ок. 33.655 см)

²⁹¹ полицейский участок Райгандж – в настоящее время это упазила Райгандж, дистрикт Сирадждгандж, область Раджшахи, Бангладеш

заминдар не оставлял попыток расселить здесь аборигенов из племён.

Нашедший табличку Рагхунатх Буниа стал почитать десятирукое божество, изображённое на печати, как богиню Дургу. В 1899 г. бабу²⁹² Дурганатха Талукдар, младший адвокат в г. Сираджгандж, приобрёл табличку у Рагхунатха и отдал её для расшифровки бабу Гопичандре Сене из касты вайдьев²⁹³. М-р С.А. Рэдис, тогдашний магистрат²⁹⁴ дистрикта Пабна, куда входил г. Сираджгандж, прослышав о находке, потребовал, чтобы бабу Гопичандра сдал её в Азиатское общество Бенгалии или аналогичное учреждение. Бабу Гопичандра отдал табличку чиновнику местной администрации, а тот отнёс её магистрату. Магистрат отдал её для расшифровки бабу П.Н. Чаудхури, правительственному адвокату Пабны, который опубликовал краткое описание таблички в бенгалиязычном издании “Айтихасика читра” за 1899 г., включая изложенную выше историю её обнаружения, а также свой вариант перевода. Завершая описание, бабу П.Н. Чаудхури заверил, что по окончании работы над табличкой он передаст её в Азиатское общество Бенгалии или аналогичное учреждение. Тем не менее, в течение почти 10 лет о табличке ничего не было известно. Выяснилось, что каким-то образом она оказалась у бабу Гангамохана Ласкара, известного эпиграфиста и палеографа. К сожалению, он скончался, не завершив перевода, и в 1909 г. табличку удалось получить у его вдовы и передать в Азиатское общество Бенгалии, где она хранится по сей день. В том же 1909 г. её издал Р.Д. Банерджи²⁹⁵ в пятом томе “Журнала Азиатского общества Бенгалии”, а в 1929 г. новый вариант прочтения представил Н.Г. Маджумдар в третьем томе “Надписей Бенгалии” (см. Приложение 3, No 51).

Размеры Мадхайнагарской жалованной грамоты несколько меньше, чем остальных грамот Лакшманасены: в высоту 12 и в ширину 11¾ дюймов (30.48 × 29.845 см). С верхней стороны таблички имеется выемка, к которой медным болтом прикреплена печать круглой формы с изображением Садашивы. По мнению Р.Д. Банерджи, металл, из которого сделана печать, – не чистая медь. Текст нанесён с двух сторон таблички, всего 58 строк, по 29 с

²⁹² бабу – почтительное обращение и титул в Бенгалии, в частности, для обозначения колониальных служащих. Аналог английского ‘сэр’.

²⁹³ байдья или вайдья (от санскр. *vaidyā* – ‘знахарь’) – профессиональная каста, распространенная, по преимуществу, в Бенгалии. Наряду с брахманами и кшатриями занимали высшее место в сословной иерархии. В современном бенгальском обществе они занимают второе место после брахманов.

²⁹⁴ см. сноску 288 на стр. 99

²⁹⁵ Р.Д. Банерджи – в этой публикации обозначен как Rākhāla Dāsa Bandyopādhyāya

каждой стороны. Буквы выгравированы чётко, однако сама табличка подверглась сильной коррозии, в особенности в её нижней части, в результате чего две или три строки с обеих сторон совершенно не читаются, и это делает невозможным полную реконструкцию текста грамоты.

Эволюция генеалогического мифа Лакшманасены

Генеалогическая часть Говиндапурской жалованной грамоты Лакшманасены, датированной вторым годом его правления, состоит из семи строф.

Генеалогическая часть Тарпандигхийской жалованной грамоты Лакшманасены, также датированной вторым годом его правления, состоит из восьми строф.

Генеалогическая часть Сундарбанской (Бакулталской) жалованной грамоты Лакшманасены, также датированной вторым годом его правления, состоит из десяти строф.

Генеалогическая часть Анулийской жалованной грамоты Лакшманасены, датированной третьим годом правления, также состоит из десяти строф.

Генеалогическая часть Шактипурской жалованной грамоты Лакшманасены, датированной шестым годом правления, состоит из восьми строф.

Генеалогическая часть Бхавальской жалованной грамоты Лакшманасены, называемой также Медная табличка Лакшманасены из Министерства по делам Индии, датированной двадцать седьмым годом правления, состоит из тринадцати строф.

Генеалогическая часть недатированной Мадхайнагарской жалованной грамоты Лакшманасены состоит, по всей видимости, из тринадцати строф, однако из-за сильной коррозированности текст 12-й и 13-й строф не может быть реконструирован.

Уже из этого формального перечня становится ясно, что на протяжении правления Лакшманасены династический миф Сенов так и не начал складываться.

В то же время, в генеалогических частях первых пяти грамот Лакшманасены, выпущенных со второго по шестой годы, неизменно присутствуют строфы 1-7. Имеются в виду его Говиндапурская, Тарпандигхийская, Сундарбанская (Бакулталская), Анулийская и Шактипурская жалованные грамоты.

Все генеалогические строфы в жалованных грамотах Лакшманасены оригинальные, заимствований из генеалогических частей грамот предыдущих правителей нет.

Все грамоты Лакшманасены начинаются с восьмислоговой мантры Нараяны²⁹⁶, после которой следуют строфы генеалогического мифа. Семь строф, составляющих этот генеалогический миф в первой из жалованных грамот Лакшманасены – Говиндапурской, датированной вторым годом, можно условно разделить на два типа²⁹⁷: мифологически-описательные и непосредственно-генеалогические. Первые три строфы – мифологически-описательные. В первой восхваляется Шамбху²⁹⁸ и его атрибуты, во второй – бог Луны, который был рождён лучом, исходящим из глаз Атри²⁹⁹, и в роду которого процветали цари (строфа 3). Далее следовали четыре непосредственно-генеалогических строфы: в четвертой строфе описывался правитель той династии Хемантасена, от которого был рождён победоносный Виджаясена (строфа 5), родивший Валлаласену (строфа 6), следом за которым был рождён Лакшманасена, образец благородства (строфа 7).

В следующей, Тарпандигхийской жалованной грамоте к этим семи строфам добавлена ещё одна, написанная вычурным слогом, где каждое слово может быть понято в нескольких смыслах, в которой превозносятся качества Лакшманасены – воина, дипломата и йога, обуздавшего страсти. Её можно отнести к мифологически-описательным.

В ещё одной, Сундарбанской (Бакулталской) жалованной грамоте, датированной, как и две предыдущие, вторым годом правления, к семи строфам Говиндапурской грамоты добавлены три новых строфы. В восьмой строфе восхваляется щедрость

²⁹⁶ Нараяна (букв.: 'Тот, чья обитель – воды') – один из образов (и имён) Вишну, олицетворяющий космическую реальность, включающую в себя множество миров, которые рождаются и пребывают в нём, а также возвращаются обратно после разрушения вселенной. Нараяна предстаёт универсумом бесчисленных вселенных. Некоторые индологи полагают, что Нараяна, возможно, является аборигенным (не арийским) по происхождению божеством. От культа Нараяны в вайшнавизм пришла символика космического универсализма.

Чтение восьмислоговой мантры "Ом намó Нарая́ная" предписано Панчаратрой – вайшнавскими ритуальными текстами традиции бхакти, посвящёнными культу Вишну или Нараяны в различных его формах и ипостасях; в шри-вайшнавизме она является одной из главных мантр Вишну. В Северной Индии её декламирование разрешено только брахманам. Представители других каст могут произносить мантру в сокращённой форме: "намó Нарая́ная"

²⁹⁷ о типах строф, входящих в состав генеалогических частей жалованных грамот, см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть I.* – С. 106.

²⁹⁸ Шамбху – одно из имён Шивы

²⁹⁹ Атри – ведийский мудрец, легендарный бард, сын Брахмы, рождённый силой его мысли, один из сапта-риши (семи великих мудрецов). Сюжет с рождением бога Луны от луча, исходящего из глаз Атри, использовался в строфе 1 Белавской жалованной грамоты Бходжавармана. См. стр. 68

Лакшманасены, в девятой – его меч, а в десятой рассказывается, как он раздал брахманам бесчисленное количество деревень с плодородной землёй, на которой с избытком родится рис, и с прекрасными садами.

Те же десять строф повторяются и в Анулийской жалованной грамоте, датированной третьим годом правления. Примечательно, что и Анулийская, и Сундарбанская (Бакулталская) жалованные грамоты обнаружены относительно недалеко друг от друга, в Президентской области штата Зап. Бенгалия.

Следует отметить нейтральный, если не миролюбивый тон этих вариантов генеалогического мифа: отличительная его черта – это отсутствие территориальных притязаний.

В свою очередь, генеалогическая часть Шактипурской жалованной грамоты Лакшманасены, датированной шестым годом правления и состоящей из восьми строф, полностью совпадает с генеалогической частью Тарпандигхийской жалованной грамоты. Обе они обнаружены недалеко друг от друга, в соседних дистриктах области Малда штата Зап. Бенгалия, к северу от русла Ганги.

Генеалогические строфы оставшихся двух жалованных грамот Лакшманасены – Раджавадийской / Бхавалской, датированной 27 годом правления, и недатированной Мадхайнагарской, по-видимому, идентичны друг другу³⁰⁰, и одновременно совершенно оригинальны, никоим образом не совпадая с аналогичными строфами предыдущих пяти грамот того же правителя. Следует признать, что в содержательном плане они никак не противоречат содержанию генеалогических частей грамот, выпущенных в первые годы правления Лакшманасены. Места обнаружения обеих грамот также расположены относительно недалеко друг от друга.

В первой строфе, идущей непосредственно за восьмислоговой мантрой Нараяны³⁰¹, восхваляется Шива в формах Умалингана³⁰² и Харихара³⁰³, а во второй – бог Луны, в роду которого были цари – завоеватели и приносящие жертвы (строфа 3). В том роду

³⁰⁰ признать их полностью идентичными нельзя из-за сильной коррозированности Мадхайнагарской жалованной грамоты и невозможности вследствие этого восстановить текст последних трёх строф.

³⁰¹ см. сноску 296 на стр. 104

³⁰² *Umāliṅgana* – изображение стоящих Шивы и его супруги Умы. Иконографическое описание см. на сайте National Mission of Monuments and Antiquities – являющейся подразделением Archaeological Survey of India: <http://nmma.nic.in/nmma/antiqDetail.do?refId=754924&object=12>

³⁰³ *Harihara* – одна из форм Бога в индуизме, воплощение в одном лице Вишну (Хари) и Шивы (Хара). Харихара также известен как Шанкаранараяна, где Шанкара – одно из имён Шивы, а Нараяна – одно из имён Вишну. Харихаре поклоняются как последователи вайшнавизма, так и шиваиты.

Вирасены, прославленного в Пуранах³⁰⁴, был рождён Самантасена, кшатрия из страны Карната, одолевший всех врагов и омывший меч в водах Ганги³⁰⁵ (строфа 4). Его сыном был Хеманта, почитавшийся всеми героями (строфа 5), от которого был рождён Виджаясена (строфа 6), чья слава распространилась в трёх мирах (строфа 7). От него был рождён Баллаласена, царь над царями и учёный над учёными (строфа 8), который взял в жёны принцессу из рода Чалукьев по имени Рамадеви (строфа 9). От них был рождён Лакшманасена (строфа 10), который в виде юношеской забавы силой отобрал счастье владыки Гауда, [а также] вызвал ненависть жён [правителя] Калинги, в битве нанёс поражение радже Бенареса и которому покорился владыка Прагджьотиши³⁰⁶ (строфа 11). Ему подчинились хранители четырёх сторон света (строфа 12). В заключительной строфе описывалась столица, окружённая тысячами пожалованных брахманам деревень.

Из тринадцати строф, содержащихся в генеалогических частях Раджавадийской / Бхавалской и Мадхайнагарской жалованных грамот Лакшманасены, четыре можно отнести к непосредственно-генеалогическим³⁰⁷. Это строфы 4, 5, 6 и 10. Одна (строфа 9) – опосредованно-генеалогическая, одна (строфа 11) – исторически-описательная. Семь строф, то есть больше половины, – мифологически-описательные. Это строфы 1, 2, 3, 7, 8, 12 и 13.

В то же время очевидно, что генеалогический миф Лакшманасены, зафиксированный в Раджавадийской / Бхавалской и Мадхайнагарской жалованных грамотах, отличается экспансионистским, наступательным тоном. Территориальные претензии в

³⁰⁴ Пураны – см. сноску 171 на стр. 68

³⁰⁵ *prathita-guṇa-gaṇe Virasenasya vaṁśe Ka[m]ṇāṭa-kṣaṭiḥyāṇām=ajani kula-śiro-dāma Sāmantasenah*

О стране Карната и карнатах см. стр. 84

³⁰⁶ *drpyad=Gauḍeśvara-śrī-haṭha-haraṇa-kalā yasya kaumāra-keliḥ Kaliṅgen=āṅganā-bhīḥ pratipada * * dhadas-cakrire yasya yūnaḥ | yen=āsau Kāśirājā samara-bhuvi jito yasya nistrimśa-dhārā-bhūruḥ Pragjyotiṣendraś=caraṇa-ja-rajāsā nirmmate kārmtaṇāni |*

владыка Гауда (*Gauḍeśvara*) – скорее всего, имелся в виду последний правитель династии Палов;

Калинга – древнее княжество на востоке Индии (территория современного штата Одисса / Орисса), известное с VII в. до н.э. в период раннего средневековья входило в сферу влияния династии Палов

раджа Бенареса – *Kāśirāja*

владыка Прагджьотиши – *Pragjyotiṣendra*. Камарупа или Прагджьотиша-бхукти – первое княжество на территории Ассама, о котором имеются исторические свидетельства. Существовало в период IV – XII вв.

³⁰⁷ о типах строф, входящих в состав генеалогических частей жалованных грамот, см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть I. – С. 106.*

нём обозначены достаточно чётко: на мифологическо-описательном уровне это четыре стороны света и три мира – небесный, земной и подземный, а на исторически-описательном это вся Восточная и часть Северной Индии до Бенареса и далее вверх по течению Ганги.

Можно только гадать, какие события в жизни династии повлияли на столь разительные изменения в тональности генеалогического мифа Лакшманасены. Наиболее вероятное предположение заключается в том, что скорее всего, в конце XII в. Лакшманасене удалось окончательно устранить наследников династии Палов и стать региональным гегемоном на политической арене Восточной Индии.

*Эволюция обозначения мест выпуска грамот
и титулатуры Лакшманасены*

Это предположение подтверждают наблюдения за тем, как изменялись обозначения мест выпуска жалованных грамот Лакшманасены и его титулатура.

Пять грамот, составленные в первые пять лет его правления, были выпущены “из блистательного победоносного военного лагеря, воздвигнутого в блистательной Викрамапуре”³⁰⁸, то есть отсюда же, откуда выпускались все жалованные грамоты Чандров, Варманов, а также ближайших предков Лакшманасены.

Бхавалская и Мадхайнагарская жалованные грамоты выпущены из другого места. Точное прочтение его названия не представляется возможным из-за коррозированнойности обеих табличек в этом месте. Предположительно описание этого места в Бхавалской грамоте можно прочесть “из блистательного победоносного военного лагеря, воздвигнутого поблизости от Дхарья-грамы”³⁰⁹. Н.К. Бхаттасали в большой статье, опубликованной в восьмом томе “Журнала королевского азиатского общества Бенгалии: литература” за 1942 г., утверждает, что чтение топонима ясное как в этой табличке, так и в Мадхайнагарской грамоте, разночтений быть не может³¹⁰. В Мадхайнагарской жалованной грамоте читается лишь сочетание “воздвигнутого поблизости от Дхарья-грамы”³¹¹.

³⁰⁸ см. сноску 133 на стр. 57

³⁰⁹ ll. 24-25: *[Dhāryya???]grāma-parisara-samāvā[si]ja-śrīmañj-jayaskandhāvārāt*

³¹⁰ Bhattasali N.K. The Rājāvāḍī (Bhāwāl) Plate of Lakṣmaṇa Sena Deva // *JRASBL.* – 1942. – Vol. 8. – P. 33

³¹¹ l. 25: *Dhāryyagrāma-parisara-samāvāsita-...*

Эволюция титулатуры Лакшманасены в его жалованных грамотах

Титулатура Лакшманасены в его жалованных грамотах претерпевает изменения, вполне сопоставимые с изменениями, происходившими с генеалогическим мифом.

Так, в самой ранней, Говиндапурской жалованной грамоте, Валлаласене, к ногам которого припадает Лакшманасена, присваивается императорский титул 'парамешвара парамавайшнава парамабхаттарака махараджадхираджа shri', а самому Лакшманасене – титул 'парамешвара параманарасимха парамабхаттарака махараджадхираджа shriṃad'³¹². Уместно напомнить, что в жалованной грамоты Валлаласены из деревни Найхати ему был присвоен эпитет / титул 'парамешвара'³¹³.

В следующих четырёх жалованных грамотах Лакшманасены, составленных со второго по шестой годы правления, Валлаласене присвоены титулы 'махараджадхираджа shri', титулы же Лакшманасены меняются от грамоты к грамоте: в Тарпанадигхийской грамоте он обозначен как 'парамешвара парамабхаттарака парамавайшнава махараджадхираджа shriṃad', в Бакулталской – как 'парамешвара параманарасимха парамабхаттарака махараджадхираджа shriṃad', в Анулийской – как 'парамешвара парамавайшнава парамабхаттарака махараджадхираджа shriṃad', в Шактипурской приведена та же последовательность эпитетов, что и в Тарпанадигхийской грамоте. В целом же перестановки компонентов титула не очень значительны.

Куда более существенные перемены происходят в обозначении титула Лакшманасены в его Раджавадийской / Бхавалской и Мадхайнагарской жалованных грамотах. В Раджавадийской / Бхавалской грамоте отец Лакшманасены Валлаласена наделён тем же набором эпитетов, что и в самой первой, Говиндапурской грамоте. В Мадхайнагарской грамоте это место повреждено коррозией и плохо читается, но видно, что оно тоже достаточно пространное.

Сам же Лакшманасена в Раджавадийской / Бхавалской грамоте обозначен набором эпитетов, занимающих две с половиной

³¹² *paramēśvara-paramavaīṣṇava-paramabhaṭṭāraka-mahārāja(jā)dhirāja-śrī-Vallāla-senadeva-pādānudhyāta=paramēśvara-paramanarasimha-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-śrīmal-Lakṣmaṇa-sena-deva(h) kuśālī*
объяснение эпитетов 'paramēśvara', 'paramabhaṭṭāraka', 'mahārājādhirāja, 'śrīmad' см. сноску 10 на стр. 13

paramavaīṣṇava – высший из вишнуитов

paramanarasimha – величайший Нарасамха. Нарасимха – человеколев, четвертая (в традиционном списке) полу-антропоморфная аватара Вишну, ужасающая, свирепая и отражающая демоноборческие мотивы его образа. Изображается как божество, имеющее тело человека и голову льва.

³¹³ см. сноску 10 на стр. 13

строки, некоторую часть которых можно отнести к титулам с большой натяжкой, например “добывшим счастье Гауда неистовым пахтанием безграничного океана войны Мандарой из своих собственных рук”³¹⁴, или “Солнце, побуждающее все лотосы (т.е. героев) расцветать”³¹⁵.

В Мадхайнагарской грамоте описание титулов / эпитетов Лакшманасены занимает восемь строк, начинаясь на лицевой стороне и заканчиваясь на оборотной, поэтому три строки внутри этого отрывка не могут быть прочтены из-за их коррозированности, у остальных повреждены окончания. Из того, что читается, можно отметить такие титулы / эпитеты как “император всей земли”³¹⁶, “светильник лунного рода”³¹⁷, “величайший помазанник”³¹⁸, “величайший из брахмашатриев”³¹⁹, “нанёсший урон Калинге”³²⁰, “силой подчинивший Камарупу”³²¹, а также ‘владыка Гауда’, ‘парамешвара’³²² и т.п.

Таким образом, рассмотрение изменений, происходивших с генеалогическим мифом и титулатурой Лакшманасены в жалованных грамотах, выпущенных от его имени на протяжении 27 лет его правления, подтверждает высказанное выше предположение о том, что скорее всего, в конце XII в. ему удалось окончательно устранить наследников династии Палов и стать региональным гегемоном на политической арене Восточной Индии.

*Объект, получатель и даритель пожалования
в жалованных грамотах Лакшманасены*

*Объект, получатель и даритель пожалования
в Говиндапурской жалованной грамоте Лакшманасены*

Описание объекта пожалования в Говиндапурской жалованной грамоте Лакшманасены занимает семь строк: с конца 33-й по начало 39 строки. Название пожалованного места – Виддара-

³¹⁴ *nija-bhuja-Mandar-āmandar-pramathit-āsīma-samara-sāgara-samāsādita-Gauḍa-Lakṣmī* – вариант прочтения, предложенный Н.К. Бхаттасали *Mandara* – гора, фигурирующая в пуранической истории сотворения мира путём пахтания Молочного океана, где дэвы и асуры использовали Мандару как мутовку, а змея Васуки – как верёвку. В приводимом здесь эпитете верёвкой были руки Лакшманасены, а мутовкой – его ладони.

³¹⁵ *vīra-sakala-kuṣeṣaya-vikāsa-vāsaraṁkara*

³¹⁶ *vīra-cakravartti-sārva-bhauma; maṇḍal-aika-cakravartti*

³¹⁷ *soma-vamśa-pradīpa*

³¹⁸ *parama-dikṣita*

³¹⁹ *parama-brahma-kṣatriya*

³²⁰ *livi-kalī-kṛta-Kalīṅga*

³²¹ *vikrama-vaśikṛta-Kāmarū[pā]vanī*

³²² *Gauḍeśvara-parameśvara-* etc.

шасана³²³, оно расположено в административном подразделении Ветадда-чатурака³²⁴ Западной кхатики³²⁵ провинции блистательная Варддхамана-бхукти. Далее следуют описание границ и характеристика объекта пожалования. Описание границ ведётся по часовой стрелке, начиная с востока. Половина восточной границы – воды дочери Джахну³²⁶, южная граница – [владения] храма Ленгхадевы, западная граница – уголья (поле) граната (гранатовая роща?), северная граница – Дхармма-нагара. Общая площадь пожалования – 60 бху-дрон 17 унман³²⁷, измеренных стандартной верёвкой (мерой) в 56 локтей³²⁸, принятой в этой местности, урожайностью, [эквивалентной] 900 пуранам³²⁹ из расчёта 15 пуран на дрон.

В Говиндапурской грамоте упомянуты провинция Варддхамана-бхукти, фигурирующая в жалованной грамоте Валлаласены из дер. Найхати, и входящие в неё территориальные подразделения чатурака и кхатика. Идентификация топонимов затруднительна. Н.Г. Маджумдар утверждает, что провинция Варддхамана-бхукти занимала юго-западную часть Бенгалии к западу от русла Ганги, доходя до современной Каькутты. Также, ссылаясь на Р.Д. Банерджи, он предположил, что Ветадда-чатурака – это Бетад, расположенный в дистрикте Хоура. На современных Гугл-картах такого топонима в дистрикте Хоура нет.

Получателем пожалования стал блистательный упадхья³³⁰ Вьяса-девашарман, принадлежащий к готре³³¹ Ватсьи, из правары³³² Ватсьи, Чьяваны, Апнуваны, Аурввы, Джамадагньи, последователь чараны³³³ Каутхума шакхи³³⁴ Самаведы, сын Шриниваса-девашармана, внук Чахала-девашармана, правнук Госвами-девашармана. Последователем той же чараны и шакхи был ачарья блистательный Овасудева-шарман, получатель пожалования жалованной грамоты Валлаласены из деревни Найхати³³⁵.

³²³ *Viddāra-śāsanah*; шасана – ‘грамота’

³²⁴ *caturaka* – мелкое территориальное подразделение (IEG 69)

³²⁵ *khāṭikā* – устье реки; в Бенгалии – канал (IEG 157)

³²⁶ *Jāhnavī sravanti* – река Ганга (M-W 420,2)

³²⁷ см. сноску 38 на стр. 27, тж. сноску 256 на стр. 89

³²⁸ *śad-pañcāśatahastaparimita-nalena*; см. сноску 223 на стр. 81

³²⁹ *purāṇa* – серебряная монета (IEG 265)

³³⁰ *upādhyāya* – учитель, наставник, изучающий ту или иную часть Веды, Веданги, грамматики и т.п. (M-W 213,3). Отличается от ачарьи – см. сноску 258 на стр. 90

³³¹ см. сноску 52 на стр. 32

³³² см. сноску 53 на стр. 32

³³³ см. сноску 74 на стр. 37

³³⁴ см. сноску 54 на стр. 32

³³⁵ см. стр. 87-91

Государь, исполнив ритуал удака-пурвака³³⁶, лично совершил пожалование “во славу господ Нараяны” в праздничный день своего помазания. По всей видимости, это была плата Вьяса-девашарману за исполнение ритуала и жертвоприношения.

*Объект, получатель и даритель пожалования
в Тарпанадигхийской жалованной грамоте Лакшманасены*

Описание объекта пожалования в Тарпанадигхийской жалованной грамоте Лакшманасены занимает шесть строк: с 33-й по 38-ю строки. Название пожалованной деревни – Велахишти-грама в [области] Вареди, т.е. Варендри провинции Пундравардхана-бхукти. Обозначены границы деревни, их описание ведётся по сторонам света по кругу часовой стрелки с востока на юг и до севера. Восточной границей деревни служил восточный канал размером в адхавапу³³⁷ освобождённой от [взимания] налогов равнинной земли, пожалованной с выплатой никары³³⁸ вихаре (монашеской общине) буддийского бога. Южная граница – водоём Ничадахара (или – принадлежащий Ничадахаре); западная граница – водоём, принадлежащий Нандихарипе; северная граница – Моллана-кхади, или – канал, принадлежащий Моллане. Площадь пожалованной земли равнялась 120 адхавапам пяти унманам³³⁹, отмеренным верёвкой, которой меряют торговцы³⁴⁰, за исключением дорог, ведущих к богу (т.е. к храму), служащих для прохода скота и проч., урожайность её составляла 150 капардака-пуран³⁴¹ в год.

За исключением провинции Пундравардхана-бхукти и области Варендри, где, по всей видимости, располагался домен Палов, топонимы, упомянутые в этой части жалованной грамоты, не поддаются идентификации.

Получателем дара стал блистательный Ишвара-девашарман, сын Лакшмидхара-девашармана, внук Маркандея-девашармана, правнук Хутапана-девашармана, принадлежащий к готре³⁴²

³³⁶ см. сноску 49 на стр. 30

³³⁷ адхавапа (*ādhavāpa*), другое название – адхакавапа (*ādhakavāpa*) – мера земельной площади, засеваемое одной адхакой зерна; варьирует в зависимости от местности и времени составления документа (IEG 6).

адхака (*ādhaka*) – мера объёма; часто принималась равной 264 полным горстям и ¼ дроны (см. ссылку 38 на стр. 27); согласно бенгальским авторам – мера веса, равная 16 - 20 сирам (IEG 5-6).

³³⁸ никара (*nikara*) – небольшой налог с пожалования (IEG 217).

³³⁹ унтмана – см. сноску 256 на стр. 89

³⁴⁰ верёвкой, которой меряют торговцы (*vyavahāra-nalena*) – см. сноску 223 на стр. 81

³⁴¹ см. сноску 224 на стр. 81

³⁴² см. сноску 52 на стр. 32

Бхарадваджи, из правары³⁴³ Бхарадваджи, Ангирасы, Брихаспаты, последователь чараны³⁴⁴ Каутхума шакхи³⁴⁵ Самаведы, ачарья³⁴⁶ великого жертвоприношения золотого коня и колесницы.

Государь, исполнив ритуал удака-пурвака³⁴⁷, лично совершил пожалование “во славу господ Нараяны” по случаю совершения великого жертвоприношения золотого коня и колесницы. Скорее всего, это была плата Ишвара-девашарману за исполнение жертвоприношения.

Объект, получатель и даритель пожалования

в Сундарбанской (Бакулталской) жалованной грамоте Лакшманасены

Поскольку Сундарбанская (Бакулталская) жалованная грамота Лакшманасены была утеряна вскоре после её обнаружения, количество строк, которое занимает в ней описание объекта пожалования не известно. Можно сказать только, что оно построено по той же схеме, что и в других грамотах Сенов: местоположение – границы – размеры площади – урожайность. Дарился участок земли³⁴⁸ в деревне Мандала-грама (?), расположенной в мелком территориальном подразделении Канталлапура-чатурака в округе Кхади-мандала³⁴⁹ провинции Паундраварддхана-бхукти. Описание границ участка ведётся по сторонам света по кругу часовой стрелки с востока на юг и до севера. С востока пожалованная земля граничит с участком, пожалованным шантьягарике³⁵⁰ Прабхасе; с юга – половина оросительного канала Читади; с запада – восточная часть пожалования, принадлежащего шантьягарике Рамадеве; с севера – пожалования, принадлежащие шантьягарикам Вишнупани, Гадоли и Кешава-Гадоли. Общая площадь пожалования, описанного в Сундарбанской (Бакулталской) жалованной грамоте вместе с приусадебным участком составила три бху-дроны одну кхадику, 23 унманы и две с половиной какини³⁵¹, при том, что одна унмана

³⁴³ см. сноску 53 на стр. 32

³⁴⁴ см. сноску 74 на стр. 37

³⁴⁵ см. сноску 54 на стр. 32

³⁴⁶ см. сноску 258 на стр. 90

³⁴⁷ см. сноску 49 на стр. 30

³⁴⁸ *kiyān=api bhūbhāgaḥ*

³⁴⁹ дистрикт Кхади-вишья, расположенный примерно в том же районе, упоминался в Барракупурской жалованной грамоте Виджаясены (см. стр. 79-82)

³⁵⁰ шантьягарика (*śāntyāgārika*) – жрец, отвечающий за помещение, где совершаются очистительные обряды; то же, что шантьягар-адхикрита (см. сноску 190 на стр. 70)

³⁵¹ бху-дрона, кхадика, унмана, какини – разные обозначения единиц земельных площадей, варьирующих от региона к региону. См. тж сноску 256 на стр. 89

равнялась 32 локтям, а один локоть – 12 ангулам³⁵² (?), как обозначено на колонне блистательного Уграмадхавы³⁵³. Урожайность пожалования – 150 пуран³⁵⁴ в год.

Практически все топонимы, упомянутые здесь, не поддаются идентификации.

Получателем пожалования стал шантьягарика блистательный Кришнадхара-девашарман, сын Нарасимхадхара-девашармана, внук Нараянадхара-девашармана и правнук Джагаддхара-девашармана, принадлежащий к готре³⁵⁵ Гарги, из правары³⁵⁶ Ангирасы, Брихаспаты, Ушаны, Гарги, Бхарадваджи, последователь шакхи³⁵⁷ Ашвалаяны традиции Ригведы.

Государь, исполнив ритуал удака-пурвака³⁵⁸, лично совершил пожалование “во славу господина Нараяны”.

*Объект, получатель и даритель пожалования
в Анулийской жалованной грамоте Лакишманасены*

Описание объекта пожалования в Анулийской жалованной грамоте Лакшманасены, выпущенной в третьем году его правления, занимает чуть менее четырёх с половиной строк: с 34-й по 38-ю. Дарится часть поля (или поле) Матхарандия (или в деревне Матхарандия)³⁵⁹, расположенное в Вьягхратати в провинции Паундраварддхана-бхукти. Описание границ земельного участка ведётся по сторонам света по кругу часовой стрелки с востока на юг и до севера. Границей участка на востоке является баньяновое дерево, на юге – Джалапилла, на западе – пожалование Шантигопи, на севере – участок или территориальное подразделение Маламанча-вати³⁶⁰. Площадь пожалования – 1 патака, 9 дрон, 1 адхавапа, 37 унман и 1 какиника, отмеренных мерой, , которую

³⁵² ангула (*āṅgula*) – палец; линейная мера, равная ширине пальца, обычно среднего (IEG 21), или восьми ячменным зёрнам, 12 ангул составляют витасты (*vitastī*) или четверть (23 см) а 24 – хасты (*hasta*) или локоть (45 см) (M-W 8,2).

³⁵³ *śrīmad-Ugramādhava-pādīya-stambh-āṅkita*

Уграмадхава – скорее всего, имеется в виду знаменитый храм Махадеве (Шиве) в Махастхангархе, предполагаемой столице провинции Пундравардхана-бхукти, раскопки которой ведутся в дистрикте Богра на севере Бангладеш. (см. Dey N.)

³⁵⁴ см. сноску 224 на стр. 81

³⁵⁵ см. сноску 52 на стр. 32

³⁵⁶ см. сноску 53 на стр. 32

³⁵⁷ см. сноску 54 на стр. 32

³⁵⁸ см. сноску 49 на стр. 30

³⁵⁹ *Mātharaṇḍīya-khaṇḍakṣetra*

³⁶⁰ вати (*vāṭī*), тж. ватика (*vāṭikā*) – мера земельной площади, равная 20 манам (*māṇa*), принятая в средневековой Ориссе (IEG 368). Мера мана эквивалентна английскому акру (IEG 194).

использовал государь Вришабха-шанкара³⁶¹. Урожайность пожалованной земли оценивается в 100 капарддака-пуран³⁶² в год.

Из упомянутых здесь топонимов стоит обратить внимание на территориальное подразделение Вьягхратати, которое фигурирует как округ Вьягхратати-мандала в Кхалимпурской жаованной грамоте Дхармапалы и Наландской жалованной грамоте Девапалы³⁶³.

Описание получателя пожалования занимает около трёх строк: с 40-й по 43-ю. Им стал пандит³⁶⁴, блистательный Рагху-девашарман, сын Девадаса-девашармана, внук Шанкара-девашармана, правнук Випрадаса-девашармана, принадлежащий к готре³⁶⁵ Каушики, из правары³⁶⁶ Вишвамитры, Бандхулы, Каушики, последователь шакхи³⁶⁷ Канвы традиции Яджурведы.

Государь, исполнив ритуал удака-пурвака³⁶⁸, лично совершил пожалование “во славу господа Нараяны”.

Объект, получатель, даритель и обстоятельства пожалования в Шактипурской жалованной грамоте Лакшманасены

Описание объекта пожалования в Шактипурской жалованной грамоте Лакшманасены, датированной шестым годом его правления, занимает 13 строк, начавшись на 26-й строке лицевой стороны и закончившись на 38-й строке оборотной стороны.

Дарение состоит из шести патак³⁶⁹, точнее, – пяти целых Рагхавахатта, Варахакона, Валлихита, Дамаравада, Виджаяхарапура, – и части патаки Нима. Все они расположены в небольшом территориальном подразделении Кумарапура-чатурака в Южном поддистрикте Северной Радхи провинции Канка-грама-бхукти³⁷⁰, входят в подчинение городской области Кумбхи-нагара с приданным ей округом блистательная Мадхугири-мандала³⁷¹. Описание границ пожалования, как и в других жалованных грамотах Сенов, ведётся по сторонам света по кругу часовой стрелки с востока на юг и до севера. При этом патаки Варахакона, Валлихита,

³⁶¹ *Vṛṣabha-śaṅkara-nalena*; см. сноску 223 на стр. 81

³⁶² см. сноску 224 на стр. 81

³⁶³ см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 34, 52.

³⁶⁴ см. сноску 11 на стр. 14, тж. сноску 275 на стр. 94

³⁶⁵ см. сноску 52 на стр. 32

³⁶⁶ см. сноску 53 на стр. 32

³⁶⁷ см. сноску 54 на стр. 32

³⁶⁸ см. сноску 49 на стр. 30

³⁶⁹ здесь термин патака (*pāṭaka*) употребляется в значении ‘деревня’, ‘часть деревни’, ‘территориальная единица’ (IEG 242).

³⁷⁰ *Kaṅka-grāma-bhukty-antaḥpāṭi=Dakṣiṇa-vīthyām=Uttara-Rāḍhāyām Kumārapura-caturake*

³⁷¹ *śrī-Madhugiri-maṇḍal-āvacchinna-Kumbhī-nagara-pratibaddhaḥ*

Рагхавахатта³⁷² и часть патаки Нима рассматриваются как смежные территории. На востоке они граничат с совместными землями Апароли и Маликунды, на юге – с принадлежащей брахману / священнослужителю землёй Бхагади-кханда-кшетра, на западе – с тропой / выпасом скота Аччхама, на севере – с рекой Мора. Их суммарная площадь оценивается в 36 бху-дрон, а урожайность – в 250 [капарддака-пуран ?] в год. Патаки Дамаравада и Виджаяхарапура также рассматриваются как смежные территории. На востоке их границей является Чакалияджоли, на юге – Виправаддхаджоли, на западе – Лангаладжоли, на севере – тропа / выпас скота Параджана. Суммарная площадь обеих патак оценивается в 50 бху-дрон, а урожайность – в 250 [капарддака-пуран ?] в год. Из пожалования исключаются земли богов / храмов и брахманов и включаются усадебные земли и тропы / выпасы скота. Общая площадь всего пожалования оценивается в 89 бху-дрон, измеренных мерой, которую использовал государь Вришабха-шанкара³⁷³, а урожайность – в 500 [капарддака-пуран ?].

В приведённом здесь описании объекта пожалования фигурируют названия территориальных подразделений нескольких уровней: патака, чатурака, витхи, на́гара, мандала, бхукти. Высший уровень – патака, ниже – мандала, ещё ниже – витхи, на́гара, ещё ниже – чатурака, самый нижний – патака. Примечательно отсутствие таких территориальных единиц, как грама - деревня, и вишая – дистрикт. Также примечательно, что округ Уттара-Радхамандала (или мандала Северная Радха) уже упоминался в рассмотренной выше пожалованной грамота Валаласены, найденной в деревне Найхати³⁷⁴, только там она принадлежала провинции Варддхамана-бхукти и её частью был поддистрикт Свалпа-дакшина-витхи (или витхи Южная Свалпа). Здесь же Уттара-Радха без обозначения территориального уровня является частью, по-видимому, вновь образованной провинции Канка-грама-бхукти. Это обстоятельство можно рассматривать как свидетельство политики активных административно-территориальных преобразований, проводимой Лакшманасеной.

Редколлегия XXI тома “Эпиграфии Индики” (1931-32) предположительно идентифицирует Канка-граму с деревней Канкджол, находящейся к северу от бенгальских дистриктов Муршидабад и Бирбхум. Сейчас эта деревня приписана к талуку Бархарва в дистр. Сахегбандж штата Джаркханд, располагаясь на самой его границе со штатом Зап. Бенгалия, в 10 км к западу от основного

³⁷² здесь она обозначена как Рагхаваттадда

³⁷³ *Vṛṣabha-śaṅkara-nalena*; см. сноску 223 на стр. 81

³⁷⁴ см. стр. 87-91

русла Ганги, известного как Падма. Они же предположительно идентифицируют древнюю Мадхугири-мандалу с отдельно стоящим холмом, на котором расположен каменный форт Махуагадхи. Сейчас это место также находится в штате Джаркханд.

Издавший Шактипурскую грамоту Д.Ч. Гангули считает, что Кумбхинагара – это современная дер. Кумхира в блок общинного развития Рампурхат I дистрикта Бирбхум штата Зап. Бенгалия, река Мора – современная река Мор или Маюракши, протекающая по штатам Джаркханд и Зап. Бенгалия и впадающая в Бхагиратхи, Кумарапура – современная деревня с тем же названием, входящая в блок общинного развития Маюрешвар I дистрикта Бирбхум, Варахакона – современная дер. Баркунда, находящаяся под юрисдикцией полицейского участка Сури, Виджа[я]харапура – современная дер. Бахарпур, находящаяся под юрисдикцией полицейского участка Лабпур. Д.Ч. Гангули ссылается также на Н.К. Бхаттасали, который отождествляет Нима и Валихита с современными деревнями Нима и Балути, входящие в блок общинного развития Маюрешвар I дистрикта Бирбхум, тропу / выпас скота Аччхама с современной деревней Аммо, находящейся под юрисдикцией полицейского участка Сури, тропу / выпас скота Параджана с современной деревней Палиджана, расположившейся по обеим берегам реки Мор под юрисдикцией полицейского участка Лабпур.

Редколлегия XXI тома “Эпиграфии Индики” (1931-32) вносит некоторые коррективы в эти идентификации.

Описание получателя пожалования занимает в Шактипурской грамоте около трёх строк, начинаясь в конце 40-й и заканчиваясь в начале 43-й строки. Им стал ачарья, блистательный Кубера-девашарман, сын Ананта-девашармана, внук Притхвидхара-девашармана, внук Анируддха-девашармана, принадлежащий к готре³⁷⁵ Шандильи, из правары³⁷⁶ Шандильи, Аситы, Девалы, последователь чараны³⁷⁷ Каутума шакхи³⁷⁸ Самаведы.

Государь, исполнив ритуал удака-пурвака³⁷⁹, лично совершил пожалование “во славу господа Нараяны”. Далее сообщается, что вышеупомянутые шесть патак были переданы в казну³⁸⁰ и выданы блистательному Кувере в обмен за Кшетрапатаку, имеющую

³⁷⁵ см. сноску 52 на стр. 32

³⁷⁶ см. сноску 53 на стр. 32

³⁷⁷ см. сноску 74 на стр. 37

³⁷⁸ см. сноску 54 на стр. 32

³⁷⁹ см. сноску 49 на стр. 30

³⁸⁰ *koṣṭhikṛtya*. В словаре Д.Ч. Сиркара фигурируют термины *koṣṭha-karaṇa* или *koṣṭhikā-karaṇa* – царская казна, служба государственных сборов / записей (IEG160)

урожайность 500 [капарддака-пуран ?], подаренную ранее блистательным Валлаласеной, отцом Лакшманасены, гаяльскому брахману Харидасе³⁸¹. Дарение Кшетрапатаки Кубера-девашарману состоялось в день солнечного затмения. Вскоре или почти сразу ошибка была замечена. Чтобы исправить её, Лакшманасена через службу государственных сборов / записей предоставил Кубера-девашарману взамен Кшетрапатаки шесть патак, имеющих эквивалентную урожайность.

Объект, получатель и даритель пожалования в Раджавадийской (владение Бхавал) жалованной грамоте Лакшманасены

Описание объекта пожалования в Раджавадийской жалованной грамоте Лакшманасены занимает 10 строк: с 34-й по 43-ю.

Дарение состоит из двух участков земли, описанных по стандартной для жалованных грамот Сенов схеме. Оба участка расположены в территориальном подразделении Васушри-чатурака, входящем в округ Бандан-авритти провинции Пундравардхана-бхукти. Описание границ пожалования в обоих случаях ведётся по сторонам света по кругу часовой стрелки с востока на юг и до севера. Первый участок состоит из деревень Рапашвакота и Маджагахарттарака (?), к землям которых частично приданы земли деревень Кавилки, Чунчали, Гандоли и Дехия. Восточной границей этого участка является Пончешаданди, южной границей – Джаладанди, западной границей – русло высохшей реки, северной границей – то же русло. Ещё один участок – это деревня Мадисахамсаграмакия, восточной границей которой является канал для отвода сточных вод, обтекающий две стороны [деревни] Гудакхаса и четыре стороны [деревень] Симхаджавилки и Кайматагравати, Пашчимаканди и Джаладанди, южной границей – [деревня] Джаладанди, западной границей – также [деревня] Джаладанди, северной границей – река Ванахара. Пожалованные части деревень Васумандана и Мадисахамса вместе с четырьмя участками имеют площадь шесть патак, одну дрону и 28 какини, измеренную стандартной верёвкой (мерой) длиной в 22 локтя³⁸². Урожайность пожалованных участков – 400 капардака пуран в год.

Относительно упомянутых здесь топонимов издатели таблички затрудняются сказать что-либо определённое, за исключением реки Ванахары – современной реки Банар, протекающей в трёх милях восточнее места обнаружения таблички, названной в

³⁸¹ *śrī-Vallālasena-deva-pradatta-Gayāla-vra(bra)hmaṇa-Haridāsena*

Gayāla – из г. Гая; редколлегия “Эпиграфии Индики” утверждает, что до сих пор священники г. Гая называются гаял- или гаявал-брахманами

³⁸² см. сноску 223 на стр. 81

качестве северной границы одного из участков пожалования. При этом Н.К. Бхаттасали замечает, что поскольку река Банар протекает в юго-восточном направлении, более в южном, чем в восточном, трудно найти место, где она могла бы быть северной границей, за исключением одного, где она делает петлю и устремляется на восток. И именно здесь, к югу от неё, располагается деревня со странным названием Сафаи-шри. Может быть, много веков назад она называлась Васу-шри?

Описание получателя пожалования в Раджавадийской жалованной грамоте занимает три строки: с 45-й по 47-ю. Им стал чтец [священных текстов] блистательный Падманабхава-девашарман, сын Махадева-девашармана, внук Джая-девашармана, правнук Кришна-девашармана, принадлежащий к готре³⁸³ Мотгалья, из правары³⁸⁴ Аурввы, Чьяваны, Бхаргавы, Джаматагни, Агнувана, последователь чараны³⁸⁵ Каутума шакхи³⁸⁶ Самаведы.

Государь, исполнив ритуал удака-пурвака³⁸⁷, лично пожаловал в благоприятное время навечно в соответствии с правилами землю с усадьбами, тропами для [проходя] скота и т.п., урожайностью в 400 [капардака-пуран] в год “во славу господу Нараяны” [и] для процветания царицы Шриядеви [и] царицы Кальянадеви.

Объект, получатель и даритель пожалования

Мадхайнагарской жалованной грамоте Лакшманасены

Описание объекта пожалования в Мадхайнагарской жалованной грамоте Лакшманасены занимает четыре строки, начинаясь в конце 39-й и заканчиваясь в самом начале 44-й строки. Пожалование состоит из небольшой деревни Дапания-патака у водоёма Равана в районе Кантапура-вритти [области] Варендри провинции Паундравардхана-бхукти. Описание границ пожалования ведётся по сторонам света по кругу часовой стрелки с востока на юг и до севера. Восточной его границей служат западные земли деревни Чадаспаса-патака, южной границей – северные земли города Гая-нагара, западной границей – восточные земли деревни Гундистхира-патака, северной границей – южные земли Гундидапани. Площадь пожалованной территории, предназначенной для богов и брахманов – одна сотня бху-кхади и 93 кхадик³⁸⁸. Стоимость её составляет одну сотню пуран и 68 капардак³⁸⁹ в год.

³⁸³ см. сноску 52 на стр. 32

³⁸⁴ см. сноску 53 на стр. 32

³⁸⁵ см. сноску 74 на стр. 37

³⁸⁶ см. сноску 54 на стр. 32

³⁸⁷ см. сноску 49 на стр. 30

³⁸⁸ см. сноску 38 на стр. 27 и сноску 256 на стр. 89

³⁸⁹ *saṁvatsareṇa kaparddak-āṣṭa-ṣaṣṭi-purāṇ-ādika-sata-mūly-otpattiko*

За исключением хорошо известных Пундравардхана-бхукти и области Варендры, идентификация остальных топонимов, упомянутых в этой части грамоты, не представляется возможной. Слово ‘мулья’, употреблённое для обозначения стоимости / цены пожалования, стоит расценивать как ещё одно свидетельство хорошо развитых в государстве Сенов товарно-денежных отношений.

Описание получателя пожалования в Мадхайнагарской жалованной грамоте уместилось менее, чем на трёх строках: с конца 45-й и по 48-ю. Получателем стал шантьягарика³⁹⁰ блистательный Говинда-девашарман, сын Кумара-девашармана, внук Шрирама-девашармана, правнук Дамодара-девашармана принадлежащий к готре³⁹¹ Каушики, из правары³⁹² мудрецов, имена которых не сохранились, последователь / ученик атхарваведийской шакхи³⁹³ Пайппалада³⁹⁴.

Далее следует ‘ритуальная’ часть Мадхайнагарской жалованной грамоты, где сказано, что государь, исполнив ритуал удакапурвака³⁹⁵ “во славу господа Нараяны”, для приобретения религиозных заслуг себе и предкам, лично пожаловал в праздничный день 27 шравана (июль-август) навечно в соответствии с правилами землю, урожайность которой была обозначена, но это место на табличке не сохранилось. Также не сохранились фрагменты текста, обрамляющие слова ‘*pūrvvaka-mūl-ābhīśekaḥ*’ – ‘ритуал изначального / коренного помазания’, что не позволяет понять, идёт ли речь о настоящем помазании, или о помазании на новую, более высокую позицию, например, на императорский статус. Дело в том, что и по составу генеалогического мифа, и по титулатуре правителя Мадхайнагарская жалованная грамота ближе к Раджавадийской жалованной грамоте, датированной 27 годом, чем к пяти ранним грамотам Лакшманасены, датированным первыми шестью годами его правления.

Заключительные части жалованных грамот Лакшманасены

Заключительные части жалованных грамот Сенов состоят из нескольких строф традиционных благословений и проклятий, написанных размером шлока (ануштубх), к которым добавляется

³⁹⁰ см. сноску 350 на стр. 112, тж. сноску 190 на стр. 70

³⁹¹ см. сноску 52 на стр. 32

³⁹² см. сноску 53 на стр. 32

³⁹³ см. сноску 54 на стр. 32

³⁹⁴ Пайппалада – мифический мудрец, изначально – автор одной из двух основных версий комментария к Атхарваведе: Шаунакха и Пайппалада. Название “Пайппалада” упоминается в грамматиках Панини (ок. V в. до н.э.) и Патанджали (ок. II в. до н.э.)

³⁹⁵ см. сноску 49 на стр. 30

обычно ещё одна строфа, где называется дутака или исполнитель пожалования, после чего следует указание даты составления грамоты сокращённое удостоверение или подтверждение со стороны высших чиновников, а иногда – и самого государя.

Традиционные благословения и проклятия

В Говиндапурской и Сундарбанской жалованных грамотах помещены по три идентичных строфы традиционных благословений и проклятий.

В Тарпандигхийской и Анулийской жалованных грамотах к этим трём строфам добавлено ещё по одной.

В Шактипурской и Раджавадийской грамотах помещены шесть строф: к указанным пяти добавлена ещё одна, причём порядок следования их в обеих грамотах одинаков.

В сильно повреждённой и оттого незаконченной Мадхайнагарской жалованной грамоте различимы только первые три строфы, порядок следования их такой же, что и в Шактипурской и Раджавадийской грамотах.

Дутака

Дутакой (исполнителем пожалования) в первых четырёх жалованных грамотах – Говиндапурской, Тарпанадигхийской, Сундарбанской и Анулийской, выпущенных во втором и третьем годах правления Лакшманасены, был назначен министр мира и войны сандхивиграхика Нараянадатта.

В Шактипурской грамоте дутакой был назначен министр мира и войны сандхивиграхика Трипураринатха.

В Раджавадийской грамоте дутакой был назначен главный министр мира и войны Гауда махасандхивиграхика Шанкарадхара.

Дутака Мадхайнагарской жалованной грамоты не известен, поскольку эта часть таблички не сохранилась.

Дата составления табличек

Даты в жалованных грамотах Лакшманасены обозначены очень кратко.

Датой составления Говиндапурской жалованной грамоты назван второй год его правления без указания дня и месяца. Однако отталкиваясь от того, что в описании ритуала указан повод его совершения: помазание на царство, – есть основания считать эту табличку первой по времени составления среди трёх, датированных вторым годом правления.

Из двух других жалованных грамот, датированных вторым годом, Тарпанадигхийская была составлена в 28-й день месяца

бхадра (август-сентябрь), считающегося пятым месяцем индуистского календаря, а Сундарбанская (Бакулталская) – в десятый день месяца магха (январь-февраль), считающегося одиннадцатым месяцем индуистского календаря.

Дата составления Анулийской жалованной грамоты – третий год правления Лакшманасены, девятый день месяца бхадра (август-сентябрь).

Шактипурская жалованная грамота составлена в шестом году его правления, в седьмой день месяца шравана (июль-август).

Раджавадийская жалованная грамота составлена в 27-м году правления, в шестой день месяца картика (октябрь-ноябрь), обозначающего долгим слогом 'kā'.

Дата Мадхайнагарской жалованной грамоты не сохранилась.

Удостоверение / подтверждение пожалования

Эта часть жалованных грамот является предельно краткой. Как отмечалось выше³⁹⁶, лица, ответственные за совершение и фиксацию пожалования, чаще всего обозначаются аббревиатурой их должностей с добавлением литеры 'ни' – от санскритского 'нибаддха (зарегистрировано)' или 'нирикшита (просмотрено)'³⁹⁷, что можно также трактовать как 'подписано' или 'одобрено'. В большинстве грамот она располагается после даты, и лишь в одной – перед датой. В некоторых, таких как Говиндапурская и Мадхайнагарская жалованные грамоты, она отсутствует, во второй – по причине коррозии.

В Тарпанадигхийской, Сундарбанской и Анулийской жалованных грамотах удостоверение расположено после даты и состоит из шести слогов³⁹⁸, которые Н.Г. Маджумдар трактует как 'одобрено блистательным [государем]' 'одобрено министром мира и войны'.

В Шактипурской жалованной грамоте оно имеет такое же расположение, почти такой же вид³⁹⁹ и абсолютно ту же трактовку.

Только в Раджавадийской жалованной грамоте, датированной 27-м годом, в которой генеалогический миф и титулатура существенно отличаются от тех же частей в более ранних грамотах, удостоверение расположено перед датой, занимая вместе с ней последнюю 59-ю строку. Н.К. Бхаттасали не без сомнений расшифровывает эту часть так: "одобрено блистательным (Господом

³⁹⁶ см. стр. 19-20

³⁹⁷ IEG 215

³⁹⁸ śrī ni mahāsā ni

³⁹⁹ śrī=ni=mahāsām=ni

Нараяной?); одобрено главным министром мира [и войны]; одобрено блистательным раджой (самим государем?); одобрено блистательным Мадана-Шанкарой (?); одобрено блистательным Сахасамаллой (?)"⁴⁰⁰.

В Мадхайнагарской жалованной грамоте эта часть вместе с датой и дутакой не сохранилась, и можно лишь делать различные предположения относительно того, какой она могла бы быть. В то же время на основании близости генеалогического мифа и титулатуры, Мадхайнагарской и Раджавадийской грамот, отличных по составу от тех же частей ранних жалованных грамот Лакшмана-сены, резонно предположить, что и удостоверение в этой жалованной грамоте могло иметь столь же расширенное текстовое наполнение, что и в Раджавадийской грамоте.

Надпись на пьедестале каменного изображения богини Чанди

Надпись на пьедестале каменного изображения четырёхрукой богини Чанди⁴⁰¹ обнаружил Р.Д. Банерджи в апреле 1911 г. в районе Дакки, который назывался Далбазар ('рынок бобовых') и располагался на берегу реки Буриганга. Как описывает Р.Д. Банерджи, в этом месте есть старый гхат (ступенчатый спуск к воде), сооружённый из каменных блоков, привезённых из развалин Гаура (?). Вход в него выложен фрагментами резных михрабов⁴⁰². Слева от входа разместились небольшой современный кирпичный храм, вмещающий лингам⁴⁰³ и два каменных изображения: богини Чанди и Вишну. Судя по описанию, представленному Р.Д. Банерджи в 1913 г., точно идентифицировать это место сейчас, почти сто десять лет спустя, не представляется возможным: вдоль теперешнего русла Буриганги места под названием Далбазар нет. Приблизительный район обнаружения обозначен на Карте 4 под Но 199. Р.Д. Банерджи установил, что фигуры богов были перенесены в храм из развалин Рамапалы (?) в дистрикте Дакка примерно за 35 или 40 лет до их обнаружения. Он опубликовал описание фигуры и текст надписи с переводом, снабдив их иллюстрациями, в девятом томе Новых серий Журнала Азиатского общества

⁴⁰⁰ *śrī ni | mahā[-sām] ni | śrīma[d=rāj]ja ni (?) | śrī- Madana-Śaṅkara ni | śrīmat Sāhasamalla-ni |*

⁴⁰¹ Чанди, Чанда, Чандика (санскр.: 'тневная', 'неистовая') – одна из форм Махадеви, Величайшей богини, Божественной матери, истребляющей зло; аналог Дурги, супруги Шивы, которая приняла форму Чанди с целью истребления демона-асуры Махиши, воплощавшего зло.

⁴⁰² михраб (араб.: 'направление молитвы') – ниша в стене мечети, указывающая направление на Мекку. Обычно имеет арочную форму, украшается орнаментом, резьбой.

⁴⁰³ см. сноску 269 на стр. 93



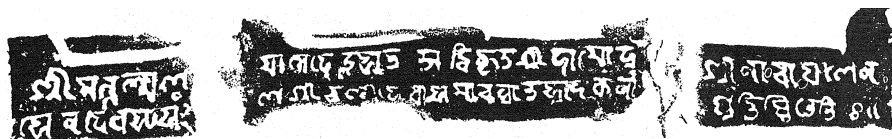
Илл. 13:
Каменное изобра-
жение богини
Чанди с надпи-
сью⁴⁰⁴

Бенгалии за 1913 г. В 1929 г. Н.Г. Маджумдар представил новое издание текста надписи и его перевода по чернильным эстампам, любезно подаренным ему Р.Д. Банерджи в 1917 г. (см. Приложение 2, No 199 и Карту 4; Приложение 5, No 77).

Четырёхрукая богиня стоит на распутившемся лотосе. В левых руках она держит лотос и сосуд для воды, в правой верхней руке – секиру, а нижняя повернута ладонью к зрителю в позе благословения ('варадамудра'). По обеим сторонам от богини расположены небольшие женские фигуры, держащие в руках мухобойки в виде конского хвоста, прикрепленного к ручке, служившие также опахалами и считавшиеся в странах Южной Азии и Тибете царскими регалиями. За спиной богини помещен стилизованный портик, возвышающийся над её головой, призванный, вероятно, символизировать храм.

Н.Г. Маджумдар отмечает, что с иконографической точки зрения изображение богини Чанди представляет значительный интерес, поскольку по состоянию на конец 1920-х гг. это – единственный экземпляр такого рода.

Пьедестал, на котором расположены фигуры, имеет в плане неправильную форму, с центральной частью, слегка выдвинутой к зрителю, и боковыми частями, находящимися несколько в углублении.



Илл. 14:

Надпись на пьедестале под изображением богини Чанди⁴⁰⁵

В верхней части пьедестала помещена надпись из двух строк, разбитая на три фрагмента, соответствующих его частям. В левом фрагменте помещена информация о дате, в двух остальных – о дарителе. Надпись гласит: "Год 3 блистательного Лакшманасены.

⁴⁰⁴ источник: JPASB N.S. 9 (1913) 289-290

⁴⁰⁵ источник: IB 3 116-117; транслитерацию текста см. в Приложении 5, No 77

[Изображение] блистательной Чандидеви, начатое адхикритой⁴⁰⁶ блистательным Дамодарой, сыном Маладеи (Малладеви ?), установлено / воздвигнуто его [младшим] братом блистательным Нараяной”.

Итоги правления Лакшманасены

В восьми надписях, сохранивших сведения о времени правления Лакшманасены, содержится важная историческая информация. Наблюдения за эволюцией отдельных блоков текста семи жалованных грамот Лакшманасены позволяют предположить, что его правление можно разделить, как минимум, на два не похожих друг на друга периода: ранний или умеренный и поздний или имперский. Для генеалогического мифа Лакшманасены, содержащегося в четырёх жалованных грамотах раннего периода характерна вполне умеренная внешнеполитическая риторика со сдержанным описанием его военных подвигов и не содержащая экспансионистских претензий. Совсем другая тональность присуща генеалогическому мифу в Раджавадийской / Бхавалской жалованной грамоте, где в 11 строфе сказано, что Лакшманасена “в виде юношеской забавы силой отобрал счастье владыки Гауда, [а также] вызвал ненависть жён [правителя] Калинги, в битве нанёс поражение радже Бенареса, покорил владыку Прагджьотиши”⁴⁰⁷. Ни слова об этом, как и о том, что ему покорились хранители четырёх сторон света, не было в его ранних грамотах. Также в титулатуре правителя, указанной в ранних грамотах Лакшманасены, отсутствует термин ‘Гаудешвара’ – ‘повелитель Гауда’, который употребляется применительно к Лакшманасене в Раджавадийской / Бхавалской, а также в Мадхайнагарской жалованных грамотах. Принимая во внимание, что генеалогический миф Лакшманасены в Раджавадийской / Бхавалской и в Мадхайнагарской жалованных грамотах практически полностью совпадает, и что имеется целый ряд текстуальных совпадений в титулатуре правителя, можно предположить, что несмотря на отсутствие в Мадхайнагарской грамоте даты, есть основания отнести её вместе с Раджавадийской / Бхавалской грамотой к позднему или имперскому периоду правления Лакшманасены. Вопрос же о том, какая из этих двух грамот была более ранней, а какая – более поздней, остаётся открытым. Также невыясненным остаётся и вопрос о причинах наличия в тексте Мадхайнагарской грамоты, в той части, где описывается сам ритуал пожалования, упоминания о помазании (строка 49). Возможно, речь здесь идёт о каком-то особом ритуале, в ходе которого

⁴⁰⁶ *adhikṛta* – офицер, должностное лицо, чиновник (IEG 7)

⁴⁰⁷ см. сноску 306 на стр. 106

государь провозглашается чакравартином⁴⁰⁸ – идеальным вселенским императором. Примечательно, что термин ‘чакравартин’ фигурирует среди титулов Лакшманасены в Мадхайнагарской грамоте.

Тексты жалованных грамот свидетельствуют о том, что между шестым и 27 годами правления Лакшманасены в государстве Сенов произошли события, существенным образом изменившие политическую ситуацию в Бенгалии. В результате Сены объявили себя региональным гегемоном, в его генеалогическом мифе появились строфы о победах, одержанных им над правителями Гауда, Калинги и Камарупы⁴⁰⁹, в титуле Лакшманасены появились такие эпитеты как “император всей земли”⁴¹⁰, “светильник лунного рода”⁴¹¹, “величайший помазанник”⁴¹², “величайший из брахмашатриев”⁴¹³, “нанёсший урон Калинге”⁴¹⁴, “силой подчинивший Камарупу”⁴¹⁵, а также ‘владыка Гауда’, ‘парамешвара’⁴¹⁶. Такими событиями могли, например, стать завоевательные походы, принятые Лакшманасеной в направлении на север и северо-запад вследствие ослабления династии Палов после правления Маданалалы – последнего задокументированного государя династии⁴¹⁷. И хотя это – не более чем предположение, последующий материал, в частности, информация, содержащаяся в жалованных грамотах преемников Лакшманасены, можно рассматривать как его подкрепление.

Возвращаясь к рассмотрению грамот начального или умеренного периода правления Лакшманасены, датированных его вторым годом, нужно отметить, что самой ранней из них следует, скорее всего, считать Говиндапурскую, поскольку она содержит в своей ритуальной части упоминание о помазании на царство.

⁴⁰⁸ *cakravarti* – идеальный правитель, колесница которого беспрепятственно катится повсюду, император, верховный правитель. Концепция идеального правителя – чакравартина была распространена в Южной Индии в период Палавов (575 – 900 гг.). (Stein B. *Peasant, State and Society in Medieval South India*. – Delhi, New York: Oxford University Press, 1980. – P. 63-64, 70. См. тж. сноску 23 на стр. 21)

⁴⁰⁹ см. сноску 306 на стр. 106.

⁴¹⁰ *vīra-cakravartti-sārva-bhauma; maṇḍal-aika-cakravartti*

⁴¹¹ *soma-vamśa-pradīpa*

⁴¹² *parama-dīkṣita*

⁴¹³ *parama-brahma-kṣatriya*

⁴¹⁴ *līvi-kālī-kṛta-Kaliṅga*

⁴¹⁵ *vikrama-vaśikṛta-Kāmarū[pā]vanī*

⁴¹⁶ *Gauḍeśvara-parameśvaraD*

⁴¹⁷ о правлении Маданалалы см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 201-221

Лакшманасена был самым значительным правителем династии. Память о нём сохранялась в Бенгалии долгое время, в частности, и потому, что он установил новый отсчёт времени – эру Лакшманасены, которая использовалась, согласно источникам, на протяжении четырёх столетий. Точкой отсчёта считалось начало его правления. Эта дата варьировала в пределах двух-трёх лет: то ли 1278, то ли 1279 гг. Приблизительно её можно установить на основании свидетельства, содержащегося в колофоне⁴¹⁸ поэтической антологии “Садукти-карнамрита”, составленной придворным поэтом махамандаликой⁴¹⁹ Шридхарадасой в 1127 году эры Шака, что соответствует 1205 г., или в 27 году правления Лакшманасены⁴²⁰. Исходя из этого, началом его правления можно считать 1277-1279 гг. В антологию “Садукти-карнамрита” включены произведения не только Лакшманасены, но и его отца Валлаласены и сына Кешавасены.

Лакшманасена был покровителем наук и искусств; одним из его министров был упоминавшийся выше поэт Умапатидхара, составитель крупной надписи, найденной в деревне Деопара⁴²¹, при его дворе творили, помимо Шридхарадасы, такие выдающиеся поэты, как Джаядева, автор “Гитаговинды”, Сарада, Дхой, автор “Паванадуты”, возможно, также Говардхана. Его главным министром был Халаюдха Мишра, автор “Брахмана-сарвасвы”

Считается, что Лакшманасена начал править в зрелом возрасте, правил до глубокой старости, в 1205 г. потерпел поражение от Бахтияра Хильджи, бежал от него на юго-восток Бенгалии и умер своей смертью в 1206 г. Правил он, по-видимому, 27 или 28 лет.

Правление Вишварупасены (ок. 1206-1225) и Кешаванасены (ок. 1225-1230)

Общие замечания

Вишварупасена и Кешавасена были сыновьями Лакшманасены и родными братьями. Оба они правили после Лакшманасены.

⁴¹⁸ колофон – текст на последней странице рукописной или старинной печатной книги, в котором сообщаются сведения об авторе, переписчике, времени и месте создания этого произведения.

⁴¹⁹ махамандалика – феодальный титул; правитель округа – мандалы (IEG 180)

⁴²⁰ *Śāk-etra sapta-viṃśaty-adhika-śat-opeta-daśa-śate śaradam* |

Śrīmal-Lakṣmaṇasena-kṣīti-pasya rasaka-viṃśe 'bde ||

Расшифровка слова ‘*rasaka-viṃśa*’ вызывала сомнения первых исследователей этой рукописи; сейчас принято считать, что его следует переводить как 27. См. Banerji S.C. (ed). *Sadukti-kamāṃṛta of Śrīdharadāsa*. – Calcutta: Firma K.L. Mukhopadhyay, 1965. – P. 651, VIII

⁴²¹ см. стр. 83-86

От правления Вишварупасены до настоящего времени дошли две жалованных грамоты, обе датированные 14 годом его правления, а от правления Кешавасены – одна жалованная грамота, датированная третьим годом его правления, при этом ни тот, ни другой не указывают друг друга в ряду правящих государей в строфах генеалогического мифа. Помимо этих источников, никаких надписей этих правителей пока не обнаружено. Поэтому не существует доказательств того, кто из них правил раньше. Мнения исследователей расходятся. Так, в третьем томе “Надписей Бенгалии”, изданных Н.Г. Маджумдаром в 1929 г., грамота Кешавасены поставлена перед надписями Вишварупасены, а в “Корпусе бенгальских надписей”, изданном в 1967 г., – следует за ними. Начиная со второй половины XX в. принято считать, что сразу за Лакшманасеной правил Вишварупасена, а Кешавасена был последним из официально признанных правителей династии. Кроме того, множественные совпадения в ритуальных частях всех трёх грамот позволяют рассматривать их как один блок.

Описание жалованных грамот Вишварупасены и Кешавасены

История обнаружения, публикации и внешний вид жалованной грамоты Вишварупасены из деревни Маданапада

Обстоятельства обнаружения этой грамоты просты: как излагает Нарендранатх Васу, табличку нашёл крестьянин-арендатор, житель деревни Маданапада, приписанной к почтовому отделению Пинджали в паргане⁴²² Котталипада дистрикта Фаридпур, когда обрабатывал своё поле, после чего отнёс находку собственнику земли. В настоящее время паргана Котталипада входит в дистрикт Гопалгандж области Дакка, Бангладеш. Первая дата, связанная с обнаружением таблички – 1892 г., когда её передали Н.Н. Васу. Он опубликовал грамоту в 65 томе “Журнала Азиатского общества Бенгалии” за 1896 г. В 1929 г. её переиздал Н.Г. Маджумдар в третьем томе “Надписей Бенгалии”, а в 1960 г. новую интерпретацию расшифровки предложил Д.Ч. Сиркар в 33 томе “Эпиграфии Индии”. Её необходимость Д.Ч. Сиркар объяснил тем, что ни Н.Н. Васу, ни Н.Г. Маджумдар не смогли как следует расшифровать ‘дарственную’ или ‘деловую’ часть надписи. Тем не менее, в 1967 г. в “Корпусе бенгальских надписей” был перепечатан вариант, представленный Н.Г. Маджумдаром (Приложение 3, No 52).

⁴²² паргана – административно-фискальное территориальное подразделение, учреждённое при Делийском султанате и просуществовавшее вплоть до обретения Индией независимости.

Высота таблички 12½ дюймов, ширина – 10 дюймов (ок. 30.48 × 25.4 см). В толщину она имеет 1/6 дюйма (ок. 4.23 мм). К верху таблички прикреплена печать Сенов с изображением Садашивы.

Текст таблички размещён на 60 строках: по 30 строк с лицевой и оборотной сторон.

Д.Ч. Сиркар обращает внимание на то, что отличительной чертой текста грамоты является наличие большого количества заёртостей и исправлений. Возможно это и вызвало затруднения Н.Н. Васу и Н.Г. Маджумдара.

*История обнаружения, публикации и внешний вид
жалованной грамоты Вишварупасены,
хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад в Калькутте*

Об обнаружении этой таблички также известно немного. Н.Г. Маджумдар пишет, что она была обнаружена “где-то в окрестностях Дакки”. Впервые информация о ней появилась в апреле 1925 г., когда её передали для дешифровки Харапрасаду Шастри. Было сказано, что она принадлежала молодому махарадже Сусанга⁴²³, который спас её от уничтожения, когда узнал, что она попала к кузнецу. Махараджа поспешил к кузнецу и смог добыть табличку, правда, не без потерь: нижняя часть её уже была отломлена и пущена в переплавку. Та же участь, по-видимому, постигла и печать. Поэтому о выяснении того, откуда именно происходила табличка, речь в ту пору не шла. Х.П. Шастри приступил к работе по дешифровке, и только когда она подходила к концу, Н.Н. Васу сообщил ему о существовании таблички этого же правителя, опубликованной за три десятилетия до начала его работы, и о ещё одной табличке, опубликованной Джеймсом Принсепом в 1838 г. Как выяснилось, речь шла об Эдилпурской жалованной грамоте Кешавасены. Н.Н. Васу же настаивал на прочтении имени правителя как Вишварупасена. Всё это ненадолго задержало публикацию вновь обнаруженной таблички. Её текст и факсимильное изображение увидели свет в мартовском выпуске “Индийского исторического квартальника” за 1926 г. При этом Х.П. Шастри ничего не сообщил о размерах таблички, не привёл описания её внешней формы и не дал перевода. Её новое издание появилось через три года в 1929 г.,

⁴²³ Сусанг или Сусанга – крупное поместье (заминдарство) в окрестностях Дакки. Установить точное местоположение не представляется возможным.

Махараджа Сусанга – скорее всего, имеется в виду махараджа Бхупendra Чандра Синха, в ту пору студент Президентского колледжа и известный пейзажист. Его младшая сестра, Пурба Дам, была выдающейся исполнительницей песен Рабиндраната Тагора.

в третьем томе “Надписей Бенгалии”, составленном Н.Г. Маджумдаром, который использовал для этого оригинальную табличку и её эстампажи. Публикацию текста таблички предваряют описание её внешней формы, включая размеры, и не очень большая вступительная статья, перевод же помещён в Приложениях к основному тексту. Новый вариант перевода появился почти через сорок лет, – в 1967 г., в “Корпусе бенгальских надписей”, составители которого поместили вариант транслитерации, опубликованный в 1929 г. Н.Г. Маджумдаром (Приложение 3, № 53). В 2017 г. на табличку обратил внимание проф. Рьосуке Фуруи, который подверг тщательному анализу информацию, содержащуюся в её дарственной части⁴²⁴.

Высота сохранившейся части таблички – 10 дюймов, а ширина – 12½ дюймов (ок. 25.4 × 31.75 см). Высота букв – примерно 3/16 дюйма (ок. 4.76 мм). На лицевой стороне сохранилось 34 строки, на оборотной – 36 строк. Всего в сохранившейся части 70 строк.

Судя по эстампам, сохранность грамоты хорошая.

*История обнаружения, публикации и внешний вид
жалованной грамоты Кешавасены из Эдилпурского заминдарства*

Об обнаружении этой грамоты объявил в 1838 г. Джеймс Принсеп, основатель “Журнала Азиатского общества Бенгалии”, когда она была подарена Азиатскому обществу бабу⁴²⁵ Канайлалом Тагором. Табличка была обнаружена в ходе обработке аллювиальных почв в пойме реки, обнажившихся после спада воды. Точное место обнаружения не известно. В том же 1838 г. Дж. Принсеп опубликовал свой вариант прочтения грамоты вместе с переводом, сделанным пандитом⁴²⁶ Сарадапрасадой, а также факсимильной копией. Дж. Принсеп прочёл имя государя как Кешавасена. Почти 60 лет спустя Н.Н. Васу, издавая Маданападскую грамоту Вишварупасены, пришёл к выводу что и Эдилпурская грамота была выпущена от его же имени. Эту точку зрения поддержал проф. Ф. Килхорн издавая в 1898-99 г. “Список надписей Северной Индии”⁴²⁷, где сослался на мнение Н.Н. Васу.

В 1907 г., когда д-р Стен Конов, занимавший в ту пору должность Правительственного эпиграфиста Индии, стал наводить

⁴²⁴ Furui R. Agrarian Society and Social Groups in Early Medieval Bengal from a Study of Inscriptions // *Inscriptions and Agrarian Issues in Indian History: Essays in Memory of D.C. Sircar*. – Kolkata: The Asiatic Society, 2017. – P. 168-188.

⁴²⁵ см. сноску 292 на стр. 102

⁴²⁶ см. сноску 275 на стр. 94

⁴²⁷ KLINI 88 No 649

справки о табличке, служащие Азиатского общества обнаружили, что она исчезла. Повторные поиски не дали никакого результата.

Поэтому Р.Д. Банерджи, предпринявший в 1914 г. новое издание таблички, был вынужден пользоваться тщательно выполненной литографией с механического эстампажа, которую опубликовал Дж. Принсеп в 1838 г. В свою очередь, Н.Г. Маджумдар, издавая третий том “Надписей Бенгалии”, пользовался тремя публикациями: Дж. Принцепа 1838 г., включая изданную им литографию, Р.Д. Банерджи 1914 г. и Х.П. Шастри, издавшего в 1926 г. грамоту Вишварупасены, хранившуюся в музее Вангия Сахитья Паришад. В 1967 в “Корпусе бенгальских надписей” был перепечатан вариант транслитерации и перевода, опубликованный Н.Г. Маджумдаром четырьмя десятилетиями ранее (Приложение 3, No 54).

Размеры таблички не известны. Не приведены и размеры эстампажа. Текст грамоты, размещённый на обеих сторонах таблички, состоит из 65 строк, 31 из которых размещены на лицевой стороне, а 34 – на оборотной. Была и печать с изображением Садашивы, о её существовании сказано в строке 56. Р.Д. Банерджи обращал внимание на то, что на литографии, сделанной с Эстампажа, хорошо заметны затёртости не которых имён и последующие вставки.

Генеалогический миф Вишварупасены и Кешавасены

В жалованной грамоте Вишварупасены, обнаруженной в деревне Маданапада, генеалогический миф состоит из 20 строф и занимает 31 строку, т.е. всю лицевую сторону таблички с переходом на первую строку оборотной стороны. В повреждённой жалованной грамоте Вишварупасены, хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад, генеалогический миф обрывается на 22 строфе, занимая 34 строки. В Эдилпурской жалованной грамоте Кешавасены генеалогический миф состоит из 24 строф и занимает 38 строк т.е. всю лицевую сторону таблички и ещё семь строк на её оборотной стороне.

Подавляющее большинство строф – более $\frac{3}{4}$ – являются общими для всех трёх жалованных грамот. Больше всего совпадений – 21 – между жалованной грамотой Вишварупасены, хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад, и Эдилпурской жалованной грамотой Кешавасены.

Судя по текстам грамот, опубликованных Н.Г. Маджумдаром в третьем томе “Надписей Бенгалии” и перепечатанных в “Корпусе бенгальских надписей”, первые семь строф во всех трёх грамотах идентичны.

Строфа 1 содержит восхваление бога Солнца, строфа 2 – восхваление бога Луны, в роду которого рождались цари (строфа 3), и лучший среди них – Виджаясена (строфа 4), чья доблесть и слава не знают равных (строфы 5-6), сыном которого был Валлаласена (строфа 7).

После строфы 7 совпадения строф генеалогического мифа, излагаемого в трёх грамотах, не прекращаются, однако они начинают перебиваться единичными пропусками и вставками / несовпадениями.

Так, после седьмой строфы в грамоте Вишварупасены, хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад, следует строфа, восхваляющая Валлаласену, а в двух остальных грамотах – строфа, в которой сообщается, что сыном Валлаласены был Лакшманасена. Эта строфа в грамоте Вишварупасены, хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад, стоит на девятом месте.

Последующие четыре строфы во всех трёх грамотах опять идентичны. Первая из них – продолжение восхваления Лакшманасены. Следующая содержит упоминание царя Вишварупы – желанного сына [Лакшманасены]. В следующих двух строфах, как полагает Н.Г. Маджумдар, продолжается пространное восхваление военных и религиозных заслуг Лакшманасены. Между этими двумя строфами в генеалогическом мифе грамоты Вишварупасены, хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад, и в Эдилпурской грамоте Кешавасены вставлена ещё одна строфа, также не содержащая никакой исторической информации, в которой продолжается тема восхвалений.

К этому месту генеалогического мифа, содержащегося во всех трёх жалованных грамотах, оказывается, что 12-й строфе Маданападской грамоты Вишварупасены соответствует 14-я строфа его же грамоты, хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад, и 13-я строфа Эдилпурской грамоты Кешавасены. По мнению Н.Г. Маджумдара, в ней говорится о том, что Лакшманасена установил победные колонны на берегу Южного океана, там, где находится алтарь Мусаладхары и Гадапани (т.е. в г. Пури в Одише), у алтаря Вишвешвары, там, где сливаются Аси, Варана и Ганга (т.е. в Варанаси), и на берегах Тривени (т.е. в Аллахабаде). В следующей строфе во всех трёх грамотах сообщается что его (Лакшманасены ?) женой была Чандрадеви. Следующая за ней, 14-я строфа Маданападской грамоты Вишварупасены соответствует 16-й строфе его же грамоты, хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад, где сказано, что от этой пары был рождён Вишварупасена. Общим строфам соответствует 15-я строфа Эдилпурской грамоты

Кешавасены с единственным отличием: сказано, что от этой пары был рождён Кешавасена.

Последующие строфы, по большей части, пересекающиеся во всех трёх грамотах, содержат восхваление военных и религиозных подвигов Вишварупасены / Кешавасены. Единственная информация, близкая к исторической, содержится в строфе 17 Маданападской грамоты Вишварупасены, соответствующей строфе 22 его же грамоты, хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад, которая оказалась обломана в этом месте, и строфе 21 Эдилпурской грамоты Кешавасены, где сказано, что Вишварупасена / Кешавасена истребил род яванов, под которыми, скорее всего, имелись в виду мусульмане. Относительно слова 'тарга', предшествующего слову 'явана', Н.Г. Маджумдар ссылается на мнение К.П. Джаясвала⁴²⁸, который трактует всё выражение⁴²⁹ как 'дом / клан мусульман Гарджа', имея в виду Гарджистан или Гуристан, историческую горную область на территории современного Афганистана, и предполагая, что Вишварупасена / Кешавасена одержал победу над Мухаммадом Гури (1149-1206). Ни одного доказательства, подтверждающего это предположение, пока не найдено.

Р.Д. Банерджи в статье, опубликованной в 1913 г. и посвящённой Лакшманасене и его потомкам⁴³⁰, обращал внимание на то, что в тексте Эдилпурской грамоты Кешавасены его имя упомянуто дважды, и оба раза хорошо видно, что оно вписано в текст поверх другого, соскобленного. Точно так же в Маданападской грамоте Вишварупасены слово 'Вишварупа' упомянуто дважды, и оба раза видно, что гравёр испытывал затруднение, вписывая четыре слога в расчищенное место, предназначенное для написания трёх слогов. В поисках того, чьё имя могло быть соскоблено, Р.Д. Банерджи приводит свидетельство "Айн-и-Акбари" Абу'л-Фазла, где сказано, что после Лакхан Сена правил Мадху Сен⁴³¹. Приводя имя 'Мадху Сен' в санскритизированную форму 'Мадхавасена', Р.Д. Банерджи делает вывод, что он мог быть сыном Лакшманасены, от имени которого изначально и выпускалась Маданападская жалованная грамота. В следующем 1914 г., издавая Эдилпурскую жалованную грамоту Кешавасены, Р.Д. Банерджи высказал мнение, что слово 'Вишварупа', упомянутое в конце строфы 10, – не имя собственное, а эпитет, значащий 'разнообразный, многосторонний'.

⁴²⁸ Jayaswal K.P. Importance of the Janibigha Inscription of the year 83 of the Lakshmana-Sena era // *JBORS*. – 1918. – Vol. 4, No. 2. – P. 271

⁴²⁹ *Garga-Yavan-ānvaya*

⁴³⁰ Banerji R.D. Lakṣmaṇasena // *JPASB. NS*. – 1913. – Vol. 9. – P. 271–290

⁴³¹ *Ibid.* – P. 283

В 1960 г. Д.Ч. Сиркар, будучи наверняка знакомым с публикациями Р.Д. Банерджи, переиздавая Маданападскую жалованную грамоту Вишварупасены в 33 томе “Эпиграфии Индики” и привлекая внимание к затёртостям и вставкам, во множестве присутствующим в её тексте, утверждал, что в её 10-й строфе имелся в виду не эпитет ‘Вишварупа’, а сам Вишварупасена, поэтому в 12-й строфе упомянуты его, а не Лакшманасены, победы, одержанные им в Пури, Варанаси и Праяге (Аллахабаде), а в 13-й говорится о его жене, прочесть имя которой не представляется возможным по причине затёртости и последующей вставки. Д.Ч. Сиркар пришёл к выводу, что изначально грамота должна была выпускаться от лица сына Вишварупасены и его царицы, имя сына также не может быть прочитано с точностью, предположительно – Вишварра, но впоследствии оно было затёрто и заменено на Вишварупасена. Результатом таких манипуляций стало то, что эту часть генеалогического мифа Вишварупасены следует воспринимать в трактовке, предложенной Н.Г. Маджумдаром (см. выше).

Из 20 строф, присутствующих в генеалогическом мифе Вишварупасены, содержащемся в его Маданападской грамоте, пять можно отнести к непосредственно-генеалогическим⁴³². Это строфы 4, 7, 8, 10 и 14. Одну строфу – 13-ю – можно считать опосредованно-генеалогической. Две строфы – 12-ю и 17-ю – можно считать исторически-описательными. Остальные 12 строф относятся к категории мифологически-описательных.

В генеалогический миф жалованной грамоты Вишварупасены, хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад, состоящий не менее чем из 22 строф, вошли первые 17 строф из Маданападской жалованной грамоты, в свою очередь, эти 22 строфы полностью вошли в генеалогический миф Эдилпурской жалованной грамоты Кешавасены. Единственное отличие – замена имени Вишварупа на Кешава в 15-й строфе.

Если согласиться с предположением Д.Ч. Сиркара о том, что изначально Маданападская жалованная грамота должна была выпускаться от лица сына Вишварупасены, то окажется что генеалогические мифы Кешавасены, Вишварупасены и его неназванного сына состоят из одного и того же набора строф. Подобная почти полная гомогенность трёх генеалогических мифов не может не вызывать вопросы, главные из которых – отчего и как? Многочисленные затёртости и вставки в местах написания имён свидетельствуют о том, что составители и заказчики жалованных грамот

⁴³² о типах строф, входящих в состав генеалогических частей жалованных грамот, см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть I.* – С. 106.

придавали исключительно важное внимание содержанию их генеалогических частей. Эти же затёртости и вставки позволяют исследователям делать разнообразные, порой фантастические, предположения. В то же время, источники, имеющиеся в их распоряжении, пока не дают возможности утверждать что-либо определённое. Ясно одно: вскоре после смерти Лакшманасены среди его наследников стали происходить некие события, связанные, прежде всего, с престолонаследием.

Место выпуска грамот Вишварупасены и Кешавасены и титулатура правителей

Место выпуска Маданападской жалованной грамоты Вишварупасены – “победоносный военный лагерь, расположенный в Пхаспха-граме”⁴³³.

В жалованной грамоте Вишварупасены, хранящейся в музее Вангия Сахитья Паришад, место выпуска не обозначено, поскольку оно, по всей видимости, осталось на обломанной и утраченной нижней части таблички.

Место выпуска Эдилпурской жалованной грамоты Кешавасены – “победоносный военный лагерь, расположенный в Пхалгу-граме”⁴³⁴.

Структура описания титулатуры правителей в жалованных грамотах Вишварупасены и Кешавасены существенно отличается от той, которая присутствует в жалованных грамотах их предшественниках. Если в жалованных грамотах Виджаясены, Валлаласены и Лакшманасены при описании правителя, от имени которого выпускалась грамота, говорилось, что каждый из них “припадает к стопам” своего непосредственного предшественника, то в рассматриваемых грамотах в этом месте перечислялись все три государя: Виджаясена, Валлаласена и Лакшманасена. При этом титулатуру каждого из перечисляемых правителей включались и их бируды⁴³⁵, а также эпитеты. Наибольшим количеством титулов и эпитетов наделялся государь, от имени которого выпускалась грамота.

В результате титул Вишварупасены в Маданападской жалованной грамоте располагается на семи строках, с 32-й по 38-ю и выглядит таким образом: “блистательный Вишварупасена, господин Гауда, арираджа-вришабханка-шанкара, парамешвара-

⁴³³ *Phaspha-grāma-samāvāsita-śrīmaj-jaya-skandhāvārāt*

⁴³⁴ *Phalgu-grāma-samāvāsita-śrīmaj-jaya-skandhāvārāt*

⁴³⁵ вируда или бируда – букв.: хвалебный стих, панегирик (M-W 983,3); здесь: хвалебное имя, прозвище, возможно – ритуальное имя (см. тж. сноску 219 на стр. 80); обычно не поддается точному переводу.

парамабхаттарака-парамасаура-махарадждхтраджа, убежище для тех, кто ищет [его] защиту, [приверженный] истине, как отпрыск Ганги, второй Карна, светоч лунного рода, солнце, посылающее лучи на род Сена, повелитель господина над лошадьми, слонами и людьми, припадающий к стопам блистательного Лакшманасены, господина Гауда, ариаджа-мадана-шанкары, парамешвара-парамабхаттарака-парамасаура-махарадждхтраджи, убежище для тех, кто ищет [его] защиту, [приверженный] истине, как отпрыск Ганги, второй Карна, светоч лунного рода, солнце, посылающее лучи на род Сена, повелитель троичного господина: над лошадьми, слонами и людьми, припадающего к стопам блистательного Валлаласены, господина Гауда, ариаджа-нихшанка-шанкары, наделённого всеми титулами, припадающего к стопам блистательного Виджаясены, господина Гауда, ариаджа-вришабхашанкары, наделённого всеми титулами”⁴³⁶.

Д.Ч. Сиркар, комментируя это место, ещё раз обращает внимание на переписывание имён поверх зачищенных мест – не только Вишварупасены, но и других правителей – в качестве доказательств того, что первоначально грамота выпускалась не от имени Вишварупасены, а от имени его сына, внука Лакшманасены.

Переходя к рассмотрению самих титулов, Д.Ч. Сиркар отмечает, что все перечисленные государи наделены титулом “господин Гауда”⁴³⁷, а набор титулов и эпитетов дарителя и его отца полностью совпадает. В числе их дополнительные эпитеты, указывающие на принадлежность указанных государей к лунной династии и роду Сенов, а также традиционные имперские титулы ‘парамешвара-парамабхаттарака-махарадждхтраджа’. Комментируя некоторые из этих титулов и эпитетов, Д.Ч. Сиркар сообщает, что титул ‘убежище для тех, кто ищет [его] защиту’⁴³⁸ использовался вассальными правителями юга Индии в тех землях, где говорят на языке каннада, откуда, по их собственному признанию, и происходили Сены, а титул ‘повелитель троичного господина: над лошадьми, слонами и людьми’⁴³⁹ был ‘заимствован’ Сенами от Гахадавалы⁴⁴⁰ после удачного набега Лакшманасены на Варанаси.

Титул Вишварупасены, содержащийся в его жалованной грамоте, хранящейся в калькуттском музее Вангия сахитья паришад,

⁴³⁶ см. раздел ‘Титулатура правителя’ на стр. 233 в Приложении 3

⁴³⁷ *Gauḍeśvara*

⁴³⁸ *śaraṇāgata-vajra-paṇjara*

⁴³⁹ *aśvapati-gajapati-narapati-rājatrāy-ādhipati*

⁴⁴⁰ Гахадавалы – династия, правившая в районе среднего течения Ганги на протяжении столетия с конца XI по конец XII вв. Столица – г. Варанаси.

занимает только четыре строки – с 35-й по 38-ю, с которых начинается оборотная сторона таблички. Сокращение произошло не только за счёт того, что начало титула осталось, по всей видимости, на обломанной части таблички. Оно затронуло в значительной степени титулы Лакшманасены, отца дарителя, набор которых стал таким же, как и у его предшественников: ‘господин Гауда’, бируда, ‘наделённый всеми титулами’⁴⁴¹.

Титул Кешавасены в его Эдилпурской жалованной грамоте расположился на неполных шести строках – с 38-й по 43-ю. По всей вероятности, он полностью совпадает с титулом Вишварупасены в его жалованной грамоте, хранящейся в калькутском музее Вангия сахитья паришад, во всяком случае, это прослеживается в той его части, которая сохранилась, с той разницей, что вместо имени Вишварупасена в нём стоит Кешавасена⁴⁴².

Использование титула ‘господин Гауда’ при обозначении всех государей династии в рассматриваемых грамотах, видимо, позволило некоторым исследователям говорить о том, что владения Павлов перешли под власть Сенов ещё при первых государях. Однако это не согласуется с титулами первых государей, присутствующих в их собственных жалованных грамотах. Скорее всего, Гауд был завоёван Лакшманасеной в последние годы его правления и впоследствии стал применяться его преемниками по отношению ко всем государям.

*Объект, получатель и даритель пожалования
в жалованных грамотах Вишварупасены и Кешавасены*

*Объект, получатель и даритель пожалования
в Маданападской жалованной грамоте Вишварупасены*

Описание объекта пожалования в Маданападской жалованной грамоте Вишварупасены занимает пять с небольшим строк⁴⁴³.

В первых двух строках (строки 42-43) сообщается, что пожалование состоит из участка земли, расположенного в административном подразделении Викрамапура-бхага [области] Ванга, входящей в провинцию Паундравардхана-бхукти и ограниченного с востока земляной насыпью деревни Атхаяга-грама (или Атхапага-грама), с юга – землёй деревни Варайипада-грама, с запада – землёй деревни Унчокатти-грама, с севера – насыпью [деревни] Виракатти.

⁴⁴¹ см. раздел ‘Титулатура правителя’ на стр. 238 в Приложении 3

⁴⁴² см. раздел ‘Титулатура правителя’ на стр. 243 в Приложении 3

⁴⁴³ см. раздел ‘место пожалования (администр. подразделение)’ на стр. 234 в Приложении 3

В то же время, действительное описание объекта пожалования, как полагает Д.Ч. Сиркар, содержится в последующих строках (строки 43-47) того же отрывка. При этом, по его наблюдению, и он это специально подчёркивает, вся эта часть описания нанесена поверх стёртого / удалённого текста. В сохранившейся части грамоты сказано, что пожалованная земля расположена в деревне Пинджокаштхи-грама, чуть ниже в этом же отрывке она упомянута как Пинджотхия-грама. Д.Ч. Сиркар, идентифицирует её с современной деревней Пинджари, рядом с деревней Маданапада, где была обнаружена табличка.

Урожайность пожалованного участка оценивалась в 500 пуран⁴⁴⁴ или чурни⁴⁴⁵ в год, после того, как от него был отделён участок урожайностью в 132 пураны / чурни. Меньший участок, приносящий доход в 132 пураны / чурни в год, назывался 'падати Шапамарка' и принадлежал ашраму 'Кандарпашанкара'. Д.Ч. Сиркар отмечает, что имя божества 'Кандарпашанкара' является синонимом имени 'Маданашанкара', использованного в бируде Лакшманасены. Далее сказано, что получателю был пожалован другой участок, видимо, вместо отделённого, урожайностью в 127 пураны / чурни в деревне Нарандапа, также находящийся в доле ашрама 'Кандарпашанкара'. Как следует из текста грамоты, участок находился во владении одного из подданных государя⁴⁴⁶. Обе части пожалования стали называться Пинджотхия-грама.

Д.Ч. Сиркар высказывает предположение, что первоначально была пожалована вся деревня Пинджокаштхи-грама, но вскоре чиновники выяснили, что часть её принадлежала ашраму 'Кандарпашанкара'. Потеря дохода в 132 пураны / чурни в год была компенсирована получателю пожалования участком урожайностью в 127 пураны / чурни в деревне Нарандапа. Оба пожалованных участка, по-видимому, примыкали друг к другу, поэтому они были объединены под общим названием Пинджотхия-грама.

Здесь так же, как и в случае с Барракупурской грамотой Виджаясены⁴⁴⁷, важно отметить, что в экстренной ситуации государь обладал правом отчуждать землю, находящуюся во владении своего подданного, чтобы затем пожаловать её брахману.

Описание получателя пожалования разместилось на четырёх строках – с 47-й по 50-ю. Им стал блистательный Вишварупа-

⁴⁴⁴ пурана – см. сноску 224 на стр. 81

⁴⁴⁵ чурни (скр. *cūṁī*) – раковина *Supraea moneta*, то же, что и капарда (M-W 404,3; см. тж. сноску 224 на стр. 81)

⁴⁴⁶ *Nāraṇḍapa-grāme svakīya-pālya-svaṁ*

⁴⁴⁷ см. стр. 81-82

девашарман, чтец Вед⁴⁴⁸, принадлежащий к готре⁴⁴⁹ Ватсы, из правары⁴⁵⁰ Бхаргавы, Чьяваны, Апнуваны, Аурвы и Джамадагни, сын Ванамали-девашармана из той же готры и правары, внук Гарббхешвара-девашармана из той же готры и правары, правнук Парашара-девашармана из той же готры и правары.

Стоит отметить, что получатель пожалования с абсолютно теми же обозначениями готры и правары описан в Барракупурской жалованной грамоте Виджаясены. Это – блистательный Удайкара-девашарман. В Говиндапурской жалованной грамоте Лакшмана-сены получатель пожалования – блистательный Вьяса-девашарман, имеющий похожие характеристики: он принадлежит к готре Ватсьи, из правары Ватсьи, Чьяваны, Апнуваны, Аурвы, Джамадагнии.

Далее говорится, что государь должным образом освятил дар, прикрепив к табличке печать с изображением Садашивы, и сделал это в восьмой (?) день⁴⁵¹ месяца бхадра (август-сентябрь) четырнадцатого года правления. Д.Ч. Сиркар утверждает, что порядковое числительное ‘четырнадцатый’ при обозначении года вписано здесь в подчищенное место поверх ранее написанного порядкового числительного ‘второй’, и это отчётливо видно в тексте на табличке. Это, по мнению Д.Ч. Сиркара, можно рассматривать как ещё одно доказательство того, что Маданападская жалованная грамота первоначально составлялась от лица сына Вишварупасены во второй год его правления.

*Объект, получатель и даритель пожалования
в жалованной грамоте Вишварупасены,
хранящейся в калькутском музее Вангия сахитья паришад*

Описание объекта пожалования в грамоте Вишварупасены, хранящейся в калькутском музее Вангия сахитья паришад, занимает 21 строку: с 42-й по 59-ю и ниже с 65-й по 67-ю⁴⁵². Это самое пространное из подобных описаний в грамотах Восточной Индии эпохи Палов. Пожалование отличается большой степенью подробности. При этом его размеры не поражают величиной: в 59-й строке сказано, что оно имеет площадь 336½ удан⁴⁵³ и урожайность 500

⁴⁴⁸ śruti-pāṭhakāya

⁴⁴⁹ см. сноску 52 на стр. 32

⁴⁵⁰ см. сноску 53 на стр. 32

⁴⁵¹ само число не обозначено, но по мнению Д.Ч. Сиркара, после слова ‘день’ должна стоять цифра 8

⁴⁵² см. два раздела ‘Место пожалования (администр. подразделение)’ на стр. 238–240 в Приложении 3

⁴⁵³ удана – то же, что унмана и удамана – небольшая мера земельной площади (IEG 347)

хиранья⁴⁵⁴. Для сравнения: урожайность участка, описанного в Маданападской жалованной грамоте – 500 пуран или чурни в год.

Рьосуке Фуруи, рассматривая объект операции, описанный в этой жалованной грамоте, говорит, что пожалование состоит из тринадцати земельных участков, расположенных в шести деревнях, находящихся в трёх административных подразделениях. Впрочем, в таблице, которая приводится в приложении в самом конце статьи, он перечисляет только одиннадцать участков⁴⁵⁵. Об одиннадцати участках говорит и Н.Г. Маджумдар в предисловии к изданию текста надписи. При этом подходы к разбиению на участки у Рьосуке Фуруи и Н.Г. Маджумдара не всегда совпадают. Не совпадают и детали расшифровки, и цели, преследуемые обоими авторами при изложении материала. Если цель Н.Г. Маджумдара сводится преимущественно к описанию земельных участков, то Рьосуке Фуруи больше интересуется подробностями операции / сделки в каждом из случаев и взаимоотношениями её участников. Его, в частности, интересуют их имена и статус, в то время как Н.Г. Маджумдар не придаёт внимания этим сведениям, обходя их молчанием в своей публикации.

Описание земельных участков, составляющих объект пожалования, это, по сути, рассказ о том, как его получатель, брахман Халаюддха-шарман, собирает свой дар по частям, выкупая их у групп владельцев и у индивидов. При этом сам он неоднократно упоминается в описании приобретаемых им земельных участков.

По мнению Рьосуке Фуруи, первые шесть земельных участков или комплексов дарения расположены в селении Рамасиддхи-патака, в Навье⁴⁵⁶ Ванги в провинции Паундраварддхана-бхукти.

(1) Площадь первого из них – 34¾ удан приусадебных земель, ограниченных с четырёх сторон таким образом: к юго-западу от него находится водоём Варáха⁴⁵⁷, к востоку – Девахара⁴⁵⁸, к югу – [земля, владелец которой] Вангалавада, к западу и к северу – река.

⁴⁵⁴ хиранья (*hiraṇya*) – золотая монета, деньги из драгоценного металла (M-W 1299.3); налог, собираемый наличными (IEG 129);

поскольку урожайность всех описываемых участков оценивается в хиранья, резонно предположить, что и общая урожайность выражена той же единицей; в то время как, по мнению Н.Г. Маджумдара, в качестве денежной единицы здесь имелась в виду пурана (см. сноску 224 на стр. 81)

⁴⁵⁵ Furui R. *Agrarian Society* ... – P. 176, 184-185

⁴⁵⁶ *nāvya* – судоходная часть реки. Н.Г. Маджумдар и Рьосуке Фуруи считают, что это – топоним

⁴⁵⁷ *Varāha-kunḍa*; Вараха – вепрь, третья из десяти аватар бога Вишну

⁴⁵⁸ *Devahāra-devabhoga* – ‘девабхога’ – участок, доход с которого идёт богам

(2) Второй участок лежит к востоку от Девахары⁴⁵⁹, его площадь – 4 та⁴⁶⁰ [и] $4\frac{1}{4}$ вьябху⁴⁶¹, $\frac{16}{16}$ приусадебных и $26\frac{6}{16}$ удан пахотных земель.

(3) Третий участок лежит северу от Девахары⁴⁶², его площадь – 2 и $1\frac{8}{16}$ ⁴⁶³.

Всего вместе с приусадебными участками $67\frac{3}{4}$ [удан], урожайностью $80\frac{5}{16}$ [пурана⁴⁶⁴] в год.

(4) Четвёртый комплекс дарения, по мнению Рьосукэ Фуруи – расположенные в той же деревне четыре новых плантации бетеля, принадлежащие коллективу, состоящему из Нако, Локты, Ганики и проч., вместе с тремя другими плантациями бетеля, принадлежащими коллективу, состоящему из Шремано, Удаи, Апары, Локтаки и проч., урожайностью $19\frac{11}{16}$ хиранья в год⁴⁶⁵.

Между тем, после этого описания в самой надписи указывается, что речь идёт о двух комплексах дарения, состоящих из семи частей.

В то же время, согласно разбиению, предложенному Н.Г. Маджумдаром, все описанные выше участки объединены в первые два пункта.

Завершается эта часть описания сообщением, что все перечисленные участки площадью $67\frac{3}{4}$ уданы и урожайностью 100 хиранья в год пожалованы в день зимнего солнцестояния в тринадцатом году правления.

(5) Пятый участок расположен в деревне Винаятилака-грама, в той же Навье или судоходной части, очевидно, той же провинции Паундраварддхана-бхукти. Его границей на востоке является океан, на юге – земля в ложе [реки]⁴⁶⁶ (?), на западе – дамба, на севере – пожалование⁴⁶⁷. Площадь участка в четырёх границах, включая приусадебные участки, [складываемая] из разных источников – 25 удан урожайностью 60 хиранья в год.

⁴⁵⁹ *Devahāra*; по всей видимости, речь идёт о том же участке, что и в первом описании

⁴⁶⁰ *ṭā* – сокращённое обозначение меры земельной площади; Рьосукэ Фуруи считает, что площадь выражена в уданах

⁴⁶¹ *vyābhū* – сокращённое обозначение меры земельной площади; Рьосукэ Фуруи считает, что площадь выражена в уданах

⁴⁶² *Devahāra*; по всей видимости, речь идёт о том же участке, что в первом и втором описаниях

⁴⁶³ Рьосукэ Фуруи считает, что площадь выражена в уданах

⁴⁶⁴ Н.Г. Маджумдар считает, что урожайность выражена в пуранах, а по мнению Рьосукэ Фуруи – в хиранья (см. сноску 454)

⁴⁶⁵ *sām=hi = sām̐vatsare hiraṇya*

⁴⁶⁶ *Pranullī-bhūh* – такова трактовка издателей “Корпуса бенгальских надписей”. По мнению Н.Г. Маджумдара, значение слова ‘*Pranullī*’ не известно

⁴⁶⁷ *Śāsana-simā*

В описании этого участка привлекает внимание прямое указание на то, что восточной границей провинции Паундраварддхана-бхукти является океан.

(6) Шестой участок расположен в деревне Аджикула-патака, относящейся к Навасамграха-чатураке⁴⁶⁸ района / округа Мадхукширака-вритти размером в 165 удан. Рьосуке Фуруи причисляет его к той же группе участков, расположенных в Навье, хотя это прямо нигде не обозначено. Составитель грамоты ссылается на купчую⁴⁶⁹, где сказано, что этот участок в пределах своих хорошо известных границ, вместе с усадебными землями, приобретён авалика-пандитой⁴⁷⁰ Халаюдхой у Шаувасы, Кирито, Майто, Уччхоки и других. Далее говорится, что урожайность участка по разным причинам обесценилась⁴⁷¹ до 100 хиранья в год, но за счёт произрастающих на приусадебных землях [этого участка] бетелевых кустов [в количестве одной] сотни [номинальная урожайность] которых оценивалась в 30 [хиранья], а действительная – 40, общая его [урожайность, учитывая] оба источника – 140 хиранья в год.

В этом описании говорится о двух источниках дохода, тем не менее, и Рьосуке Фуруи, и Н.Г. Маджумдар помечают их одним номером⁴⁷². Кроме того, Рьосуке Фуруи обращает внимание на большой размер этого участка – 165 удан, отмечая, что скорее всего, он состоит из многих отрезков земли.

На этом, по мнению Рьосуке Фуруи, заканчивается первая часть описания. Оно охватывало земли, расположенные в Навье или судоходной, части Ванги.

Во второй части описания объединены земли, расположенные в Деулахасте, относящейся к Лауханда-чатураке, входящей в административное подразделение Викрамапура-бхага. Это участки (7) – (9).

Стоит отметить, что Викрамапура-бхага фигурирует как объект пожалования в Маданападской жалованной грамоте Вишварупасены. Как известно, Викрамапура – это бывшая столица ранних Сенов, а также Чандров и Варманов. Располагалась она в районе современной Дакки.

⁴⁶⁸ *caturaka* – мелкое территориальное подразделение (IEG 69); см. тж. сноску 324 на стр. 110

⁴⁶⁹ *paṭṭolī* – по мнению Н.Г. Маджумдара это слово происходит от *paṭṭolikā* – право-устанавливающий документ (M-W 579.3; тж. IB-3 140); Рьосуке Фуруи считает, что это – купчая.

⁴⁷⁰ *Āvallika-paṇi* – как утверждает Н.Г. Маджумдар, значение слова ‘*āvallika*’ не ясно

⁴⁷¹ *ucchannatvāt* – от *utsanna* – исчезнувший, вышедший из употребления (M-W 182.1)

⁴⁷² у Рьосуке Фуруи этот участок помечен номером (6), а у Н.Г. Маджумдара – (4)

(7) Седьмой участок, расположенный в Деулахасте, ограничен рекой с востока и запада, приобретён Халаюдхой у коллектива, состоящего из Аранто, Камьи, Пинтханаги и других, имеющий, в соответствии с купчей, площадь в 25 удан, включая приусадебные земли, урожайностью 50 хиранья в год.

Здесь составитель грамоты, делая отступление, указывает, что последние три [из названных участков], (т.е. 5, 6 и 7) урожайностью вместе с бетелем в 250 хиранья в год, [подарены] по случаю / во время созерцания Досточтимой Матерью⁴⁷³ лунного затмения. Исходя из этого, можно предположить, что все три участка располагались неподалёку друг от друга

(8) Восьмой участок, расположенный той же деревне (т.е. Деулахасте), приобретён тем же лицом (т.е. Халаюдхой) у коллектива, состоящего из Брахмы и Амритоки; в соответствии с купчей, его площадь оценивается в 7 удан пахотной земли. Этот участок пожалован [ему] царевичем блистательным Сурьясеной в день его рождения.

К этому же участку под тем же номером присоединён участок размером в 3 уданы приусадебной земли.

В отличие от Рьосуке Фуруи, Н.Г. Маджумдар рассматривал оба участка под разными номерами – (6) и (7).

Всего же пожалование 'блистательного Сурьясены' состояло из 10 удан, включая посадки бетеля, урожайностью 25 хиранья в год,

(9) Девятый участок, расположенный в той же деревне (т.е. Деулахасте), приобретён тем же лицом (т.е. Халаюдхой) у коллектива, состоящего из Кано и Амритоки; в соответствии с купчей, его площадь оценивается в 7 удан, включая посадки бетеля, при этом она раскладывается на 3 уданы пахотной земли и 4 уданы приусадебной земли, общей урожайностью 25 хиранья в год. Участок пожалован министром мира и войны Нанисимхой.

Видно, что речь идёт о двух участках; они так и рассмотрены Н.Г. Маджумдаром, который присвоил им номера (8) и (9).

В тексте грамоты особо отмечено, что урожайность двух участков, пожалованных царевичем блистательным Сурьясеной и министром мира и войны Нанисимхой – 50 хиранья в год.

Ещё два земельных участка расположены в местности, которую Н.Г. Маджумдар называл К(?)андра-двипой, издатели "Корпуса бенгальских надписей" – Чандра-двипой, а Рьосуке Фуруи – Пхандра-двипой.

⁴⁷³ *Maṭrcaraṇā* – имеется в виду царица-мать

(10) Десятый участок находится в деревне Гхагхракатти-патака, расположенной к востоку от Джаяджахады в Ура-чатураке Чандра-двипы. Его площадь $12\frac{3}{4}$ удан вместе с приусадебными землями, общей урожайностью в 50 хиранья в год. Он находился во владении государева пандита Махешвары⁴⁷⁴ в качестве царского пожалования (*śāsana*), и приобрётён у него получателем дара аваллика-пандитой⁴⁷⁵ Халаюдхой.

(11) Одиннадцатый участок находится в Патиала-дивике той же Чандра-двипы. Его площадь 25 удан, вместе с приусадебными землями урожайность оценивается в 50 хиранья в год. Ранее участок был в собственности царевича блистательного Пурушоттамасены, который впоследствии подарил его, по всей видимости, Халаюдхе в четырнадцатом году правления [по случаю празднования] уттхана-двадасья⁴⁷⁶.

Предложенный выше вариант описания объекта пожалования, содержащегося в грамоте Вишварупасены из калькуттского музея Вангия сахитья паришад, следует рассматривать лишь как один из вариантов разбиения всего дарения на участки. Очевидно, что таких вариантов может быть несколько.

Комментарий к своему варианту описания объекта пожалования и разбиения его на участки Рьосуке Фуруи начинается с рассуждения об отражённой в нём иерархии прав на землю⁴⁷⁷.

По его мнению, в этом описании можно насчитать четыре иерархических уровня прав на землю. Самый высший уровень – это исключительное право монарха наделять земельный участок статусом царского пожалования (*śāsana*), освобождённого от уплаты налогов в казну. Второй уровень – это право дарить землю без освобождения её от налогового бремени. Третий уровень – это право землевладения. Четвёртый уровень – право земледельца, т.е. право непосредственной обработки земли.

Получателя пожалования, брахмана Халаюдха-шармана, из этих четырёх уровней интересовал именно третий: землевладение. Этот уровень давал его обладателю право на долю в произведённом продукте с земли и власть на обеспечение её возделывания. Как считает Рьосуке Фуруи, в рассмотренном описании это право было реализовано в четырёх случаях монархом (1-3, 5), в одном

⁴⁷⁴ *rāja-paṇi-Maheśvarasya*

⁴⁷⁵ см. сноску 275 на стр. 94

⁴⁷⁶ *utthāna-dvādaśyām* – праздник туласи-пуджа, отмечаемый в 12-й день нарождающейся луны месяца картик (октябрь-ноябрь). Месяц картик в Бенгалии – время сбора урожая. Растение туласи или базилик священный особо почитается в традиции вишнуизма-кришнаизма.

⁴⁷⁷ Furui R. *Agrarian Society* ... – P. 176

случае – царевичем Пурушоттамасеной (11), ещё в одном случае – государевым пандитом Махешварой (10), обладателем части царского пожалования (*śāsana*). В оставшихся пяти случаях этим правом обладали группы людей, не имевших титулов и, по всей видимости, проживавших на этих участках (4, 6-9). Рьосуке Фуруи обращает внимание на один из этих пяти оставшихся участков, площадью в 165 удан, находившийся во владении Шаувасы, Кирито, Майто, Уччхоки и других и приобретённый у них Халаюдха-шарманом. Скорее всего, полагает он, речь в действительности идёт не об одном крупном участке, а о нескольких, каждый из которых находился во владении указанных лиц. Право, о котором идёт речь, относится к разряду отчуждаемых, поэтому Халаюдха-шарман мог приобретать его, получая в виде дара от монарха или царевича, либо приобретая / покупая его у обладателя пожалования или у групп людей, проживавших на приобретаемых участках.

Право земледельцев на возделывание земли, располагающееся в самом низу иерархии, упоминается в рассматриваемом описании лишь косвенно в виде сокращений “грама-патья” и “нана-патья”⁴⁷⁸, которые Рьосуке Фуруи, ссылаясь на Д.Ч. Сиркара⁴⁷⁹, трактует как ‘арендаторы, живущие в деревне, где расположены объекты дарения, или в соседних с ними деревнях’⁴⁸⁰. Их подчинённое по отношению к землевладельцам положение вытекает хотя бы из того, что имена их не обозначены. С другой стороны, Рьосуке Фуруи обращает внимание на присутствие этих косвенных упоминаний как на деревенском, так и междеревенском уровнях.

Второй из названных выше иерархических уровней прав на землю реализуется государем в отношении трёх участков (4, 6-7), царевичем Сурьясеной в отношении одного участка (8) и подданным государя, министром мира и войны Нанисимхой в отношении одного участка (9). Сказано, что они отдали в дар участки, приобретённые Халаюдха-шарманом у землевладельцев, и этим подтвердили более высокую степень своих прав на землю. В то же время, этот уровень прав на землю ниже уровня царского пожалования (*śāsana*), освобождённого от уплаты налогов в казну, поскольку предполагает уплату налогов, отбывание повинностей и проч.

Высший иерархический уровень прав на землю означает право верховной власти совершать пожалования, освобождённые

⁴⁷⁸ *grāma-patyā* – строка 45 на стр. 238 Приложения 3

nānā-patyā – строки 48-50 на стр. 238 Приложения 3

⁴⁷⁹ *grāma-patyā* = *grāma-jana-patitvāt*

nānā-patyā = *nānā-grāma-jana-patitvāt*

⁴⁸⁰ Furui R. *Agrarian Society* ... – P. 177

от уплаты налогов, распространяющееся на всю подконтрольную территорию, по крайней мере, теоретически. В качестве примера можно привести Барракупурскую жалованную грамоту Виджаясены, где в дар отдавался участок земли в деревне Бхаттавадграма, находящейся во владении некоего Гхасы⁴⁸¹, или Маданападскую жалованную грамоту Вишварупасены, когда он пожаловал участок, находившийся во владении одного из подданных государя⁴⁸². В этой связи Рьосуке Фуруи подчёркивает, что власть монарха подкреплялась заметным в этот период повышением его авторитета в деревенском сообществе (?).

Члены этого сообщества, как землевладельцы, так и земледельцы, будучи вовлечены в непростые земельные отношения, формировали разветвлённые горизонтальные связи. О связях между земледельцами практически ничего не известно. Скорее всего, считает Рьосуке Фуруи, они формировались в процессе совместной работы на земельном участке в условиях доминирующего положения землевладельцев. Можно говорить о том, что эти связи формировались как на деревенском, так и на междеревенском уровне.

Связи между землевладельцами принимали форму коллективного землевладения. Так, в селении Рамасиддхи-патака были пожалованы четыре новых плантации бетеля, принадлежащие коллективу, состоящему из Нако, Локты, Ганики и проч., вместе с тремя другими плантациями бетеля, принадлежащими коллективу, состоящему из Шремано, Удаи, Апары, Локтаки и проч.⁴⁸³ В этой связи Рьосуке Фуруи обращает внимание на термин 'вара', предвещающий перечисление имён землевладельцев, и ссылается на мнение Д.Ч. Сиркара, трактующего его как 'собрание' 'группа', осуществляющее совместное владение несколькими плантациями бетеля. Точно так же чуть ниже, при описании участков (7) – (9), расположенных в (деревне?) Деулахасты, упомянуты 'собрания' / 'коллективы', состоящие из Аранто, Камьи, Пинтханаги и других⁴⁸⁴, из Барабрахмы и Амритоки⁴⁸⁵, из Кано и Амритоки⁴⁸⁶. Каждый из этих коллективов объединяют общие права и обязанности. Будучи совместными владельцами соответствующих земельных участков или плантаций бетеля, они делают между собой как

⁴⁸¹ строка 32 на стр. 205 Приложения 3: *Ghāsa-sambhoga-Bhāṭṭavaḍā-grāme*; см. тж. стр. 81, в т.ч. сноску 222

⁴⁸² см. сноску 446 на стр. 137

⁴⁸³ строки 45-46 на стр. 238 Приложения 3: *vāra-Nāko-Lokta-Gāñik-ādinām*; *vāra-Śremano Udayi Āpara-Loktakānām*; см. тж. стр. 60

⁴⁸⁴ строки 51-52 на стр. 239 Приложения 3: *vāra-Āranto Kāmya Piñṭhanāg-ādinām*

⁴⁸⁵ строка 53 на стр. 239 Приложения 3: *vāra-Brahma-Amṛtokayoḥ*

⁴⁸⁶ строка 55 на стр. 239 Приложения 3: *vāra-Kano-Amṛtokayoḥ*

производимый на них сельскохозяйственный продукт, так и ответственность, которую они несут перед стоящими над ними монархом, царевичем, министром, князьком и проч. Примечательно, что некоторые из перечисленных землевладельцев могли принадлежать одновременно к нескольким группам. Рьосукэ Фуруи полагает, что имена Локта и Локтака, упомянутые среди владельцев плантаций бетеля в селении Рамасиддхи-патака, относятся к одному и тому же человеку, а Амритока принадлежит к двум коллективам владельцев земельных участков в Деулахасте. Это значит, что отдельный землевладелец может входить в разные коллективы землевладельцев в пределах одной деревни и владеть участками, принадлежащими разным верховным собственникам. Так, Амритока владеет долями двух участков совместного владения – (8) и (9), верховным собственником которых в одном случае является царевич Сурьясена, а в другом – министр мира и войны Нанисимха⁴⁸⁷. В то же время, Рьосукэ Фуруи признаёт, что информация, имеющаяся в распоряжении исследователя, не позволяет судить о характере взаимоотношений как между членами одного коллектива, так и между коллективами. Единственное, что можно сказать: речь идёт о горизонтальных связях сельского уровня. Все сведения о землевладельцах сводятся к их именам, что не даёт возможности говорить об их социальном статусе. В любом случае, их доминантное положение относительно земледельцев не подлежит сомнению. Вполне вероятно, их можно соотносить с махаттарами, упоминающимися в жалованных грамотах Палов.

Описание получателя пожалования разместились на четырёх строках с конца 61-й по начало 64-й. Им стал брахман аваллика-пандита⁴⁸⁸ блистательный Халаюдха-шарман, принадлежащий к готре⁴⁸⁹ Ватсьи, из правары⁴⁹⁰ пяти мудрецов: Аурвы, Чьяваны, Бхаргавы, Джамадагни, Апнуваны, последователь шакхи⁴⁹¹ Канвы традиции Яджурведы, сын Адхьяя-девашармана, внук Девадхара-девашармана, правнук Лакшмидхара-девашармана из готры Ватсьи, правары пяти мудрецов: Аурвы, Чьяваны, Бхаргавы, Джамадагни, Апнуваны, последователя шакхи Канвы традиции Яджурведы.

Далее от первого лица сообщается, что государь лично передал ему в дар следующие земли:

⁴⁸⁷ см. описание участков (8) и (9) на стр. 142

⁴⁸⁸ см. сноску 470 на стр. 141

⁴⁸⁹ см. сноску 52 на стр. 32

⁴⁹⁰ см. сноску 53 на стр. 32

⁴⁹¹ см. сноску 54 на стр. 32

- в Навье – по случаю великого солнцестояния – землю, общей урожайностью 100 хиранья в год;
- в частях / районах Навьи, Мадхукшираки, Ванги – по случаю / во время созерцания Досточтимой Матерью лунного затмения – землю, общей урожайностью 250 хиранья в год;
- в Викрамапура-бхаге – по случаю дня рождения царевича блистательного Сурьясены – землю, общей урожайностью 25 хиранья в год;
- там же (и тогда же?) – от министра мира и войны Нанисимхи – землю, общей урожайностью 25 хиранья в год;
- в Пхандра / Чандра-двипе, Ура-чатураке – выкуплена часть пожалования общей урожайностью 50 хиранья в год;
- в Патиладивике от царевича блистательного Пурушоттамасены – землю, общей урожайностью 50 хиранья в год;

всего же переданы земли общей урожайностью 500 хиранья в год вместе с плантациями бетеля и арека-пальм, в соответствии с принципом ‘бхумиччхидра-нья’⁴⁹² посредством [изготовления] медной таблички с прикреплением к ней печати с изображением Садашивы.

*Объект, получатель и даритель пожалования
в Эдилтурской жалованной грамоте Кешавасены*

Описание объекта пожалования в грамоте Кешавасены разместилось на четырёх строках – с 47-й по 50-ю⁴⁹³.

В дар отдавалась земля в деревне Талапада-патака, расположенной всё в той же Викрамапура-бхаге, описанной в грамотах Вишварупасены, в Ванге, входящей в провинцию Паундравардхана-бхукти. Все четыре границы её хорошо известны: с востока это деревня Сатракави-грама, с юга – земли деревень Шанкара-паша и Говинда-кели⁴⁹⁴, с запада – деревня Шанкара-грама, с севера – Вагуливиттагада⁴⁹⁵. Вся [земля] внутри описанных границ пожалована государем в благоприятный год⁴⁹⁶ с целью достижения долголетия.

Описание получателя пожалования разместилось на трёх строках – с 53-й по 55-ю. Им стал брахман блистательный Ишвара-

⁴⁹² *bhū-cchidra-nyāyena* – в соответствии с правилом, согласно которому земля, вспаханная в первый раз, освобождалась от налогообложения (IEG 58)

⁴⁹³

⁴⁹⁴ Н.Г. Маджумдар указывает, что в Бенгалии распространены названия деревень, начинающиеся с имени бога и оканчивающиеся на ‘паша’ и ‘кели’.

⁴⁹⁵ место в тексте таблички, где описываются западные и северные границы объекта пожалования, не может быть прочитано полностью и точно вследствие наличия затёртостей.

⁴⁹⁶ *śubha-varṣa* – Р.Д. Банерджи трактует это место как ‘день рождения’

девашарман, чтец назидательных текстов⁴⁹⁷, принадлежащий к готре⁴⁹⁸ Ватсы, из правары⁴⁹⁹ пяти мудрецов: Бхаргавы, Чьяваны, Апнуваны, Аурвы и Джамадагни, сын Ванамали-шармана из готры Ватсы и пяти правар, внук Гарббхешвара-девашармана из готры Ватсы и пяти правар, правнук Парашара-девашармана из готры Ватсы и правары пяти мудрецов: Бхаргавы, Чьяваны, Апнуваны, Аурвы и Джамадагни.

Сопоставляя родословную Ишвара-девашармана, получателя рассматриваемого пожалования, с родословной Вишварупа-девашармана, получателя пожалования, описанного в Маданападской жалованной грамоте⁵⁰⁰, нетрудно прийти к выводу, что они – родные братья.

Далее сказано, что государь пожаловал землю в соответствии с принципом ‘бхумиччхидра-ньяя’⁵⁰¹ во второй год⁵⁰² правления, в день месяца джьештха (май-июнь) посредством [изготовления] медной таблички с прикреплением к ней печати с изображением Садашивы. Особо указывается, что урожайность земли в пределах четырёх границ пожалования составляет 200 хиранья в год.

Заключительные части

жалованных грамот Вишварупасены и Кешавасены

Заключительные части трёх рассматриваемых грамот соответствуют стандартам жалованных грамот династии и региона.

Заключительная часть

Маданападской жалованной грамоты Вишварупасены

Начинается заключительная часть грамоты шестью строфами традиционных благословений и проклятий, выполненных размером ‘шлока’⁵⁰³ – такими же, как и в Шактипурской и Раджавадийской жалованных грамотах Лакшманасены.

В следующей строфе говорится, что дутакой, т.е. лицом, ответственным за исполнение пожалования, назначен блистательный Копивишну, министр мира и войны Гауда⁵⁰⁴, т.е. государства Сенов.

⁴⁹⁷ *nī(?)ti pāṭhaka(kā)ya* – чтец текстов о морали (санскр. *nīti* – мораль, поведение, политика)

⁴⁹⁸ см. сноску 52 на стр. 32

⁴⁹⁹ см. сноску 53 на стр. 32

⁵⁰⁰ см. стр. 137-138

⁵⁰¹ см. два раздела ‘Место пожалования (администр. подразделение)’ на стр. 244 в Приложении 3

⁵⁰² это место грамоты является предметом разногласий среди исследователей

⁵⁰³ см. строфы 21-26, составляющие раздел “благословения и проклятия (размер и начало)” на стр. 235 в Приложении 3.

⁵⁰⁴ *śrī-Kopiviṣṇur=abhavad=Gauḍa-mahāsāndhivigrahikah*

В двух заключительных строках удостоверяется, что грамота проверена службой блистательного министра мира и войны, службой блистательного первого министра⁵⁰⁵ и службой блистательного (т.е. государя)⁵⁰⁶.

Последняя, 60-я, строка заканчивается обозначением даты изготовления таблички: 'в день 1 месяца джьештха (май-июнь), год правления 14'.

Выше, в строке 51, сообщалось, что государь совершил пожалование в восьмой (?) день месяца бхадра (август-сентябрь) четырнадцатого года правления.

*Заключительная часть
жалованной грамоты Вишварупасены
из калькуттского музея Вангия Сахитья Паришад*

Вследствие физической утраты нижней части таблички, заключительная часть этой жалованной грамоты обрывается на второй строфе традиционных благословений и проклятий⁵⁰⁷.

*Заключительная часть
Эдилпурской жалованной грамоты Кешавасены*

По сравнению с Маданападской жалованной грамотой Вишварупасены, количество строф традиционных благословений и проклятий в Эдилпурской грамоте Кешавасены увеличилось на полстрофы, которую составитель грамоты расположил на предпоследнем месте⁵⁰⁸. При этом состав остальных строф в этой части остался таким же, как и в Маданападской жалованной грамоте.

Следующая строфа, где говорится о дутаке, почти дословно совпадает с аналогичной строфой Маданападской жалованной грамоты Вишварупасены с той разницей, что имя дутаки затёрто и плохо читается, а его 'должность' обозначена как 'первый министр Гауда'⁵⁰⁹.

Две заключительные строки содержат удостоверение или подтверждение пожалования: говорится, что грамота проверена службой блистательного министра мира и войны⁵¹⁰, службой

⁵⁰⁵ *śrī-mahāmahattaka-karaṇa-ni*
mahāmahattaka – глава группы деревень или деревенского совета (IEG 179).
Н.Г. Маджумдар трактует этот термин как 'первый министр'

⁵⁰⁶ *śrīmat-karaṇa-ni*

⁵⁰⁷ см. раздел "благословения и проклятия (размер и начало)" на стр. 240 в Приложении 3.

⁵⁰⁸ см. раздел "благословения и проклятия (размер и начало)" на стр. 244-245 в Приложении 3

⁵⁰⁹ *Gauḍa-mahāmahattakaḥ*. См. тж. сноску 505

⁵¹⁰ *śrīman-mahāsā-karaṇa ni*

блистательного первого министра⁵¹¹ и службой блистательного (т.е. государя)⁵¹².

Завершается Эдилпурская грамота незаконченным (или затёртым) обозначением даты изготовления таблички: 'неизвестный день месяца джьештха неизвестного года'⁵¹³.

Итоги правления династии Сена

Клан Сенов, причислявших себя к брахмакшатриям, пришёл в Восточную Индию с юга Индостана в самом начале так называемой Третьей империи Палов⁵¹⁴. Первые два правителя – Хеманта-сена и Виджаясена, – были свидетелями борьбы за престол Палов, развернувшейся между сыновьями Виграхапалы III, долгого правления Рамапалы и постепенного угасания династии, отмеченного новой борьбой за власть.

Закрепившись поначалу в южных районах Бенгалии, вдоль русла Бхагиратхи-Хугли, Сены на первых порах выступали как региональная династия, чьи интересы не простираются дальше пределов Бенгалии, не упуская, впрочем, случая расширить свои территории на восток и на север.



⁵¹¹ *śrī-mahāmattaka ... karaṇa-ni*⁷

⁵¹² *śrīmat-karaṇa-nau (ni)*

⁵¹³ *saṁ jyēṣṭha-dine ...*

⁵¹⁴ см. Столяров А.А. *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов ... Часть II.* – С. 177-220

Приложения

**Общий список источников,
содержащих упоминания династий, соседних с Палами:**

Надписи сгруппированы по правителям и перечислены в хронологической последовательности, по годам правления государей. Надписи, у которых датировки отсутствуют, поставлены на последние места в списке надписей соответствующего государя.

В начале описания жалованных грамот и некоторых других надписей в круглых скобках обозначен номер надписи, указанный в Diplomatica Indica DataBase (DIDB)

**General list of sources
mentioning dynasties neighbouring Pālas:**

The inscriptions are grouped by rulers and listed in chronological order, according to the years of the rulers. Inscriptions that have no dating are placed in the last places in the list of inscriptions of the corresponding sovereign

The number in parentheses in the beginning of description of land grants and some other inscriptions designates the number of this inscription in the Diplomatica Indica DataBase (DIDB)

Бенгалия
Bengal

Династия Чандра
Chandra Dynasty

Пурначандра
Purnacandra
Суварначандра
Suvarnacandra

1. Трайлокьячандра (900-930)
Trailokyacandra (900-930)
2. Шричандра (930-975, МЗГП = 46)
Śricandra (930-975, MKRY = 46)

167.	год 5 – (No 56) жалованная грамота из деревни Пашчимбхаг / Пашчимбагх, упазила Дакшина Сурма, дистр. Силхет, область Силхет, Бангладеш y. 5 – (No 56) Paścimbhag / Paścimbagh copper-plate grant, Dakshina Surma upazila, Sylhet distr., Sylhet division, Bangladesh	EI 37 (1967-68) 289-304; SI 2 92-100
168.	год 8 – (No 111) жалованная грамота из деревни Дхулла, упазила Сатуриа, дистр. Маникгандж, область Дхака, Бангладеш y. 8 – (No 111) Dhulla copper-plate grant, Saturaia upazila, Manikganj district (zila), Dhaka division, Bangladesh; preserved in the Bangladesh National Museum, Dhaka	IB 3 165-166; EI 33 (1959-60) 134-140
169.	год 44 – (No 113) жалованная грамота из маузы Маданпур, упазила Савар, дистр. Дхака, область Дхака, Бангладеш y. 44 - (No 113) Madanpur copper-plate grant, Madanpur mauza near the old and famous village of Sabhar situated about 15 miles north-west of the city of Dhaka, Dhaka distr., Dhaka division, Bangladesh	EI 28 (1949-50) 51-58
170.	год 46 – (No 1358) жалованная грамота, происходящая предположительно из дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш, и хранящаяся в Национальном музее Бангладеш, Дхака y. 46 – (No 1358) copper-plate grant found somewhere in Comilla distr., Chittagong division, Bangladesh, and preserved in the Bangladesh National Museum, Dhaka, Accession Number 77.1478	SAS 9 (1993) 77-86

171.	б/д - (No 103) жалованная грамота из упазилы Рампал, паргана Викрамपुर, в 12 милях к югу от Дхаки, в современном дистр. Муншигандж, область Дхака, Бангладеш n.d. – (No 103) Rampal copper-plate grant, Rampal upazila, Vikrampur pargana, 12 miles to the south of Dhaka, presently known as Munshiganj distr., Dhaka division, Bangladesh	EI 12 (1913-14) 136-142; IB 3 1-9; CBI 221-229
172.	б/д - (No 112) жалованная грамота из деревни Идилпур, дистр. Шариатпур, область Дхака, Бангладеш, утеряна n.d. – (No 112) Idilpur or Edilpur copper-plate grant, Shariatpur distr., Dhaka division, Bangladesh; not available, probably lost	description in EI 17 (1923-24) 188; IB 3 166-167
173.	б/д - (No 496) заготовка жалованной грамоты, найденная в деревне Кедарпур, дистр. Мадариपुर, область Дхака, Бангладеш n.d. – (No 496) Kedarpur blank of copper-plate grant, excavated from a ditch in Kedarpur, present Madaripur distr., Dhaka division, Bangladesh; preserved in the Bangladesh National Museum, Dhaka	EI 17 (1923-24) 188-192; IB 3 10-13; CBI 229-234
174.	б/д - (No 1357) жалованная грамота из Богры (?), в частной коллекции в США n.d. – (No 1357) Bogra (?) copper-plate grant; the find spot is tentative; now forms part of a private collection in the USA	BSOAS 73, 2 (2010) 223-244

3. Кальяначандра (975-1000; МЗГП = 24)

Kalyāṇacandra (975-1000; MKRY = 24)

175.	год 24 – (No 115) жалованная грамота из Дакки, Бангладеш y. 24 – (No 115) Dhaka copper-plate grant, Bangladesh	Unpublished; discovered by A.L. Dani; mentioned in Maity S.K. Professor A.L. Basham, My Guruji and Problems and Perspectives of Ancient Indian History and Culture. – New Delhi, 1997. - P. 194
------	---	---

4. Ладахачандра (1000-1020; МЗГП = 18)

Laḍahacandra (1000-1020; MKRY = 18)

176.	год 6, Джьятиша (Джьештха) 30 - (No 118) жалованная грамота из Чарпатра Мура, дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш y. 6, Jyaishṭha 30 – (No 118) Chār Patra Murā copper-plate grant, Lalmai-Mainamati range, some 5 miles to the west of Comilla, Comilla distr., Chittagong division, Bangladesh	EI 38 (1969-70) 197-207
------	--	-------------------------

177.	год 6, Ашадха 3 - (No 119) жалованная грамота из Чарпатра Мура, дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш y. 6, Āshāḍha 3 – (No 119) Chār Patra Murā copper-plate grant, Lalmai-Mainamati range, some 5 miles to the west of Comilla, Comilla distr., Chittagong division, Bangladesh	EI 38 (1969-70) 197-201, 207-209
178.	год 18 – надпись на пьедестале большого каменного изображения Шивы Натараджи из поселения Бхарелла, упазила Буричанг, дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш y. 18 – inscription on the pedestal of a huge stone image of Nāṭeśa-Śiva or Śiva-Nāṭarāja dug out of a tank in a village called Bharella, now Bharella Union, Burichang Upazila, Comilla distr., Chittagong division, Bangladesh; N. Bhattasali went to Bharella too late to save the image, which was broken to pieces by a fanatic Fakir; the pedestal and a large fragment of a figure are preserved now at the Bangladesh National Museum, Dhaka	JASB N.S. 10 (1914) 88-89; EI 17 (1923-24) 349-352; PSSS 242- 243 No 66

5. Говиндачандра (1020-1050; МЗГП = 23)
Govindacandra (1020-1050; MKRY = 23)

179.	год 12 – надпись на пьедестале каменного изображения Сурьи из дер. Кулкуди, дистр. Шариатпур, область Дхака, Бангладеш y. 12 – four-sectioned inscription on the pedestal of an image of the sun-god Sūrya in black stone preserved in the village Kulkudi, now Gosairhat upazila, Shariatpur distr., Dhaka division, Bangladesh. It was said that 70 years prior to that the image was secured from the house on the island of Hatiya in the mouth of the Meghna river, Noakhali distr., Chittagong division	EI 27 (1947) 24- 26; PSSS 243- 244 No 67
180.	год 23 - надпись на пьедестале каменного изображения Вишну Васудевы из дер. Бетка (Пайкпара), дистр. Муншигандж, область Дакка, Бангладеш y. 23 – inscription on the pedestal of an image of Vishṇu Vāsudeva in black stone from the village of Betka, now Betka Union, Tongibari Upazila, Munshiganj distr., Dhaka division, Bangladesh	EI 27 (1947) 26- 27; PSSS 244- 245 No 68
181.	б/д - (No 120) жалованная грамота из Чарпатра Мура, дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш n.d. – (No 120) Chār Patra Murā copper-plate grant,	EI 38 (1969-70) 197-201, 209-214

	Lalmái-Mainamati range, some 5 miles to the west of Comilla, Comilla distr., Chittagong division, Bangladesh	
--	--	--

Клан Гхоша**Ghosha Clan**

- Ишваргахоса (1055-1090; МЗГП = 35)
Ísvarghosha (1055-1090; MKRY = 35)

182.	год 35 - (No 125) жалованная грамота из окрестностей г. Рамгандж, техсил Ислампур, дистри. Уттар Динаджпур, область Малда, штат Зап. Бенгалия y. 35 - (No 125) Ramganj copper-plate grant, discovered in the vicinity of the village of Ramganj, now Islampur Tehsil, Uttar Dinajpur distr., Malda division, West Bengal; obtained on loan by the Varendra Research Society, Rajshahi, Bangladesh	IB 3 149-157; CBI 361-370
------	--	------------------------------

Династия Вармана**Varmana Dynasty**

Ваджраварман
Vajravarman

- Джатаварман (1050-1075)
Jatavarman (1050-1075)
- Хариварман (1075-1115; МЗГП = 39)
Harivarman (1075-1115; MKRY = 39)

183.	год 19 - колофон рукописи "Аштасахасрика Праджняпарамита" из Непала, хранящийся в Обществе изучения Варендри, г. Раджшахи, Бангладеш y. 19 - manuscript of the "Ashtasahasṛkā Prajñāpāramitā" from Nepal preserved in the Varendra Research Society, Rajshahi, Bangladesh	mentioned in IB 3 28
184.	год 39 - колофон рукописи "Лагхукилачакратика" из Непала, хранящийся в библиотеке Азиатского общества Бенгалии, Калькутта y. 39 - manuscript of "Laghukīlacakratikā" from Nepal preserved at the library of the Asiatic Society of Bengal, Kolkata	mentioned in IB 3 28

185.	б/д – (No 126) жалованная грамота из деревни Самантасар, поддистрикт Госайрхат, дистри. Шариатпур, область Дхака, Бангладеш (хранится в музее Дакки) n.d. – (No 126) Samantasar copper-plate grant, discovered at the village of Samantasar, now Samantasar Union, Gosairhat Upazila, Shariatpur distr., Dhaka division, Bangladesh; actual findspot is unknown; presented to the Dacca Museum, now the Bangladesh National Museum	EI 30 (1953-54) 255-259
186.	б/д – надпись на каменной плите, содержащая восхваление (praśasti) Бхатте Бхавадеве, министру Харивармадевы, из храма Ананты Васудевы в Бхубанешваре, дистри. Бхубанешвар, Одиша n.d. – inscription on a stone slab (Bhaṭṭa Bhavadeva praśasti) originally fixed on the temple of Ananta-Vāsudeva in the town of Bhubaneswar, Odisha	EI 6 (1900-01) 203-207; IB 3 25-41; CBI 349-361

3. Шьямалаварман или Самалаварман (1115-1119; МЗГП = ?)
Śyāmalavarman or Sāmalavarman (1115-1119; MKRY = ?)

187.	б/д – (No 127) фрагмент $\frac{1}{4}$ жалованной грамоты из деревни Сомпара (часть деревни Ваджрайогини, которая в раннее средневековье могла быть частью города Викрамапура), дистри. Мунсигандж, область Дхака, Бангладеш (хранится в музее Дакки) n.d. – (No 127) fragment of copper-plate grant discovered in the soil on the north bank of the small tank in the village of Sompara that is a hamlet of Vajrayogini village, Bikrampur pargana presently known as Munsiganj distr., 12 miles to the south of Dhaka, Dhaka division, Bangladesh; presented to the Bangladesh National Museum	EI 30 (1953-54) 259-263
------	---	-------------------------------

4. Бходжаварман (1119-1125; МЗГП = 7)
Bhojavarman (1119-1125; MKRY = 7)

188.	год 5 - (No 128) жалованная грамота из деревни Белава, поддистрикт Рупгандж, дистри. Нараянгандж, область Дхака, Бангладеш y. 5 – (No 128) Belava copper-plate grant, Rupganj Upazila, Narayanganj distr., Dhaka division, Bangladesh; preserved in the Bangladesh National Museum	JASB N.S. 10 (1914) 121-129; EI 12 (1913-14) 37-43;
------	---	--

		IB 3 14-24; CBI 234-244
189.	год 7 – надпись на камне из Суджанагара, дистри. Муншигандж, Бангладеш y. 7 --Sujanagar stone inscription, Sadar Upazila, Munshiganj (former Bikrampur) distr., Dhaka division, Bangladesh	Pratna Samiksha 10 (2019) 115-122

Династия Сена Sena Dynasty

Вирасена (?)

Virasena (?)

Самантасена

Sāmantasena

1. Хемантасена (1070-1096)
Hemantasena (1070-1096)
2. Виджаясена (1096-1159; МЗГП = 62)
Vijayasena (1096-1159; MKRY = 62)

190.	год 62 (32?) – (No 130) жалованная грамота, найденная близ Барракупра, одного из районов Колкаты, поддистрикт Барракупур, дистри. Северные 24 парганы, Президентская область, штат Зап. Бенгалия y. 62 (32?) – (No 130) Barrackpur copper-plate grant discovered in a village near Barrackpore cantonment, part of Kolkata city, Barrackpore subdivision, North 24 Parganas distr., Presidency division, West Bengal;	EI 15 (1919-20) 278-286 IB 3 57-67
191.	б/д - надпись на камне из деревни Деопара, поддистрикт Годагари, дистри. Раджшахи, область Раджшахи, Бангладеш n.d. – inscription on a stone slab discovered near the village of Deopara, Godagari Upazila, Rajshahi distr., Rajshahi division, Bangladesh; deposited in the Indian Museum, Kolkata	EI 1 (1888-92) 305-315 IB 3 42-55; CBI 244-258
192.	б/д - надпись на каменной колонне, украшенной изображением богини Манаса, из деревни Пайкоур, дистри. Бирбхум, область Бурдван, штат Зап. Бенгалия n.d. – inscription on a stone pillar surmounted by a figure of Manasā, 'the serpent goddess' discovered at the village of Paikore, Birbhum distr., Burdwan division, West Bengal	IB 3 168; PSSS 245 No 69

3. Валлаласена (1159-1178; МЗГП = 11)

Vallālasena (1159-1178; MKRY = 11)

193.	год 9 – надпись на медной крышке (покрытии), возможно, для Шива-линги, из Санокхар Базара, ок. 20 миль к востоку от Бхагалпура, дистри. Бхагалпур, область Бхагалпур, штат Бихар y. 9 — inscription on a cover probably for Śiva-linga made of copper from Sanokhar Bazar, some 20 miles to the east from Bhagalpur, Bhagalpur distr., Bhagalpur division, Bihar	EI 30 (1953-54) 78-82
194.	год 11 – (No 131) жалованная грамота, найденная между деревнями Найхати и Ситахати, поддистри. Катва, дистри. Пурба Бардхаман, область Бурдван, штат Зап. Бенгалия y. 11 – (No 131) Naihati copper-plate grant unearthed in the process of repairing a road in Naihati, 6 miles to the North from Katwa and about 100 yards from the western bank of the river Ganges (Hugli), Katwa sub-district, Purba Bardhaman distr., Burwan division, West Bengal; preserved in the Indian Museum, Kolkata	EI 14 (1917-18) 156-163; IB 3 68-80; CBI 258-71

4. Лакшманасена (1178-1206; МЗГП = 27)

Lakshmaṇasena (1178-1206; MKRY = 27)

195.	год 2 - (No 132) жалованная грамота из деревни Говиндапур, дистри. Южные 24 Парганы, Президентская область, штат Зап. Бенгалия y. 2 – (No 132) Govindapur copper-plate grant discovered in course of excavating a tank in the village of Govindapur near the Baruipur station of the Diamond Harbour Branch of the E.B. Railway, South 24 Parganas distr., Presidency division, West Bengal; preserved (possibly) in the museum of the Vangiya Sahitya Parishad, Kolkata;	IB 3 92-98; CBI 271-77
196.	год 2 - (No 133) жалованная грамота из деревни Тарпанадигхи дистри. Южный Динаджпур, область Малда, штат Зап. Бенгалия; хранится в музее Вангья Сахитья Паришад, Колката y. 2 – (No 133) Tarpanadighi copper-plate grant found in course of re-excavating an old tank during the scarcity of 1873-74 to the north of Tarpanadighi or Tarpanadighi or Tapandighi, presently Tapan community development block, Balurghat subdivision, South	JASB 44/1 (1875) 1-15; EI 12 (1913-14) 6-10; IB 3 99-105; CBI 295-302

	Dinajpur distr., Malda division, West Bengal; preserved in the museum of the Vangiya Sahitya Parishad, Kolkata;	
197.	год 2 - (No 134) жалованная грамота из деревни Бакултала (р-н Сундарбана), дистр. Южные 24 Парганы, Президентская область, штат Зап. Бенгалия, утеряна y. 2 - (No 134) Sundarban (Bakultala) copper-plate grant, possibly found in course of excavating a tank in the village Dighirpar Bakultala, to the south of Kashinagar, Diamond Harbour subdivision, South 24 Parganas distr., Presidency division, West Bengal; lost soon after discovery;	IB 3 169-172; CBI 290-294
198.	год 3 - (No 135) жалованная грамота из деревни Анулиа, близ г. Ранагхат, дистр. Надиа, Президентская область, штат Зап. Бенгалия y. 3 - (No 135) Anulia copper-plate grant, Ranaghat-I block, Nadia distr., Presidency division, West Bengal; preserved in the Varendra Research Museum, Rajshahi;	JASB 69/1 (1900) 61-65; IB 3 81-91; CBI 302-312
199.	год 3 - надпись на пьедестале каменного изображения богини Чанди, из г. Дхака, Бангладеш y. 3 - inscription on a pedestal of a stone image of four-armed Caṇḍī found in a modern brick shrine at the entrance of an old ghat in the area of Dal bazar (?) in Dhaka, Bangladesh; it was brought there from the ruins of Ramapala (?) in Dhaka distr.;	JPASB N.S. 9 (1913) 289-290; IB 3 116-117
200.	год 6 - (No 136) жалованная грамота из деревни Шактипур, дистр. Муршидабад, область Малда, штат Зап. Бенгалия y. 6 - (No 136) Saktipur copper-plate grant, discovered in a private house in the village of Saktipur, Beldanga II CD Block, Barhampur subdistrict, Murshidabad distr., Malda division, West Bengal; preserved in the Museum of the Vangiya Sahitya Parishad, Kolkata;	EI 21 (1931-32) 211-219
201.	год 27 - (No 138) жалованная грамота из деревни Раджавади (владение Бхавал), дистр. Газипур, область Дхака, Бангладеш; хранилась в Министерстве по делам Индии, Лондон y. 27 - (No 138) Rajavadi (Bhawal) copper-plate grant, dug out somewhere in Kapasia Upazila, that was a part of the old Bhawal estate and falls within its boundaries, Gazipur distr., Dhaka division, Bangladesh; earlier preserved in the India Office Library, London;	IHQ 3 (1927) 89-96; IHQ 15 (1939) 300-302; EI 26 (1941-42) 1-13; JRASBL 8 (1942) 1-39

202.	б/д - (No 57) жалованная грамота из деревни Мадхайнагар, поддистрикт Райгандж, дистри. Сираджгандж, область Раджшахи, Бангладеш n.d. – (No 57) Madhainagar copper-plate grant discovered by inhabitant of the Madhainagar village while clearing the jungle for cultivation “on the border of the Nimgachi forest”, Raiganj upazila, Sirajganj distr., Rajshahi division, Bangladesh; preserved at the Asiatic Society of Bengal, Kolkata	JASB N.S. 5 (1909) 467-476; IB 3 106- 115; CBI 277- 289
------	--	---

5. Вишварупасена (1206-1225; МЗГП = 14)

Viśvarūpasena (1206-1225; MKRY = 14)

203.	год 14 - (No 58) жалованная грамота из деревни Маданапада, паргана (поддистрикт) Котталипара, дистри. Гопалгандж, область Дхака, Бангладеш y. 14 – (No 58) Madanapada copper-plate grant discovered in a process of digging a field in the village of Madanapada, Kottalipara Upazila, Gopalganj distr., Dhaka division, Bangladesh; preserved at first in the Asiatic Society of Bengal, Kolkata, later in Bangladesh National Museum, Dhaka;	EI 33 (1959-60) 315-326; IB 3 132- 139; CBI 312- 321
204.	год 14 - (No 551) жалованная грамота из окрестностей Дакки, Бангладеш (хранится в музее Вангия Сахитья Паришад) y. 14 – (No 551) Calcutta Sahitya Parishad copper-plate grant discovered somewhere in the neighbourhood of Dhaka town; preserved in the Museum of Vangiya Sahitya Parishad, Kolkata.	IHQ 2 (1926) 77- 86; IB 3 140- 148, 177- 180; CBI 321- 333

6. Кешавасена (1225-1230; МЗГП = 3)

Keśavasena (1225-1230; MKRY = 3)

205.	год 3 - (No 142) жалованная грамота из Эдилпурского заминдарства, поддистрикт Госайрхат, дистри. Шариатпур, область Дхака, Бангладеш y. 3 – (No 142) Edilpur copper-plate grant, discovered in course of digging in a plot of land deposited by river inundation somewhere in Idilpur Union, Gosairhat Upazila, Shariatpur distr., Dhaka division, Bangladesh; presented to the Asiatic Society of Bengal, Kolkata.	JPASB N.S. s 10 (1914) 99-104; IB 3 118- 131; CBI 333- 349
------	--	--

Также могут относиться к ветвям династии Сена
Also may belong to Sena Dynasty

Буддхасена
 Buddhasena

206.	б/д – надпись (No 686) на каменной вымостке из Бодх-Гаи, дистр. Гая, штат Бихар (хранится в Берлинском музее) n.d. – inscription (No 686) on a stone pavement (grant of maintenance) discovered in Mahabodhi, Bodh-Gaya, Gaya distr., Magadh division, Bihar (lost).	Mahabodhi Pl. XXVIII C; IA 48 (1919) 45; BLINI 1749 JAIN 6/1-2 (1972-73) 47-53
------	---	---

Джаясена
 Jayasena

207.	год 83 эры Лакшманасены - (No 1219) надпись на камне, выпущенная Джаясеной, сыном Буддхасены, из деревни Джанибигха, дистр. Гая, штат Бихар (хранится в музее Патны) y. 83 Lakshmanasena era = 1262 CE – (No 1219) inscription on a shaft of greyish black sandstone (land grant made by Jayasena, son of Buddhasena) from the village of Janibigha, Gaya distr., Magadh division, Bihar; preserved in the Patna Museum.	JBORS 4 (1918) 273-280; IA 48 (1919) 43-48; BLINI 1469
------	---	--

Династия Палы Айодхьи
Pālas of Ayodhya dynasty

1. Домманапала
 Dommanapāla

208.	Шака 1118 = 1196 н.э. – (No 137) жалованная грамота из о-ва Ракшаскхали, дистр. Южные 24 Парганы, Президентская область, штат Зап. Бенгалия Śaka 1118 = 1196 CE – (No 137) copper-plate grant discovered during reclamation of virgin forest inside a squarish chamber built with bricks in the island of Rakshaskhali, Patharpratima CD Block, Kakdwip sub-district, South 24 Parganas distr., Presidency division, West Bengal; preserved in the Asutosh Museum of Indian Art, Calcutta University.	EI 27 (1947-48) 119-124; EI 30 (1953-54) 42-46
------	--	---

Династия Дева Deva dynasty

Пурушоттамадева
Purushottamadeva

1. Мадхуматана или Мадхусуданадева
Madhumatana or Madhusūdanadeva
2. Васудева
Vāsudeva
3. Дамодарадева (1231-1243; МЗГП = 13)
Dāmodaradeva (1231-1243; MKRY =13)

209.	год 4 эра Шака 1156 = 1234 н.э. – (No 59) жалованная грамота из деревни Мехар, дистри. Чандпур, область Читтагонг, Бангладеш, хранится в Музее Индийского искусства им. Ашутоса Мукерджи при Калькуттском университете y. 4 Śaka 1156 = 1234 CE – (No 59) Mehar copper- plate grant discovered inside a small masonry work in course of digging a ditch in the village of Mehar, Hazi- ganj Upazila, Chandpur distr., Chittagong division, Bangladesh; preserved in the Asutosh Museum of In- dian Art, Calcutta University;	EI 27 (1947-48) 182-191; EI 30 (1953-54) 51-58
210.	год 6, эра Шака 1158 = 1236 н.э. – (No 143) жалованная грамота из деревни Шобхарампур, дистри. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш y. 6, Śaka 1158 = 1236 CE – (No 143) Śobhārāmpur copper-plate grant discovered inside a brick-work in course of digging out earth in the village of Śobhārāmpur, Burichang Upazila, Comilla distr., Chittagong divi- sion, Bangladesh;	EI 30 (1953-54) 184-188
211.	год 13 эра Шака 1165 = 1243 н.э. – (No 144) жалованная грамота из деревни Насирабад, возле г. Читтагонг, дистри. Читтагонг, область Читтагонг, Бангладеш y. 13 Śaka 1165 = 1243 CE – (No 144) Nasirabad cop- per-plate grant discovered in course of re-excavating a pond at the village of Nasirabad near the Chittagong town, Chittagong distr., Bangladesh; presented to the Asiatic Society, Kolkata, now missing.	IB 3 158- 163

4. Дашаратхадева (1243-???; МЗГП = 3)
 Daśarathadeva (1243-???; MKRY = 3)

212.	год 3 - (No 147) жалованная грамота из деревни Адавади, паргана Бикрамपुर, дистри. Муншигандж, Бангладеш, хранится в Национальном музее Бангладеш, Дакка у. 3 - (No 147) Ādāvāḍī copper-plate grant comes from the village of Ādāvāḍī in Vikrampura pargana, now known as Munshiganj distr., Dhaka division, Bangladesh; acquired in 1924 for the Dacca Museum, now the National Museum of Bangladesh.	Unpublished, described in IB 3 181-182
------	---	--

А также
Also

1. Кантидева (IX в.; МЗГП = 35)
 Kantideva (9th century; MKRY = 35)

213.	год 35 - (No 110) жалованная грамота из храма Бара-Акхара в г. Читтагонг, дистри. Читтагонг, область Читтагонг, Бангладеш, хранится в Национальном музее Бангладеш, Дакка у. 35 - (No 110) Chittagong copper-plate grant discovered in an old temple at Chittagong, locally known as Bara Ākharā, Chittagong distr., Chittagong division, Bangladesh; according to chief priest of the temple, the plate was lying there since its foundation; preserved at the National Museum of Bangladesh.	EI 26 (1941-42) 313-318
------	---	-------------------------

2. Говинда-Кешавадева (XI в.)
 Govinda Keśavadeva (11th century)

214.	Возм. 4151 Кали эра = 1049 н.э. - (No 146) жалованная грамота из деревни Бхатера, в 20 милях от г. Силхет, упазила Кулаура, Маулвибазар дистри., область Силхет, Бангладеш у. 4151 probably Kali-yuga = 1049 CE - (No 146) Bhāṭerā copper-plate grant discovered in a mound called Itertillah in the village of Bhāṭerā 20 miles to the south from Sylhet, Kulaura upazila, Moulvibazar distr., Sylhet division, North-Eastern Bangladesh; in private possession.	EI 19 (1927-28) 277-286
------	--	-------------------------

3. Вирадхарадева (XIII в.; МЗГП = 15)
Viradharadeva (13th century; MKRY = 15)

215.	год 15 – (No 145) жалованная грамота из Чарпатра Мура, р-н Майнамати, дистри. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш у. 15 – (No 145) Cār Patra Murā (Maināmati) copper-plate grant discovered at the Cār Patra Murā area of the Mainamati ridge extending through the centre of the district of Comilla, about 8 miles to the west from the town of Comulla, Chittagong division, Bangladesh.	JAIH 17 (1984-85) 17-26
------	--	-------------------------------

4. Раванкамалла Харикаладева (1203-1220; МЗГП = 17)
Raṇavaṅkamalla Harikāladeva (1203- 1220; MKRY = 17)

216.	год 17 = Шака 1141 = 1220 г. – (No 139) жалованная грамота из р-на Майнамати, дистри. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш у. 17 = Śaka 1141 = 1220 CE – (No 139) Maināmati copper-plate grant discovered in course of “digging earth for the repairs of the highway through the Maināmati hills” extending through the centre of the district of Comilla, about 8 miles to the west from the town of Comilla, Chittagong division, Bangladesh.	INQ 9 (1933) 282-289
------	---	-------------------------

Одиша
Odisha

Династия Камбоджа-Пала
Kamboja-Pāla dynasty

1. Наяпала (XI век, МЗГП = 14)
Nayapāla (11th century, MKRY = 14)

217	год 13 - (No 121) жалованная грамота из деревни Ирда, дистри. Баласор (Балешвар), Одиша у. 13 – (No 121) Irda copper-plate grant, Balasore (Baleshwar) distr., Central division, Odisha	EI 22 (1933-34) 150-159
218	год 14 – (No 1166) жалованная грамота из деревни Каланда, дистри. Баласор (Балешвар), Одиша у. 14 – (No 1166) Kalanda copper-plate grant, Baliapal police station, Balasore (Baleshwar) distr., Central division, Odisha	EI 41 (1975-76 / 1989) 199-205

**Список жалованных грамот правителей династий,
соседних с Палами,
с выдержками из структурно значимых мест текста**

Цифра в круглых скобках, стоящая в самом начале описания жалованной грамоты соответствует её номеру в Приложении 2: 'Общий список источников ...', цифра в круглых скобках, стоящая после указания даты жалованной грамоты соответствует её номеру в базе данных 'Diplomatica Indica' (DIDB).

Выдержки из текста грамот приведены в латинской транслитерации с указанием номеров строк в грамотах и строф в тех местах, где они указаны, по следующим характеристикам, в соответствии с последовательностью их реального появления в тексте:

1. Размер таблички/табличек (длина/высота x ширина в дюймах / сантиметрах)
2. Шрифт
3. Размер букв в дюймах / сантиметрах
4. Количество строк
5. Строфы генеалогии (размер и начальные слова)
6. Место выпуска (ставка, военный лагерь)
7. Титулатура правителя
8. Место пожалования (административное подразделение)
9. Реальный даритель
10. Получатель дара
11. Пожелание на будущее (начальные слова)
12. Благословения и проклятия (размер и начальные слова)
13. Повод, ритуальная дата (дата совершения церемонии)
14. Дата реальная (дата изготовления грамоты ?)
15. Исполнитель (дутака)
16. Гравёр
17. Подтверждение

**List of copper-plate charters of the rulers of the dynasties
neighbouring Pālas,
containing extracts from structurally significant places of their texts**

Figure in round brackets in the beginning of the description of the copper-plate charter corresponds to its No in the Supplement 2: 'General list of sources ...'; figure in round brackets after the designation of the date of the copper-plate charter corresponds to its No in the 'Diplomatica Indica Data-Base' (DIDB).

Extracts are given in Latin transliteration with pointing out the nos of lines and verses according to following characteristics placed corespondingly to their real position in the text:

1. Size of the plate/plates (length/height x width in inches / centimeters)
2. Script
3. Size of the letters in inches / centimeters
4. Number of lines
5. Genealogical verses (meter and beginning words)
6. Place of issue (headquarters, military camp)
7. Titles of the ruler
8. Place of grant (administrative division)
9. Real donor
10. Donee
11. Wishing for the future (beginning)
12. Benedictions and imprecations (meter and beginning words)
13. Occasion, ritual date (date of the ceremony)
14. Real date (date of the copper-plate issue ?)
15. Executor (dūtaka)
16. Engraver
17. Corroboration

Династия Чандра
Chandra Dynasty

Пурначандра

Pūrṇasandra

Суварначандра

Suvarṇasandra

1. Трайлокьячандра (900-930)

Trailokyasandra (900-930)

2. Шричандра (930-975, МЗГП = 46)

Śricandra (930-975, MKRY = 46)

27.	(No 167) год 5 – (No 56) жалованная грамота из деревни Пашчимбхаг / Пашчимбагх, упазила Дакшина Сурма, дистр. Силхет, область Силхет, Бангладеш (No 167) у. 5 – (No 56) Paścimbhag / Paścimbagh copper-plate grant, Dakshina Surma upazila, Sylhet distr., Sylhet division, Bangladesh размер таблички size of the plate 17.5" × 12" × 0.25" = 44.45 × 30.48 × 0.635 cm шрифт script: post Siddhamāṭṛkā or early Gauḍīya размер букв size of the letters obverse: $\frac{7}{16}'' \div \frac{1}{4}'' = 1.11 \div 0.635$ cm reverse: $\frac{5}{16}'' \div \frac{3}{16}'' = 0.79 \div 0.48$ cm количество строк number of lines 28+37=65 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): 1. 1: siddham svasti v. 01: vasantatilaka 1. 1: vandyo Jinas=sa bhagavān karuṇ-aika-pātran=Dharmmo=py=asau vi- 1. 2: jayate- t[e] jagadekadīpaḥ [*] yat-sevayā sakala eva mahānubhāvas=sansāra 1. 3: pāram=upagacchati Bhikṣu-saṅghaḥ v. 02: śloka (anuṣṭubh) 1. 3: Pūrṇasandra iti śrīmān=āsīn=nāsīrajaṁ rajaḥ v. 03: upajāti 1. 4: n=āgnau viśuddho na ... 1. 5. ... Suvarṇasandras=sukṛti tato=bhūt v. 04: upajāti 1. 5. darśe='sya mātā kila dohadena ...	EI 37 (1967-68) 289-304; SI 2 92-100
-----	--	---

v. 05: śārdūlavikrīḍita 1. 6: tasmād vandi-vilocan-endudṛṣadān ... 1. 8: ... ajani Trailokyacandro nṛpaḥ v. 06: upajāti 1. 8: catuḥ payor=āśi-samāpta-pr- 1. 9: thvī-jay-ābhilāṣo viṣayeṣv=aluvdhaḥ(alubdhaḥ) v. 07: śārdūlavikrīḍita 1. 9: Kṣīrodām=a- 1. 10: nu Devaparvata iti ... v. 08: śārdūlavikrīḍita 1. 11: bhuktṡā [Va]ṅga-dadhīni Kṛṣṇaśikha- 1. 12: ri-grāmeṣu ... v. 09: śloka (anuṣṭubh) 1. 13: Indrān=īva Mahe- 1. 14: ndrasya Bhavān=īva Bhayasya-yā tasya śrī-Kāñcikā nāmā va(ba)bhūva mahiṣi priyā v. 10: upajāti 1. 14: sa raja-yogena śubhe muhūrte ... 1. 15: ... tasyām tanayan=nayajñāḥ Śricandram ... v. 11: upajāti 1. 15: ek-ātapa- 1. 16: tr-ābharanām=bhuvan ... v. 12: śārdūlavikrīḍita 1. 17: yat-sainyaiḥ kila Kāmarūpa-vijaye ... v. 13: śārdūlavikrīḍita 1. 19: s=aiśā Citraśilā manorama-śilā- ... v. 14: śārdūlavikrīḍita 1. 21: santoṣam raṇadevatān=gamayatā ... v. 15: śārdūlavikrīḍita 1. 23: sprṣṭaḥ pāṛthiva-pānsu-dohadarasa- ... место выпуска place of issue: 1. 25: śrī-Vikramapura-samāvāsita-śrīmaj=jaya-skandhāvārāt тителатура правителя titles of the ruler: 1. 25: paramasaugata-parameśvara-paramabhāṭṭāraka- 1. 26: mahārājādhirāja-śrī-Trailokyacandradeva-pādānudhyātāḥ paramasaugataḥ parameśvaraḥ paramabhāṭṭārako mahā- 1. 27: rājādhirāja-śrīmān Śricandradevaḥ kuśalī место пожалования place of grant: 1. 27: śrī-Pauṇḍravarddhana-bhukty-antaḥpāti-Śrīhaṭṭa-maṇḍala-Sātalavargga 1. 28: samvaddha-Aveḍikā-sameta-Garala-viṣaya-Pogāra-viṣaya-Candrapura-viṣayeṣu ...	
--	--

1. 34: ... pūrrveṇa Vṛ(Br)hatkoṭṭāli[h*] sīmā | dakṣiṇena Maṇi-nadī sīmā | paścime-
 1. 35: na Jujjū-khāṭaka[m*] Kāṣṭhaparṇṇī-khāṭaka[m*] Vetraghaṭi-nadī [ca*] sīmā | uttareṇa Kosiyāra-nadī sīmā | ity=evaṃ catus-sīmā-paryantān śrī-Śrī-
 1. 36: candrapur-ābhidhānamvra(m=bra)hmapu-ram=parikalpya | etasmin Śricandrapure Vra(Bra)hmaṇe |

**получатель дара
donée**

1. 36: etan-maṭha-prativa(ba)ddha-Ca(Cā)ndra-vyākhyān-opādhyāyasya da-
 1. 37: śa-droṇika-daśa-pāṭakāḥ | daśa-cchātrāṇām pālī-ghuṭṭak-ārthaṃ daśa-pāṭakāḥ | apūrvva-pañca-Vrā(Brā)hmaṇānām pratyaham=bhaktan=da-tum=pañca-pā-
 1. 38: ṭakāḥ | etad-adhiṣṭhāya(na)-kārayiturvrā(r-Brā)hmaṇasya pāṭakāḥ | gaṇakasya āḥ | kāyasthasya s-ārdha-pāṭaka-dvayaṃ(yam) | mālākāra-catuṣṭa
 1. 39: yasya | tailika-dvayasya | kumbhakāra-dvayasya | pañca-kāhalikānām(nām) | śāṅkha-vādaka-dvayasya | dhakkā-vādaka-dvayasya | aṣṭa-drāgaḍikā-
 1. 40: nām(nām) | dvāviṃśati-karmmakara-car-mmakārāṇāṃ=ca | pratyekaṃ(kam) arddha-pāṭakāḥ | naṭasya pāṭaka-dvayaṃ(yam) | sūtra-dhāra-dvayasya | sthapati-dvayasya | karmmakā-
 1. 41: ra-dvayasya ca | pratyekaṃ pāṭaka-dvayaṃ(yam) | aṣṭa-veṭṭikānām pratyekaṃ pād-ona-pāṭakāḥ | navakarmma-nimittaṃ=ca sapta-catvāriṃśat-pāṭakāḥ | e-
 1. 42: vam=anena niyamena viṃśaty-adhika[m] pāṭaka-śataṃ(tam) | tathā deś-āntariya-maṭha-catuṣṭaye | Vaṅgala-maṭha-catuṣṭaye ca | Vaiśvānara-Yogeśvara-
 1. 43: Jaimani-Mahākālebhyaś-ca | | eṣāṃ=ubhayeṣāṃ maṭha-prativa(ba)ddha-ṛg-yajus-sām-ātharvv-opādhyāyānām=aṣṭānām pratyekaṃ daśa-pāṭakāḥ | pra-
 1. 44: ti-maṭha-pañca-cchātrāṇām pañca-pāṭakāḥ | mālākāra-nāpita-tailika-rajakānām(nam) | aṣṭa-karmmakara-car-mmakārāṇāṃ=ca | pratyekaṃ(kam) | arddha-

	1. 45: pāṭakaḥ ve(ce)ṭṭi(ṭi)kā-dvayasya pratyekaṁ pād- ona-pāṭakaḥ pratimaṭha-nna(na)va-karma- nimittaṇ=ca daśa-pāṭakāḥ pratimaṭha-catuṣṭaye ca ma- 1. 46: hattara-Vrā(Brā)hmaṇasya pāṭaka-dvayaṁ(yam) vārikasya s-ārdha-pāṭakaḥ kāyasthasya s- ārdha-pāṭaka-dvayaṁ(yam) gaṇakasya pāṭakaḥ vyai(vai)dyasya pāṭa- 1. 47: ka-trayaṁ(yam) evaṁ=anena niyamena aśīty- uttara-pāṭaka-śata-dvayaṁ(yam) Vavusadatta Harṣa Śekhara Viśvarūpa Bhānudatta Īśāna 1. 48: Dhanyanāga Nandayaśaḥ Caṅga Govarddhana Siṅgha(Simha)datta Kama- lanandi Savitara Mānikya Kāmuka Bhīmapāla Annaṭa Vatsadhara Nandagho- 1. 49: ṣa Śrīdhara Rāma Śivava(ba)ndhu Maṅgala Vedo Dhavala Vihna(ṣṇu)datta Śāntidāma Garggaśarmma Mahīndrasoma Ravikara Bhānu Nārāyaṇa 1. 50: [Jyeṣṭha]gupta Śasi(śi)datta Hari Jayadatta- Gargg-ādi-ṣaḍ-Vrā(Brā)hmaṇa-sahasrebhyaś=ca nānā-gotra-pravarebhyaḥ catuś-caraṇa-nānā- śākh-ādhyāyibhyaḥ 1. 51: sama-vibhāgena śeṣa-bhūmiḥ ity=evaṁ(vam) Vra(Bra)hma Agni Yogeśvara Jaimani- Mahākālebhyaḥ ṣaḍ-Vrā(Brā)hmaṇa-sa- hasrebhyaś=ca реальный даритель, ритуальная дата real donor, ritual date: 1. 54: mahāmudrādhikṛta-śrī-Śubhā- 1. 55: űga-d[ū*]taka-mukhena bhagavan- tamvu(m=Bu)ddha-bhaṭṭarakam=uddhiśya mātā-pitrōr=ātmanaś=ca puṇya-yaśo=bhivṛd- dhaye Śrāvaṇa-ravi-saṅkrāntau vidhivad=udaka- 1. 56: pūrvakam kṛtvā ā-candr-ārka-kṣiti-sama- kālam yāvāt bhūmi-cchidra-nyāyena tāmra- śāsani-kṛtya pradattā asmābhiḥ пожелание на будущее (начало) wishing for the future (beginning): 1. 56: yato bhavadbhir=jjanapadaiḥ 1. 57: kṣetrakarairvrā(r=Brā)hmaṇaiś=ca vidheyībhūya yathā diyamāna-pratyāy-opanayaḥ kāryaḥ yathā-kāla-bhāvi-bhogapatibhir=api bhūmer=ddāna-phala-gau- 1. 58: ravāt	
--	--	--

	дата реальная real date 1. 58: samva(samva)t 5 Vaiśākha-dine 5 благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 58: tathā cā dharm-ā- 1. 59: nuśaṁsinaḥ ślokāḥ v. 16: śloka (anuṣṭubh) 1. 59: va(ba)hubhir=vvasudhā dattā... v. 17: śloka (anuṣṭubh) 1. 59: bhūmiṁ yaḥ pratigrhnāti yaś=ca bhūmiṁ prayac- chati v. 18: śālīni 1. 60: sarvān=etān bhāvinaḥ pārthivendrān bhūyo bhūyaḥ... v. 19: śloka (anuṣṭubh) 1. 61: sva-dattām=para-dattām=vā... v. 20: puṣpitaḡrā 1. 62: iti kamaladal-āmvu(mbu)vindu-lolām... дутака dūtaḥ 1. 54: mahāmudrādhikṛta-śrī-Śubhā- 1. 55: ṅga-d[ū*]taka-mukhena v. 21: āryā 1. 63: Sālavarendri-vinirggata-Śubhāṅga-dūtaḥ- mukhena Candrapuram(ram) śāsanam=idam=pravṛttaṁ rājñaḥ Śricandradem(de) 1. 64: vasya реальный даритель? real donor? v. 22: āryā 1. 64: Kāligrāma-bhavo Vaiṣṇavaḥ samāropayām va(ba)bhūva kṛtī śrīmān Vināyak-ākhyo viprāṇām ṣaḍ(ṣaṭ)-sa- hasrāṇi гравёр engraver v. 23: śloka (anuṣṭubh) 1. 64: etac=chāsanam u- 1. 65: tkīrṇaṁ Haradāsena si(śi)lpinā Dhāttr=ā[pi*]nirmittaṁ yasya sādṛśyaṁ karmmaṇaḥ kvacit подтверждение corroboration 1. 65: sandhi-ni	
--	---	--

28.	(No 168) год 8 – (No 111) жалованная грамота из деревни Дхулла, упазила Сатуриа, дистр. Маникандж, область Дхака, Бангладеш (No 168) у. 8 – (No 111) Dhulla copper-plate grant, Saturaia upazila, Manikganj district (zila), Dhaka division, Bangladesh; preserved in the Bangladesh National Museum, Dhaka размер таблички size of the plate $8 \frac{5}{8}'' \times 7 \frac{1}{4}'' \times 1 \frac{1}{8}'' = 21.9 \times 18.4 \times 0.32 \text{ cm}$ шрифт script: post Siddhamāṭṛkā or early Gauḍī размер букв size of the letters нет информации no data количество строк number of lines $23 + 24 = 47$ строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: vasantatilaka 1. 1: siddham svasti vandyo Jinas=sa bhagavān ... = v. 1 of No 29 of Śrīcandra v. 02: sārḍūlavikrīḍita 1. 3: [Candrā]ṇām=i[ha] Ro[hi]tāgiri-rbhu(bhu)jā- [mvaṇṣe vi]śāla-[śriyām] ... v. 03: vasantatilaka 1. 5: Vu(Bu)d[dha]sya [yah] śaśaka-j[ā]- 1. 6: takam=a[ṇka-sa]ms[tha]m ... v. 04: upajāti 1. 7. darṣe='sya mātā kila dohadena ... = v. 04 of No 29 of Śrīcandra v. 05: sārḍūlavikrīḍita 1. 8: putras-tasya pavitrit-[o]- 1. 9: bhaya-kulaḥ ... v. 06: indravajrā 1. 11: [Jyotsn=eva Candra]sya Śac=īva [Jiṣṇor=Gau]rī ... v. 07: upajāti 1. 12: sa raja-yogena śubhe muhūrte ... 1. 13: ... tasyām tanayan=nayajñāḥ Śrīcandram ... = v. 10 of No 29 of Śrīcandra v. 08: upajāti 1. 14: ek-ātapatr-ābharaṇām=bhuvam yo vidhāya ... = v. 11 of No 29 of Śrīcandra v. 09: sārḍūlavikrīḍita	IB 3 165- 166; EI 33 (1959 -60) 134- 140
-----	--	---

1. 15: sprṣṭaḥ pārthiva-pānsu-dohadarasa- ...
= v. 15 of No 29 of Śricandra

место выпуска**place of issue:**

1. 17: śrī-Vikramapura-sam[ā]-
1. 18: vāsita-śrīmaj=jaya-skandhāvārāt |

титудатура правителя**titles of the ruler:**

1. 18: paramasaugato mahārājādhirāja-śrīmat-
Trailokyacandra[d]e-
1. 19: va-pād-ānudhyātaḥ para[meśva]rah
para[ma]bha[ṭṭā]rako [ma]hārājādhirājaḥ śrīmān
Śricandrade
1. 20: vaḥ kuśalī ||

место пожалования**place of grant:**

1. 20: śrī-[Pau]ṇdra-bhukty-antaḥpāti-Kh[e]diravillī-
viṣa[ye Valli] * * [ṇḍa]la * * * tta-
1. 21: grām[e hala-catustayam Nonḍiyājo-Ja]ya[sta]re
[hala]-trayam Tivaravillī-grāme [ca] hala-[tra]yam
Yo[lā]-
1. 22: [ma]ṇḍa[l]e [viṣaya-sam]-Pa . ḍimuṇḍa-grāme
ṣaḍ-droṇ-ādhika-hala-dvayam
1. 23: [grā]me ca [hala-sa]pta[kam*] | [a]tra ṣaḍ-
droṇ-ādhika-ūnavi[nṣati-hala-bhū]mau

получатель дара**donée**

1. 33: Jayaga-
1. 34: ṅga-p[r]apautrāya | Nan[n]agaṅga-pautrāya |
Vibhū(bhu)gaṅga-putrāya | Vārddhakaśika-sa-
gotrāya | try-ā-
1. 35: rṣa-pravarāya | Kaṇva-śākh-ādhyāyine
[śāntivārika]-śrī-[Vyāsa]gaṅga-śarmmaṇi(ne)
[sva?]-kr̥ta-[h]o-
1. 36: ma-[catu]ṣṭaye | ad[bhu]ta-śānti-nimite(tte) . .
ta[va]ti

реальный даритель**real donor:**

1. 36: [puṇye]=hani vidhivad=udaka-pūrvvakam
[kr*][tvā]
1. 37: bhagavantam=Vuddha-bhaṭṭarakam=uddiśya
mātā-pitror=ātmanah [ca] puṇya-yaśo-ḥbhivṛd-
dhaye ā-candr-ārka-kṣi[ti]-
1. 38: [sa][ma*]-kālaṁ yāvat bhūmi-cchidra-nyāyena
śrīmad-Dharmma-cakra-[mudra]yā | tā[mra]-
śāsani-kṛtya pradattā [asmā]-
1. 39: [bhiḥ] ||

	благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 41: bhavanti c=ātra dharmm-ānuśamsinaḥ ślokāḥ [*] v. 10: śloka (anuṣṭubh) 1. 41: bhūmiṃ 1. 42: yaḥ pratigṛhṇāti yaś=ca bhūmiṃ prayacchati v. 11: śloka (anuṣṭubh) 1. 42: ṣaṣṭi-mva(va)rṣa-sahasrā 1. 43: ṇi svarge modati bhūmidāḥ v. 12: śloka (anuṣṭubh) 1. 43: sva-dattām=para-dattāmvā yo hareta vasundha- 1. 44: rām(rām) v. 13: śloka (anuṣṭubh) 1. 44: va(ba)hubhir=vvasudhā dattā rājabhiḥ Sagar- ādibhiḥ [*] v. 14: puṣpitāgrā 1. 45: iti kamaladal-āmvu(mbu)vindu-lolām... дата реальная real date 1. 46: [Samva(samva)t 8 A(Ā)śvina]-dine 18 подтверждение corroboratio 1. 46: mahāsā- 1. 47: ni [anu] mahākṣa-ni	
29.	(No 169) год 44 – (No 113) жалованная грамота из маузы Маданпур, упазила Савар, дистри. Дакка, область Дакка, Бангладеш (No 169) y. 44 – (No 113) Madanpur copper-plate grant, Madanpur mauza near the old and famous village of Sabhar situated about 15 miles north-west of the city of Dhaka размер таблички size of the plate $8\frac{1}{4}'' \times 6\frac{1}{2}'' = 20.955 \times 16.51 \text{ cm}$ шрифт script: a variety of the northern alphabet which was used, specially in Bengal, in the 10th-11th century A.D. размер букв size of the letters нет информации no data количество строк number of lines 23 + 19 = 42	EI 28 (1949 -50) 51-58

строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: vasantatilaka 1. 1: siddham svasti vandyo Jinas=sa bhagavān ... = v. 1 of NoNo 29 & 30 of Śrīcandra v. 02: śārdūlavikrīḍita 1. 4: Candrāṇām=iha Rohitāgiri-bhujām vaṇṣe(vaṇṣe) viśāla-śriyām ... = v. 2 of No 30 of Śrīcandra v. 03: vasantatilaka 1. 6: Vu(Bu)ddhasya yaḥ Śaśaka- 1. 7: jātakam=aṅka-saṁsthaṁ ... = v. 3 of No 30 of Śrīcandra v. 04: upajāti 1. 8. darśe='sya mātā kila dohadena ... = v. 04 of NoNo 29 & 30 of Śrīcandra v. 05: śārdūlavikrīḍita 1. 9: putra- 1. 10: s-tasya pavitrit-obhaya-kulaḥ ... = v. 5 of No 30 of Śrīcandra v. 06: indravajrā 1. 12: Jyotsn=eva Candrasya Śac=īva 1. 13: Jīṣṇor=gGaurī ... = v. 6 of No 30 of Śrīcandra v. 07: upajāti 1. 14: sa raja-yogena śubhe muhūrte ... 1. 15: ... avāpa tasyām tanayan=nayajñāḥ Śrīcandram ... = v. 10 of No 29 = v. 7 of No 30 of Śrīcandra v. 08: upajāti 1. 15: ek-ātaṇḍa 1. 16: [tr-ābhara*]ṇām=śriya[m] yo va(ba)bhāra ... ~ v. 11 of No 29 & v. 8 of No 30 of Śrīcandra место выпуска place of issue: 1. 17: śrī-Vikramapura-samāvāsita-śrī- 1. 18: [maj=jaya*]-skandhāvārāt титлатура правителя titles of the ruler: 1. 18: paramasaugato mahārājādhirāja-śrīmat- Trailokyacandradeva-pā- 1. 19: [d-ānudhyā*]taḥ parama(me)śvara[h*] [para*]mabhaṭṭārako mahārājādhirājaḥ śrīmān Śrīcandrade 1. 20: [vaḥ kuśa*]lī место пожалования place of grant:	
--	--

	1. 20: śrī-Pauṇḍra-[bhu*]kty-antaḥpāti-Yolāmaṇḍale Vaṅsaśāgara-sambaṇḍ-āriyake- 1. 21: [. . .]ṣṭ-ādhik-āṣṭa-droṇa-bhumau ритуальная дата ritual date 1. 28: Agāstya-tṛtīyāyām snātvā vidhivad=udaka- pūrvvakam kṛtvā bhagavantam=Vuddha-[bhaṭṭā]- 1. 29: rakam=uddiśya mātā-pitror=ātmanaś=ca puṇya- yaśo-'bhiva(vṛ)ddhaye получатель дара donée v. 9: śloka (anuṣṭubh) 1. 29: Mākha-Rāma-Dhruv-ākārā [yajñī(?)]- 1. 30: yāḥ soma-pītimah(nah) ... v. 10: śloka (anuṣṭubh) 1. 30: tad-anvaye [samutpa*] 1. 31: nno Mahādeva iti dvijaḥ ... v. 11: śloka (anuṣṭubh) 1. 31: śruti-kratu-pr(pri)ya- 1. 32: s=tasya Varāh-ākhyah suto=bhavat Harer=Ādi- varāhasya ... v. 12: śloka (anuṣṭubh) 1. 32: dharā[dha]- 1. 33: ra-samakṣe yaḥ sāksād=Dhara iv=āparaḥ ... v. 13: śloka (anuṣṭubh) 1. 33: bhāvi[ta?]- 1. 34: Vārdhakas=trayyām=āryyas=sajjana-vāsavaḥ Yadukaḥ Kramukaḥ Śukradevo-bhavat=ta[taḥ] [*] v. 14: śloka (anuṣṭubh) 1. 35: ekadeśa-bhavas=tasmai smita-pūrvv-ābhibhāṣiṇe Śrimate Śukradevāya Śricandra-nṛpa[tir=dda*]- 1. 36: dau благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 37: bhavanti c=ātra dharmm-ānuśamsinaḥ ślokāḥ [*] v. 15: śloka (anuṣṭubh) 1. 37: bhū[mim yaḥ pratigr*]- 1. 38: hnāti yaś=ca bhūmim prayacchati v. 16: śloka (anuṣṭubh) 1. 38: [sva-dattām*] 1. 39: para-dattāmvā(m=vā) yo hareta vasundha rām(m) v. 17: puṣpitāgrā 1. 40: iti kamala-dal-āmvu(mbu)-vi(bi)ndu-lolām...	
--	---	--

	дата реальная real date 1. 41: Śrī-Śrīcandra[deva-pādīya(?)]- 1. 42: samva(samva)t 44 Mārgga-dine 28 подтверждение corroboratio 1. 42: Mahā Sā ni anu ni Mahā[kṣa(?)*]	
30.	(No 170) год 46 – (No 1358) жалованная грамота, происходящая предположительно из дистрикта Комилла, область Читтагонг, Бангладеш, и хранящаяся в Национальном музее Бангладеш, Дхака; (No 170) y. 46 – (No 1358) copper-plate grant found somewhere in Comilla distr., Chittagong division, Bangladesh, and preserved in the Bangladesh National Museum, Dhaka, Accession Number 77.1478 размер таблички size of the plate 21.25 × 17.5 × 0.25-0.33 cm шрифт script: нет информации no data размер букв size of the letters 0.5 cm high количество строк number of lines 26 + 23 = 49 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: vasantatilaka 1. 1: siddham svasti vandyo Jinas=sa bhagavān ... = v. 1 of NoNo 29-31 of Śrīcandra v. 02: śārdūlavikrīḍita 1. 4: Candrāṇām=iha Rohitāgiri-bhujām vaṇṣe viśāla-śriyām ... = v. 2 of NoNo 30-31 of Śrīcandra v. 03: vasantatilaka 1. 6: Buddhasya yaḥ Śaśakajātakam=aṅka- 1. 7: samstham ... = v. 3 of NoNo 30-31 of Śrīcandra v. 04: upajāti 1. 8. darṣe='sya mātā kila dohadena ... = v. 04 of NoNo 29-31 of Śrīcandra v. 05: śārdūlavikrīḍita	SAS 9 (1993) 77- 86

1. 10: putras-tasya pavitrit-obhaya-kulaḥ ... = v. 5 of NoNo 30-31 of Śrīcandra v. 06: indravajrā 1. 12: Jyotsn=eva Candrasya 1. 13: Śac=īva Jiṣṇor=gGaurī ... = v. 6 of NoNo 30-31 of Śrīcandra v. 07: upajāti 1. 14: sa raja-yogena śubhe muhūrtte ... 1. 15: ... avāpa tasyām tanayan=nayajñāḥ Śrīcandram ... = v. 10 of No 29 = v. 7 of NoNo 30-31 of Śrīcandra v. 08: upajāti 1. 15: ek-āta- 1. 16: patr-ābhara*]ṇām=śriya[m] yo va(ba)bhāra ... ~ v. 11 of No 29 & v. 8 of NoNo 30-31 of Śrīcandra место выпуска place of issue: 1. 17: śrī-Vikramapura-samāvāsita-śrīmaj=jaya - 1. 18: skandhāvārāt тителатура правителя titles of the ruler: 1. 18: paramasaugato mahārājādhirāja-śrīmat-Trailokyacandradeva-pād-ā- 1. 19: nudhyātaḥ parameśvaraḥ paramabhāṭṭārako mahārājādhirājaḥ śrīmān Śrīcandradevaḥ 1. 20: kuśali место пожалования place of grant: 1. 20: śrī-Pauṇḍra-bhukty-antaḥpāti-Samataṭa-maṇḍale Gaṇagiri-viṣaya-saṁ Turadi[ś]ā- 1. 21: yām daśa-pāṭaka-bhūmau получатель дара donée 1. 32: Kauśika-sagotrāya Viśvamitra _ _ _ _ _ pravarāya Va- 1. 33: _ _ _ _ [ā]ya Rigveda Ātryāyana-śāsan-ādhyāyine prāśa[stay] _ _ _ _ [Ya]jñikami- 1. 34: [śra] _ _ _ śarmmaṇaḥ prapautrāya Yajñika-miśraprabhākaraśarmmaṇaḥ pautrāya Yajñika- 1. 35: _ _ _ [a]dhyāyino Miśratrivikramaśarmmaṇaḥ putrāya Upādhyāyamiśraśrī _ _ 1. 36: _ _ śarmmaṇe ритуальная дата + реальный даритель ritual date + real donor: 1. 36: vidhivad=udaka-pūrvvakam kṛtvā Viśuvati saṁkrantau bhagavantam Buddha-bhāṭṭāraka-	
---	--

	1. 37: m [u]dd[i]śya mātā-pitrōr=ātmanaś ca puṇya-yaśo-ḥbhivṛddhaye ā-candr-ārka-kṣiti-sa[ma]-kālaṃ 1. 38: yāvad bhūmi-cchidra-nyāyena śrīmad-Dharmma-cakra-mudrayā tāmra-śāsanī-kṛtya pradatt-āsmābhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 42: bhavanti c=ātra dharmm-ānuśams/śinaḥ ślokaḥ v. 9: śloka (anuṣṭubh) 1. 42: bhūmiṃ yaḥ pratigṛ[hn]āti yaś=ca bhūmiṃ 1. 43: pra[ya]cchati v. 10: śloka (anuṣṭubh) 1. 43: śa[s]tīm varṣa-sahasrāṇi 1. 44: svarge modati bhūmidāḥ [] v. 11: śloka (anuṣṭubh) 1. 44: sva-dattā 1. 45: [m pa]ra-dattām vā yo hareta vasundharām v. 12: śloka (anuṣṭubh) 1. 46: [bahu]bhīr=vvasudhā dattā rājabhiḥ Sagar-ādibhiḥ v. 13: puṣpitāgrā 1. 47: iti kamaladal-āmvu(mbu)vindu-lolām... дата реальная real date 1. 49: [Śrī-Śrīca]ndra[de]va-pādiya-samvat 46 Mārgga-dine 15 подтверждение corroboratio 1. 49: mahāsandhi-ni anu mahākṣa-ni	
31.	(No 171) б/д – (No 103) жалованная грамота из упазилы Рампал, паргана Викрамपुर, в 12 милях к югу от Дакки, в современном дистри. Муншигандж, область Дакка, Бангладеш (No 171) n.d. – (No 103) Rampal copper-plate grant, Rampal upazila, Vikrampur pargana, 12 miles to the south of Dhaka, presently known as Munshiganj distr., Dhaka division, Bangladesh размер таблички size of the plate 9½" × 8" = 24.13 × 20.32 cm шрифт script: Northern Nāgarī	EI 12 (1913-14) 136-142; IB 3 1-9; CBI 221-229

размер букв size of the letters $\frac{1}{4}'' = 0.635 \text{ cm}$ количество строк number of lines $28 + 12 = 40$ строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: vasantatilaka 1. 1: siddham svasti vandyo Jinas=sa bhagavān ... = v. 1 of NoNo 29-32 of Śrīcandra v. 02: śārdūlavikrīḍita 1. 3: Candrāṇām=iha Rohitāgiri-bhujām vaṇṣe viśāla- śriyām ... = v. 2 of NoNo 30-32 of Śrīcandra v. 03: vasantatilaka 1. 5: Buddhasya yaḥ śa- 1. 6: śakajātakam=aṅka-saṁsthaṁ ... = v. 3 of NoNo 30-32 of Śrīcandra v. 04: upajāti 1. 7. [darṣe]=’sya mātā kila dohadena ... = v. 04 of NoNo 29-32 of Śrīcandra v. 05: śārdūlavikrīḍita 1. 8: putras-tasya pavitrit-obhaya-kulaḥ ... = v. 5 of NoNo 30-32 of Śrīcandra v. 06: indravajrā 1. 10: Jyotsn=eva Candrasya 1. 11: Śac=īva Jiṣṇor=Ggaurī ... = v. 6 of NoNo 30-32 of Śrīcandra v. 07: upajāti 1. 12: sa raja-yogena śubhe muhūrte ... 1. 13: ... avāpa tasyām tanayan=nayajñaḥ Śrīcandram ... = v. 10 of No 29 = v. 7 of NoNo 30-32 of Śrīcandra v. 08: upajāti 1. 13: ek-ātapatr-ābharaṇām=bhuvam yo vidhāya ... ~ v. 11 of No 29 & v. 8 of NoNo 30-32 of Śrīcandra место выпуска place of issue: 1. 14: śrī-Vikramapu- 1. 15: ra-samāvāsita-śrīmaj=jaya skandhāvārāt титудатура правителя titles of the ruler: 1. 15: paramasaugato mahārājādhirāja-śrīmat- Trailokyacandrade -	
--	--

	1. 16: va-pād-ānudhyātaḥ parameśvaraḥ paramabhaṭṭārako mahārājādhirājaḥ śrīmān Śricandra devaḥ kuśa- 1. 17: lī место пожалования place of grant: 1. 17: śrī-Pauṇḍra-bhukty-antaḥpāti-Nānya-maṇḍale Nehakāṣṭhi-grāme pāṭaka-bhūmau получатель дара donée 1. 26: Śa(?)thalya-syago 1. 27: trāya tryarṣi-pravarāya Makkaraguptasya prapautrāya Varāhagupta-pautrāya Sumaṅgalaguptasya putrā 1. 28: ya śāntivārika-śrī-Pitavāsagupta-śarmmaṇe реальный даритель real donor: 1. 28: vidhivad=udaka-pūrvvakam kṛtvā koṭihomaṇ=ga- 1. 29: tavato bhagavantam Buddha-bhaṭṭa[ra*]kam uddiśya mātā-pitror=ātmanaś ca 1. 30: puṇya-yaśo-bhivṛddhaya ā-candr-ārkkam kṣitisama-kālam yāvat bhūmi-[cchi*]- 1. 31: dra-nyāyena śrīmad-dharma-[ca*]kra-mu-drayā tāmra-śāsani-kṛtya pradattā 'smābhiḥ [*] благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 34: bhavanti c=ātra dharm-ānuśamsinaḥ ślokaḥ v. 09: śloka (anuṣṭubh) 1. 34: bhūmiṃ yaḥ 1. 35: pratig[rh]ṇāti yaś=ca bhūmiṃ prayacchati v. 10: śloka (anuṣṭubh) 1. 35: śa[s]ṭim varṣa-sahasrā- 1. 36: ṇi svarge modati bhūmidāḥ v. 11: śloka (anuṣṭubh) 1. 36: sva-dattām para-dattām vā yo ha- 1. 37: reta vasundharām v. 12: śloka (anuṣṭubh) 1. 37: vahubhir=va[su*]dhā dattā rājabhiḥ Saga- 1. 38: ādibhiḥ [*] v. 13: puṣpitāgrā 1. 38: iti kamaladal-āmvu(mbu)vindu-lolām...	
32.	(No 172) б/д - (No 112) жалованная грамота из деревни Идилпур, дистри. Шариатпур, область Дхака, Бангладеш, утеряна, есть описание, текст не опубликован	de-scription in EI 17 (1923-

(No 172) n.d. – (No 112) Idilpur or Edilpur copper-plate grant, Shariatpur distr., Dhaka division, Bangladesh; not available, probably lost, described, text is not published размер таблички size of the plate нет информации no data шрифт script: нет информации no data size of the letters нет информации no data количество строк number of lines 36 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: vasantatilaka siddham svasti vandyo Jinas=sa bhagavān ... = v. 1 of NoNo 29-33 of Śrīcandra v. 02: upajāti nāgnau viśuddho na tul-ādhirūḍhaḥ kintu prak- vaty=aiva yuti garimṇā v. 03: upajāti [darśe]=’sya mātā kila dohadena ... = v. 04 of NoNo 29-33 of Śrīcandra v. 04: indravajrā puṇy-āva-lokaḥ para-loka-bhīror=lokyah sam-āśv-āsita- jīva-lokaḥ v. 05: upajāti catuḥpayor=āśi-samāpta—pṛthvī-jay-ābhilāṣo viṣayeṣvalubdhaḥ v. 06: uncertain v. 07: upajāti sa rāja-yogena śubhe muhūrte ... avāpa tasyām ta- nayan=nayajñāḥ Śrīcandram ... = v. 10 of No 29 = v. 7 of NoNo 30-33 of Śrīcandra v. 08: uncertain место выпуска place of issue: śrī-Vikramapura-samāvāsita-śrīmaj=jayaskandhāvārāt титлатура правителя titles of the ruler:	24) 188; IB 3 166- 167
--	---

	paramasaugato mahārājādhirājaḥ śrī- Trailokyacandradeva-pād-ānudyātaḥ parameśvaraḥ paramabhaṭṭārako mahārājādhirājaḥ śrīmān Śrīcandradevaḥ kuśali место пожалования place of grant: piece of land in the village of Leliyā in the Kumāratālakamaṇḍala situated in the Sataṭa- Padmāvāṭiṣaya	
33.	(No 173) б/д – (No 496) заготовка жалованной грамоты, найденная в деревне Кедарпур, дистри. Мадарипур, область Дакка, Бангладеш (No 173) n.d. – (No 496) Kedarpur blank of copper-plate grant, excavated from a ditch in Kedarpur, present Madaripur distr., Dhaka division, Bangladesh; preserved in the Bangladesh National Museum, Dhaka размер таблички size of the plate 8½" × 7½" = 21.59 × 19.05 cm шрифт script: Northern Nāgarī размер букв size of the letters 0.3"÷0.24" = 0.762÷0.6096 cm количество строк number of lines 18 место пожалования place of grant: нет информации no data строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: vasantatilaka 1. 1: siddham svasti vandyo Jinas=sa bhagavān ... = v. 1 of NoNo 29-34 of Śrīcandra v. 02: śloka (anuṣṭubh) 1. 3: Pūrṇa- 1. 4: candra iti śrīmān=āsaun=nāsīrajaṁ rajaḥ = v. 2 of No 29 of Śrīcandra v. 03: upajāti 1. 5: nāgnau viśuddho na tul-ādhirūḍhaḥ kintu prak- vaty=aiva yuti garimṇā = v. 2 of No 34 of Śrīcandra	EI 17 (1923- 24) 188- 192; IB 3 10-13; CBI 229- 234

	v. 04: indravajrā 6. puṇy-āva-lokaḥ para-lo- 7: ka-bhīror=lokyah sam-āśv-āsita-jīva-lokaḥ = v. 4 of No 34 of Śrīcandra v. 05: upajāti 8: catuḥpayor=āśi-samāpta-prthvī-jay-ābhilāṣo vi- 9: ṣayeṣvalubdhaḥ = v. 6 of No 29, v. 5 of No 34 of Śrīcandra v. 06: sragdharā 10: śrīmān Śrīcandradevaḥ samajani tanayas=tasya sadvartma-bandhoḥ ... v. 07: sārḍūlavikrīḍita 13: sprṣṭhaḥ pāṛthiva-pāmsu-doharasa ślaghāghana- diggajair=netrāṇāmanime ... = v. 15 of No 29, v. 9 of No 30 of Śrīcandra место выпуска place of issue: 16: śrī-Vikramapura-samāvāsita- śrīmaj=jayaskandhāvārāt титудатура правителя titles of the ruler: 16: paramasaugato - 17: mahārājādhirājaḥ śrī-Trailokyacandradeva-pād- ānudhyātaḥ parameśvaraḥ pa- 18: ramabhaṭṭārako mahārājādhirājaḥ śrīmān Śrīcandradevaḥ kuśālī	
34.	(No 174) б/д – (No 1357) жалованная грамота предпо- ложительно из г. Богра, Бангладеш, в частной кол- лекции в США (No 174) n.d. – (No 1357) Bogra (?) copper-plate grant; the find spot is tentative; now forms part of a private collection in the USA размер таблички size of the plate 21 × 17 cm шрифт script: Northern Nāgarī размер букв size of the letters average 1 cm количество строк number of lines 25 + 15 = 40	BSOA S 73, 2 (2010) 223- 244

	строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: vasantatilaka 1. 1: siddham svasti vandyo Jinas=sa bhagavān ... = v. 1 of NoNo 29-35 of Śrīcandra v. 02: śārdūlavikrīḍita 1. 3: Candrāṇām=iha Ro[hi*]tāgiri-bhujām vaṁṣe viśāla- śriyām ... = v. 2 of NoNo 30-33 of Śrīcandra v. 03: vasantatilaka 1. 5: Buddhasya yaḥ śaśakajātaka- 1. 6: m=aṅka-saṁsthaṁ ... = v. 3 of NoNo 30-33 of Śrīcandra v. 04: upajāti 1. 7. darśe='sya mātā kila dohadena ... = v. 04 of NoNo 29-33 of Śrīcandra v. 05: śārdūlavikrīḍita 1. 8: putras-tasya pavitrit-obhaya-kula[h*] ... = v. 5 of NoNo 30-33 of Śrīcandra v. 06: indravajrā 1. 10: J[yo][t*]- 1. 11: sn=eva Candrasya Sa(Śa)c=īva Jiṣṇo[r*]=Gaurī ... = v. 6 of NoNo 30-33 of Śrīcandra v. 07: upajāti 1. 12: sa ra[ja*]-yoge[na*] śubhe muhūrtte ... 1. 13: ... avāpa tasyām tanayan=nayajñāḥ Śrīcandram ... = v. 10 of No 29 = v. 7 of NoNo 30-33 of Śrīcandra v. 08: upajāti 1. 13: ek-ātapatr-ābharaṇām=bhuvam 1. 14: yo vidhāya ... ~ v. 11 of No 29 & v. 8 of NoNo 30-33 of Śrīcandra место выпуска place of issue: 1. 15: śrī-Vikra[ma*]pura-samāvāsita- śrīma[j*]=jayaskandhāvārāt титлатура правителя titles of the ruler: 1. 15: paramasaugato mahārājādhirā[ja]- 1. 16: śrī-Trailokyacandradeva-pād-ānudhyātaḥ parameśvaraḥ paramabhaṭṭārako mahārājādhirāja[h] 1. 17: śrīmān Śrīcandradevaḥ kuśalīḥ(lī)	
--	--	--

	место пожалования place of grant: 1. 17: śrī-Pauṇḍra-bhukty-anta[h*]pāti-Samataṭa-maṇḍale Śrīnagara-viṣa 1. 18: yasa[m(?)] [Vyāghra]vorake pāṭaka-bhūmau получатель дара donée 1. 28: parāśara-sagotrāya try-ārṣa-pravarāya chandoga-caraṇāya kauthuma-śākh-ādhy[āyi]- 1. 29: ne Śrāvastihastipada-grāma-vinirgata-Brahmapāl[ā]ya Bhaṭṭaputra Voḍhadatta-sa[r*]mma-prapautrāya Va[ra]- 1. 30: [da]tta-pautrāya Varadatta-putrāya śrī-Śrīkaradatta-śa[r*]mmaṇe koṭihomaṇ gatavate реальный даритель real donor: 1. 30: [v]idhivad=[u]- 1. 31: daka-pūrvvakam kṛtvā bhagavanta[m*] Bud-dha-bhaṭ[t*]ārakam ud[d*]iśya mātā-pitror=ātma[na*]ś ca punya-yaśo[‘bhi]- 1. 32: vṛddhaye ā-candr-ārkkam kṣiti-sama-kālam ya(yā)vat bhūmicchidra-nyāyena śrīmad-dharmmacakra-mudrayā ta(tā)- 1. 33: mra-śāsanī-kṛtya pradatto ‘smābhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 36: bhavanti c=ātra dharmm-ānuśamsina[h*] ślokaḥ [*] v. 09: śloka (anuṣṭubh) 1. 36: bhūmi[m*] ya[h*] pratigr- 1. 37: hnā(hnā)ti yaś=ca bhūmi[m*] prayacchati [*] v. 10: śloka (anuṣṭubh) 1. 37: bahu- 1. 38: bhir=vasu[dh]ā dat[t*]ā rājabhiḥ Sagar-ādibhi[h*] [*] v. 11: śloka (anuṣṭubh) 1. 39: sva-dat[t*]ām para-datta(ā)m vā yo haretas(ta) vasun[dha]rā[m*] [*]	
--	--	--

3. Кальяначандра (975-1000; МЗГП = 24)
Kalyāṇacandra (975-1000; MKRY = 24)

35. (No 175) год 24 – (No 115) жалованная грамота из Дакки, Бангладеш (No 175) у. 24 – (No 115) Dhaka copper-plate grant, Bangladesh Unpublished	discovered by A.L. Dani; mentioned in Maity S.K. Professor A.L. Basham, My Guruji and Problems and Perspectives of Ancient Indian History and Culture. – New Delhi, 1997. – P. 194
---	--

4. Ладахачандра (1000-1020; МЗГП = 18)
 Laḍahacandra (1000-1020; MKRY = 18)

36.	(No 176) год 6, Джьятиша (Джьештха) 30 – (No 118) жалованная грамота из Чарпатра Мура, дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш (No 176) у. 6, Jyaiṣṭha 30 – (No 118) Chār Patra Murā copper-plate grant, Lalmai-Mainamati range, some 5 miles to the west of Comilla, Comilla distr., Chittagong division, Bangladesh размер таблички size of the plate not given шрифт script: Northern Nāgarī размер букв size of the letters not given количество строк number of lines 31 + 31 = 62 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): 1. 1: Om namo bhagavata vāsudevāya v. 01: vasantatilakā 1. 1: Jyotis=tuṣāra-śiśiraṃ cyutam=Atri-netrā- v. 02: upajāti 1. 3: Viśv-opakārasya paro 1. 4: Vidhātā dharmyāt ... 1. 5: ... sa Candra-vaṃśa(vamśaḥ) v. 03: śārdūlavikrīḍita 1. 5: Tasy=ābhyunnati-śālinaḥ pracyayino ... Trailokyacandro nṛpaḥ [] v. 04: vasantatilakā 1. 7: Sampādyate pratinara-śruti-pāvanībhir ... v. 05: vasantatilakā 1. 8: Tasmātma(n=ma)- 1. 9: hā-vanibhṛtā[m] śaraṇād ... Śrīcandra-ity-ajani- kāñcana-kānti- 1. 10: ... kāñcana-Kāñcaneyaḥ v. 06: vasantatilakā 1. 10: Prāgyotiṣ-eśvara-vadhūjana-locanānām ... 1. 11: Gauḍ-āvarodha-vanit-ādhāra-pallavāni ... v. 07: śārdūlavikrīḍita 1. 11: Rājñās=ta-	РА 3 (1966) 22-46 EI 38 (1969- 70) 197- 207
-----	---	---

	1. 12: sya pavitrit-obhaya-kulaḥ Kalyāṇacandraḥ sutaḥ ... 1. 13: ... yas=Traisrotasaḥ pāvanaḥ v. 08: śārdūlavikrīḍita 1. 14: Mlecchīnān nayaneṣu yena ... v. 09: upajāti 1. 15: Lakṣmmī- 1. 16: r=iv-ātyanta-manojña-rūpā tasy-ānurūpā Puruṣottamasya priyā tad-ārādhana-keli-kalyā Kalyāṇadev iti śubha va(ba)- 1. 17: bhūva v. 10: āryā 1. 17: Kunt=iva Satyavacam ... sūte sma Laḍaha- candraṁ sā khalu devī mahārha-guṇa[m] v. 11: śārdūlavikrīḍita 1. 17: Divyo du- 1. 18: ndubhir=unnaṇāda nanṛtum(tu)r= ... v. 12: śārdūlavikrīḍita 1. 19: Kāṣṭhām prāpad=ahobhi- 1. 20: r=eva paramām ... v. 13: upajāti 1. 21: Prayujyatāms=tān guṇavān guṇā- 1. 22: n yo mahāphalaṁ ... v. 14: śārdūlavikrīḍita 1. 22: Lakṣmīm=ūrji- 1. 23: ta-vikramo va(ba)li-jaya-prakyāta-vīry- odayaś=cakre ... v. 15: sragdharā 1. 24: Yo='ntar-magnaś=ca pāraṁ para- 1. 25: mam=upagataś=c=āśu ... v. 16: sragdharā 1. 26: Vārāṇasyām=ayāsīt=saha-Gi- 1. 27: risutayā ... v. 17: śārdūlavikrīḍita 1. 28: Sākṣéd=akṣata-dhīr=a- 1. 29: yaṣṭa daśabhir= ... v. 18: śikharīṇī 1. 30: Sukham snātvā kṛtvā tad=anu pitṛ-santarppa- 1. 31: ṇa-vidhim ... v. 19: śārdūlavikrīḍita 1. 32: Sthāno='tr=aiva Surāpagā ca Yamunā c=ātr=aiva ... место выпуска place of issue: 1. 34: Svasti [*] sa khalu śrī-Vikramapura-samā- 1. 35: vāsita-śrīmaj=jayaskandhāvārāt=	
--	---	--

титлатура правителя**titles of the ruler:**

1. 35: paramasaugato mahārājādhirāja-śrī-
Kalyāṇacandradeva-pād-ānudhyātaḥ
parameśvara-pa-
1. 36: ramabhaṭṭāraka-mahārājādhirājaḥ śrīmān
Laḍahacandradevaḥ kuśalī ||

место пожалования**place of grant:**

1. 36: śrī-Pauṇḍra-bhukty-antaḥpāti | Samataṭa-
maṇḍale |
1. 37: śrī-Paṭṭikerake | Phullahaḍa-
samva(mba)ndha(ddha)-sva-sīm-āvacchinna-
pād-ona-ṣaḍ-droṇa-pramāṇa-Campāvaṇi-
bhūmau | tathā Ḍollavā-
1. 38: yikā-saṃ | pūrveṇa dīrghikā-pāścim-ārrddha-
Sūpakāra-voraka-Vu(Bu)ddhanandigrāma-
bhūmi-pāścim-ānt-āropita-kilakaḥ sī-
1. 39: mā | dakṣiṇena Va(Ba)leśvara-varddhaki-voraka-
bhūmy-uttar-āliḥ | Govind-oṇcama-dakṣiṇa-
pāḍaś=ca sīmā | paścimena Oḍa-go-
1. 40: dhānikā-bhūmeḥ pūrv-āh[h*] godhānī-
bhūmer=dakṣiṇa-sīm-āly-āropita-kilaka[h*]
Ghaṇṭārava-bhūmer=dakṣiṇa-sīm-āli-pūrva-
1. 41: sīm-ālayaḥ-sīmā | unnareṇa Jayalambha-
grāmiya dakṣiṇ-āliḥ sīmā | evaṃ catuḥ=sīm-āvsc-
chinna-vi(bi)ndu-dvay-ādhika-kāka-tra-
1. 42: y-opeta-pañca-yaṣṭi-sahita-pād-ona-pañca-droṇ-
ānvit-āṣṭa-pāṭaka-pramāṇa-
Va(Ba)ppasiṇha(simha)-voraka-grāme ca | tathā
Guptinā-
1. 43: ṭana-saṃ pūrveṇa Buḍḍhigaṅgiṇī | dakṣiṇena
Karavattī-vorak-ottar-āliḥ sīmā paścimena
Vagg[u]ra=bhoga-bhūmeḥ paści-
1. 44: ma-daṇḍ-āliḥ sīmā uttareṇa Śaṅkara-bhaṭṭāraka-
bhujyamāna-bhūmer=dakṣiṇa-vaddik-[ā]rddhaḥ
evaṃ catussīm-āvacchinna-Vaggura-
1. 45: bhoga | Dhṛtipura-haṭṭika-sameta-kāk-ādhika-
nava-droṇ-opeta-pāṭaka-traya-bhūmi-pramāṇa-
Mahādevā-grāme ca
.....
1. 50: yath-opari-likhita-bhūmir=iyam grāma-dva-
1. 51: yañ=ca |

получатель дара**donée**

1. 53: asmat-kārīta-śrī-Laḍahamādhava-bhaṭṭārakāya |

	реальный даритель real donor: 1. 53: vidhivad=udaka-pūrvvakam kṛtvā puṇye=’- 1. 54: hani bhagavantamva(ntam* Va)sudeva- bhaṭṭāarakam=uddiśya mātā-pitrora=ātmanaś=ca puṇya-yaśobhivṛddhaye ā-candr-ārkkam kṣiti- sama-kā- 1. 55: laṃ yāvat bhūmicchidra-nyāyena śrīmad- dharmmacakra-mudrayā tāmra-śāsanī-kṛtya pradatto ‘smābhiḥ - благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 58: bhavanti c=ātra dharmm-ānuśansi(śamsi)naḥ ślokāḥ v. 20: śloka (anuṣṭubh) 1. 58: bhūmiṃ yaḥ pratigrhṇāti yaś=ca bhūmiṃ prayac- chatī v. 21: śloka (anuṣṭubh) 1. 59: ṣaṣṭim=varṣa-sahasrāṇi svarge modati bhūmidah v. 22: śloka (anuṣṭubh) 1. 59: sva-dattām para-datta(ā)m vā yo haretas(ta) vasundha 1. 60: rām(rām) v. 23: śloka (anuṣṭubh) 1. 60: bahubhir=vasudhā dattā rājabhiḥ Sagar-ādibhiḥ v. 24: puṣpitāgrā 1. 61: iti kamaladal-āmvu(mbu)vi(bi)ndu-lolām... реальная дата real date 1. 62: Śrīmal-Laḍahacandradeva-pādiya-samva(saṃva)t 6 J[y]aiṣṭha-dine 30 [*] подтверждение corroboratio 1. 62: mahāsandhi-ni anu mahākṣa-ni	
37.	(No 177) год 6, Ашадха 3 – (No 119) жалованная гра- мота из Чарпатра Мура, дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш (No 177) у. 6, Āṣāḍha 3 – (No 119) Chār Patra Murā copper- plate grant, Lalmai-Mainamati range, some 5 miles to the west of Comilla, Comilla distr., Chittagong division, Bangla- desh размер таблички size of the plate not given	РА 3 (1966) 22- 36, 47- 49; EI 38 (1969- 70) 197- 201,

шрифт script: Northern Nāgarī размер букв size of the letters not given количество строк number of lines ??? + 30 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): obverse l. 1 – reverse l. 5: the same as in No 38 место выпуска place of issue: 1. 5: Svasti [*] sa khalu 1. 6: śrī-Vikramapura-samāvāsita- śrīmaj=jayaskandhāvārāt= титулатура правителя titles of the ruler: 1. 6: paramasaugato mahārājādhirāja-śrī- Kalyāṇacandrade- 1. 7: va-pād-ānudhyātaḥ parameśvara-para- mabhaṭṭāraka-mahārājādhirājaḥ śrīmān Laḍaha- candradevaḥ kuśalī место пожалования place of grant: 1. 8: śrī-Pauṇḍra-bhukty-antaḥpāti Samataṭa-maṇḍale Peranāṭana-viṣaya-sa[m*] pūrveṇa Māyu-pāṭak- āvasthita-Lokanātha- 1. 9: bhaṭṭārakiya-śāsana-bhūmeḥ paścim-āliḥ sīmā dakṣiṇena Lokanātha-bhaṭṭārakiya-śāsana- bhūmer=ev=ottar-āliḥ 1. 10: sīmā paścimena Brāhmaṇa-deva-voraka- grāmiya-pūrv-āntaḥ sīmā uttareṇa Ka[m*]sārā- Kaddapolaka-grāmiya dakṣi- 1. 11: ṇa-khātaḥ sīmā evaṁ catuḥ-sīm-āvacchinn- onatriṇ(m)śad-yaṣṭy-adhika-sārdḍha-droṇ-opet- āṣṭa-pāṭaka-pramāṇa-Sura-voraka-grāme получатель дара donée 1. 20: śrī-Paṭṭikerake='asmat-kārita-śrī- Laḍahamādhava-bhaṭṭārakāya реальный даритель real donor: 1. 20: vidhivad=udaka-pūrvvakam kṛtvā-	207- 209
---	---------------------

	1. 21: puṇye=ḥani bhagavantamva(ntaṁ* Va)sudeva- bhaṭṭāarakam=uddiśya mātā-pitror=ātmanaś=ca puṇya-yaśo=ḥbhivṛddhaye 1. 22: ā-candr-ārkkam kṣiti-sama-kālam yāvat bhūmicchidra-nyāyena śrīmad- dharmmacakra-mudrayā tāmra-śāsanī-kṛtya ḍhau- 1. 23: kito=smābhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 25: bhavanti c=ātra dharmm-ānuśansi(śamsi)naḥ ślokāḥ here in lines 25-30 follow five imprecatory verses as in plate No 38 реальная дата real date 1. 30: śrī-Laḍahacandradeva-pāḍiṇya-samva(samva)t 6 Āṣāḍha-dine 3 [*] подтверждение corroboratio 1. 62: mahāsandhi-ni anu mahākṣa-ni [*]	
--	--	--

5. Говиндачандра (1020-1050; МЗГП = 23)

Govindacandra (1020-1050; MKRY = 23)

38.	(No 181) б/д - (No 120) жалованная грамота из Чар- патра Мура, дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш (No 181) n.d. – (No 120) Chār Patra Murā copper-plate grant, Lalmāi-Mainamati range, some 5 miles to the west of Comilla, Comilla distr., Chittagong division, Bangladesh размер таблички size of the plate not given шрифт script: Northern Nāgarī размер букв size of the letters not given количество строк number of lines 29 + 29 = 58 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): 1. 1: [Siddham] svasti [*] v. 01: upajāti	PA 3 (1966) 22- 36, 50- 55; EI 38 (1969- 70) 197- 201, 209- 214
-----	--	--

	1. 1: Niḥśreyyasāy=āstu Jino janānām=anuttara[m] śarmma karo- v. 02: upajāti 1. 3: Yad=adbhutan=nirgatam=Atri-netrāj-jyotiḥ prakṛtiyā śiśira[m*] sitaṇ=ca [*] v. 03: upajāti 1. 4: tasya prajā-prīti-kar-oda- 1. 5: yasya diśān=tamaḥ-khaṇḍana-pañḍitasya [*] v. 04: śārdūlavikṛīḍita 1. 6: vāgīs=ādhika-dhīr=akhaṇḍita-mahī-rakṣ-ādhikāra- vrataḥ v. 05: śārdūlavikṛīḍita 1. 8: yen=ājau dviṣatām gaṇaḥ sura- 1. 9: vadhū-saṅg-otsavair=yojitaḥ ... v. 06: śārdūlavikṛīḍita 1. 11: tasmāt=kṣīranidher=iv=endur=abhavan=netr- otsav-aika-prasūr-dūr-ollāsi-kalā-kalāpa-ni- 1. 12: layaḥ Kalyānacandro nṛpaḥ v. 07: śārdūlavikṛīḍita 1. 13: yen=āsau dviguṇikṛtaḥ pati-vadhād=u- 1. 14: dvejitānām ... v. 08: vasantatilakā 1. 16: tasmād=ajāyata sutaḥ ... 1. 17: ... sarv-ottaro Laḍahacandra iti kṣit-īndraḥ [*] v. 09: śikhariṇī 1. 18: yayau Vārāṇasyām Surasariti sasnau ca va(ba)huśaḥ ... v. 10: upajāti 1. 20: devasya tasy=endu-samāna-kāntaḥ Saub- hāgyadev=īti mahānubhāvā [*] v. 11: upajāti 1. 21: sā su-praśasye=ḥni śubhe muhūrte ... v. 12: śārdūlavikṛīḍita 1. 22: bhūte janmani tasya 1. 23: puṣpam=apatad=divyaṁ ... v. 13: śārdūlavikṛīḍita 1. 25: īśas=tasya pitā Śivā ca janani so=bhūt svaya[m*] ... v. 14: śārdūlavikṛīḍita 1. 27: murtto dharmma iti kṣamā-nidhir=iti trātā prajā- 1. 28: nam=iti v. 15: upajāti 1. 29: ākhaṇḍalasy=e- reverse 1. 30: va vikaṣ[v]arā Śrīḥ ... v. 16: upajāti	
--	---	--

	1. 31: Śiva[m*] Svayambhuḥ srjatu ... 1. 32: vipakṣa-sa[m*]haram=udāra-kirtter=Govindacandra-sya Haraḥ karotu место выпуска place of issue: 1. 32: sa khalu śrī-Vi- 1. 33: kramapura-samāvāsita-śrīmaj=jayaskandhāvārāt= титудатура правителя titles of the ruler: 1. 33: paramasaugato mahārājādhirāja-śrī-Laḍahacandra- 1. 34: deva-pād-ānudhyātaḥ parameśvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirājaḥ śrīmān Govindacandradevaḥ 1. 35: kuśālī место пожалования place of grant: 1. 35: śrī-Pauṇḍra-bhukty-antaḥpāti Samataṭa-maṇḍale Peranāṭana-ṣaṣaya-saṁ Sāharatalāke pāṭaka- 1. 36: d[v*]aya-[bhū]mau получатель дара donée 1. 46: Naṭṭeśvara-bhaṭṭārakāya реальный даритель real donor: 1. 46: puṇye=’hani vidhivad=uda- 1. 47: ka-pūrvvakam kṛtvā bhagavantaṁ Śiva-bhaṭṭārakam=uddiśya mātā-pitror=ātmanaś=ca puṇya-yaśo- 1. 48: ’bhivṛddhaye ā-candr-ārkkam kṣiti-samakālaṁ yavat bhūmi-cchidra-nyāyena śrīmad-dharmmacakra-mu- 1. 49: drayā tāmra-śāsani-kṛtya pradatt=āsmābhiḥ [*] благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 52: bhavanti c=ātra dharmm-ānuśansi(śamsi)naḥ ślokāḥ v. 17: śloka (anuṣṭubh) 1. 52: bhūmiṁ yaḥ pratigr- 1. 53: hṇāti yaś=ca bhūmiṁ prayacchati ṣ v. 18: śloka (anuṣṭubh) 1. 53: ṣaṣṭim=varṣa-saha- 1. 54: srāṇi sarge modati bhūmidah v. 19: śloka (anuṣṭubh) 1. 54: sva-dattām para 1. 55: datta(ā)m vā yo haretas(ta) vasundha rām(rām)	
--	--	--

	v. 20: śloka (anuṣṭubh) 1. 55: bahubhir=vasudhā 1. 56: dattā rājabhiḥ Sagar-ādibhiḥ v. 21: puṣpītāgrā 1. 56: iti kamala 1. 57: dal-āmvu(mbu)vi(bi)ndu-lolām...	
--	---	--

Клан Гхоша**Ghoṣa Clan**

1. Ишварархоша (1055-1090; МЗГП = 35)

Íśvaraghoṣa (1055-1090; MKRY = 35)

39.	(No 182) год 35 - (No 125) жалованная грамота из окрестностей г. Рамгандж, техсил Ислампур, дистри. Уттар Динаджпур, область Малда, штат Зап. Бенгалия (No 182) y. 35 – (No 125) Ramganj copper-plate grant, discovered in the vicinity of the village of Ramganj, now Islampur Tehsil, Uttar Dinajpur distr., Malda division, West Bengal; obtained on loan by the Varendra Research Society, Rajshahi, Bangladesh размер таблички size of the plate $9\frac{1}{2}'' \times 8\frac{1}{2}'' = 24.13 \times 21.59 \text{ cm}$ шрифт script: gauḍīya размер букв size of the letters $\frac{3}{8}'' - \frac{3}{16}'' = 0.95 - 0.48 \text{ cm}$ количество строк number of lines $22 + 25 = 47$	IB 3 149- 157; CBI 361- 370
-----	---	--

Династия Вармана**Varmana Dynasty**

1. Джатаварман (1050-1075)

Jatavarman (1050-1075)

2. Хариварман (1075-1115; МЗГП = 39)

Harivarman (1075-1115; MKRY = 39)

40.	(No 185) б/д – (No 126) жалованная грамота из деревни Самантасар, поддистрикт Госайрхат, дистри.	EI 30 (1953-
-----	--	-----------------

Шариатпур, область Дакка, Бангладеш (хранится в музее Дакки) (No 185) n.d. – (No 126) Samantasar copper-plate grant, discovered at the village of Samantasar, now Samantasar Union, Gosairhat Upazila, Shariatpur distr., Dhaka division, Bangladesh; actual findspot is unknown; presented to the Dacca Museum, now the Bangladesh National Museum 50 строк; первые 26 строк на лицевой стороне повреждены и не читаются размер таблички size of the plate $9\frac{1}{16}'' \times 10\frac{1}{4}'' = 23.02 \times 26.04 \text{ cm}$ шрифт script: Proto-Bengali of the 11th century A.D размер букв size of the letters информация отсутствует no data количество строк number of lines 50 lines; the first 26 lines on the obverse are damaged and unintelligible строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01 – v. ?? – damaged ll. 1-27 – damaged место выпуска place of issue: 1. 27: śrī-Vikrama- 1. 28: pura-samāvāsita-śrīmaj-jayaskandhāvārāt титулатура правителя titles of the ruler 1. 28: mahārājādhirāja-śrī-Jātavarmma-pādānudhyāta-paramavaiṣṇava- Reverse 1. 1: parameśvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-śrī-Harivarmmadevaḥ kuśalī место пожалования place of grant: 1. 2: śrī-[Pau]ṇdra-bhukty-antaḥpāti [Pañca]vāsa-maṇḍale [Mayuraviḍja]-viśaya-saṁ Varapar-vvata-grāme aśīti[śaṣṭatha] 1. 3: dikaṣaḍ-droṇ-opeta-hala-bhūmau	54) 255- 259
--	-----------------------------

	получатель дара donée 1. 11: Vatsa-sagotrāya Bhārgava]-Cyavana-[Ā(n- Ā)pnuvat(d)-Aurvva-Jamadagni-pañca]-rṣi- [prava]rāya 1. 12: Ṛgveda-Ā(d-Ā)ślā(śvalā)yana-sākh-ādhyāyine [bhaṭṭaputrā(ra)-Kṣitaśarmmaṇaḥ prapautrāya bhaṭṭaputra-Vedaga- 1. 13: rbhaśarmmaṇaḥ pautrāya bha[ṭṭaputra-Pad- manabha]śarmmaṇaḥ putrāya [bhaṭṭaputra- Śānti]vārika-śrī . . . 1. 14: śarmmaṇe реальный даритель real donor 1. 14: śrīmatā Hari[varmmadevena puṇye]hani vidhiva[d-uda]ka[pūrvva]kaṁ kṛtvā bhagavantam Vāsudeva-bhaṭṭā]- 1. 15: rakam-u[ddiśya ... пожелание на будущее (начало) wishing for the future (beginning): 1. 16: tad=bhavadbhiḥ=sarvair=ev=anuma- 1. 17: ntavyam ... благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 19: bhavanti c-ātra dharm-ānuśaṁsinaḥ ślokaḥ v. 1: śloka (anuṣṭubh) 1. 19: bhūmiṁ yaḥ pratigṛhnāti yaś=ca bhūmiṁ... v. 2: śloka (anuṣṭubh) 1. 20: ṣaṣṭim=varṣa-sahasrāṇi svarge modati bhūmidah v. 3: śloka (anuṣṭubh) 1. 21: sva-dattām=para-dattām=vā... v. 4: śloka (anuṣṭubh) 1. 22: bahubhir=vasudhā dattā... v. 5: puṣpitāgrā 1. 23: iti kamaladal-āmvu(mbu)vi(bi)ndu-lolām...	
--	---	--

3. Шьямалаварман или Самалаварман (1115-1119; МЗГП = ?)
Śyāmalavarman or Sāmalavarman (1115-1119; MKRY = ?)

41.	(No 187) б/д – (No 127) фрагмент ¼ жалованной гра- моты из деревни Сомпара (часть деревни Ваджрайогини, которая в раннее средневековье могла быть частью города Викрамапура), дистр. Мунсигандж, область Дхака, Бангладеш (хранится в музее Дакки)	EI 30 (1953- 54) 259- 263
-----	--	--

	(No 187) n.d. – (No 127) ¼ fragment of copper-plate grant discovered in the soil on the north bank of the small tank in the village of Sompara that is a hamlet of Vajrayogini village, Bikrampur pargana presently known as Munsiganj distr., 12 miles to the south of Dhaka, Dhaka division, Bangladesh; presented to the Bangladesh National Museum большая часть текста повреждена и не читается размер таблички size of the plate real fragment – $5\frac{3}{4}'' \times 4\frac{3}{8}'' = 14.6 \times 11.11$ cm if full – $11\frac{1}{2}'' \times 9'' = 29.21 \times 22.86$ cm шрифт script: Proto-Bengali of the 11th century A.D размер букв size of the letters информация отсутствует no data количество строк number of lines 30 строк частично деформированных 30 partly deformed lines строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01 – v. ?? ll. ??? место выпуска place of issue: 1. 14: [śrī-Vi]kramapura-samāvāsita-śrīmaj-jayaska[ndhāvā] 1. 15: [rāt титлатура правителя titles of the ruler: 1. 15: mahārājādhirāja-śrī-Jātavarmmadeva-pād-ānudhyāta]-paramavaiṣṇava-parameśvara-paramabhaṭṭāraka-mahā[rā] место пожалования place of grant: Reverse 1. 3: yath=oparilikhi[tā bhūmir=iyam ... получатель дара donée 1. 7: kāraka-śrī-Bhīmadeva-kāritasurasi 1. 8: ka-śrī-Prajñāpāramitā-bhaṭṭārikā śrī	
--	--	--

	реальный даритель real donor 1. 8:[śrī-Sā]- 1. 9: malavarmmadevena puṇye ahani vidhi[vad-uda- kapūrvvakam kṛtvā bhagavantaṁ Vāsudeva- bhaṭṭā]- 1. 10: rakam-u[ddiśya mātā-pitror=ātmanaś=ca puṇya- yaśo-bhivṛddhaye ā-candr-ārkaṁ kṣiti-sa- makālaṁ 1. 11: yāvata(t) bhūmicchidra-nyāyena śrīmata(d)- Viṣṇu-cakra-mudrayā tāmraśāsanīkṛtya pra- datt=āsmābhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) v. 1: śloka (anuṣṭubh) 1. 12: bhūmiṁ yaḥ pratigrhnāti yaś=ca bhūmiṁ... v. 2: śloka (anuṣṭubh) 1. 13: āspoṭayanti pitaro valgayanti pitāmahāḥ v. 3: śloka (anuṣṭubh) 1. 14: sva-dattām=para-dattām=vā yo hareta vasundharām реальная дата real date 1. 15: śrīmat Sāmalavarmmadeva-pādiya- samva(samva)[ta]	
--	--	--

4. Бходжаварман (1119-1125; МЗГП = 5)
Bhojavarman (1119-1125; MKRY = 5)

42.	(No 188) год 5 – (No 128) жалованная грамота из де- ревни Белава, поддистрикт Рупгандж, дистр. Нараянгандж, область Дхака, Бангладеш (No 188) у. 5 – (No 128) Belava copper-plate grant, Rupganj Upazila, Narayanganj distr., Dhaka division, Bangladesh; preserved in the Bangladesh National Museum размер таблички size of the plate $10\frac{1}{4}'' \times 9\frac{1}{2}'' = 26.035 \times 24.13 \text{ cm}$ шрифт script: Northern characters of the 11th century A.D. размер букв size of the letters about $\frac{3}{8}'' = 0.95 \text{ cm}$ количество строк number of lines $26 + 25 = 51$	EI 12 (1913- 14) 37- 43; JPASB N.S. 10 (1914) 121- 129; IB 3 14-24; CBI 234- 244
-----	---	--

	строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: śloka (anuṣṭubh) 1. 1: Om siddhi[h*] Svāyambhuyam=ih=āpatyaṁ mu- nir=Atri[r]=divaukasām [] v. 02: śloka (anuṣṭubh) 1. 2: Rauhiṇeyo Vu(Bu)dhas=tasmād=asmād=Ailāḥ Purūravah [*] v. 03: sārdūlavikrīḍita 1. 3: So=py=Āyuraṁ samajījanan=Manu-samo ... v. 04: indravajrā 1. 5: So=p=i[ha] 1. 6: gopī-śata-kelikāraḥ Kṛṣṇo v. 05: sārdūlavikrīḍita 1. 7: pumsām=āvaraṇaṁ trayī na ca tayāhinā na nagnā iti ... v. 06: mālinī 1. 10: Abhavad=atha kadācid=Yadavīnām ... v. 07: śloka (anuṣṭubh) 1. 11: Jā- 1. 12: tavarmmā tato jato Gāṅgeya iva Śāntanoḥ [*] v. 08: sārdūlavikrīḍita 1. 13: Gṛhṇan=Vaiṇya-Pṛthu-śriyaṁ pariṇayan=Karṇasya Viraśriyaṁ yo-Ngeṣu prathaya[n̄=cchri]yaṁ paribhavaṁ- 1. 14: s=tām Kāmarūpa-śriyaṁ [*] nindan-Divya-bhuja-śriyaṁ vikalayan=Govarddhanasya śriyaṁ kurvan śrot- riya- 1. 15: sac-chriyaṁ vitatavān=svām sārvaabhauma-śri- yam [] v. 09: vasantatilaka 1. 15: Viraśriyam=ajani Sāmalavarmmadevaḥ ... v. 10: indravajrā 1. 17: tasy-Odayī sūnur=abhūt=prabhūta-durvāra- vīreṣv=api ... v. 11: śloka (anuṣṭubh) 1. 18: tasya Mālavadevy=ā- 1. 19: sit kanyā Trailokya-sundarī [*] v. 12: śloka (anuṣṭubh) 1. 19: pūraṇe=pi=aśe- 1. 20: śa-bhūpāla-putrīṇām=avarodhane [] v. 13: indravajrā 1. 20: Āsi- 1. 21: t=tayoḥ su(sū)nur=ih=āntara[m(?)]yaḥ śrī-Bhoja- varmm=obhaya-vamśa-[dī]paḥ []	
--	--	--

v. 14: śārdūlavikṛīḍita

1. 22: hā dhik [ka*]ṣṭam avīram=adya bhuvanam
bhūyo=pi

v. 15: śloka (anuṣṭubh)

1. 23: iti yaṁ guṇa-gāthābhis=tuṣṭā

1. 24: va Purū(ru)ṣottamaḥ [|*]

место выпуска

place of issue:

1. 24: śrī-Vikramapu-

1. 25: ra-samāvāsita-śrīmaj-jayaskandhāvārāt

титудатура правителя

titles of the ruler:

1. 25: mā(ma)hārājādhirāja-śrī-Sāmalavarmmadeva-
pā-

1. 26: d-ānudhyāta-paramavaiṣṇava-parameśvara-par-
amabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-śrīmad-
Bhoja[h*]

Reverse

место пожалования

place of grant:

1. 27: śrī-[Pau]ṇḍra-bhukty-antaḥpāti-Adhaḥpattana-
maṇḍale Kauśāmvī(mbī)-Aṣṭagaccha-kha-

1. 28: ṇḍala-saṁ[baddha*]-Upyalikā-grāme guvāk-ādi-
sameta-sapāda-nava-droṇ-ādhi-

1. 29: ka-pāṭaka-bhūmau

получатель дара

donée

1. 41: Sāvarṇṇa-sagotrāya Bhrgu-Cyavana-Āpnavāna-
Au-

1. 42: rva-Jamadagni-pravarāya Vājasaneyā-caraṇāya
Yajurveda-Kaṇva-śākh-ādhyāyi-

1. 43: ne Madhyadeśa-vinirggata[sya*] Uttara-
Rāḍhāyām Siddhala-grāmīya-
Pitāmva(mba)radeva-

1. 44: śarmmanah prapautrāya Jagannathadeva-
śarmmanah pautrāya Viśvarūpadeva-śarmma-

1. 45: naḥ putrāya śāntyāgār-ādhikṛta-śrī-Rāmadeva-
śarmmane [|]

реальный даритель

real donor

1. 45: śrīmatā bhoja-

1. 46: varmma-devena puṇye ahani vidhivad-udaka-
pūrvvakam kṛtvā bhagavantaṁ Vāsudeva-bha-

1. 47: ṭṭārakam-uddīśya mātā-pitror=ātmanaś=ca
puṇya-yaśo-bhivṛddhayo ā-candr-ārkaṁ kṣi-

1. 48: ti-samakālaṁ yāvat bhu(bhū)micchidra-nyāyena
śrīmad-Viṣṇu-cakra-mudrayā tāmraśā-

1. 49: sanikṛtya pradatt=āsmābhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) v. 16: śloka (anuṣṭubh) 1. 50: sva-dattām=para-dattām=vā yo hareta vasundharām реальная дата real date 1. 51: śrīmat Bhojavarmmadeva-pādiya-samvat 5 Śrāvaṇa-dine 14 подтверждение corroboration 1. 51: ni anu mahākṣa ni	
---	--

Династия Сена Sena Dynasty

Вирасена (?)

Virasena (?)

Самантасена

Samantasena

1. Хемантасена (1070-1096)

Hemantasena (1070-1096)

2. Виджаясена (1096-1159; МЗП = 62)

Vijayasena (1096-1159; MKRY = 62)

43. (No 190) год 62 (32?) – (No 130) жалованная грамота, найденная близ Барракупра, одного из районов Колкаты, поддистрикт Барракупур, дистр. Северные 24 парганы, Президентская область, штат Зап. Бенгалия (No 190) у. 62 (32?) – (No 130) Barrackpur copper-plate grant discovered in a village near Barrackpore cantonment, part of Kolkata city, Barrackpore subdivision, North 24 Parganas distr., Presidency division, West Bengal; размер таблички size of the plate inscribed surface 12½" × 10½" = 31.75 × 26 67 cm шрифт script: fully developed Eastern variety of the end of the 11th century or the 12th century A.D., which may be called the Bengali alphabet	EI 15 (1919-20) 278-286 IB 3 57-67
---	---

размер букв**size of the letters**

¼ – ½ inches = 0.635 – 1.27 cm

количество строк**number of lines**

24 + 26 = 50

строфы генеалогии (размер и начало)**genealogical verses (meter and beginning):**

v. 01: śārdūlavikrīḍita

ll. 01-03: om om namo Śivāya | krauñc-śrī-dvirad-
āsyayoḥ ...

v. 02: śārdūlavikrīḍita

ll. 03-06: asti kṣīra-mahā[r]ṇṇavasya

v. 03: sragdharā

ll. 06-08: tad-vamśe raja-hamśa-cchada-viśada-

v. 04: sragdharā

ll. 08-11: teṣām vamśe va(ba)bhūva

v. 05: sragdharā

ll. 11-13: śaśvad-prodvu(dbu)ddha-padmaḥ

v. 06: mālīnī

ll. 13-15: ajani Vijaya-senas=tena

v. 07: āryā

l. 15: abhavad-Vi-

l. 16: lāsa-devī Śūra-kul-āmbhodhi-Kaumudī tasya
[|*]

v. 08: sragdharā

ll. 17-19: kṣattrāṇām=ātapattraṁ

v. 09: śloka (anuṣṭubh)

ll. 19-20: evaṁ-vidha-guṇa-śreṇiḥ

v. 10: āryā

ll. 20-22: dor-ddaṇḍa-caṇḍima-nat-āvani-pāla-mauli-

место выпуска**place of issue:**

l. 22: śrī-Vikrama-pura-samāvāsita-śrīma-

l. 23: j-jayaskandhāvārāta

тителатура правителя**titles of the ruler:**

l. 23: mahārājādhirāja-śrī-Hemantasena-pādānudhyāt
parameśvara-paramamāhe-

l. 24: śvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirājāḥ śrī-
mad-Vijaya-sena-devaḥ kuśalī |

место пожалования (администр. подразделение)**place of grant (administrative unit):**

l. 31: śrī-Puṇḍravarddhana-bhukty-antaḥpāti-Khāḍī-vi-

l. 32: ṣaye Ghāsa-sambhoga-Bhāṭṭavaḍa-grāme
Tikṣaḥaṇḍa-jal-ārddha-sīmā dakṣiṇa-paścim-ot-
tarataḥ

	1. 33: yathā-prasiddha-catuḥ-sīm-āvacchinā Sama- taṭṭiya-nalena pāṭaka-catuṣṭaya-kaparaddaka- purā- 1. 34: ṇa-śata-dvay-otpattiḥ получатель дара donée 1. 37: Madhya-deśa-vinirggata-Kāntijongīya-Ratnāka- radevaśarmaṇaḥ prapautrāya Rahaskaradeva 1. 38: -śarmaṇaḥ pautrāya Bhāskaradevaśarmaṇaḥ puttrāya Vatsa-sa-gotrāya Bhārggava-Cyāvan- Āpnuvāna-Aurvva-Jā- 1. 39: -ma[da*]gni-pravarāya Ṛg-ved-Āśvalāyana- śākha-śaḍaṅg-ādhyāyine śrī- Udayakaradevaśarmaṇe реальный даритель real donor: 1. 39: Vikrama- 1. 40: -pur-opakārikā-madhye sati Soma-grahe asman- mahā-mahādevī-śrīmad-Vilāsadevyā datta-ka- 1. 41: -naka-tulā-puruṣa-mahādāne homa-karmma- dakṣiṇa vidhivad=udaka-pūrvakam kṛtvā bhaga- vamnta[m*] Ma- 1. 42: -heśvara-bhaṭṭāarakam=uddiśya mātā-pitror=āt- manaś=ca puṇya-yaśo-bhivṛddhaye ā-candr- ārkaṁ kṣiti-sama- 1. 43: -kālaṁ yāvat bhūmicchidra-nyāyena śrīmad- tāmraśāsanīkṛtya pradatt=āsmābhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 45: bhavanti c-ātra dharm-ānuśaṁsinaḥ ślokaḥ v. 11: śloka (anuṣṭubh) 1. 45: bahubhir=vasudhā dattā rājabhi[s*]=Saga- 1. 46: -r-ādibhiḥ v. 12: śloka (anuṣṭubh) 1. 46: bhūmiṁ yaḥ pratigrhnāti yaś=ca 1. 47: bhūmiṁ prayacchati v. 13: śloka (anuṣṭubh) 1. 47: sva-dattām=para-dattām=vā yo hare- 1. 48: -ta vasundharām [*] дутака dūtaka v. 14: āryā 1. 48: nṛpa-gaṇan-āgrima-rekhaḥ śrīmān=Ari- 1. 49: vṛṣabha-śaṅkaraḥ kṛtavān [*] Udayakara- śāsana-dāne Śālāḍḍanāgam=iha dūtām [*]	
--	---	--

реальная дата real date 1. 49: Saṁ 62 Vaiśākha dine 7 [*] подтверждение corroboration 1. 49: Śrī ni 1. 50: [ma]hā ni [*]	
--	--

3. Валлаласена (1159-1175; МЗГП = 11)
Vallālasena (1159-1175; MKRY = 11)

44.	(No 194) год 11 – (No 131) жалованная грамота, найденная между деревнями Найхати и Ситахати, поддистр. Катва, дистр. Пурба Бардхаман, область Бурдван, штат Зап. Бенгалия (No 194) у. 11 – (No 131) Naihati copper-plate grant unearthed in the process of repairing a road in Naihati, 6 miles to the North from Katwa and about 100 yards from the western bank of the river Ganges (Hugli), Katwa sub-district, Purba Bardhaman distr., Burwan division, West Bengal; preserved in the Indian Museum, Kolkata размер таблички size of the plate 15" × 13⁵/₈" = 38.1 × 34.61 cm шрифт script: well developed Bengali alphabet of the 12th century A.D. размер букв size of the letters about 3³/₈" = 0.95 cm количество строк number of lines 32 + 32 = 64 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: śārdūlavikrīḍita ll. 01-03: om om namo Śivāya sandhyā-tāṇḍava-samvidhana-vilasa-nnāndī v. 02: śārdūlavikrīḍita ll. 03-05: harṣ-occhāla-pariplavo v. 03: mandākrāntā ll. 05-07: vaṁṣe tasy=ābhyudayini v. 04: sragdharā ll. 07-10: teṣām vaṁṣe mahaujāḥ v. 05: āryā ll. 10-11: tasmād=ajani Vṛṣa-dhvaja	EI 14 (1917-18) 156-163; IB 3 68-80; CBI 258-271
-----	---	---

	v. 06: sragdharā ll. 11-13: Lakṣmī-sneh-ārtta-dugdh-āmvu(mbu)dhi- v. 07: vasantatilaka ll. 13-15: tasmād=abhūd=akhila-pā[r]tthiva-cakravarttī v. 08: śārdūlavikṛīḍita ll. 15-18: bhrāmyantīnām=vanānte yad=ati-mṛga-dṛśām v. 09: vasantatilaka ll. 18-19: pratyādiśann-avinayaṃ prativeśma raja vabhrāma v. 10: vasantatilaka ll. 19-21: padmālay-eva dayitā Puruṣottamasya Gaur=iva v. 11: vasantatilaka ll. 21-23: eṣā sutaṃ su-tapasām su-kṛtair=asūta v. 12: vasantatilaka ll. 23-24: yasy=āri-rāja-śiśavaḥ śavar-ālayeṣu v. 13: śārdūlavikṛīḍita ll. 24-26: kṛtāḥ prāṇa-tṛṇa-vyayena v. 14: śārdūlavikṛīḍita l. 27: dadāna sauvarṇṇam turagam=uparāgo [ʃmva(mba)ra- maṇer=yad=asy=odasrākṣīd=ahani janani śāsana-padam l. 28: nṛpas=tāmr-otkīrṇam tad=ayam=adit=Auvāsu- viduṣo satām dainy-ottāpa-praśamana-phal- ākālajaladaḥ место выпуска place of issue: l. 29: śrī-Vikrama-pura-samāvāsita-śrīmaj-jayaskandhāvārāta титудатура правителя titles of the ruler: l. 29: mahārājādhirāja-śrī-Vijaya- l. 30: sena-pādānudhyāta-parameśvara-parama-māheśvara-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirājaḥ śrī- l. 31: mad-Vallāla-sena-devaḥ kuśalī место пожалования (администр. подразделение) place of grant (administrative unit): l. 37: śrī-Varddhamāna-bhukty-antaḥ- l. 38: -pātiny=Uttara-Rādhā-maṇḍale Svalpa-dakṣiṇa-vithyām Khāṇḍayillā-śāsan-ottara-sthita-Siṅgaṭiā-nady-u-	
--	--	--

1. 39: -ttarataḥ Nāḍicā-śāsan-ottarastha-Siṅgaṭiā-nadī-paścim-ottarataḥ Amvayillā-śāsana-paścima-sthi-
1. 40: -ta-Siṅgaṭiā-paścimataḥ Kuḍumvamā-dakṣiṇa-sīmāli-dakṣiṇataḥ | Kuḍumvamā-paścima-paścima-gati-
1. 41: -sīmāli-dakṣiṇataḥ | Āūhāgaḍḍiā-dakṣiṇa-gopatha-dakṣiṇataḥ | Āūḍāgaḍḍiy-ottara-go-
1. 42: -patha-niḥarṭa-paścima-gati-Sura-koṇāgaḍḍiākiy-ottar-āli-paryanta-gata-sīmāli-dakṣiṇataḥ Naḍḍi-
1. 43: -na-śāsana-pūrvva-sīmāli-pūrvvataḥ Jalasoṭhi-śāsana-pūrvva-sṭha-gopath-ārdha-pūrvvataḥ Molāḍandi-śāsana-
1. 44: -pūrvva-sṭhita-Siṅgaṭiā-paryanta-gopath-ārdha-pūrvvataḥ | evaṁ catuḥ-sīm-āvachinnaḥ Vāllahiṭṭhā-grāmaḥ śrī-
1. 45: -Vṛṣabha-śaṅkara-nalena sa-vāstu-nāla-khil-ādibhiḥ kāka-tray-ādhika-catvāriṁśad-unmāna-sameta-
1. 46: ādhaka-nava-droṇ-ottara-sapta-bhū-pāṭak-āt-makaḥ pratyavda(bda)ṁ kaparddaka-purāṇa-paṅca-śat-otpattikaḥ

получатель дара
donée

1. 49: Varāhadeva-śarmmaṇaḥ prapauttrāyā Bhadreśvara-deva-śarmmaṇaḥ pauttrā-
1. 50: -yā Lakṣmīdhara-deva-śarmmaṇaḥ puttrāyā Bharadvāja-sagoṭrāya Bharadvāj-āṅgirasa-vārhaspatya-pravarāya
1. 51: Sāmaveda-Kauthuma-śākhā-caraṇ-ānuṣṭhāyine ācāryya-śrī-Ovāsudeva-śarmmaṇe

реальный даритель
real donor:

1. 51: asman-matr-śrī-
1. 52: -Vilāsa-devibhiḥ sura-sarite sūry-oparāge datta-hem-āśva-mahādānasya dakṣiṇātven=otsrṣṭaḥ
1. 53: mātā-pitror=ātmanaś=ca puṇya-yaśo-bhivṛd-haye ā-candr-ārkaṁ kṣiti-sama-kālaṁ yāvat
1. 54: bhūmicchidra-nyāyena tāmraśāsanīkrṭya pradatto 'smābhiḥ |

благословения и проклятия (размер и начало)
benedictions and imprecations (meter and beginning)

1. 56: bhavanti c=ātra dharmm-ānuśansi(śamsi)naḥ ślokaḥ |

v. 15: śloka (anuṣṭubh) 1. 56: bahubhir=vasudhā dattā rājabhiḥ Sagar-ādibhiḥ v. 16: śloka (anuṣṭubh) 1. 57: bhūmiṃ yaḥ pratigrhṇāti yaś=ca bhū- 1. 58: -miṃ prayacchati v. 17: śloka (anuṣṭubh) 1. 58: Āsphoṭayanti pitaro va- 1. 59: lḡayanti pitāmahāḥ v. 18: śloka (anuṣṭubh) 1. 59: ṣaṣṭim=varṣa-sahasrāṇi svargge 1. 60: modati bhūmi-daḥ v. 19: śloka (anuṣṭubh) 1. 60: sva-dattām para-dattām=vā yo hareta 1. 61: vasundharām v. 20: puṣpitāgrā 1. 61: iti kamaladal-āmvu(mbu)vi(bi)ndu-lolām... дутака dūtaka v. 21: āryā 1. 62: jita- 1. 63: -nihila-kṣitipālāḥ śrīmad-Vallālasena-bhūpālāḥ Ovāsu-śāsane=kṛta dūtām Harighoṣa- sāndhivigrahikam реальная дата real date 1. 64: sam 11 Vaiśākha-dine 16 подтверждение corroboratio 1. 64: śrī-ni mahāsām karaṇa-ni	
--	--

4. Лакшманасена (1175-1206; МЗГП = 27)
Lakṣmaṇasena (1175-1206; MKRY = 27)

45. (195) год 2 – (No 132) жалованная грамота из деревни Говиндапур, дистр. Южные 24 парганы, Президентская область, штат Зап. Бенгалия (195) у. 2 – (No 132) Govindapur copper-plate grant discovered in course of excavating a tank in the village of Govindapur near the Baruipur station of the Diamond Harbour Branch of the E.B. Railway, South 24 Parganas distr., Presidency division, West Bengal; preserved (possibly) in the museum of the Vangiya Sahitya Parishad, Kolkata; размер таблички size of the plate 13½" × 12½" = 34.29 × 31.75 cm	IB 3 92-98; CBI 271-77
--	--

	шрифт script: proto-Bengali? размер букв size of the letters информация отсутствует no data количество строк number of lines 26 + 27 = 53 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: śārdūlavikrīḍita ll. 01-04: om om namo Nārāyaṇāya vidyud-yatra maṇidyutiḥ phaṇipater=vvāl-en- dur=inrāyudham v. 02: vasantatilakā ll. 04-07: ānand-ombunidhau cakora-nikare duṣvac- chidātyantikī v. 03: vasantatilakā ll. 07-09: s-evāva=namra-nṛpa-koṭi-kirauṭa v. 04: śārdūlavikrīḍita ll. 09-12: ā-kaumāra-vikasvarair=ddiśi diśi v. 05: śikharīṇi ll. 12-14: yad-īyair=adhyāpi pracita-bhuja-teja-saha- carair=yaśobhiḥ śobhante v. 06: śārdūlavikrīḍita ll. 14-18: pratyūhaḥ kalisampadāmanalaso vedāyanaikādhvagaḥ v. 07: śārdūlavikrīḍita ll. 18-21: sambhuktānyadigaṅganāgaṇa- guṇābhogapralobhāddiśāmiśairamśa śamarp- paṇena место выпуска place of issue: 1. 21: Vi- 1. 22: krama-pura-samāvāsita-śrīmaj- jayaskandhāvārāt титлатура правителя titles of the ruler: 1. 22: parameśvara-paramavai- 1. 23: ṣṇava-paramabhaṭṭāraka-mahārāja(jā)dhirāja- śrī-Vallālasenadeva-pādānudhyā- 1. 24: ta=parameśvara-paramanarasimha-para- mabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-śrī 1. 25: mal-Lakṣmaṇa-sena-deva(h) kuśalī	
--	---	--

	место пожалования (администр. подразделение) place of grant (administrative unit): 1. 33: śrī-Varddhamāna-bhukty-antaḥpā- 1. 34: ti-Paścima-khāṭikāyām Vetaḍḍa-caturake pūrvve Jāhnavī [sra]vantī arddha-sīmā da- 1. 35: kṣiṇe leṅghadeva-maṇḍapī-sīmā paścime Ḍālimva-kṣetra-sīmā utta- 1. 36: re Dharmma-nagara-sīmā itthaṃ catuḥ-sim- āvacchinno tad=deśīya-saṃvyavahā- 1. 37: ra-ṣad-pañcāsatahastaparimita-nalena sapta- daśa-u(ś-o)nmān-ādhika-ṣaṣṭi-bhū- 1. 38: droṇ-ātmakaḥ pratidroṇe pañca-daśa-purāṇa- u(ṇ-o)tpatti-niyame vatsareṇa nava-śa- 1. 39: t-otpattikaḥ Viḍḍāra-śāsanah ... получатель дара donée 1. 41: Gosvā- 1. 42: mī(mi)devaśarmmaṇaḥ prapautrāya ca- haladevaśarmmaṇaḥ pautrāya [śr]nivāsadeva- 1. 43: śarmmaṇaḥ putrāya Vātsya-sagotrāya Vātsya- Cyāvana-Āpnuvāna-Aurvva-Jāmadagnya-prava- 1. 44: rāya Samaveda-Kauthuma-śākhā-caraṇ- ānuṣṭhāyine upādhyāya-śrī-Vyāsadevaśa- 1. 45: rmmaṇe реальный даритель real donor: 1. 45: puṇya=‘hani vidhivad-udaka-pū[rvva]kaṃ bha- gavantaṃ śrīman-Nārāyaṇa- bhaṭṭārakam=uddiśya mā- 1. 46: tā-pitror=ātmmanaś=ca puṇya-yaśo-‘bhivṛd- dhaye rājy-ābhiṣeka-samaye u[t]saggitattvāt ācandr-ā- 1. 47: rka-kṣiti-samakālaṃ yāvad=bhūmichidra- nyāyena tāmra-śāsani-ṛtya pradatto=‘smabhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 49: bhavanti c=ātra dharmm-ānuśansi(śamsi)naḥ ślokāḥ v. 08: śloka (anuṣṭubh) 1. 49: bhūmiṃ yaḥ pratigrhṇāti yaś=ca bhūmiṃ prayacchati v. 09: śloka (anuṣṭubh) 1. 50: sva-dattām para-dattām=vā yo hareta vasundharām v. 10: puṣpitāgrā 1. 51: iti kamaladal-āmvu(mbu)vi(bi)ndu-lolām...	
--	---	--

	дутака dūtaka v. 11: āryā 1. 52: śrīmal-Lakṣmaṇasena-kṣauṇīndraḥ sāndhivigrahi- 1. 53: kaṁ Nārāyaṇadattam=akarot Vyāsa-śāsane dūtaṁ реальная дата real date 1. 53: samvat 2 подтверждение corroboratio no data	
46.	(196) год 2 – (No 133) жалованная грамота из деревни Тарпанадигхи, дистри. Южный Динаджпур, область Малда, штат Зап. Бенгалия; хранится в музее Вангия Сахитья Паришад, Колката (196) y. 2 – (No 133) Tarpanadighi copper-plate grant found in course of re-excavating an old tank during the scarcity of 1873-74 to the north of Tarpanadighi or Tarpandighi or Tapandighi, presently Tapan community development block, Balurghat subdivision, South Dinajpur distr., Malda division, West Bengal; preserved in the museum of the Vangiya Sahitya Parishad, Kolkata; размер таблички size of the plate $13\frac{1}{2}'' \times 11\frac{1}{2}'' = 34.29 \times 29.21 \text{ cm}$ шрифт script: proto-Bengali? размер букв size of the letters about $\frac{1}{4}'' = 0.635 \text{ cm}$ количество строк number of lines 56 строк 56 lines строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: śārdūlavikrīḍita ll. 01-03: om om namo Nārāyaṇāya vidyud-yatra maṇidyutiḥ phaṇipater=vvāl-en- dur=inrāyudham v. 02: vasantatilakā ll. 03-06: ānand-ombunidhau cakora-nikare duṣvac- chidātyantikī	JASB 44/1 (1875) 1-15; EI 12 (1913- 14) 6- 10; IB 3 99- 105; CBI 295- 302

	v. 03: vasantatilakā ll. 06-09: s-evāva namra-nṛpa-koṭi-kirauṭa v. 04: sārdūlavikrīḍita ll. 09-11: ā-kaumāra-vikasvarair=ddiśi diśi v. 05: śikhariṇi ll. 11-14: yad-iyair=adhyāpi pracita-bhuja-tejas-sahacarair=yaśobhiḥ śobhante v. 06: sārdūlavikrīḍita ll. 14-17: pratyūhaḥ kalisampadāmanalaso vedāyanaikādhvagaḥ v. 07: sārdūlavikrīḍita ll. 17-20: sambhuktānyadigaṅganāgaṇa-guṇābhogapralobhāddiśāmīśairamśa samarp-paṇena v. 08: sārdūlavikrīḍita ll. 20-22: śaśva-bandha-bhayād=vimukta-viṣay-āstanmātraniṣṭhokṛtasvāntā место выпуска place of issue: 1. 22: śrī-Vikra- 1. 23: ma-pura-samāvāsita-śrīmaj-jayaskandhāvārāt титлатура правителя titles of the ruler: 1. 23: mahārājādhirāja-śrī-Vallālasena- 1. 24: deva-pādānudhyāta-parameśvara-paramabhaṭṭāraka-paramavaiṣṇava-mahārājādhirāja- 1. 25: śrīmal-Lakṣmaṇa-sena-devaḥ kuśalī место пожалования (администр. подразделение) place of grant (administrative unit): (ll. 33-38) 1. 33: śrī-Pauṇḍravarddhana-bhukty-antaḥpāti-Varedyān pūrvve Buddha-vihārī-deva- 1. 34: tā-nikara-deyā mmaṇa-bhūmy-ādhā-vāpa-pūrvv-āliḥ sīmā dakṣiṇe Nicaḍahāra-pu- 1. 35: śkarīṇi sīmā paścīme Nandiharipa-kunḍi sīmā uta(tta)re Mollāṇa-khāḍi sīmā [*] i- 1. 36: thaṁ(tthaṁ) catuḥ-sīm-āvicchinna=tatratya-deśa-vyavahāra-nalena deva-gopath-ādy-asāra-bhū-vahiḥ 1. 37: pañc-onmān-ādhika-vimśaty-uttar-ādhā-vāpa-śat-aik-ātmakaḥ saṁvva(va)tsareṇa ka-parddaka-pu- 1. 38: rāṇa-sārdḍha-śat-aik-otpattiko Velahiṣṭi-grāmīya bhūbhāgaḥ	
--	--	--

получатель дара**donée**

1. 41: Hutāśana-devaśarmmaṇaḥ prapautrāya Mārkaṇḍeya-devaśarmmaṇaḥ pautrāya La-
1. 42: kṣmīdhara-devaśarmmaṇaḥ putrāya Bharadvāja-sagotrāya Bharadvāja-Āṅgīrasa-
1. 43: Bārhaspatya-pravarāya Sāmaveda-Kauthuma-śākhā-caraṇ-ānuṣṭhāyine hem-āśva-ra-
1. 44: tha-mahādān-ācārya-śrī-Īśvara-devaśarmmaṇe

реальный даритель**real donor:**

1. 44: puṇye=‘hani vidhivad-udaka-pū-
1. 45: rvvakam bhagavantaṁ śrīman-Nārāyaṇa-bhaṭṭarakam=uddīśya mātā-pitrora=ātm-maṇaś=ca pu-
1. 46: nya-yaśo-‘bhivṛddhaye datta-hem-āśyada(śva-ra)tha-mahādāne dakṣiṇāte(tve)n=otsrjya ā-
1. 47: candr-ārka-kṣiti-samakālaṁ yāvat bhūmichidra-nyāyena tāmra-śāsana-kṛtya pra-
1. 48: datto ‘smābhiḥ | |

благословения и проклятия (размер и начало)**benedictions and imprecations (meter and beginning)**

1. 49: bha
1. 50: vanti c=ātra dharm-ānuśansi(śamsi)naḥ ślokāḥ |
- v. 09: śloka (anuṣṭubh)
1. 50: bahubhir=vasudhā dattā rājabhiḥ Sagar-ādibhiḥ |
- v. 10: śloka (anuṣṭubh)
1. 51: bhūmiṁ yaḥ pratigṛhṇāti yaś=ca bhūmiṁ praya
1. 52: cchati |
- v. 11: śloka (anuṣṭubh)
1. 52: sva-dattām para-dattām=vā yo hare
1. 53: ta vasundharām |
- v. 12: puṣpītāgrā
1. 53: iti kamaladal-ā-
1. 54: mvu(mbu)vi(bi)ndu-lolām...

дутака**dūtaka**

- v. 13: āryā
1. 55: śrīmal-Lakṣmaṇaseno Nārāyaṇadatta-sāndhivigrahikaṁ
1. 56: iha Īśvara-śāsana-dane dūtaṁ vyadhata nara-nāthaḥ | |

реальная дата**real date**

1. 56: saṁ 2 bhādra-dine 28

	подтверждение corroboratio 1. 56: śrī ni mahāsā ni	
47.	(197) год 2 – (No 134) жалованная грамота из деревни Бакултала (р-н Сундарбана), дистр. Южные 24 Парганы, Президентская область, штат Зап. Бенгалия, утеряна (197) у. 2 – (No 134) Sundarban (Bakultala) copper-plate grant, possibly found in course of excavating a tank in the village Dighirpar Bakultala, to the south of Kashinagar, Diamond Harbour subdivision, South 24 Parganas distr., Presidency division, West Bengal; lost soon after discovery; размер таблички size of the plate информация отсутствует no data шрифт script: proto-Bengali? размер букв size of the letters информация отсутствует no data количество строк number of lines неизвестное количество строк the number of lines is unknown строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: śārdūlavikrīḍita om om namo Nārāyaṇāya vidyud-yatra maṇidyutiḥ phaṇipater=vvāl-en- dur=inrāyudham v. 02: vasantatilakā ānand-ombunidhau cakora-nikare duṣvacchidātyan- tiki v. 03: vasantatilakā s-evāva namra-nṛpa-koṭi-kirauṭa v. 04: śārdūlavikrīḍita ā-kaumāra-vikasvarair=ddiśi diśi v. 05: śikharīṇi yad-īyair=adhyāpi pracita-bhuja-tejas-saha- carair=yaśobhiḥ śobhante v. 06: śārdūlavikrīḍita pratyūhaḥ kalisampadāmanalaso vedāyanaikādh- vagaḥ	IB 3 169- 172; CBI 290- 294

- v. 07: śārdūlavikrīḍita
sambhuktānyadigaṅganāgaṇa-guṇābhogapra-
lobhāddiśāmīśairamśa samarpṇaṇena
- v. 08: śārdūlavikrīḍita
āmrayaḥ praṇināya yāni munayo yānyasmaran
- v. 09: puṣpitāgrā
samayam=api samuddhataṁ numastaṁ tadasi-ma-
hauṣaṣamudbabhūva yatra |
- v. 10: puṣpitāgrā
yān sambandhya jagat-trayī-vitarāṇe mi-
trair=vvalir=vvārīto yaiḥ

место выпуска**place of issue:**

śrī-Vikrama-pura-samāvāsita-śrīmaj-
jayaskandhāvārāt

титудатура правителя**titles of the ruler:**

mahārājādhirāja-śrī-Vallālasena-pādānudhyāta
parameśvara-paramanārasimha-
paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirājāḥ śrīmal-
Lakṣmaṇa-sena-devaḥ kuśalī |

место пожалования (администр. подразделение)**place of grant (administrative unit):**

matam=astu bhavantāṁ yathā Pauṇḍravarddhana-
bhukty=antaḥ-pati-Khādī-maṇḍale Kāntalla-
pura-caturake purvve śāntyāgārika-Prabhāsa-
śāsanam sīmā dakṣiṇe Citāḍi-khāt-ārdham
sīmā paścime śāntyāgārika-Rāmadeva-śāsana-
pūrvva-pārśvaḥ sīmā uttare śāntyāgārika-
Viṣṇupāṇi-Gaḍolī-Keśava-Gaḍolī-bhūmi sīmā
itthaṁ catuḥ-sīm-āvicchinnaḥ śrīmad-Ugra-
mādhava-pādiya-stambh-āṅkita dvādaś-āṅgul-
ādhika-hastena(?) dvā-trimśad-dhasta-parimit-
onmānen=odhastayā (?) sārddha-kākiṇī-dvay-
ādhika-trayo vimśaty-unmān-ottara-khādika(?)-
sametaḥ bhūdroṇa-tray-ātmakaḥ samvatsareṇa
pañcāsat-purāṇ-otpattikaḥ sa-vastu-cihnaḥ
Maṇḍala-grāmīyaḥ (?) kiyān=api bhūbhāgaḥ

получатель дара**donée**

Jagaddhara-devaśarmmaṇaḥ prapautrāya
Nārāyaṇadhara-devaśarmmaṇaḥ pautrāya Nara-
simhadhara-devaśarmmaṇaḥ putrāya Garga-sa-
gotrāya Aṅgiro-Vṛhaspaty-Uśana-Garga-Bha-
radvāja-pravarāya Ṛgved-Āśvalāyana-śākh-
ādhyaīne śāntyāgārika-śrī-Kṛṣṇadhara-
devaśarmmaṇe

	реальный даритель real donor: puṇye‘hani vidhivad-udaka-purvvakam bhagavantam śrīman-Nārāyaṇa-bhaṭṭāarakam=uddiśya mātā- pitror=ātmmanaś=ca puṇya-yaśo-‘bhivṛddhaye utsṛjya ā-candr-ārka-kṣiti-samakālam yāvat bhūmichidra-nyāyena tāmra-śāsani-kṛtya pra- datto ‘smābhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) bhavanti c=ātra dharmm-ānuśansi(śamsi)naḥ ślokaḥ v. 11: śloka (anuṣṭubh) bhūmiṃ yaḥ pratigrhṇāti yaś=ca bhūmiṃ prayacchatī v. 12: śloka (anuṣṭubh) sva-dattām para-dattām=vā yo hareta vasundharām v. 13: puṣpitāgrā iti kamaladal-āmbubindu-lolām... дутака dūtaka v. 14: āryā śrīmal-Lakṣmaṇasena-kṣauṇ-īndro sāndhivigrahikam Nārāyaṇadattam=akarot Kṛṣṇadharasya śāsane dūtam реальная дата real date saṃ 2 māgha-dine 10 подтверждение corroboratio śrī ni mahāsā ni	
48.	(198) год 3 – (No 135) жалованная грамота из де- ревни Анулия, близ г. Ранагхат, дистр. Надия, Президентская область, штат Зап. Бенгалия (198) y. 3 – (No 135) Anulia copper-plate grant, Ranaghat-I block, Nadia distr., Presidency division, West Bengal; pre- served in the Varendra Research Museum, Rajshahi; размер таблички size of the plate $13\frac{1}{4}'' \times 11\frac{1}{2}'' = 33.655 \times 29.21 \text{ cm}$ шрифт script: proto-Bengali? размер букв size of the letters about $\frac{5}{16}'' = 0.794 \text{ cm}$	JASB 69/1 (1900) 61-65; IB 3 81-91, CBI 302- 312

	количество строк number of lines 28 + 28 = 56 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: śārdūlavikrīḍita ll. 01-03: om om namo Nārāyaṇāya vidyud-yatra maṇidyutiḥ phaṇipater=vvāl-en- dur=inrāyudham v. 02: vasantatilakā ll. 03-06: ānand-ombunidhau cakora-nikare duṣvac- chidātyantikī v. 03: vasantatilakā ll. 06-08: s-evāva namra-nṛpa-koṭi-kirauṭa v. 04: śārdūlavikrīḍita ll. 08-11: ā-kaumāra-vikasvarair=ddiśi diśi v. 05: śikhariṇi ll. 11-13: yad-īyair=adhyāpi pracita-bhuja-tejas-saha- carair=yaśobhiḥ śobhante v. 06: śārdūlavikrīḍita ll. 13-15: pratyūhaḥ kalisampadāmanalaso vedāyanaikādhvagaḥ v. 07: śārdūlavikrīḍita ll. 15-18: sambhuktānyadigaṅganāgaṇa- guṇābhogapralobhāddiśāmīśairamśa samarp- paṇena v. 08: śārdūlavikrīḍita ll. 18-20: āmrāyaḥ praṇināya yāni munayo yānyasmaran v. 09: puṣpitāgrā ll. 20-22: samayam=api samuddhataṁ numastaṁ tadasi-mahauṣaṣamudbabhūva yatra v. 10: puṣpitāgrā ll. 22-24: yān sambandhya jagat-trayī-vitarāṇe mi- trair=vvalir=vvārito yaiḥ место выпуска place of issue: l. 24: śrī-Vi- l. 25: krama-pura-samāvāsita-śrīmaj- jayaskandhāvārāt титудатура правителя titles of the ruler: l. 25: mahārājādhirāja-śrī-Vallālasena- l. 26: pādānudhyāt parameśvara-paramavaiṣṇava- paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-śrī-ma- l. 27: l-Lakṣmaṇa-sena-devaḥ kuśalī	
--	---	--

	место пожалования (администр. подразделение) place of grant (administrative unit): 1. 34: yathā śrī-Pauṇḍravarddhana-bhukty=antaḥ- 1. 35: pati-Vyāghratatyaṁ pūrvve aśvattha-vṛkṣa sīmā dakṣiṇe Jalapillā sīmā paścime Śā- 1. 36: nti-gopau-śāsanaṁ sīmā uttare Mālāmañca- vāṭi sīmā itthaṁ catuḥ-sīm-āvicchinnaṁ Vṛṣabha-śa- 1. 37: ṅkara-nalena sa-kākinika-sapta-trimśad-un- mān-ādhik-ādhāvāp-ānvita-navadroṇ-ottara- bhū-pāṭa- 1. 38: k-aik-ātmakaṁ saṁvatsareṇa kaparddaka- purāṇa-śat-aik-otpattikaṁ Mātharaṇḍiya- khaṇḍakṣetraṁ получатель дара donée 1. 40: Vipradāsa-deva- 1. 41: śarmmaṇaḥ prapautrāya Śaṅkara- devaśarmmaṇaḥ pautrāya Devadāsa- devaśarmmaṇaḥ putrāya Kau- 1. 42: śika-sagotrāya Viśvāmitra-Bandhula-Kauśika- pravarāya Yajurved-Kāṇva-śākh-ādhyāyi- 1. 43: ne paṇḍita-śrī-Raghu-devaśarmmaṇe реальный даритель real donor: 1. 43: puṇye'hani vidhivad-udaka-purvvaṁ bhaga- vantaṁ śrīman-Nā- 1. 44: rāyaṇa-bhaṭṭārakam=uddiśya mātā-pitror=āt- manaś=ca puṇya-yaśo-'bhivṛddhaye utsrjya ā- 1. 45: candr-ārka-kṣiti-samakālaṁ yāvat bhūmichidra-nyāyena tāmra-śāsani-kṛtya pra- dattam=asmā- 1. 46: bhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 47: bhavanti c=ātra dharmm-ānuśaṁ- 1. 48: sinaḥ ślokāḥ v. 11: śloka (anuṣṭubh) 1. 48: bhūmiṁ yaḥ pratigṛhṇāti yaś=ca bhūmiṁ prayacchati [*] v. 12: śloka (anuṣṭubh) 1. 49: sva-dattām para-dattām=vā yo hareta va- 1. 50: sundharām v. 13: śloka (anuṣṭubh) 1. 50: āsphoṭayanti pitaro 1. 51: valgayanti pitāmahāḥ	
--	---	--

	v. 14: puṣpitāgrā 1. 52: iti kamaladal-āmmvindu-lolām... дутака dūtaka v. 15: āryā 1. 54: śrīmal-Lakṣmaṇaseno Nārāyaṇadatta- sāndhivigrahikaṁ 1. 55: Raghudeva-śāsane 'kṛta dūtaṁ bhū-maṇḍalī- balabhit реальная дата real date 1. 56: saṁ 3 bhādra-dine 9 подтверждение corroboratio 1. 56: śrī ni mahāsā ni	
49.	(200) год 6 – (No 136) жалованная грамота из де- ревни Шактипур, дистр. Муршидабад, область Малда, штат Зап. Бенгалия (200) y. 6 – (No 136) Saktipur copper-plate grant, discov- ered in a private house in the village of Saktipur, Beldanga II CD Block, Barhampur subdistrict, Murshidabad distr., Malda division, West Bengal; preserved in the Museum of the Vangiya Sahitya Parishad, Kolkata; размер таблички size of the plate 18½" × 14" = 46.99 × 35.56 cm шрифт script: proto-Bengali? размер букв size of the letters информация отсутствует no data количество строк number of lines 29 + 29 = 58 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: śārdūlavikrīḍita ll. 01-03: om namo Nārāyaṇāya vidyud-yatra maṇidyutiḥ phaṇipater=vvāl-en- dur=inrāyudham v. 02: vasantatilakā ll. 03-05: ānand-ombunidhau cakora-nikare duṣvac- chidātyantikī	EI 21 (1931- 32) 211- 219

	v. 03: vasantatilakā ll. 05-07: s-evāva namra-nṛpa-koṭi-kiroṭa v. 04: śārdūlavikrīḍita ll. 07-09: ā-kaumāra-vikasvarair=ddiśi diśi v. 05: śikhariṇi ll. 09-11: yad-iyair=adhyāpi pracita-bhuja-tejas-saha-carair=yaśobhiḥ śobhante v. 06: śārdūlavikrīḍita ll. 11-13: pratyūhaḥ kalisampadāmanalaso vedāyanaikādhvagaḥ v. 07: śārdūlavikrīḍita ll. 13-15: sambhuktānyadigaṅganāgaṇa-guṇābhogapralobhāddiśāmīśairamśa samarp-paṇena v. 08: śārdūlavikrīḍita ll. 15-17: śaśva-bandha-bhayād=vimukta-viṣay-āstanmātraniṣṭhokṛtasvāntā место выпуска place of issue: 1. 17: śrī-Vikrama-pura-samāvāsita-śrīma- 1. 18: j-jayaskandhāvārāt титудатура правителя titles of the ruler: 1. 18: mahārājādhirāja-śrī-Vallālasena-pādānudhyāta parameśvara-para- 1. 19: mahāṭṭāraka-paramavaiṣṇava- mahārājādhirāja-śrīmal-Lakṣmaṇa-sena-devaḥ kuśali место пожалования (администр. подразделение) place of grant (administrative unit): 1. 26: śrī-Madhugiri-maṇḍal-āvacchinna-Kumbhī-na-gara- 1. 27: pratibaddhaḥ Kaṅka-grāma-bhukty- antaḥpāti=Dakṣiṇa-vīthyām=Uttara-Rāḍhāyām Kumārapura-caturake pūrvve Apa- 1. 28: rajoli-sameta-Mālikuṇḍā-parisara-bhūḥ sīmā dakṣiṇe vra(bra)hma-sthaliya-Bhāgaḍi-khaṇḍa- kṣetraṁ sīmā 1. 29: paścime Acchamā-go-pathaḥ sīmā uttare Mora- nadī-sīmā itthaṁ catuḥ-sīm-āvacchinnaḥ ṣaṭ- trimśa[d-bhū]droṇ-ātma[h*] Reverse 1. 30: samvatsareṇa sārddha-śata-dvay-otpattikaḥ Vārahakoṇā-Vāllihitā-Nimā-pāṭaka- samva(mba)ndhi-bhū-dro-	
--	--	--

	1. 31: ṇa-catuṣṭay-opeta-pāṭaka-dvaya-sameta-Rāghavaṭṭadda-pāṭakas=tathā=caturake pūrvve Cākaliyā-jo- 1. 32: lī-sīmā dakṣiṇe Vipravaddhā-jolī-sīmā paścime-Laṅgala-jolī-sīmā uttare Parajāṇa- 1. 33: go-pathaḥ sīmā ittaṁ catuḥ-sim-āvac-chinnas=tri-pañcāśad-bhūdroṇ-ātmakaḥ samvatsareṇa sārddha-śa- 1. 34: ta-dvay-otpattiko Dāmara-vaḍā-sameta-Vijahāra-pura-pāṭaka evam=etat=va(d=Ba)yavilikhita- 1. 35: nāma-sīmaṁ sva-sīm-ādy-avacchinnaṁ devavra(bra)hmaṇ-ādi-bhū-va(ba)hi[h*] go-path-ādyā-bhū vastu-bhū-sahitaṁ Vṛṣabha-śa- 1. 36: ṅkara-nalena ūna-navati-bhū-droṇ-ātmakaṁ samvatsareṇa pañca-śat-otpattikaṁ Rāghava-haṭṭa-Vāraha- 1. 37: koṇā-Nim-āvasthita-khaṇḍa-kṣetra-bhū-droṇa-catuṣṭay-ātmaka-Vāllihitā-pāṭaka-Dāmaravaḍā- 1. 38: pāṭaka-sameta-Vijayahārapura-pāṭakam=etat ṣaṭ-pāṭakaṁ получатель дара donée 1. 40: Aniruddha-devaśarmmaṇaḥ prapautrāya 1. 41: Pṛthvīdhara-devaśarmmaṇaḥ pautrāya Ananta-devaśarmmaṇaḥ putrāya Śāṇḍilya-sagotrāya Śā- 1. 42: ṇḍily-Āsita-Devala-pravarāya Sāmaveda-Kautuma-śākhā-caraṇ-ādhyāyine ācāryya-śrī- 1. 43: Kubera-devaśarmmaṇe реальный даритель, особенности real donor, peculiarities: 1. 43: puṇye ahani vidhivad-udaka-purvvakaṁ bhagavantam śrīman-Nārāyaṇa-bhaṭṭa- 1. 44: rakam=uddiśya mātā-pitror=ātmanaś=ca puṇya-yaśo-'bhivṛddhaye śrī-Vallālasena-deva-pradatta- 1. 45: Gayāla-vra(bra)hmaṇa-Haridāsena pratighita-pañcaśat-otpattika-Kṣa(Kṣe)tra-pāṭak-ābhidhāna-śāsa- 1. 46: no(na)-[vinima]yena etad=Rāghava-haṭṭ-ādi-ṣaṭ-pāṭakam=pratyekam=upari-likhita-pramāṇam pañca-śat-o- 1. 47: t-otpatti-yogyam che(Kṣe)tra-pāṭakaṁ koṣṭhikṛtya asmaī punar-vvra(bbra)hmaṇāya śrī-Kuver-ābhidānāya sūryya-grahe	
--	---	--

	1. 48: etad=samutsrjya ā-candr-ārkaṁ kṣiti-sa-makālaṁ yāvad=bhūmichidra-nyāyena tāmra-śāsani-kṛtya datt- 1. 49: am=asmābhis благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 50: bhavanti c=ātra dharm-ānuśamsinaḥ ślokaḥ v. 09: śloka (anuṣṭubh) 1. 50: bhūmim 1. 51: yaḥ pratigrhnāti yaś=ca bhūmim prayacchati v. 10: śloka (anuṣṭubh) 1. 52: va(ba)hubhir=vvasudhā dattā rājabhiḥ sāgar-ādibhiḥ v. 11: śloka (anuṣṭubh) 1. 52: āsphoṭa- 1. 53: yanti pitaro valgayanti pitāmahā[h *] v. 12: śloka (anuṣṭubh) 1. 53: ṣaṣṭi-varṣa- 1. 54: sahasrāṇi svargge tiṣṭhati bhūmidaḥ [*] v. 13: śloka (anuṣṭubh) 1. 54: sva-dattām 1. 55: para-dattām=vā yo hareta vasundharām [*] v. 14: puṣpitāgrā 1. 55: iti kamala- 1. 56: dal-āmvu(mbu)vindu-lolām... дутака dūtaka v. 15: upagīti 1. 57: śrīmal-Lakṣmaṇasena-kṣoṇ-īndraḥ sāndhivigrahikaṁ [*] Tripurā- 1. 58: rināha(tha)m=akarot Kuverakasya śāsane dūtām реальная дата real date 1. 58: saṁ 6 śrāvaṇa-dine 7 подтверждение corroboratio 1. 58: śrī=ni=mahāsām=ni [*]	
50.	(201) год 27 – (No 138) жалованная грамота из деревни Раджавади (владение Бхавал), дистрикт Газипур, область Дхака, Бангладеш; хранилась в Министерстве по делам Индии, Лондон (201) y. 27 – (No 138) Rajavadi (Bhawal) copper-plate grant, dug out somewhere in Kapasia Upazila, that was a part of the old Bhawal estate and falls within its boundaries,	INQ 3 (1927) 89-96; INQ 15 (1939) 300- 302; EI 26 (1941-

Gazipur distr., Dhaka division, Bangladesh; earlier preserved in the India Office Library, London; размер таблички size of the plate $13\frac{3}{4}'' \times 12'' = 34.925 \times 30.48 \text{ cm}$ шрифт script: proto-Bengalī of the 12th century размер букв size of the letters информация отсутствует no data количество строк number of lines $30 + 29 = 59$ строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: śārdūlavikrīḍita ll. 01-02: siddham [] om namo Nārāyaṇāya yasy=āṅke śarad-ambud-orasi v. 02: śārdūlavikrīḍita ll. 02-04: svar-gGaṅgā-jala-puṇḍarīkam=amṛta-prāvāra- v. 03: puṣpitāgrā ll. 04-05: tribhūvana-jaya-sambhṛt-ārtha-klptaiḥ v. 04: sragdharā l. 06: pauraṇībhiḥ kathābhiḥ prathita-guṇa-gaṇe Vīrasenasya vaṁse Ka[rṇṇāṭa-kṣati]yāṇām=ajani kula-śiro-dāma l. 07: Sāmantasenaḥ v. 05: śārdūlavikrīḍita ll. 08-10: vīraṇām=adhidaivatam v. 06: mālinī ll. 10-11: ajani Vijayasenas=tejas[ā]m v. 07: śārdūlavikrīḍita ll. 11-13: bhū-cakraṁ kiyaḍ=etad=āvṛtam=abhūd=yad=Vāmanasy=āṅghriṇā v. 08: vasantatilaka ll. 13-15: tasmād=aśe[ṣa]-bhuvan-otsava-pārvaṇ-en-dur=Vallālasena-jagatīpatir v. 09: upendravajrā ll. 15-16: parāpar-āntaḥpura-maulī-ratnam Cālukya-bhūpāla- v. 10: śārdūlavikrīḍita ll. 16-18: etābhyām Vasudeva-Devaka-sutā-deh-āntarābhyām-iva	42) 1-13; JRASBL 8 (1942) 1-39
---	--

	v. 11: śārdūlavikrīḍita 1. 18: drpyad=Gauḍeśvara-śrī-ḥaṭṭha-haraṇa-kalā yasya kaumā- 1. 19: ra-keliḥ Kaliṅgen=āṅganābhiḥ pratipada * * dha-das-cakrire yasya yūnaḥ yen=āsau Kāśirājaḥ samara- 1. 20: bhuvi jito yasya nistrimśa-dhārā-bhīruḥ Pragjyotiṣendraś=caraṇa-ja-rajāsā nirmmame kārmmaṇāni v. 12: mandākrāntā 1l. 20-22: ā-kaumāraṁ samara-jayinā kurvat=orvīm= v. 13: mandākrāntā 1l. 22-24: yatr=ārāma-druma-dala-rucā Śaival-iny=arddha-śṛṅgaḥ место выпуска place of issue: 1. 24: [Dhāryya???]grāma-parisara-sa- 1. 25: māvā[sit]ja-śrīma[j]-jayaskandhāvārāt тителатура правителя titles of the ruler: 1. 25: parameśvara-parama-Vai[ṣṇ]ava-para-mabhaṭṭāraka-mahārā[jādhira]ja-śrī-Vallā- 1. 26: lasena-deva-pādānudhyāta-nija-bhuja-Mandar-āmandar-pramathit-āsīma-samara-sāgara-samāsādita-Gauḍa-Lakṣmī-vīra- 1. 27: sakala-kuṣeṣaya-vikāsa-vāsaramkara-Gauḍeśvara-parameśvara-parama-Narasimha-paramabhaṭṭāraka-mahārā- 1. 28: jādhira-ja-śrīmal-Lakṣmaṇa-sena-deva-pādā vijayinaḥ место пожалования (администр. подразделение) place of grant (administrative unit): 1. 34: śrī-Pauṇḍravarddhana-bhukty-antaḥpāti-Bāṇḍān-āvṛṭty-antargata-Vasuśrī-catu- 1. 35: rake pūrve Poñceśādāṇḍi sīmā dakṣiṇe Jaladāṇḍi-sīmā paścime majanadī-sīmā ut-tare=‘pi tathā 1. 36: sīmā itthaṁ=catuḥ-sīm-āvascchinnaṁ Kavilkī-Cuñcali-Gāṇḍolī-Dehiyā-khaṇḍa-kṣetra-sameta-Rāpa- 1. 37: śvakoṭa-Majagaharttarāka pūrve Guḍahāsa-sambandhi-bhū-sūtra-dvayaṁ Simhajāvilkī tathā Kaimatagrāvāṭi-Paścimaka- 1. 38: ṇḍis=tathā Jaladāṇḍi-sambandhīya-catuḥ-sūtra-bhravṛ-jala-nirggama-jāṇaḥ sīmā dakṣiṇe Jaladāṇḍi-sīmā	
--	--	--

	1. 39: paścim=āyāñ=ca Jaladāṇḍi-sīmā uttare Vānahāranadaḥ simā itthañ=catuḥ-sim-āvac-chinno Mā- 1. 40: disāhaṁsa-grāmakiya-deka-deśaḥ ittham=etāv=upari-likhita-bhū-sīm-āvac-chinnau [*] dvāvimśati hasta- 1. 41: paramita-nalena talavartta-sameta-kākiny-aṣṭāvimśati-ṣaṣṭhy-adhika pāṭeko sameta dṛoṇaik-ānvita- 1. 42: samudaya-bhū-pāṭak-ātmakāḥ samvatsareṇa kapardaka-purāṇa-śata-catuṣṭay-otpattikau khaṇḍa-kṣetra-catuṣṭaya-sa- 1. 43: sameta Vāsumaṇḍaṇa-Mādisāhaṁsa-kiyad=eka-bhū-bhāgau получатель дара donée 1. 45: Kṛṣṇa-devaśarmmaṇaḥ prapautrāya Jaya-devaśarmmaṇaḥ pautrāya Mahādeva- 1. 46: devaśarmmaṇaḥ putrāya Moṭgallya-sa-gotrāya Aurvva-Cyavana-Bhārggava-Jamadagny-Āpnuvān pravarāya Sāma-veda-Kauthuma- 1. 47: śākhā-caraṇ-āvadhyāyine Pāṭhaka-śrī-Pad-manābhava-devaśarmmaṇe реальный даритель real donor: 1. 47: pu[ṇye='ha]ni vidhivad=udaka-pūrvvakam bhagava- 1. 48: ntaṁ śrīman-Nā rāyaṇa-bhaṭṭārakam=uddiṣya mahādevī Śrīyādevī-mahādevī-Kalyānadevyāḥ bhūti-pauṣṭi-ni- 1. 49: mittam vāstu-gocar-ādyam sambarṣṣena śata-catuṣṭay-otpattikām bhūmim=utsrjy=ā-candr-ārka-kṣiti-sama-kālam yāva- 1. 50: d=bhūmi-cchidra- nyāyena tāmra-śāsanī-kṛtya pradattā=asmābhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 51: bhava- 1. 52: nti c=ātra dharm-ā[nuśamsinaḥ] ślokaḥ v. 14: śloka (anuṣṭubh) 1. 52: bhūmiṁ yaḥ pratigrhnāti yaś=ca bhūmiṁ prayacchati v. 15: śloka (anuṣṭubh) 1. 53: va(ba)hubhir=vvasudhā dattā rājabhiḥ sāgar-ādibhiḥ v. 16: śloka (anuṣṭubh) 1. 54: [āspḥo]ṭayanti pitaro valgayanti pitāmahā[h *]	
--	--	--

	v. 17: śloka (anuṣṭubh) 1. 54: ṣa - 1. 55: [ṣṭim]-varṣa-sahasrāṇi svargge tiṣṭhati bhūmidah [*] v. 18: śloka (anuṣṭubh) 1. 55: sva-dattām para-dattām=vā [yo] 1. 56: hareta vasundharām [*] v. 19: puṣpitaḡrā 1. 56: iti kamala-dal-āmvu(mbu)vindu-lolām... дутака dūtaka v. 20: āryā 1. 57: Ari-rāja-Mada- 1. 58: na-Śaṅkara-narapatir=akaron=mahī-śata- mukhyaṁ Śaṅkara-dharam=iha dūtaṁ Gauḍa- mahāsāndhivigrahikaṁ подтверждение corroboratio 1. 59: śrī ni mahā[-sām] ni śrīma[d=rā]ja ni (?) śrī- Madana-Śaṅkara ni śrīmat Sāhasamalla-ni реальная дата real date 1. 59: saṁ 27 kā dine 6	
51.	(202) б/д – (No 57) жалованная грамота из деревни Мадхайнагар, поддистрикт Райгандж, дистри. Сираджгандж, область Раджшахи, Бангладеш (202) n.d. – (No 57) Madhainagar copper-plate grant discovered by inhabitant of the Madhainagar village while clearing the jungle for cultivation “on the border of the Nimgachi forest”, Raiganj upazila, Sirajganj distr., Rajshahi division, Bangladesh; preserved at the Asiatic Society of Bengal, Kolkata размер таблички size of the plate 12" × 11³/₄" = 30.48 × 29.845 cm шрифт script: proto-Bengalī of the 12th century размер букв size of the letters about ¼" = 0.635 cm количество строк number of lines 29 + 29 = 58	JPASB NS 5 (1909) 467- 476; IB 3 106- 115; CBI 277-289

шриф**script:**

proto-Bengalī (precursor of modern Bengalī) of the 12th century

строфы генеалогии (размер и начало)**genealogical verses (meter and beginning):**

v. 01: śārdūlavikrīḍita

ll. 01-03: om om namo Nārāyaṇāya ||
yasyā=ñke śarad-ambud-orasi

v. 02: śārdūlavikrīḍita

ll. 03-05: svar-gGaṅgā-jala-puṇḍarīkam=amṛta-

v. 03: puṣpitāgrā

ll. 05-06: tribhūvana-jayasambhṛtāvakṛtaiḥ

v. 04: sragdharā

l. 06: pauraṇībhiḥ kathābhiḥ prathita-guṇa-gaṇe
Vīrasenasya

l. 07: vaṁśe Ka[rṇṇāṭa-kṣati]yāṇām=ajani kula-śiro-
dāma Sāmantasenah |

v. 05: śārdūlavikrīḍita

ll. 08-10: vīrāṇāmadhidaivatam

v. 06: mālinī

ll. 10-12: ajani Vijayasenas=tejasām

v. 07: śārdūlavikrīḍita

ll. 12-14: bhū-cakram kiyadetadāvṛtamabhūdy-
advāmanasyāṅghriṇā

v. 08: vasantatilaka

ll. 14-15: tasmād=aśeṣa-bhuvan-otsava-kāraṇendur
Vallālasena-jagatī-patir

v. 09: upendravajrā

ll. 15-16: dharādharāntaḥ pura-maulī-ratna-Cālukya-
bhūpāla-

v. 10: śārdūlavikrīḍita

ll. 16-18: * * * Vasudeva-Devaka-sutā-deh-
āntarābhyām-iva

v. 11: śārdūlavikrīḍita

l. 18: [ā]-

l. 19: sid=Gauḍeśvara-śrī-haṭha-haraṇa-kalā yasya
kaumārakeliḥ Kaliṅgen=āṅganābhi * * *

l. 20: ve yasya pūrvvaḥ | yen=āsau Kāśirājaḥ sama-
rabhuvi jito yasya * * * dhārābhīra * pa * ṣyāti *

l. 21: ś=caraṇajarajasā nirmame kārmmāṇi

v. 12: mandākrāntā

ll. 21-23: ākaumāram samarakṛti * * *

v. 13: mandākrāntā

ll. 23-24: yatr=ārāma-druma-dala-rucā Śaival-
iny=arddha-śṛṅgaḥ

	место выпуска place of issue: 1. 25: Dhāryya-grāma-parisara-samāvāsita- титудатура правителя titles of the ruler: 1. 25: śrī-mahārājādhirāja **** 1. 26: paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-śrī-Val-lālasena-pādānudhyāta-śrī **** * three lines omitted * 1. 30: vikramasya vīra-cakravartti-sārva-bhauma *** soma-vaṁśa-pradīpa-rāja-pratāpa-Nārāyaṇa-parama- 1. 31: dīkṣita-parama-brahma-kṣatriya-Sumeru *** kroḍ-āvadhūta-śeṣake-livi-kālī-kṛta-Ka- 1. 32: liṅga-vikrama-vaśikṛta- Kāmarū[pā]vanī=maṇḍal-aika-cakravartti *** Gaudeśvara-parama- 1. 33: śvara-parama-Narasimha-paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-śrīmal-Lakṣmaṇa-sena-deva-pādā vijayinaḥ место пожалования (администр. подразделение) place of grant (administrative unit): 1. 39: yathā śrī-Pauṇḍravarddhana-bhu- 1. 40: kty-antaḥpāti-Varendryām Kāntāpurā-vṛttau Rāvaṇa-sarasi-īki-sthāne(?) pūrve Caḍaspaśā-pāṭaka-pāścima-bhūḥ sīmā 1. 41: dakṣiṇe Gaya-nagara-uttara(gar-ottara-bhūḥ sīmā pāścime Guṇḍisthirā-pāṭaka-pūrvva-bhūḥ sīmā uttare Guṇḍidāpaṇiyā-da- 1. 42: kṣiṇa-bhūḥ sīmā itthaṁ catuḥ-sīm-āvacchinna-goyava-gocar-ādyasya ca deva-brāhmaṇa-pālya bhavadbhiḥ eka- 1. 43: navati-khāḍik-ādhika-bhū-khāḍī-śat-aik-āt-maka(ko) saṁvatsareṇa kaparddak-āṣṭa-ṣaṣṭi-purāṇ-ādhika-śata-mūly-otpattiko Dāpaṇiyā- 1. 44: pāṭakaḥ получатель дара donée 1. 45: Dā- 1. 46: [modara]-devaśarmmaṇaḥ prapautṛāya Śrīrāma-devaśarmmaṇaḥ pautṛāya Kumāra-devaśarmmaṇaḥ putṛāya Kauśika- 1. 47: sagotrāya -pravārāya Atharvva-veda-Paippalāda-śākh-ādhyāyine śāntyāgārika- 1. 48: śrī-Govinda-devaśarmmaṇe	
--	---	--

	реальный даритель, обстоятельства пожалования real donor, circumstances of grant: 1. 48: vidhivad-udaka-pūrvvakam bhagavantam śrīman-Nārāyaṇa-bhaṭṭarakam=uddiśya 1. 49: mātā-pitror=ātmmanaś=ca puṇya-yaśo-'bhivṛd- dhaye sapta-vimśa-śrāvaṇa-divase pūrvvaka-mūl-ābhiṣekaḥ 1. 50: ... endrī mahāśānti tagati ṇik-ādi ... utsrjya ā-candr-ārka-kṣiti- 1. 51: samakālam yā[vat bhūmichidra]-nyāyena pra- datto 'smābhiḥ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 52: bhavanti 1. 53: c=ātra dharm-ā[nuśamsinaḥ] ślokāḥ v. 14: śloka (anuṣṭubh) 1. 53: bhūmiṃ yaḥ pratigrhnāti yaś=ca bhūmiṃ prayacchati v. 15: śloka (anuṣṭubh) 1. 53: [bahubhir=vvasudhā dattā] rājabhiḥ sāgar- ādibhiḥ v. 16: śloka (anuṣṭubh) 1. 54: [āspotaṃyanti pitaro valgayanti pitāmahāḥ] ... the last three lines are totally corroded	
--	---	--

5. Вишварупасена (1206-1225; МЗГП = 14)

Viśvarūpasena (1206-1225; MKRY = 14)

52.	(203) год 14 – (No 58) жалованная грамота из деревни Маданапада, паргана (поддистрикт) Коталипада, дистри. Гопалгандж, область Дакка, Бангладеш (203) у. 14 – (No 58) Madanapada copper-plate grant discovered in a process of digging a field in the village of Madanapada, Kottalipara Upasila, Gopalganj distr., Dhaka division, Bangladesh; preserved at first in the Asiatic Society of Bengal, Kolkata, later in Bangladesh National Museum, Dhaka; размер таблички size of the plate 10" × 12½" = 25.4 × 30.48 cm шрифт script: proto-Bengali: closely resembles other Bengal epigraphs of the 12th and 13th centuries размер букв size of the letters нет информации no data	JASB 65 (1896) 6- 15; IB 3 132- 139; EI 33 (1959 -60) 315- 326; CBI 312- 321
-----	--	---

	количество строк number of lines 30 + 30 = 60 строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: vasantatilaka ll. 01-02: Siddham Ō namo Nārāyaṇāya vande=ʻravinda-vana-vā(bā)ndhavam v. 02: śārdūlavikrīḍita ll. 02-04: paryasta-sphaṭik-ācalām v. 03: śārdūlavikrīḍita ll. 04-05: etasmāt kṣiti-bhāra-niḥsaha v. 04: pṛthvī ll. 05-07: avātarad=ath=ānvaye mahati tatra devaḥ v. 05: śārdūlavikrīḍita ll. 07-08: nil-āmbhoruha-sodaro=pi v. 06: sragdharā ll. 08-10: iṣan-nistriṃśa-nidrā-viraha-vilasitair v. 07: śārdūlavikrīḍita ll. 10-12: khelat-khaḍga-lat-āpamārjana-hṛta-pratyarthi v. 08: śārdūlavikrīḍita ll. 12-13: śrī-kānto=pi na māyayā Va(Ba)li-jayi Vāgīśvaro= v. 09: śārdūlavikrīḍita ll. 14-15: [pratyū]ṣe niḡaḍa-svanair= v. 10: śārdūlavikrīḍita l. 15: pūrvvaṃ janma-śateṣu bhūmipatinā santyajya mukti-gra- l. 16: haṃ nūnaṃ tena sut-ārthinā Suradhunī-tīre bha- vaḥ prīṇitaḥ etasmāt katham=anyathā ripu-va- dhū-vaidhavya-baddha-vrato vikhyātaḥ kṣitipāla- mau- l. 17: lir=abhavat śrī-Viśvarūpo=nrpaḥ v. 11: puṣpitāgrā ll. 17-18: na gagana-tala eva śīta-raśmir=nna v. 12: sragdharā ll. 18-20: velāyām Dakṣiṇ-āvḍhe(bdhe)r=Mmusaladhara v. 13: śārdūlavikrīḍita ll. 20-21: yām nirmmayā pavitra-panir= v. 14: giti l. 21: etābhyām Śaśīsekha- l. 22: ra-Girijābhyām=iva babhūva śakti-dharaḥ śrī- Viśvarūpasena-deva pratibhaṭa-bhūpāla-mukuta- maṇiḥ v. 15: śārdūlavikrīḍita ll. 22-24: ā-kaumāram apāra-saṅgara	
--	---	--

- v. 16: śārdūlavikriḍita
ll. 24-25: kalpa-kṣmāruha-kānanāni Kānaka-ksmābhṛd-
vibhāgān=nidhiṃ
- v. 17: prthvī
l. 26: kim=etad=iti vismay-ākulita-lokapāl-āvalī-vilokita-
viśṇūkala-pradhana-jaitra-jā(yā)trā-bharaḥ |
śaśasa prthivīm=imām prathita-vīra-va-
l. 27: rgg-āgrāṇiḥ sa Gargga-Yavan-ānvaya-pralaya-kāla-
Rudro nṛpaḥ ||
- v. 18: anuṣṭubh
ll. 27-28: padm-ālay=eti yā khyātir=Lakṣmyā eva jagat-
traye |
- v. 19: mandākrāntā
ll. 28-29: āruhy=abhramliha-gṛha-śikhām=asya
- v. 20: śārdūlavikriḍita
ll. 29-31: eten=onnata-veśma-saṅkaṭa-bhuvah
- место выпуска**
place of issue:
l. 31: Phaspha-grāma-samāvāsita-śrīmaj-jaya-
skandhāvārāt
- титудатура правителя**
titles of the ruler:
l. 31: sama-
l. 32: stasu praśastyupeta-Arirāja[vṛṣabha]śaṅkara-
Gauḍeśvara-śrīma[d*]-[Vijaya]senadeva-pād-
ānudhyāta-samastasu praśastyupeta-Arirāja-
l. 33: [niḥsaṅka]śaṅkara-Gauḍeśvara-śrīma[d*]-
Va(Ba)llāla]senadeva-pād-ānudhyāta-samastasu
praśastyupeta-aśvapatigajapatinarapati-
rājatrayādhi-
l. 34: pati-Senakulakamalavikāsabhāskara-Somavamśa-
pradīpa-pratipanna-Karṇṇa-satyavrata-Gāṅgeya-
śaraṇāgatavajrapaṇjara-parameśva-
l. 35: ra-paramabhaṭṭāraka-paramasaura-
mahārājādhirāja-Arirāja[madana]śaṅkara-
Gauḍeśvara-śrīma[l-Lakṣmaṇa]senadeva-pād-
ānudhyā-
l. 36: ta-aśvapatigajapatinarapati-rājatrayādhipati-
Senakulakamalavikāsabhāskara-Somavamśa-pa-
dīpa-pratipanna-Karṇṇa-satyavra-
l. 37: ta-Gāṅgeya-śaraṇāgatavajrapaṇjara-parameśvara-
paramabhaṭṭāraka-paramasaura-mahārājādhirāja-
Arirāja[vṛṣabha]ṅkaśaṅkara-
l. 38: Gauḍeśvara-śrīmat-[Viśvarūpa]senadeva-pādā vi-
jayinaḥ |

	место пожалования (администр. подразделение) place of grant (administrative unit): 1. 41: veditam=astu bhavatām ya- 1. 42: thā śrī-Pauṇḍravarddhana-bhukty-antaḥpāti-Vaṅge Vikramapura-bhāge pūrve Aṭhayāga-grāma-jaṅghāla-bhūḥ simā dakṣiṇe Vārayipadā-grāma-bhūḥ sī- 1. 43: mā paścime Uñcokāṭṭi-grāma-bhūḥ simā uttare Virakāṭṭi-jaṅghāla[h*] simā itthaṁ catuḥ-sīm-āvac-chinnaḥ(nna)-Piñjokāṣṭhī-grāma-madhyāt Kandarppaśaṅkar-ā- 1. 44: śramīya-Padāti-Śāpāmārka-sām-va(dvā)trimśat-purāṇ-ottara-cūrṇi-śat-aika 132 va(ba)hiḥ sam-bhū-hi 500 tathā Kandarppaśaṅkar-āmsa-bhūmau Nāraṇḍapa-grāme svakīya-pālya-svaṁ sām*]- 1. 45: hi [1]27 dvābhyām saptaviṁśati-purāṇ-ādhika-sām-cūrṇā(rṇi)-ṣaṭ-śatik-otpatika-Piñjokāṣṭhī-grāmaḥ sa-jala-sthalaḥ sa-jāṭa-viṭapaḥ s-oṣaraḥ sa-guvāka-nārikelaḥ=trṇa-yū- 1. 46: ti-paryyanta upari-likhita-catuh-si(sī)m-āvac-chinnaḥ Piñjoṭhīya-grāmo=yam Śivapurāṇ-okta-bhūmi-dāna-pha- 1. 47: la-prāpti-kāmanayā получатель дара donée 1. 47: Vatsa-sa-gotrāya Bhārggava-Cyāvana-Āpnuvāna-Aurvva-Jāmadagnya-pravarasya Parāsa(śa)ra-devaśarmmaṇaḥ prapautrāya Va- 1. 48: tsa-sa-gotrāya Bhārggava-Cyāvana-Āpnuvāna-Aurvva-Jāmadagnya-pravarasya Garvbhe(rbbhe)śvara-devaśarmmaṇaḥ pautrāya Vatsa-sa-gotrāya Bhārggava- 1. 49: Cyāvana-Āpnuvāna-Aurvva-Jāmadagnya-pravarasya Vanamāli-devaśarmmaṇaḥ putrāya Vatsa-sa-gotrāya Bhārggava-Cyāvana-Āpnuvāna- 1. 50: Aurvva-Jāmadagnya-pravarasya śruti-pāṭhakāya śrī-Viśvarūpa-devaśarmmaṇe ь повод, ритуальная дата, реальный даритель occasion, ritual date. real donor: 1. 50: Brāhmaṇāya vidhivad=utsrjya Sadāśiva-mudrayā mu- 1. 51: drayitvā bhū-cchidra-nyāyena [caturdaśa]y-āvdhi(bdhi)ya-Bhādra-dina tamra-śāsanī-kṛtya pradatto='smābhiḥ место пожалования place of grant: 1. 51: yatra catuḥ-sīm-āvacchi-	
--	---	--

	1. 52: nna-sām-sāsana-bhū-hi 627 пожелание на будущее (начало) wishing for the future (beginning): 1. 52: tad bhavadbhiḥ=sarvair=ev=ānumāntavyaṁ благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1l. 53: bhavanti c-ātra dharm-ānuśaṁsinaḥ ślokaḥ v. 21: śloka (anuṣṭubh) 1. 53: āsphṛtāyanti pitaro valgaya- 1. 54: nti pitāmahaḥ v. 22: śloka (anuṣṭubh) 1. 54: bhūmiṁ yaḥ pratigṛhnāti yaś=ca bhūmiṁ prayac- chatī v. 23: śloka (anuṣṭubh) 1. 55: va(ba)hubhir=vasudhā dattā rājabhiḥ Sagar- ādibhiḥ v. 24: śloka (anuṣṭubh) 1. 56: ṣaṣṭi-varṣa-sahasrāṇi svarge tiṣṭhati bhūmidāḥ v. 25: śloka (anuṣṭubh) 1. 56: sva-da 1. 57: ttām=para-dattām=vā yo hareta vasundharam v. 26: puṣpitāgrā 1l. 57-58: iti kamaladal-āmvu(mbu)vi(bi)ndu-lolām... дуга dūtaka v. 27: āryā 1. 58: saciva- 1. 59: śata-mauli-lālita-pad-amvu(mbu)jasy=ānuśāsane dūtaḥ śrī-Kopiviṣṇur=abhavad=Gauḍa- mahāsāndhivigrahikaḥ гравёр engraver нет информации no data подтверждение corroboratio 1. 59: śrīman-mahā- 1. 60: saṁ-karaṇa-ni śrī-mahāmahattaka-karaṇa-ni śrīmat-karaṇa-ni дата реальная real date 1. 60: saṁ 14 Āśvina-dine 1	
53.	(204) год 14 – (No 551) жалованная грамота из окрестностей Дакки, Бангладеш (хранится в музее Вангия Сахитья Паришад)	INQ 2 (1926) 77- 86;

(204) y. 14 – (No 551) Calcutta Sahitya Parishad copper-plate grant discovered somewhere in the neighbourhood of Dhaka town; preserved in the Museum of Vangiya Sahitya Parishad, Kolkata. размер size: 10" × 12.5" = 25.4 × 31.75 cm количество строк number of lines: 34 + 36 = 70 шрифт script: proto-Bengali: closely resembles other Bengal epigraphs of the 12th and 13th centuries размер букв size of the letters: $\frac{3}{16}" = 0.47625\text{ cm}$ строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: vasantatilaka ll. 01-02: Siddham Ō namo Nārāyaṇāya vande='ravinda-vana-vā(bā)ndhavam = v. 01 of No 52 of Viśvarūpasena v. 02: śārdūlavikrīḍita ll. 02-03: paryasta-sphaṭik-ācalām = v. 02 of No 52 of Viśvarūpasena v. 03: śārdūlavikrīḍita ll. 03-05: etasmāt kṣiti-bhāra-niḥsaha = v. 03 of No 52 of Viśvarūpasena v. 04: pṛthvī ll. 05-07: avātarad=ath=ānvaye mahati tatra devaḥ = v. 04 of No 52 of Viśvarūpasena v. 05: śārdūlavikrīḍita ll. 07-08: nil-āmbhoruha-sodaro=pi = v. 05 of No 52 of Viśvarūpasena v. 06: sragdharā ll. 08-10: īṣan-nistrimśa-nidrā-viraha-vilasitair = v. 06 of No 52 of Viśvarūpasena v. 07: śārdūlavikrīḍita ll. 10-12: khelat-khaḍga-lat-āpamārjana-hṛta-pratyarthi = v. 07 of No 52 of Viśvarūpasena v. 08: vasantatilaka ll. 12-13: yasy=āgrasainya-calit-ebha-ghaṭā= v. 09: śārdūlavikrīḍita ll. 13-15: śrī-kānto=pi na māyayā Va(Ba)li-jayi Vāgīśvaro= = v. 08 of No 52 of Viśvarūpasena	IB 3 140- 148, 177- 180; CBI 321- 333
--	--

v. 10:	śārdūlavikrīḍita ll. 15-17: pratyūṣe nigāḍa-svanair= = v. 09 of No 52 of Viśvarūpasena	
v. 11:	śārdūlavikrīḍita l. 17: pūrvvaṃ janma-śateṣu bhūmipatinā santyajya mukti-grahaṃ nūnaṃ tena sut-ārthinā Suradhunī- l. 18: tīre haraḥ prīṇitaḥ etasmāt katham=anyathā ripu-vadhū-vaidhavya-baddha-vrato vikhyātaḥ kṣitipāla-maulir=abhavat śrī-Viśvarūpo l. 19: nṛpaḥ = v. 10 of No 52 of Viśvarūpasena	
v. 12:	puṣpitāgrā ll. 19-20: na gagana-tala eva śīta-raśmir=nna = v. 11 of No 52 of Viśvarūpasena	
v. 13:	śārdūlavikrīḍita ll. 20-21: vā=hū vāraṇa-hasta-kāṇḍa-ṣaṭ-ṛsau vakṣaḥ	
v. 14:	sragdharā ll. 21-23: velāyāṃ Dakṣiṇ-āvdher=Mmuṣaladhara = v. 12 of No 52 of Viśvarūpasena	
v. 15:	śārdūlavikrīḍita ll. 23-25: yāṃ nirmmayā pavitra-paṇir= = v. 13 of No 52 of Viśvarūpasena	
v. 16:	giti l. 25: etābhyāṃ Śaśīsekharā-Girijābhyām=iva babhūva śakti-dharaḥ śrī- l. 26: Viśvarūpasenaḥ pratibhaṭa-bhūpāla-mukūṭa-maṇiḥ = v. 14 of No 52 of Viśvarūpasena	
v. 17:	śārdūlavikrīḍita ll. 26-28: ṛṣṭi-sparsam-avāpya viśva-jayino yasya	
v. 18:	śārdūlavikrīḍita ll. 28-29: ā-kaumāram apāra-saṅgara = v. 15 of No 52 of Viśvarūpasena	
v. 19:	śārdūlavikrīḍita ll. 29-31: ā-karṇ-āñcala-mela-kāra-viśikha-kṣepaiḥ	
v. 20:	śārdūlavikrīḍita ll. 31-32: tāpiñchaiḥ pariśīlit=eva saritām	
v. 21:	śārdūlavikrīḍita ll. 29-31: kalpa-kṣmāruha-kānanāni Kānaka-ksmābhṛd- vibhāgān=nidhiṃ = v. 16 of No 52 of Viśvarūpasena	
v. 22:	prthvī l. 34: kim=etad=iti vismay-ākulita-lokapāl-āvali-vilokita- viśṇukala-pradhana-jaitra-yātrā- ... = v. 17 of No 52 of Viśvarūpasena	

	место выпуска place of issue: нет информации no data титудатура правителя titles of the ruler: 1. 35: samastasva=praśastyupeta-Arirāja- niḥśaṅkaśaṅkara-Gauḍeśvara-śrīmad-Vallāse- nadeva-pād-ānudyāta-samastasva-praśast- yupeta-Arirāja-madanaśaṅka- 1. 36: ra-Gauḍeśvara-śrīmal-Lakṣmaṇasenadeva-pād- ānudyāta-samastasvaprāśastyupeta-aśvapati- gajapati-narapati-rājatrayādhipati-Sena- 1. 37: kula-kamala-vikāsa-bhāskara-Soma-vamśa-pra- dīpa-pratipanna-Karṇa-satyavrata-Gāṅgeya- sa(śa)raṇāgatavajrapaṇjara-parameśvara-para- mabha- 1. 38: tṭāraka-paramasaura-mahārājādhirāja-Arirāja- vṛṣabha(bhā)ṅkaśaṅkara-Gauḍeśvara-śrī- Viśvarūpasenadeva-pādā vijayinaḥ место пожалования (администр. подразделение) place of grant (administrative unit): 1. 42: śrī-Pauṇḍravarddhana-bhukty-antaḥpāti-Vaṅge Nāvyē Rāmasiddhi-pāṭake Varāha-kuṇḍa-dakṣiṇa- paścime pūrve Devahāradevabhoga-sīmā da- 1. 43: kṣiṇe Vāṅgalavaḍa-bhū sīmā paścime nadī sīmā ut- tare tathā nadī sīmā evaṁ catuḥ-sīm-āvacchinna- vāstu-bhūmy-udāna 34 III tathā Devahā- 1. 44: ra-pūrve tṭa 4 vyābhū u 4 I vāstu upati 1 I// tathā nāla bhū u 26 III Devahāra uttare nāla-bhū u 2 nāla upati 1// evaṁ 1. 45: sa-vāstu-bhū udāna 67 III grāma-patyā sām hi 80 I/ tath=aitad=grāme vāra-Nāko-Lokta-Gāṅik- ādīnām nuta-navarāja-catuṣṭaya-sameta vāra-Śre- 1. 46: mano Udayi Āpara-Loktakānām varāja-traya- saṁvalita sām=hi 19 II// milivalitā kā 2 kham 7 dvābhyām trayo-daśābdiya Uttarāyaṇa- mahāsaṁkra- 1. 47: maṇa-sambandhena samutsarir-gatabhū sām sām=hi 100 tathā nāvyē Vinayatilaka-grāme pūrve Samudra-sīmā dakṣiṇe Pranullī-bhūḥ sīmā paścime Jaṅghā- 1. 48: la-sīmā uttare Śāsana-sīmā evaṁ catuḥ-sīm-āvac- chinna-savāstu-bhu udāna 25 nānā-patyā sām=hi 60 tathā Madhuksīrakā-vṛttau Navasaṁgraha-ca-	
--	--	--

1. 49: turake Ajikulā-pātake tathā=prasiddha-sva-sīm-
āvacchinna-Śauvasā Kiritō Maito Ucchok-ādinām
anen=aiv=Āvallika-paṁ-Halāyudhena krī-
1. 50: ta-paṭṭoli-saṁ savāstu-bhūmy-udāna 165 nānā-
patyā ucchannatvāt sām=hi 100 tathā=aitad=vāstu-
bhūmau kalana-saṁsā guvākaśata 30 eta-
1. 51: n=mūlyaṁ hi 40 dvā=sām=hi 140 tathā Vikrama-
pura-bhāge Lāuhaṇḍa-caturake Deūlahastyāṁ
nadī-pūrvva-pāścime rājahitā sa eva vāra
1. 52: Āranto Kāmya Piṇṭhanāg-ādinām anen=aiva krī-
paṭṭoli-saṁ savāstu-bhūmy-udāna 25 sām=hi 50
tri-bhiḥ Maṭṭcaraṇā-nām dṛṣṭena
1. 53: Somagrāse samutsarggita-bhū-sambandhena
guvāka-mūlya-sameta sām=hi 250
tathā=aitad=grāme vāra-Brahma-Amṛtokayoḥ
anen=aiva krīta-paṭṭo-
1. 54: liṣaṁ varṣa-vṛddhau kumāra-śrī-Sūryyasena-pra-
datta nāla-bhū u 7 guvāka-vāstu-bhū u 3 dvā sa
vā bhū u 10 sām=hi 25 tathā tathā=aitad=grā-
1. 55: me vāra-Kano-Amṛtokayoḥ anen=aiva krīta-
paṭṭolisāṁ sāndhivigrahika-Nāṇīsīmha pradatta
nāla-bhū u 3 guvāka-vāstu-bhū u 4 dvā savāstu
1. 56: bhū u 7 sām=hi 25 dvā sām=hi 50 tathā Ka(?)ndra-
dvīpe Urā-caturake Jayajāhaḍā-pūrve
Ghāgharakāṭṭi-pātake rāja-paṁ-Maheśvarasya
anen=aiv=Āva-
1. 57: llika-paṁ-Halāyudhena krīta-śāsana-saṁ savāstu-
bhū udāna 12 III sām=hi 50 tathā Ka(?)ndra-dvīpe
Pātilādivīke kumāra-śrī-Puruṣottama-
1. 58: sena-bhuḥyamān-āyaga(?) anen=aiva catur-
ddaśābdiya-utthāna-dvādaśyāṁ samutsarggita-
bhū-sambandhena datta savāstu-bhūmy-udāna 25
sām=hi 50 mi-
1. 59: litvā [sārddha]ṣaṭ-tr[i]ṁśad-unmān-ādhika-śata-
trayo-dān-ātmaka-kala-laguvāka-mūlyavarajāya-
sameta sām cūrṇā pañca-śatika-bhūmiḥ

получатель дара
donée

1. 61: Vatsya-sa-gotrasya Aurva-
1. 62: Cyāvana-Bhārggava-Yāmadagnya-Āpnuvāna-
pañca-pravarasya Yajurved-āntargata-Kāṇva-śākh-
aika-deś-ādhyāyino Lakṣmīdhara-devaśarmmaṇaḥ
prapautrāya tathā De-
1. 63: vadhara-devaśarmmaṇaḥ pautrāya tathā Adhyaya-
devaśarmmaṇaḥ putrāya Vatsya-sa-gotrasya
Aurva-Cyāvana-Bhārggava-Yāmadagnya-
Āpnuvāna-pañca-pravarasya Yaju-

	1. 64: rved-āntargata-Kāṇva-śākh-aika-deś-ādhyāyine āvallikapam-śrī-Halāyudha-śarmmaṇe brāhmaṇāya реальный даритель (место пожалования) real donor (place of grant): 1. 64: nāvyē(?) mahā-uttarāyaṇa-mahā-saṁkramaṇe saṁ-sā- 1. 65: bhū hi 100 Nāvya-Madhukṣirakā-Vaṅga-bhāgeṣu Matṛcaraṇā-nām dṛṣṭena Somagrāse datta saṁ-sā bhū hi 250 Vikramapura-bhāge varṣa-vṛddhau ku- 1. 66: māra-śrī-Sūryasena-pradatta saṁ-sā bhū hi 25 tathā hi sādhi-Nāṇisimha-datta saṁ-sā bhū hi 25 Ka(?)ndra-dvīpe Urā-caturake krīta-śāsana saṁ-sā bhū hi 50 tathā Pā- 1. 67: tilādivike kumāra-śrī-Puruṣottamasena-datta saṁ-sā bhū hi 50 militvā śrīmat-Sadāśiva-mudrayā mu- drayitvā bhū-cchidra-nyāyena tamra-śāsani-kṛtya prada- 1. 68: tto='smābhiḥ varaṇa-guvākāya-sameta-tāmra- śāsana sām bhū hi 500 tad=bhavadbhiḥ sar- vair=eva anumantavyam благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) ll. 69: bhavanti c-ātra dharm-ānuśaṁsinaḥ ślokāḥ v. 23: śloka (anuṣṭubh) ll. 69-70: bhūmiṃ yaḥ pratigrhnāti yaś=ca bhūmiṃ prayacchati v. 24: śloka (anuṣṭubh) ll. 70-xx: va(ba)hubhir=vasudhā dattā rājabhiḥ Sagar- ādibhiḥ дутака dūtaka нет информации no data гравёр engraver нет информации no data подтверждение corroboratio нет информации no data дата реальная real date нет информации no data	
--	--	--

6. Кешавасена (1225-1230; МЗГП = 3)
Keśavasena (1225-1230; MKRY = 3)

54.	(205) год 3 – (No 142) жалованная грамота из Эдилпурского заминдарства, поддистрикт Госайрхат, дистри. Шариатпур, область Дакка, Бангладеш (205) у. 3 – (No 142) Edilpur copper-plate grant, discovered in course of digging in a plot of 'land deposited by river inundation' somewhere in Idilpur Union, Gosairhat Upazila, Shariatpur distr., Dhaka division, Bangladesh; presented to the Asiatic Society of Bengal, Kolkata. размер size: нет информации no data количество строк number of lines: 31 + 34 = 65 шрифт script: proto-Bengali: as were current about the end of the 12th century размер буква size of the letters: нет информации no data строфы генеалогии (размер и начало) genealogical verses (meter and beginning): v. 01: vasantatilaka ll. 01-02: Siddham Ō namo Nārāyaṇāya vande='ravinda-vana-vā(bā)ndhavam = v. 01 of NoNo 52-53 of Viśvarūpasena v. 02: śārdūlavikrīḍita ll. 02-03: paryasta-sphaṭik-ācalām = v. 02 of NoNo 52-53 of Viśvarūpasena v. 03: śārdūlavikrīḍita ll. 03-05: etasmāt kṣiti-bhāra-niḥsaha = v. 03 of NoNo 52-53 of Viśvarūpasena v. 04: pṛthvī ll. 05-06: avātarad=ath=ānvaye mahati tatra devaḥ = v. 04 of NoNo 52-53 of Viśvarūpasena v. 05: śārdūlavikrīḍita ll. 06-08: nil-āmbhoruha-sodaro=pi = v. 05 of NoNo 52-53 of Viśvarūpasena v. 06: sragdharā ll. 08-10: iṣan-nistriṃśa-nidrā-viraha-vilasitair	JPASB 10 (1914) 99- 104; IB 3 118- 131; CBI 333- 349
-----	--	---

	= v. 06 of NoNo 52-53 of Viśvarūpasena v. 07: śārdūlavikrīḍita ll. 10-12: khelat-khaḍga-lat-āpamārajana-hṛta-prat-yartha = v. 07 of NoNo 52-53 of Viśvarūpasena v. 08: śārdūlavikrīḍita ll. 12-14: śrī-kānto=pi na māyayā Va(Ba)li-jayi Vāgiśvaro= = v. 08 of No 52 & v. 09 of No 53 of Viśvarūpasena v. 09: śārdūlavikrīḍita ll. 14-16: pratyūṣe nigaḍa-svanair= = v. 09 of No 52 & v. 10 of No 53 of Viśvarūpasena v. 10: śārdūlavikrīḍita l. 16: pūrvvaṃ janma-śateṣu bhūmipatinā santyajya mukti-grahaṃ nūnaṃ tena sut-ārthinā Suradhunī-tīre l. 17: bhavaḥ prīṇitaḥ etasmāt katham=anyathā ripuvadhū-vaidhavya-baddha-vrato vikhyātaḥ kṣitipāla-maulir=abhavat śrī-Viśvarūpo=nṛpaḥ = v. 10 of No 52 & v. 11 of No 53 of Viśvarūpasena v. 11: puṣpītāgrā ll. 17-18: na gagana-tala eva śīta-raśmir=nna = v. 11 of No 52 & v. 12 of No 53 of Viśvarūpasena v. 12: śārdūlavikrīḍita ll. 18-20: vā=hū vāraṇa-hasta-kāṇḍa-ṣaṭ-ṛsau vakṣaḥ = v. 13 of No 53 of Viśvarūpasena v. 13: sragdharā ll. 20-22: velāyām Dakṣiṇ-āvdher=Mmuṣaladhara = v. 12 of No 52 & v. 14 of No 53 of Viśvarūpasena v. 14: śārdūlavikrīḍita ll. 22-24: yān=nirmmayā pavitra-panir= = v. 13 of No 52 & v. 15 of No 53 of Viśvarūpasena v. 15: giti l. 24: etābhyām Śaśīsekharā-Girijābhyām=iva babhūva śakti-dharaḥ śrī-[Keśava]sena-devaḥ prati-bhaṭa-bhūpāla-mukuta- l. 25: maṇiḥ ~ v. 14 of No 52 & v. 16 of No 53 of Viśvarūpasena v. 16: śārdūlavikrīḍita ll. 25-26: tṛṣṭi-sparśam-avāpya viśva-jayino yasya = v. 17 of No 53 of Viśvarūpasena v. 17: śārdūlavikrīḍita ll. 26-28: ā-kaumāram apāra-saṅgara = v. 15 of No 52 & v. 18 of No 53 of Viśvarūpasena v. 18: śārdūlavikrīḍita ll. 28-29: ā-karṇ-āñcala-mela-kāra-viśikha-kṣepaiḥ = v. 19 of No 53 of Viśvarūpasena	
--	---	--

v. 19: śārdūlavikrīḍita ll. 30-31: tāpiñchaiḥ pariśīlit=eva saritām = v. 20 of No 53 of Viśvarūpasena v. 20: śārdūlavikrīḍita ll. 31-33:kalpa-kṣmāruha-kānanāni Kānaka- ksmābhṛd-vibhāgān=nidhiḥ = v. 16 of No 52 & v. 21 of No 53 of Viśvarūpasena v. 21: prthvī l. 33: kim=etad=iti vismay-ākulita-lokapāl-āvali-vi- lokita-viśṛṅkala-pradhana-jaitra-yātrā-bharaḥ śāsasa pr- l. 34: thivim=imām prathita-vīra-va-rgg-āgrāṇiḥ sa Garga-Yavan-ānvaya-pralaya-kāla-Rudro nṛpaḥ = v. 17 of No 52 & v. 22 of No 53 of Viśvarūpasena v. 22: anuṣṭubh ll. 34-35: Padmālay=eti yā khyātir=Lakṣmyā eva v. 23: mandākrāntā ll. 35-36: āruhy=abhraṁliha-grha-śikhām=asya v. 24: śārdūlavikrīḍita ll. 36-38: eten=onnata-veśma-saṅkaṭa-bhuvaḥ место выпуска place of issue: l. 38: Phalgu-grāma-samāvāsita-śrīmaj-jaya- skandhāvārāt титулатура правителя titles of the ruler: l. 38: samasta-sva-praśastyupeta-Arirāja-vṛṣa- l. 39: bha-śaṅkara-Gauḍeśvara-śrīmad-Vijayasena- deva-pād-ānudhyāta-samasta-sva-praśast- yupeta-Arirāja-niḥśaṅkaśaṅkara-Gauḍeśvara- śrīmad-Vallālasena- l. 40: deva-pād-ānudhyāta-samasta-sva-praśast- yupeta-Arirāja-madanaśaṅkara-Gauḍeśvara- śrīmal-Lakṣmaṇasenadeva-pād-ānudhyāta-sa- masta- l. 41: sva-praśastyupeta-aśvapati-gajapati-narapati- rājatrayādhipati-Sena-kula-kamala-vikāsa- bhāskara-Soma-vamśa-pradīpa-pratipanna- l. 42: Karmṇa-satyavrata-Gāṅgeya-śaraṇāgatava- jrapañjara-parameśvara-paramabhṭtāraka-par- amasaura-mahārājādhirāja-Arirāja-a- l. 43: sahya-śaṅkara-Gauḍeśvara-śrīmat-Keśavase- nadeva-pādā vijayinaḥ	
---	--

	место пожалования (администр. подразделение) place of grant (administrative unit): 1. 47: Pauṇḍravarddhana-bhukty-antaḥpāti-Vaṅge Vikramapura-bhaga(ge) ... Tālapadā-pāṭaka[h] 1. 48: pūrbbe Satrakādvī-grāmaḥ sīmā dakṣiṇe Śāṅkara-pāśā-Govinda-kelino bhūḥ sīmā paścime pañcako Śāṅkara-grāmaḥ sī- 1. 49: mā uttare vāgulivittagado māna-bhūḥ sīmā itthaṁ yathā=prasiddha-sva-sīm-āvac- chinnā vṛhat-nṛpati-caranaḥ śubha-va- 1. 50: rṣa-vṛddhī dīrgh-āyusṭa-kāmanayā получатель дара donée 1. 53: Vatsya-sa-gotrasya Bhārggava-Cyāvana- Āpnuvāna-Aurva-Jāmadagnya-paṅca-pravarasya Parāsara-devaśarmmaṇaḥ prapautrā- 1. 54: ya Vatsa-sa-gotrasya tathā paṅca-pravarasya Garbbheśvara-devaśarmmaṇaḥ pautrāya Vatsa- sa-gotrasya tathā paṅca-pravarasya Vanamāli- śarmmaṇaḥ 1. 55: putrāya Vatsa-sa-gotrāya Bhārggava-Cyāvana- Āpnuvāna-Aurva-Jāmadagnya-paṅca-pravarāya nī(?)ti pāṭhaka(kā)ya śrī-Īśvara-devaśarmmaṇe brā- 1. 56: hmaṇāya повод, ритуальная дата, реальный даритель occasion, ritual date real donor: 1. 56: Sadāśiva-mudrayā mudrayitvā trtīy-āvdiya jyeṣṭha-dinā(ne) bhū-cchidra-nyāyena tamra-śāsani-kṛtya pradatt=āsmābhiḥ место пожалования place of grant: 1. 57: yatra catuḥ sīm-āvacchinna sām śāsana-bhū hi 200 пожелание на будущее (начало) wishing for the future (beginning): 1. 57: tad bhavadbhiḥ=sarvair=ev=ānumāntavyam ... благословения и проклятия (размер и начало) benedictions and imprecations (meter and beginning) 1. 58: bhavanti c-ātra dharm-ānuśaṁsinaḥ ślokaḥ v. 25: śloka (anuṣṭubh) 1. 58: āsphoṭayanti pitaro valgayanti 1. 59: pitāmahāḥ v. 26: śloka (anuṣṭubh) 1. 59: bhūmim yaḥ pratigrhnāti yaś=ca bhūmim prayac- chatī	
--	--	--

v. 27: śloka (anuṣṭubh) 1. 60: va(ba)hubhir=vasudhā dattā rājabhiḥ Sagar- ādibhiḥ v. 28: śloka (anuṣṭubh) 1. 60: sva-da- 1. 61: ttām=para-dattām=vā yo hareta vasundharam v. 29: śloka (anuṣṭubh) 1. 61: ṣaṣṭi-varṣa-sahasrāṇi svarge tiṣṭhati bhūmidah v. 30: śloka (anuṣṭubh) (½) 1. 62: sarvveṣām=eva dānānām=eka-janm-ānugam phalam v. 31: puṣpitāgrā 1. 62: iti kamaladal-āmbubindu-lolām ... дутака dūtaka v. 32: āryā 1. 63: saciva-śata-mauli-lālītā(taḥ) pa 1. 64: d-āmbujasy=ānuśāsane dūtaḥ śrī- Kopiviṣṇur=abhavad (variant: śrī-Yutadattod- bhava)=Gauḍa-mahāmahattakaḥ [khyātaḥ] подтверждение corroboratio 1. 64: śrīman-mahāsā-karaṇa ni śrī-mahāmattaka ... 1. 65: karaṇa-ni śrīmat-karaṇa-nau (ni) дата реальная real date 1. 65: sam jyeṣṭha-dine	
---	--

Также могут относиться к ветвям династии Сена

Also may belong to Sena Dynasty

Буддхасена

Buddhasena

Джаясена

Jayasena

Династия Палы Айодхьи

Pālas of Ayodhya dynasty

1. Домманапала

Dommanapāla

55.	(208) Шака 1118 = 1196 н.э. – (No 137) жалованная грамота из острова Ракшаскхали, дистр. Южные 24 Парганы, Президентская область, штат Зап. Бенгалия (208) Śaka 1118 = 1196 CE – (No 137) copper-plate grant discovered during reclamation of virgin forest inside a squarish chamber built with bricks in the island of	EI 27 (1947-48) 119-124; EI 30 (1953-
-----	--	--

	Rakshaskhali, Patharpratima CD Block, Kakdwip subdistrict, South 24 Parganas distr., Presidency division, West Bengal; preserved in the Asutosh Museum of Indian Art, Calcutta University.	54) 42-46
--	--	-----------

Династия Дева Deva dynasty

Пурушоттамадева

Puruṣottamadeva

1. Мадхуматана или Мадхусуданадева

Madhumatana or Madhusūdanadeva

2. Васудева

Vāsudeva

3. Дамодарадева (1231-1243; МЗГП = 13)

Dāmodaradeva (1231-1243; MKRY = 13)

56.	(209) год 4 эра Шака 1156 = 1234 н.э. – (No 59) жалованная грамота из деревни Мехар, дистри. Чандпур, область Читтагонг, Бангладеш, хранится в Музее Индийского искусства им. Ашутоса Мукерджи при Калькуттском университете (209) у. 4 Śaka 1156 = 1234 CE – (No 59) Mehar copper-plate grant discovered inside a small masonry work in course of digging a ditch in the village of Mehar, Haziganj Upazila, Chandpur distr., Chittagong division, Bangladesh; preserved in the Asutosh Museum of Indian Art, Calcutta University;	EI 27 (1947-48) 182-191; EI 30 (1953-54) 51-58
57.	(210) год 6, эра Шака 1158 = 1236 н.э. – (No 143) жалованная грамота из дер. Шобхарампур, дистри. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш (210) у. 6, Śaka 1158 = 1236 CE – (No 143) Śobhārāmpur copper-plate grant discovered inside a brick-work in course of digging out earth in the village of Śobhārāmpur, Burichang Upazila, Comilla distr., Chittagong division, Bangladesh;	EI 30 (1953-54) 184-188
58.	(211) Год 13 эра Шака 1165 = 1243 н.э. – (No 144) жалованная грамота из дер. Насирабад, возле г. Читтагонг, дистри. Читтагонг, область Читтагонг, Бангладеш (211) у. 13 Śaka 1165 = 1243 CE – (No 144) Nasirabad copper-plate grant discovered in course of re-excavating a pond at the village of Nasirabad near the Chittagong town, Chittagong distr., Bangladesh; presented to the Asiatic Society, Kolkata, now missing.	IB 3 158-163

4. Дашаратхадева (1243-???; МЗГП = 3)

Daśarathadeva (1243-???; MKRY = 3)

59.	(212) год 3 – (No 147) жалованная грамота из деревни Адавади, паргана Бикрамपुर, дистри. Муншигандж, Бангладеш, хранится в Национальном музее Бангладеш, Дакка (212) y. 3 – (No 147) <i>Ādāvāḍī</i> copper-plate grant comes from the village of <i>Ādāvāḍī</i> in <i>Vikrampura</i> pargana, now known as <i>Munshiganj</i> distr., <i>Dhaka</i> division, <i>Bangladesh</i> ; acquired in 1924 for the <i>Dacca</i> Museum, now the <i>National Museum of Bangladesh</i> .	Un-published, described in IB 3 181-182
-----	---	---

А также**Also**

1. Кантидева (IX в.; МЗГП = 35)

Kantideva (9th century; MKRY = 35)

60.	(213) год 35 – (No 110) жалованная грамота из храма Бара-Акхара в г. Читтагонг, дистри. Читтагонг, область Читтагонг, Бангладеш, хранится в Национальном музее Бангладеш, Дакка (213) y. 35 – (No 110) <i>Chittagong</i> copper-plate grant discovered in an old temple at <i>Chittagong</i> , locally known as <i>Bara Ākharā</i> , <i>Chittagong</i> distr., <i>Chittagong</i> division, <i>Bangladesh</i> ; according to chief priest of the temple, the plate was lying there since its foundation; preserved at the <i>National Museum of Bangladesh</i> .	EI 26 (1941-42) 313-318
-----	--	-------------------------

2. Говинда-Кешавадева (XI в.)

Govinda Keśavadeva (11th century)

61.	(214) Возм. 4151 Кали эра = 1049 н.э. – (No 146) жалованная грамота из деревни Бхатера, в 20 милях от г. Силхет, упазила Кулаура, Маулвибазар дистри., область Силхет, Бангладеш (214) y. 4151 probably <i>Kali-yuga</i> = 1049 CE – (No 146) <i>Bhāṭerā</i> copper-plate grant discovered in a mound called <i>It-ertillah</i> in the village of <i>Bhāṭerā</i> 20 miles to the south from <i>Sylhet</i> , <i>Kulaura upazila</i> , <i>Moulvibazar</i> distr., <i>Sylhet</i> division, <i>North-Eastern Bangladesh</i> ; in private possession.	EI 19 (1927-28) 277-286
-----	---	-------------------------

3. Вирадхарадева (XIII в.; МЗГП = 15)

Viradharadeva (13th century; MKRY = 15)

62.	(215) год 15 – (No 145) жалованная грамота из Чарпатра Мура, р-н Майнамати, дистри. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш (215) y. 15 – (No 145) <i>Cār Patra Murā</i> (<i>Maināmati</i>) copper-plate grant discovered at the <i>Cār Patra Murā</i> area of the <i>Mainamati</i> ridge extending through the centre of the district of <i>Comilla</i> , about 8 miles to the west from the town of <i>Comulla</i> , <i>Chittagong</i> division, <i>Bangladesh</i> .	JAIH 17 (1984-85) 17-26
-----	---	-------------------------

4. Раванкамалла Харикаладева (1203-1220; МЗГП = 17)

Raṇavaṅkamalla Harikāladeva (1203- 1220; MKRY = 17)

63.	(216) год 17 = Шака 1141 = 1220 н.э. – (No 139) жалованная грамота из р-на Майнамати, дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш (216) у. 17 = Śaka 1141 = 1220 CE – (No 139) Maināmati copper-plate grant discovered in course of “digging earth for the repairs of the highway through the Maināmati hills” extending through the centre of the district of Comilla, about 8 miles to the west from the town of Comulla, Chittagong division, Bangladesh.	INQ 9 (1933) 282- 289
-----	--	--------------------------------

Также разрозненные надписи**Also miscellaneous inscriptions**

Неустановленный правитель

Unknown ruler

Одиша**Династия Камбоджа-Пала****Kamboja-Pāla dynasty**

1. Наяпала (X век, МЗГП = 14)

Nayapāla (10th century, MKRY = 14)

64.	(No 217) год 13 - (No 121) жалованная грамота из деревни Ирда, дистр. Баласор (Балешвар), штат Одиша (No 217) у. 13 – (No 121) Irda copper-plate grant, Balasore (Baleshwar) distr., Central division, Odisha размер таблички size of the plate 9.7 inches x 10.7 inches = 24.64 x 27.18 cm шрифт script: Proto-Bengali размер букв size of the letters информация отсутствует no data количество строк number of lines 49 строк 49 lines место выпуска place of issue: most probable Prīyaṅgu, the capital (?)	EI 22 (1933- 34) 150- 159
-----	---	---------------------------------------

	титудатура правителя titles of the ruler: 1. 18: parama-saugataḥ ma- 1. 19: hārājādhirāja-parameśvara-paramabhāṭṭārakaḥ śrī-Rājyapāladeva-pād-ānudhyātaḥ parameśvara-parama- 1. 20: bhāṭṭārako(ka)-mahārājādhirājaḥ śrīmān-Naya- pāladevaḥ kuśalī место пожалования place of grant: 1. 20: śrī-Varddhamāna-bhuktāv=āntaḥpāti-Daṇḍa- 1. 21: bhukti-maṇḍale Kaṇṭi-Saṁmāṣa-Vā(Bā)ḍa- khaṇḍa-pratibaddha Vṛ(Bṛ)haḥ-Chattivanā- grāme	
65.	(218) год 14 – (No 1166) жалованная грамота из де- ревни Каланда, дистри. Баласор (Балешвар), штат Одиша (No 218) у. 14 – (No 1166) Kalanda copper-plate grant, Bali- apal police station, Balasore (Baleshwar) distr., Central di- vision, Odisha размер таблички size of the plate 17.5 x 24 cm шрифт script: Proto-Bengali размер букв size of the letters информация отсутствует no data количество строк number of lines 47 строк 47 lines место выпуска place of issue: most probable Prīyaṅgu, the capital (?) титудатура правителя titles of the ruler: 1. 18: parama-saugato(ta) mahārājādhirāja parameśvara paramabhāṭṭāra[ka][h] 1. 19: śrī-Rājyapāladeva pād-ānudhyātaḥ param- esva(śva)ra-paramabhāṭṭārako(ka)- mahārājādhirājaḥ śrīmān-Nayapā 1. 20: ladevaḥ kuśalī	OHRJ 16 (1968) 111- 115, 202- 204; EI 41 (1975- 76 / 1989) 199- 205

	место пожалования place of grant: 1. 20: śrī-Varddha[māna] [bhuktā]v=ānaḥ(ntaḥ)pā[ti] Daṇḍabhukti-maṇḍala-saṁniva(ba)ddha Kelāpalī-maṇḍale utta- 1. 21: ra-desam(śaṁ) vettāvaṇ ve+ttā Vaṇovadraka grāme	
--	--	--

**Список надписей на крупных объектах,
содержащих упоминания правителей
соседних с Палами династий,
с выдержками из текста**

Настоящий список является выборкой из 'Общего списка источников, содержащих упоминания правителей Палов, Сенов и их соседей: Чандров, Варманов и др.' (Приложение 2). После описания надписей в латинской транслитерации цитируются те места текста, где обозначены реальные лица, фигурирующие в надписи, их титулы и эпитеты, и даты.

В начале описания каждой надписи в круглых скобках обозначен её номер, указанный в Приложении 2: 'Общий список источников, содержащих упоминания правителей Палов, Сенов и их соседей: Чандров, Варманов и др.'

**List of inscriptions on large objects
mentioning rulers of the dynasties neighbouring Pālas
containing extracts from their texts**

This List is a sample of the 'General list of sources belonging to Bihar and Bengal, and mentioning rulers of Pāla and Sena dynasties and their neighbours: Candra, Varmana, etc.' (Supplement 2) The description is followed by the full text of inscription is given in Latin transliteration, or the extracts of the original text are cited describing the real persons, their titles and epithets, and dates.

The number designated in brackets at the beginning of the description of each inscription corresponds to that one indicated in Supplement 2: 'General list of sources belonging to Bihar and Bengal, and mentioning rulers of Pāla and Sena dynasties and their neighbours: Candra, Varmana, etc.'

Династия Чандра Chandra Dynasty

1. Трайлокьячандра (900-930)
Trailokyacandra (900-930)
2. Шричандра (930-975, МЗГП = 46)
Śricandra (930-975, MKRY = 46)
3. Кальяначандра (975-1000; МЗГП = 24)
Kalyāṇacandra (975-1000; MKRY = 24)
4. Ладахачандра (1000-1020; МЗГП = 18)
Laḍaḥacandra (1000-1020; MKRY = 18)
5. Говиндачандра (1020-1050; МЗГП = 23)
Govindacandra (1020-1050; MKRY = 23)

Клан Гхоша Ghosha Clan

1. Ишварагхоша (1055-1090; МЗГП = 35)
Īśvaraghosha (1055-1090; MKRY = 35)

Династия Вармана Varmana Dynasty

1. Джатаварман (1050-1075)
Jatavarman (1050-1075)
2. Хариварман (1075-1115; МЗГП = 39)
Harivarman (1075-1115; MKRY = 39)

34.	(No 188) б/д – надпись на каменной плите, содержащая панегирик (praśasti) Бхатте Бхавадеве, министру Харивармадевы, из храма Ананты Васудевы в Бхубанешваре, дистр. Бхубанешвар, Одиша (No 188) n.d. – inscription on a stone slab (Bhaṭṭa Bhavadeva praśasti) originally fixed on the temple of Ananta-Vāsudeva in the town of Bhubaneswar, Odisha 25 строк 25 lines v. 7 1. 4: sa śāsanam Gauḍa-nṛpād=avā- 1. 5: pa śrī-Hastinībhittam=abhiṣṭa-bhūmi v. 10 1. 6: yo Vaṅgarāja- 1. 7: rājya-śrī-viśrāma-sacivaḥ śuciḥ v. 16 1. 10: yan-mantra-śakti-sacivaḥ suciram cakāra rājyam sa dharmma-vijayi 1. 11: Harivarmmadevaḥ	ЕІ 6 (1900-01) 203-207; ІВ 3 25-41; СВІ 349-361
-----	---	--

	v. 24 1. 17: yasya khalu Vā(bā)lavalabhibhubhrja iti nāma n=ādṛtaṁ kena v.26 1. 18: Rāḍhāyām=ajalāsu jāṅgla-patha-grām-opaka- ṇṭha-sthali-sīmāsu 1. 25: praśastir=iyam Vā(bā)lalahibujaṅg- āparanāmno Bhaṭṭa-śrī-Bhavadevasya	
--	---	--

3. Шьямалаварман или Самалаварман (1115-1119; МЗГП = ?)

Śyāmalavarman or Sāmalavarman (1115-1119; MKRY = ?)

4. Бходжаварман (1119-1125; МЗГП = 7)

Bhojavarman (1119-1125; MKRY = 7)

35.	(No 191) год 7 – надпись на камне из Суджана- гара, дистр. Муншигандж, Бангладеш (No 191) y. 7 --Sujanagar stone inscription, Sadar Upazila, Munshiganj (former Bikrampur) distr., Dhaka division, Bangladesh размер 9 строк 9 lines 1. 1: [siddham] mahārājādhirāja-śrīmad-bhoja- varmmadeva-padiya-samvat* 7 [kha] 1. 2: sūryyagatyā jyaiṣṭhadine 21 °adhikṛta-śrī-jivasena-vyāpāre pārade- 1. 3: śika-samasta-jñātīnām anumatyā pāñcakulika-hāsī[su]ta-mahā- 1. 4: sāmanta-śrī°avūdevena jñātrīnām rakṣaṇ-ārthaṁ saṁkhakara[prā]praharā- 1. 5: khaṇḍit-āvārttika-kapardaka-dānam ca khaṇḍitaṁ °allahabhaṭṭāraka-svāmi- 1. 6: jaṁṣita-vihāra-pratikaraṇ-ārthaṁ svakīya- mahāsāmanta-bhoga-haṭṭa- 1. 7: graha-klptaṁ ca dattam iti °etām kīrttiṁ ye paripālayanti teṣam eṣo 1. 8: dharmmaḥ tadyapārśve ca śuddhāñjalir mmateti ye punar anyathā kurvanti 1. 9: gardabhas teṣāṁ piteti :	Pratna Samiksha 10 (2019) 115-122
-----	--	--

Династия Сена **Sena Dynasty**

1. Хемантасена (1070-1096)
Hemantasena (1070-1096)
2. Виджаясена (1096-1159; МЗГП = 62)
Vijayasena (1096-1159; МКРЯ = 62)

36.	(No 194) б/д – надпись на камне из деревни Деопара, поддистрикт Годагари, дистр. Раджшахи, область Раджшахи, Бангладеш; (No 194) n.d. – inscription on a stone slab discovered near the village of Deopara, Godagari Upazila, Rajshahi distr., Rajshahi division, Bangladesh; deposited in the Indian Museum, Kolkata размер камня size of the stone 3'2" × 1'9¾" = 96.52 × 55.245 cm размер надписи size of the inscription 2'7¾" × 1'5½" = 80.645 × 44.45 cm 32 строки 32 lines 36 verses 1. 1: Ō, ō namaḥ Śivāya v. 1: vasantatilaka 1. 1: vakṣom ... v. 2: śārdūlavikrīḍita 1. 1: lakṣmī-vallabha- 1. 2: śaila-jādayitayorahaita-līlā-grhaṁ Pradyumneśvara-śabda-lāñchanam=adhiṣṭhāna namaskurmmahe v. 3: śārdūlavikrīḍita 1. 2: yat=simhāsanam ... v. 4: sragdharā 1. 3: vaṁśe tasyāmarastrīvi- 1. 4: tataratakalāsākṣiṇo Dākṣiṇātya-kṣauṇḍirair=Vvīrasena-prabhṛtibhir=amitaḥ kīrtim=adbhir=bbabhūve v. 5: sragdharā 1. 4: tasmin Se- 1. 5: nān=vavaye pratisubhaṭa-śatot=sādana-brahmavādī sa brahmakṣatriyāṇām=ajani kula-śiro-dāma Sāmantasenah v. 6: śārdūlavikrīḍita 1. 6: yasmin saṅgara-catvare ... v. 7: prthvī 1. 7: grhāt=grham=upāgataṁ ...	JASB 34 (1865) 128- 154; EI 1 (1888- 92) 305- 315; IB 3 42- 55; CBI 244- 258
-----	---	---

	v. 8: mandākṛāntā 1. 7: durvvṛttānāmayamari- 1. 8: kulākīrṇa-Karṇāta-Lakṣmī-luṇṭākānām kadanam=atanottāṭṭagekāṅgavoraḥ v. 9: sragdharā 1. 8: udgandhī ... v. 10: mālinī 1. 9: acaram=aparam=ātmajñānabhī- 1. 10: śmād=amuṣmān=nija-bhu- jamadamattārātimārāṅka-vīraḥ abhava-danav- asānod-bhinna-nirṇikta-tat-tad-guṇani- vahamahimnām veśma Hemantasenaḥ v. 11: sragdharā 1. 10: bhūr=ddhanyar ... v. 12: śārdūlavikrīḍita 1. 11: yadd-orvva ... v. 13: śārdūlavikrīḍita 1. 12: pratyarthi ... v. 14: śikhariṇī 1. 13: mahārājñī yasya svapara-nikhil-āntaḥpu- ravadhū- 1. 14: śīro-ratna-śreṇī-kiraṇa-saraṇismera-caraṇā nidhiḥ kānte[h] sādhvīvrata-vitatanityoj-jvalayaśā Yaśodevī nāma tribhuvanamanojñā-kṛtir=abhūt v. 15, : pṛthvī 1. 14: tatas-trijagad-īśvarāt samajaniṣṭa devyās-tat- opyarāti-vala-śātan-ojṇa- 1. 15: la-kumāra-kelikramaḥ catur=jjaladhimekhal- āvalaya-sīma-viśvam=bharā-viśiṣṭa-jayas-ānvayo Vijayasena pṛthvīpatiḥ v. 16: mālinī 1. 15: gaṇaya=tu gaṇaśaḥ ko ... v. 17: śārdūlavikrīḍita 1. 16: saṁkhy-ātītakapīndra ... v. 18: śārdūlavikrīḍita 1. 17: ekaikena guṇena yaiḥ ... v. 19: śārdūlavikrīḍita 1. 18: dattvā divya-bhuvah ... v. 20: vasantatilaka 1. 19: tvam Nānya-Vīra-vijayīti giraḥ kavīnām śrutvā- ‘nyathā-mananarūḍhanigūḍharoṣaḥ Gauḍen- dra-madravadapākṛta-Kāmarūpa-bhūpaṁ Kaliṅgam=api yastarasā jigāya v. 21: śārdūlavikrīḍita 1. 19: śūraṁmanya iv=āsi Nany aim=iha svam Rāghava ślaghase spa-	
--	---	--

	1. 20: rddhām Varddhana suñca Vira virato nādhy=āpi darppastava ityanyonyamaharnniśapraṇayi- bhiḥ kolāhalaiḥ kṣmā-bhujām yat=kārā-gṛha- yāmikair=nniyamito nidrāpanodaklamaḥ v. 22: vasantatilaka 1. 20: pāścātya-cakra-jaya-keliṣu yasya yavad=Gaṅgā- pravāhamanudhāvati- 1. 21: nau-vitāne marggasya mauli-sari-dambhasi bhasma-pañka-lagn-ojjhit=eva tarir=indu-kalā ca-āsti v. 23: sragdharā 1. 21: bhuktāḥ ... v. 24: upajāti 1. 22: aśrānta ... v. 25: śārdūlavikrīḍita 1. 22: merorā 1. 23: hatavairi ... v. 26: sragdharā 1. 23: dik-śākhā-mūla-kāṇḍam gagana-tala-ma- 1. 24: hāmbhodhi madhyāntariyam bhānoḥ prāk=pras- tya-gadri-sthitimiladudayās=tasya madhy- āhna=śailam ālamba-stambham=ekam tribhu- vana-bhavanasy=aika-śeṣam girīṇām sa Pra- dyumneśvarasya vyadhita vasumatī-vāsavaḥ saudham=uccaiḥ v. 27: śārdūlavikrīḍita 1. 24: prāsādena ... v. 28: upajāti 1. 25: snaṣṭa yadi ... v. 29: prthvī 1. 26: vileśaya-vilāsinī ... v. 30: śārdūlavikrīḍita 1. 27: uccitrāṇi ... v. 31: sragdharā 1. 28: citrakṣaumbhacarmmā ... v. 32: śārdūlavikrīḍita 1. 29: bāhiḥ kelibhir... v. 33: vasantatilaka 1. 30: prastotum=asya ... v. 34: mandākrāntā 1. 30: yāvad=vāstos=pati ... v. 35: vasantatilaka 1. 31: nirṇikti-Senakula-bhūpati-mauktikā-nāma- granthila-gra- 1. 32: thana-pakṣmala-sūtravallih eṣā kaveḥ pada- padārtha-vicāra-śuddha-buddher=Umapatidhar- asya kṛtiḥ praśastih	
--	---	--

	v. 36: upajāti 1. 32: Dharmmo-praṇaptā Manadāsa-naptā Br̥haspateḥ sūnur=imāṃ praśastiṃ cakḥāna Vārendraka- śilpi-goṣṭhī-cūḍamaṇī rānaka-Śūlapāṇiḥ	
37.	(No 193) б/д – надпись на каменной колонне, украшенной изображением богини Манаса, из деревни Пайкоре, дистри. Бирбхум, область Бурдван, штат Зап. Бенгалия; (No 193) n.d. – inscription on a stone pillar surmounted by a figure of Manasā, ‘the serpent goddess’ discovered at the village of Paikore, Birbhum distr., Burdwan division, West Bengal 1 строка a single line ... rājena śrī-Vijayase(nena) ...	ASIAR 1921- 22 78-80 Pl. XXVIII b; IB 3 168; PSSS 245 No 69

3. Валлаласена (1159-1175; МЗГП = 11)

Vallālasena (1159-1175; MKRY = 11)

4. Лакшманасена (1175-1206; МЗГП = 27)

Lakshmaṇasena (1175-1206; MKRY = 27)

5. Вишварупасена (1206-1225; МЗГП = 14)

Viśvarūpasena (1206-1225; MKRY = 14)

6. Кешавасена (1225-1230; МЗГП = 3)

Keśavasena (1225-1230; MKRY = 3)

Также могут относиться к ветвям династии Сена

Also may belong to Sena Dynasty

Буддхасена

Buddhasena

38.	(No 208) б/д надпись (No 686) на каменной вымостке из Бодх Гаи, дистри. Гая, штат Бихар (утеряна); (No 208) – n.d. inscription (No 686) on a stone pavement (grant of maintenance) discovered in Mahabodhi, Bodh-Gaya, Gaya distr., Magadh division, Bihar (lost); registration of donation 21 строка 21 lines 1. 1: ... Pī- 1. 2: thī-paty-ācārya-Buddhasenad[eva] ...	Maha- bodhi Pl. XXVIII C; IA 48 (1919) 45; BLINI 1749 JAIN 6/1- 2 (1972- 73) 47-53
-----	---	---

Джаясена

Jayasena

39.	(No 209) год 83 эры Лакшманасены = 1262 г. – (No 1219) надпись на камне, выпущенная Джаясеной, сыном Буддхасены, из деревни Джанибигха, дистри. Гая, штат Бихар (хранится в музее Патны)	JBORS 4 (1918)
-----	--	----------------------

	(No 209) y. 83 Lakshmaṇasena era = 1262 CE – (No 1219) inscription on a shaft of greyish black sandstone (grant of two villages made by Jayasena, son of Buddhasena) from the village of Janibigha, Gaya distr., Magadh division, Bihar; preserved in the Patna Museum; 14 строк 14 lines v. 2, 1 8: Buddhasen-ātmaje- 1. 9: [na] v. 3, 1. 9: datto dānam=imaṃ grāmaṃ Jayasenaḥ sa bhūpatiḥ 1. 10: [Pi]ṭhī-patir=uvāc=edaṃ=Ācāryaḥ satyavāg=va- caḥ 1. 13: Lakshmaṇa- 1. 14: senasy=ātita-rājye Saṃ 83 Kārttika Śudi 15	273- 280; IA 48 (1919) 43-48; BLINI 1469
--	--	--

Династия Палы Айодхьи
Pālas of Ayodhya dynasty

1. Домманапала
Dommanapāla

Династия Дева
Deva dynasty

Пурушоттамадева
Purushottamadeva

1. Мадхуматана или Мадхусуданадева
Madhumatana or Madhusūdanadeva
2. Васудева
Vāsudeva
3. Дамодарадева (1231-1243; МЗГП = 13)
Dāmodaradeva (1231-1243; MKRY = 13)
4. Дащаратхадева (1243-???; МЗГП = 3)
Daśarathadeva (1243-???; MKRY = 3)

А также
Also

1. Кантидева (IX в.; МЗГП = 35)
Kantideva (9th century; MKRY = 35)
2. Говинда-Кешавадева (XI в.)
Govinda Keśavadeva (11th century)
3. Вирадхарадева (XIII в.; МЗГП = 15)
Viradharadeva (13th century; MKRY = 15)
4. Раванкамалла Харикаладева (1203-1220; МЗГП = 17)
Raṇavaṅkamalla Harikāladeva (1203- 1220; MKRY = 17)

Приложение 5
Supplement 5

**Список надписей на малых объектах,
содержащих упоминания правителей
соседних с Палами династий,
с выдержками из текста**

Настоящий список является выборкой из 'Общего списка источников, содержащих упоминания правителей Палов, Сенов и их соседей: Чандров, Варманов и др.' (Приложение 2). После описания надписи приводится полностью её оригинальный текст в латинской транслитерации, либо цитируются те места оригинального текста, где описаны реальные лица, фигурирующие в надписи, их титулы и эпитеты, и даты.

В начале описания каждой надписи в круглых скобках обозначен её номер, указанный в Приложении 2: 'Общий список источников, содержащих упоминания правителей Палов, Сенов и их соседей: Чандров, Варманов и др.'

**List of inscriptions on small objects
mentioning rulers of dynasties neighbouring Pālas
containing extracts from their texts**

This List is a sample of the 'General list of sources belonging to Bihar and Bengal, and mentioning rulers of Pāla and Sena dynasties and their neighbours: Candra, Varmana, etc.' (Supplement 2). The description is followed by the text of inscription given of the original in Latin transliteration, or the extracts of the original text are cited describing the real persons, their titles and epithets, and dates.

The number designated in brackets at the beginning of the description of each inscription corresponds to that one indicated in Supplement 2: 'General list of sources belonging to Bihar and Bengal, and mentioning rulers of Pāla and Sena dynasties and their neighbours: Candra, Varmana, etc.'

Династия Чандра Chandra Dynasty

1. Трайлокьячандра (900-930)
Trailokyacandra (900-930)
2. Щричандра (930-975; МЗГП = 46)
Śricandra (930-975; MKRY = 46)
3. Кальяначандра (975-1000; МЗГП = 24)
Kalyāṇacandra (975-1000; MKRY = 24)
4. Ладахачандра (1000-1020; МЗГП = 18)
Laḍahacandra (1000-1020; MKRY = 18)

73.	(No 170) год 18 - надпись на пьедестале большого каменного изображения Шивы Натараджи из поселения Бхарелла, упазила Буричанг, дистр. Комилла, область Читтагонг, Бангладеш (No 170) y. 18 – inscription on the pedestal of a huge stone image of Nāṭeśa-Śiva or Śiva-Nāṭarāja dug out of a tank in a village called Bharella, now Bharella Union, Burichang Upazila, Comilla distr., Chittagong division, Bangladesh; N. Bhattasali went to Bharella too late to save the image, which was broken to pieces by a fanatic fakir; the pedestal and a large fragment of a figure are preserved now at the Bangladesh National Museum, Dhaka часть 1 – 2 строки; часть 2 – 2 строки pt. 1 – 2 lines; pt. 2 – 2 lines; pt. 1 1. 1: [siddhir-astu] śrīmal-Layahacandra -deva-pādiya-vijaya-rājye aṣṭa-[daśa * * * * * kṛ]ṣṇa-catur-daśyām tithau Vṛhaṣpativāre Puṣpa-nakṣatre Karmmānta-pāla-śrī- 1. 2: Kusuma-deva-suta-śrī-Bhāvu-deva-kārita-śrī-Nartteśvara-bhaṭṭā[* * * * *] candra-gatyā āshāḍha-dine 14 khatitañ=ca Ratokena sarvv-ākṣaraḥ pt. 2 1. 1: khatitañ=ca śrī-Madhu- 1. 2: sūdanen=eti	JPASB NS 10 (1914) 88-89; EI 17 (1923- 24) 349- 352; PSSS 242- 243 No 66
-----	--	---

5. Говиндачандра (1020-1050; МЗГП = 23)
Govindacandra (1020-1050; MKRY = 23)

74.	(No 171) год 12 – надпись на пьедестале каменного изображения Сурьи из дер. Кулкуди, дистр. Шариатпур, область Дхака, Бангладеш; (No 171) y. 12 – four-sectioned inscription on the pedestal of an image of the sun-god Sūrya in black stone preserved	EI 27 (1947) 24-26; PSSS 243-
-----	--	--

	in the village Kulkudi, now Gosairhat upazila, Shariatpur distr., Dhaka division, Bangladesh. It was said that 70 years prior to that the image was secured from the house on the island of Hatiya in the mouth of the Meghna river, Noakhali distr., Chittagong division; 1 строка, 4 секции, соответствующие 4 сторонам пьедестала 4 sections: Sec. 1: śrī-takmi dinakārīn Bhaṭṭāraka[ḥ*] (вариант Н.К. Бхатгасали) Sec. 1: śrī-lakṣmidina-kārīta-Bhaṭṭāraka[ḥ*] (вариант Д.Ч. Сиркара) Sec. 2: śrī-Govindacandra-deva-pā- Sec. 3: dīya samvat 12 Phālguna Sec. 4: dine 19	244 No 67
75.	(No 172) год 23 - надпись на каменном изображении Вишну Васудевы из деревни Бетка (Пайкпара), дистри. Муншигандж, область Дакка, Бангладеш; (No 172) у. 23 – inscription on the pedestal of an image of Vishṇu Vāsudeva in black stone from the village of Betka, now Betka Union, Tongibari Upazila, Munshiganj distr., Dhaka division, Bangladesh; 4 строки – по секциям сторон пьедестала 4 lines: 1. 1: Śrīmad-Go vindaca ndrasya samvat 23 1. 2: Bālajika-u patata-Pā radāsa-sūtaḥ 1. 3: Gaṅgadā sa-kārīta-Vā sudeva 1. 4: Bhaṭṭāraka[ḥ*]	EI 27 (1947) 26-27; PSSS 244-245 No 68

Клан Гхоша**Ghoshā Clan**

1. Ищварагхоша (1055-1090; МЗГП = 35)
Iśvaraghoṣha (1055-1090; MKRY = 35)

Династия Вармана**Varmaṇa Dynasty**

1. Джатаварман (1050-1075)
Jatavarman (1050-1075)
2. Хариварман (1075-1115; МЗГП = 39)
Harivarman (1075-1115; MKRY = 39)
3. Шьямалаварман или Самалаварман (1115-1119; МЗГП = ?)
Śyāmalavarman or Sāmalavarman (1115-1119; MKRY = ?)
4. Бходжаварман (1119-1125; МЗГП = 5)
Bhojavarman (1119-1125; MKRY = 5)

Династия Сена Sena Dynasty

1. Хемантасена (1070-1096)
Hemantasena (1070-1096)
2. Виджаясена (1096-1159; МЗГП = 62)
Vijayasena (1096-1159; MKRY = 62)
3. Валлаласена / Баллаласена (1159-1175; МЗГП = 11)
Vallālasena / Ballalasena (1159-1175; MKRY = 11)

76.	(No 184) год 9 – надпись на медной крышке, возможно, для Шива-линги, из Санокхар Базара, ок. 20 миль к востоку от Бхагалпура, дистри. Бхагалпур, область Бхагалпур, штат Бихар (No 184) y. 9 — inscription on a cover probably for Śiva-linga made of copper from Sanokhar Bazar, some 20 miles to the east from Bhagalpur, Bhagalpur distr., Bhagalpur division, Bihar; 1 строка 1 line: siddham pramesara-ity-ādi-śrī-Vallalaśeṇa samata 9 tāmvara-kholi data bhaṭṭāraka-śrī-Damacāditadeva-padāna maṭha-pati Cihokasya *	EI 30 (1953-54) 78-82
-----	---	--------------------------

4. Лакшманасена (1175-1206; МЗГП = 27)
Lakshmaṇasena (1175-1206; MKRY = 27)

77.	(No 190) год 3 – надпись на пьедестале каменного изображения богини Чанди, из г. Дакка, Бангладеш; (No 190) y. 3 – inscription on a pedestal of a stone image of four-armed Caṇḍī found in a modern brick shrine at the entrance of an old ghat in the area of Dal bazar (?) in Dhaka, Bangladesh; it was brought there from the ruins of Ramapala (?) in Dhaka distr.; 6 строк, размещённых в 3 частях: А, В, С 6 lines in 3 sections: A, B, C A: 1. 1: sṛīmal=Lakshmaṇa- 1. 2: sena-devasya saṁ 3 B: 1. 1: Maladeī suta adhikṛta śrī-Dāmodra- 1. 2: -ṇa śrī-Caṇḍīdevī samārabdhā tabhrādakaṇa C: 1. 1: śrī-Nārāyaṇena 1. 2: Pratiṣṭhit=etiḥ	JPASB NS 9 (1913) 289-290; IB 3 116-117
-----	---	--

5. Вишварупасена (1206-1225; МЗГП = 14)
Viśvarūpasena (1206-1225; MKRY = 14)
6. Кешавасена (1225-1230; МЗГП = 3)
Keśavasena (1225-1230; MKRY = 3)

Также могут относиться к ветвям династии Сена
Also may belong to Sena Dynasty

Буддхасена
 Buddhasena
 Джаясена
 Jayasena

Династия Палы Айодхьи
Pālas of Ayodhya dynasty

1. Домманапала
 Dommanapāla

Династия Дева
Deva dynasty

- Пурушоттамадева
 Purushottamadeva
1. Мадхуматана или Мадхусуданадева
 Madhumatana or Madhusūdanadeva
 2. Васудева
 Vāsudeva
 3. Дамодарадева (1231-1243; МЗГП = 13)
 Dāmodaradeva (1231-1243; MKRY = 13)
 4. Дацаратхадева (1243-???; МЗГП = 3)
 Daśarathadeva (1243-???; MKRY = 3)

А также
Also

1. Кантидева (IX в.; МЗГП = 35)
 Kantideva (9th century; MKRY = 35)
2. Говинда-Кешавадева (XI в.)
 Govinda Keśavadeva (11th century)
3. Вирадхарадева (XIII в.; МЗГП = 15)
 Viradharadeva (13th century; MKRY = 15)
4. Раванкамалла Харикаладева (1203-1220; МЗГП = 17)
 Raṇavaṅkamalla Harikāladeva (1203- 1220; MKRY = 17)

Также разрозненные надписи
Also miscellaneous inscriptions

Неустановленный правитель
 Unknown ruler

78.	(No 220) год 147 Ла сам - надпись на пьедестале каменного изображения Дурги из деревни Кходжпур, техсил Бабубархи, дистр. Мадхубани, область Дарбханга, штат Бихар; (No 220) у. 147 La sam – inscription on the pedestal of a stone image of the goddess Durgā worshipped in the village of Khojpur, Babubarhi tehsil, Madhubani distr., Darbhanga division, Bihar; по 2 строки в 2 половинах 2 lines in each of 2 halves left half 1. 1 [Symbol] Rakaperī grāmo Māṇḍavika-śrī-Bhondeśvaraḥ 1. 2 La-saṁ 147 Āshāḍha-sudi 12 Śukre right half 1. 1 ... racala (?) śrī-Madana-sū- 1. 2 nunā śrī-Sūryakareṇa pratimā ghaṭanā	JBRS 37/3-4 (1951) 10-13; SERMPEI 40-43; PSSS 249-50 No 75
-----	--	--

Династия Камбоджа-Пала
Kamboja-Pāla dynasty

1. Наяпала (X век, МЗГП = 14)
 Nayapāla (10th century, MKRY = 14)

Список сокращений

- Мифы – *Мифы народов мира.* / Гл. ред. С.А. Токарев. – М.: Советская энциклопедия, 1980-1982. – Т. 1. А-К. – 672 с.; Т. 2. К-Я. – 720 с.
- НАА – Народы Азии и Африки. – Москва, 1961-1990
- ЭВ – Эпиграфика Востока. – Ленинград, 1947-1972; Ленинград-Москва, 1984-1988; Москва, 1998-
- AR ASI – Annual Report: Archaeological Survey of India. – Calcutta: Superintendent Government Printing
- ARIE – Annual Report on Indian Epigraphy / Department of Archaeology (India). – Calcutta: Manager of Publications, 1951-
- BLINI – Bhandarkar D.R. A List of Inscriptions of Northern India written in Brahmi and its Derivative Scripts from about A.C. 200 // *Epigraphia Indica.* – Calcutta, 1928. – Vol. 19. – App. – P. 1-42; 1930. – Vol. 20. – App. – P. 43-266; 1932. – Vol. 21. – App. – P. 265-296; *Index to App.* – P. 297-310; 1934. – Vol. 22. – App. (*Index to App.*). – P. 311-62; 1936. – Vol. 23. – App. – P. 363-406.
- BPP – see JESI and SIE
- BSOAS – Bulletin of the School of Oriental and African Studies. – Cambridge: Cambridge University Press, 1939-
- CBI – Mukherji R., Maity S.K. Corpus of Bengal Inscriptions Bearing on History and Civilization of Bengal. – Calcutta : K.L. Mukhopadhyay, 1967. – viii, 436 p.
- CII 4-1 – Corpus Inscriptionum Indicarum. – Vol. 4: Mirashi V.V., ed. Inscriptions of the Kalachuri-Chedi era. – Ootamchund, 1955. – Pt. 1. – xxx, cxciii, 374 P.
- EI – Epigraphia Indica. – Calcutta, Delhi, etc.: Archaeological Survey of India, 1888 – hitherto. – Vols 1-43. (Between 1892 and 1920 'Epigraphia Indica' was published as a quarterly supplement to 'The Indian Antiquary')
- GAMI – Sircar D.C. Studies in the Geography of Ancient and Mediaeval India. – Delhi, etc.: Motilal Banarsidass, 1960. – 360 P.
- IA – The Indian Antiquary: A Journal of Oriental Research in Archaeology, Epigraphy, Ethnology, Geography, History, Folklore, Languages, Literature, Numismatics, Philosophy, Religion, etc. – Bombay: Education Society's Press, etc., 1872-1933. [Vols. for 1925 to 1932 were "published under the authority of the Council of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland"]
- IB-3 – Majumdar N.G. (ed., tr., notes) Inscriptions of Bengal. – Rajshahi, 1929. – Vol. 3. Containing Inscriptions of the Chandras, the Varmanas and the Senas, and of Isvaraghosha and Damodara. – x, 200 P.

- IEG – Sircar D.C. Indian Epigraphical Glossary. – Delhi, etc.: Motilal Banarsidas, 1966. – xvi, 560 P.
- IHQ – The Indian Historical Quarterly. – Calcutta : Calcutta Oriental Press, 1925-1963. – Vol. 1, no. 1 (March 1925) – vol. 39, no. 3/4 (Sept. 1963)
- IndArch – Indian Archaeology ... : A review : Report of the Director General of Archaeology in India. – New Delhi: Department of Archaeology; Archaeological Survey of India. – 1954 -
- JAS – Journal of the Asiatic Society. – Kolkata: Asiatic Society; previously – JASB ?
- JASB – Journal of the Asiatic Society of Bengal. – Calcutta: Asiatic Society of Bengal, 1832-1864. – Vol. 1 (1832) – vol. 33 (1864); NS: Journal of the Asiatic Society of Bengal. – Calcutta: Asiatic Society of Bengal, 1865-1904. – Part 1: History, archaeology, numismatics, philology and literature. – Vol. 34 (1865) – vol. 73 (1904)
- JASB N.S. – see JPASB
- JASL – see JRASBL
- JBA – Journal of Bengal Art / ed. Enamul Haque. – Dhaka : The International Centre for Study of Bengal Art, 1996-
- JBORS – Journal of the Bihar and Orissa Research Society. – Bankipore : Bihar and Orissa Research Society, 1915-1943. – Vol. 1 (1915) – vol. 29, no. 3 (1943)
- JPASB – Journal and Proceedings of the Asiatic Society of Bengal. – Calcutta: Asiatic Society of Bengal, 1906-1935
- JRASBL – Journal of the Royal Asiatic Society of Bengal. Letters. – Calcutta: Royal Asiatic Society of Bengal, 1935-1958
- KLINI – Kielhorn F. A List of the Inscriptions of Northern India from about A.D. 400 // EI – 1898-99. – Vol. 5. – Appendix. – 121 P.
- Mahabodhi – Cunningham A. Mahabodhi or the Great Buddhist Temple under the Bodhi Tree at Bodh-Gaya. – L.: W.H. Allen, 1892. – x, 87, xxxi p. pl.; reprint ed.: Varanasi: Indological Bookhouse, [ca 1970]. – iv, 84 p., 31 p. pl.
- MASB – Memoirs of the Asiatic Society of Bengal. – Calcutta: Baptist Mission Press, 1905-1942
- M-W – Monier-Williams M. A Sanskrit-English Dictionary: Etymologically and Philologically Arranged with Special References to Cognate Indo-European Languages. – Oxford: Clarendon Press, 1899. – xxxvi, 1333 P.
- PASB – Proceedings of the Asiatic Society of Bengal. – Calcutta: Asiatic Society, 1866-1904; merged with the JASB
- Pratna Samiksha – Pratna Samiksha: A Journal of Archaeology. New Series. – Kolkata: Centre for Archaeological Studies and Training, 2010-

- PSSS – Huntington S.L. The 'Pāla-Sena' Schools of Sculpture. – Leiden: Brill, 1984. – xxxiv, 296 p., [120] p. pl. [Ser. Studies in South Asian culture; vol. 10]
- SAS – South Asian Studies: Journal of the Society for South Asian Studies (incorporating the Society for Afghan Studies). - London : The Society for South Asian Studies, 1985-
- SII – South Indian Inscriptions. – Vols 1-34 (1890 –)



Список литературы

- Андросов В.П. *Словарь индо-тибетского и российского буддизма: главные имена, основные термины и доктринальные понятия*. – М.: Вестком, 2000. – 200 С.
- Мифы народов мира*. / Гл. ред. С.А. Токарев. – М.: Советская энциклопедия, 1980-1982. – Т. 1. А-К. – 672 с.; Т. 2. К-Я. – 720 с.
- Столяров А.А. Средневековая бенгальская поэма «Рамачарита» (фрагмент) // *НАА*. – 1983. – № 3. – С. 133-144.
- " – *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов (VIII-XII вв.) по материальным источникам. Часть I. Эпиграфика: историография, источники*. – М.: ИВ РАН, 2019. – 275 С. ISBN 978-5-89282-836-9.
- " – *Важный источник по истории Бенгалии // Эпиграфика Востока*. – 2020. – Вып. 35. – С. 188-193. DOI 10.31696/0131-1344-2020-189-193
- " – *История Бенгалии и Бихара эпохи Палов (VIII-XII вв.) по материальным источникам. Часть II. Эпиграфика: социально-политическая история*. М.: ИВ РАН, 2020. – 447 С. ISBN 978-5907384-30-9
- " – *Малые династии раннесредневековой Бенгалии по сведениям эпиграфики: династия Варманов (ок. 1050-1125) // Восток (Oriens)*. – 2021, № 4. – С. DOI: 10.31857/S086919080016043-4
- Atisha and Buddhism in Tibet*. – New Delhi: Tibet House, 1983. – x, 75 P.
- Bandyopādhyāya R.D. *Mādhāinagar Grant of Lakṣmaṇa Sena* // *JPASB. NS*. – 1909. – Vol. 5. – P. 467-476
- Banerji R.D. *Lakṣmaṇasena* // *JPASB. NS*. – 1913. – Vol. 9. – P. 271-290
- " – *The Tarpandighi Grant of Lakshmana Sena* // *EI*. – 1913-14. – Vol. 12. – P. 6-10
- " – *Edilpur Grant of Kesavasena* // *JPASB. NS*. – 1914. – Vol. 10. – P. 99-104
- " – *The Belabo Grant of Bhojavarman* // *JPASB. NS*. – 1914. – Vol. 10. – P. 121-129
- " – *The Nnaihathi Grant of Vallala-sena; the 11th year* // *EI*. – 1917-18. – Vol. 14. – P. 156-163
- " – *Barrackpur Grant of Vijayasena: the 32nd year* // *EI*. – 1919-20. – Vol. 15. – P. 278-286

- Banerji S.C. (ed). *Sadukti-kamāmṛta of Śrīdharadāsa*. – Calcutta: Firma K.L. Mukhopadhyay, 1965. – II, ii, XII, IX, 651, 36, 43, IX, (24)
- Basak R.G. Belava Copper-plate of Bhojavarmadeva. The Fifth Year // *EI*. – 1913–14. – Vol. 12. – P. 37–43
- " – Rampal Copper-Plate Grant of Srichandradeva // *EI*. – 1913–14. – Vol. 12. – P. 136–142
- " – Madanpur Plate of Srichandra, Year 44 // *EI*. – 1949–50. – Vol. 28. – P. 51–58
- Bhattacharya N.K. A Forgotten Kingdom of East Bengal // *JPASB*. NS. – 1914. – Vol. 10. – P. 85–91
- " – The Kedarpur Plate of Sri-Chandra-Deva // *EI*. – 1923–24. – Vol. 17. – P. 188–192
- " – Some Image Inscriptions from East Bengal // *EI*. – 1923–24. – Vol. 17. – P. 349–362
1. The Bhārellā Nartteśvara Image Inscription. – P. 349–352
 2. The Bāghaurā Nārāyaṇa Image Inscription. – P. 353–355
 3. The Keoār Viṣṇu Image Inscription. – P. 355–356
 4. The Deulbāḍī Śarvāṇī Image Inscription of Mahādevī Prabhāvatī, Queen of Deva-Khaḍga. – P. 357–359
 5. The Dacca Chaṇḍī Image Inscription of the 3rd year of Lakṣmaṇa-Sena-Deva. – P. 359–362
- " – The Lost Bhowal Copper-Plate of Lakṣmaṇa Sena Deva of Bengal // *IHQ*. – 1927. – Vol. 3. – P. 89–96
- " – *Iconography of the Buddhist and Brahmanical Sculptures of the Dacca Museum*. – Dacca, 1929. – xxxix, 273 P., LXXIX Plates III
- " – The Rājāvāḍī (Bhāwāl) Plate of Lakṣmaṇa Sena Deva // *JRASBL*. – 1942. – Vol. 8. – P. 1–39
- " – Two Inscriptions of Govindachandra, King of Vanga // *EI*. – 1947–48. – Vol. 27. – P. 24–27
- A. Kulkūḍī Sun-god Image Inscription of the 12th year of the Reign of Govindachandra. – P. 24–26
 - B. Betkā Vāsudeva Image Inscription of the 23rd year of Govindachandra. – P. 26–27
- " – Two Grants of Varmans of Vanga // *EI*. – 1953–54. – Vol. 30. – P. 255–263
- A) Sāmantasār Plate of Harivarman. – P. 255–259
 - B) Vajrayoginī Plate of Sāmalavarman. – P. 259–263
- Chakravarti M. Sanskrit Literature in Bengal during the Sena Rule // *JPASB*. – 1906. – Vol. 2, Pt. 1. – P. 157–176.
- Dey N. – см. Интернет-ресурсы
- Fleming B.J. New copperplate grant of Śricandra (no. 8) from Bangladesh // *BSOAS*. – 2010. – Vol. 73. – P. 223–244.
DOI: 10.1017/S0041977X10000066
- Furui R. Indian Museum Copper Plate Inscription of Dharmapala, Year 26: Tentative Reading and Study // *SAS*. – 2011. – Vol. 27, No 2. – P. 145–156.

- " – Agrarian Society and Social Groups in Early Medieval Bengal from a Study of Inscriptions // *Inscriptions and Agrarian Issues in Indian History: Essays in Memory of D.C. Sircar*. – Kolkata: The Asiatic Society, 2017. – P. 168-188.
- " – Sujanagar Stone Inscription of the Time of Bhojavarman, Year 7 // *Pratna Samiksha*. – Kolkata, 2019. – Vol. 10. – P. 115-122
- Ganguly Dh.Ch. Saktipur Copper-plate of Lakshmanasena // *El*. – 1931-32. – Vol. 21. – P. 211-219.
- Habibullah A.B.M. (ed.): *Nalini Kanta Bhattacharya Commemoration volume: essays on archaeology, art, history, literature and philosophy of the Orient, dedicated to the memory of Dr. Nalini Kanta Bhattacharya [1888-1947 A.D.]*. – Dacca: Museum, 1966. – xii xxxi, 360 P.
- Hultzsch E. Tirumalai Rock Inscription of Rajendra-Chola I // *El*. – 1907-08. – Vol. 9. – P. 229-233
- Huntington S.L. *The "Pāla-Sena" Schools of Sculpture*. – Leiden: Brill, 1984. – xxxiv, 296 p., [120] p. pl.
- Jayaswal K.P. Importance of the Janibigha Inscription of the year 83 of the Lakshmana-Sena era // *JBORS*. – 1918. – Vol. 4, No. 2. – P. 266-272
- Kane P.V. *History of Dharmaśāstra. (Ancient and Mediaeval Religions and Civil Law in India)*. – Poona: Bhandarkar Oriental Research Institute, 1953. – Vol. IV. (*Pātaka, Prāyaścitta, Karmavipāka, Antyesti, Āśauca, Śuddhi, Srāddha and Tīrthayātra*). – xxxii, 926 P. (Government Oriental Series, Class B, No. 6.)
- Kielhorn F. Deopara Stone Inscription of Vijayasena // *El*. – 1888-92. – Vol. 1. – P. 305-315
- " – Eulogy of Bhaṭṭa-Bhavadeva, Bāla-valabhībhujāṅga // *El*. – 1900-01. – Vol. 6. – P. 203-207
- Laskar G.M. Ashrafpur Copper Plate Grants of Devakhadga // *MASB*. – 1905-1907 – Vol. 1. – P. 85-91
- Maitra A.K. A New Copper-plate Inscription of Lakṣmaṇasena // *JASB*. – 1900. – Vol. 69, Pt. 1. – P. 61-65
- Maity S.K. *Professor A.L. Basham, My Guruji and Problems and Perspectives of Ancient Indian History and Culture*. – New Delhi: Abhinav Publications, 1997. – 423 P.
- Majumdar N.G. (ed., tr., notes) *Inscriptions of Bengal*. – Rajshahi, 1929. – Vol. 3. *Containing Inscriptions of the Chandras, the Varmans and the Senas, and of Isvaraghosha and Damodara*. – x, vi, 202 P.
- Metcalfe C.T. On the Sena Rājās of Bengal as commemorated in an Inscription from Rājshāhi // *JASB*. – 1865. – Vol. 35. – P. 128-154
- Mills E.M. A Copper Plate from the Reign of Śrīcandra (Bangladesh National Museum Accession Number 77.1478) // *SAS*. – 1993. – Vol. 9. – P. 77-86
- Mirashi V.V., ed. Paikore Stone Inscription of Karna // *CII*. – Ootacamund, 1955. – Vol. 4: *Inscriptions of the Kalachuri-Chedi Era*. – Pt. 1. – P. 250-252
- " – Rewa Stone Inscription of Karna: (Kalachuri) Year 800 // *CII*. – Ootacamund, 1955. – Vol. 4: *Inscriptions of the Kalachuri-Chedi Era*. – Pt. 1. – P. 263-275

- Monier-Williams M. *A Sanskrit-English Dictionary. Etymologically and Philologically Arranged with Special Reference to Cognate Indo-European Languages*. Oxford: Clarendon Press, 1899
- Mukherji R., Maity S.K. *Corpus of Bengal Inscriptions Bearing on History and Civilization of Bengal*. – Calcutta : K.L. Mukhopadhyay, 1967. – viii, 436 P.
- Randle H.N. The Lost Bhowal Copper-Plate of Lakṣmaṇasena? // *IHQ*. – 1939. – Vol. 15. – P. 300–302
- " – India Office Plate of Lakshmanasena // *EL*. – 1941-42. – Vol. 26. – P. 1–13
- Raychaudhuri H.C. Epigraphic Notes: 3. Vira and Vardhana // *IA*. – 1920. – Vol. 49. – P. 174–175
- Sarkar A.K. History of Bengal as Reflected in the *Tabaqat-i-Nasiri* of Minhaj Uddin us Siraj // *TAWARIKH: International Journal for Historical Studies*. – Bandung, 2013. – Vol.5(1). – P. 1.29-42. – Bandung, Indonesia: ASPENSI [Asosiasi Sarjana Pendidikan Sejarah Indonesia] and UVRI [Universitas Veteran Republik Indonesia], ISSN 2085-0980.
- Sastri H.P. A Copper-plate-grant of Viśva-rūpa Sena of Bengal // *INQ*. – 1926. – Vol. 2, No 1. – P. 77–86.
- Sircar D.C. Inscriptions from Bihar // *EL*. – 1953-54. – Vol. 30. – P. 78–87
- A. Sanokhār Inscription of Ballālasena, Regnal year 9. – P. 78–82
- B. Lai Inscription of Vikramadevī. – P. 82–84
- C. Kauleśvarī Hill Inscription of Viṣṇugupta. – P. 84–85
- D. An Inscribed Terracotta Plaque. – P. 85–87
- Studies in the Geography of Ancient and Medieval India*. Delhi: Motilal Banarsidas, 1960; 1971
- " – Dhulla Plate of Srichandra // *EL*. – 1959-60. – Vol. 33. – P. 134–140
- " – Madanapada Plate of Visvarupasena // *EL*. – 1959-60. – Vol. 33. – P. 315–326
- " – *Indian Epigraphy*. – Delhi, etc.: Motilal Banarsidas, 1965. – xxii, 475, iv P., XXXVI Tabs.
- " – *Indian Epigraphical Glossary*. – Delhi, etc.: Motilal Banarsidas, 1966. – xv, 560 P.
- " – Paschimbhag Plate of the Chandra Kings // *EL*. – 1967-68. – Vol. 37. – P. 289–304
- " – Mainamati Plates of the Chandra Kings // *EL*. – 1969-70. – Vol. 38. – P. 197–214
- No 1. Laḍahachandra's First Grant, Regnal Year 6. – P. 201–207
- No 2. Laḍahachandra's Second Grant, Regnal Year 6. – P. 207–209
- No 3. Govindachandra's Grant. – P. 209–214
- " – *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India*. – Delhi: Motilal Banarsidass, 1971. – x, 400 P.
- " – Siyān Stone Slab Inscription of the Time of Nayapāla. / *Three East Indian Inscriptions of the Early Mediaeval Period* // *JAIH*. – 1972–73. – Vol. 6, Pt. 1–2. – P. 39–47
- " – *Select Inscriptions Bearing on Indian History and Civilization*. – Vol. 2: From the Sixth to the Eighteenth Century A.D. — Delhi, 1983. — xxv, 827 p., 57 p.pl.

- Stein B. *Peasant, State and Society in Medieval South India*. – Delhi, New York: Oxford University Press, 1980. – xvi, 533 P.
- Vasu N.N. On a Copperplate-grant of Viśva-rūpa, one of the Sena Kings of Bengal // *JASB*. – 1896. – Vol. 65. – P. 6-15
- Westmacott E.V. A Copper Plate containing a grant of land by Lakshman Sen of Bengal found near Torpon-dighi in the District of Dinajpur, 1874 // *JASB*. – 1875. – Vol. 44, Pt.1. – P. 1-15

Интернет-ресурсы

- National Mission of Monuments and Antiquities -
<http://nmma.nic.in/nmma/antiquDetail.do?refId=754924&object=12>
- Dey N. *Geographical Dictionary of Ancient and Mediæval India* // IA. – 1923. – Vol. 52 <https://jainqq.org/explore/032544/481>; 1926. – Vol. 55 <https://jainqq.org/explore/032547/301>

Столяров Александр Александрович – к.и.н., старший научный сотрудник Отдела истории Востока Института востоковедения РАН.

Научное издание

Столяров Александр Александрович

**История Бенгалии и Бихара эпохи Палов
(VIII-XII вв.) по материальным источникам.
Часть III. Соседи Палов**

Верстка – А.А. Столяров
Дизайн обложки – Д.С. Моева

Подписано в печать 01.12.2021.

Заказ

Формат 70×100/16

Бумага офсетная 80 г/м².

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт востоковедения РАН
107031 Москва, ул. Рождественка 12
Научно-издательский отдел
Зав. отделом И.В. Федулов

Тираж 500 экз.

Гарнитура Bookman Old style
Объем 20.5 уч.изд.л., 23 усл.печ.л.

Отпечатано в ООО «Белый Ветер».

115093, Москва, ул.Щипок, д.28

тел. (495) 651-84-56